

# MONOSEM

NG Plus 4 - 2020  
Réf.10640183

COMPAGNIE COMMERCIALE RIBOULEAU

## PLANTER MANUAL INSTRUKCJA DO SIEWNIKÓW MANUAL TEHNIC РЪКОВОДСТВО ЗА СЕЯЛКИ

NG Plus 4 - 2020



Assembly, Adujstment  
and Maintenance  
Instructions



Montaż,  
Regulacja,  
I konserwacja



Instrucțiuni de  
Asamblare,  
Reglare și Întreținere



Ръководство за  
сглобяване,  
Настройка, Поддръжка





This manual should be read carefully before assembly and operation. It should be kept in a safe place. For further information or in the event of claims, please call the RIBOULEAU MONOSEM factory. You will find the telephone number on the last page of this manual. The identification and year of manufacture of your planter are on the central gear box.

With the aim of continuously improving our products, we reserve the right to modify our equipment without notice. As a result, some elements may differ from those described in these instructions.

### ORIGINAL INSTRUCTIONS

Należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję przed montażem i użyciem oraz zachować ją w bezpiecznym miejscu. W celu uzyskania dalszych informacji lub w przypadku reklamacji, zadzwoń do fabryki RIBOULEAU MONOSEM, numer telefonu znajduje się na ostatniej stronie, Numer identyfikacyjny oraz rok produkcji siewnika znajduje się na skrzyni przekładniowej.

W trosce o ciągle doskonalenie naszych produktów, zastrzegamy sobie prawo do modyfikacji bez powiadomienia naszych urządzeń, które z tego powodu mogą w niektórych szczegółach różnić się od opisanych w tej instrukcji.

### INSTRUKCJA ORYGINALNA

Citiți cu atenție acest manual înainte de montare și punerea în funcțiune. Păstrați-l într-un loc sigur. Pentru informații suplimentare sau în caz de reclamație, puteți suna la uzina RIBOULEAU MONOSEM, la numărul de telefon indicat pe ultima pagina din prezentul manual.

Numărul de identificare și anul de fabricație al semănătorii pot fi găsite pe cutia de viteze a acesteia.

În scopul îmbunătățirii continue, ne rezervăm dreptul de a ne modifica echipamentul fără înștiințare. Drept urmare, unele elemente pot diferi de cele descrise în aceste instrucțiuni.

### INSTRUCȚIUNI GENERALE

Внимателно прочетете ръководството преди да сглобите и използвате машината. Трябва да я съхранявате на безопасно място. За повече информация или в случай на reclamaция, можете да се свържете с фабрика RIBOULEAU MONOSEM. Телефонният номер се намира на последната страница.

Идентификационният номер и годината на производство на сеялката Ви се намират върху предавателната кутия.

С цел постоянно подобряване на продуктите ни, запазваме правото си да правим изменения на машините ни без предупреждение, като по тази причина някои елементи могат да се различават от тези, описани в ръководството.

### ОРИГИНАЛНО УПЪТВАНЕ

You have just purchased a reliable machine but **BE CAREFUL** using it !...

#### 2 PRECAUTIONS FOR SUCCESSFUL PLANTING :

- Choose a reasonable working speed adapted to the field conditions and desired accuracy.
- Check proper working of the seed metering, speed PLACEMENT, SPACING and DENSITY before planting and from time to time during planting.

Nabyli Państwo właśnie niezawodną maszynę, ale **UWAGA** na jej użytkowni!

#### 2 WSKAZÓWKI MAJĄCE WPŁYW NA UDANE WYSIEWY:

- Wybierać rozsądną prędkość roboczą, dostosowaną do zastanych warunków i pożądanej precyzji siewu.
- APARAT ROZDZIELAJĄCY ZIARNO, czy jest zachowana odpowiednia GŁĘBOKOŚĆ ROBOCZA i GĘSTOŚĆ WYSIEWU (OBSADA).

Tocmai ați achiziționat o mașină fiabilă, însă **FIȚI ATENȚI** la utilizarea ei!...

#### 2 MĂSURI DE PRECAUȚIE PENTRU O ÎNSĂMÂNȚARE CORECTĂ:

- Alegeți o viteză de lucru rezonabilă, daptată la condiții și la acuratețea dorită.
- Verificați, înainte de a începe lucrul și apoi periodic pe parcursul însămânțării, funcționarea normală a mașinii, DISTRIBUȚIA, SPAȚIEREA și DENSITATEA.

Току що сте закупили надеждна машина, но **ВНИМАВАЙТЕ** при използването ѝ!...

#### 2 ПРЕДПИСАНИЯ ЗА УСПЕШНО СЕЕНЕ:

- Изберете разумна скорост на работа, съобразена с условията на терена и желаната точност.
- Уверете се веднага след пускането в експлоатация и по време на работа в доброто РАЗПРЕДЕЛЕНИЕ, ПОЛАГАНЕ И СЕИТБЕНА НОРМА.

# MONOSEM

## ASSEMBLY INSTALLATION

## MONTAȚE I REGULACJE

## MONTAJ ȘI REGLARE

## СГЛОБЯВАНЕ И НАСТРОЙКИ

Safety regulations  
Wymogi bezpieczeństwa  
Măsurii de siguranță  
Указания за безопасност

General frame assembly  
Ogólny montaż ramy  
Montaj general șasiu  
Общо сглобяване на рамите

Row markers  
Znaczników przejazdów  
Marcatoare  
Маркири

Metering box  
Skrzynka rozdzielcza  
Cutie de distribuție  
Предавателна кутия

Planter metering unit NG Plus 4 - NG Plus 4 Pro  
Seksja wysiewająca NG Plus 4 - NG Plus 4 Pro  
Element NG Plus 4 – NG Plus Pro  
Сееща секция NG Plus 4 - NG Plus 4 Пр

Seed spacing gearbox  
Odległości i gęstości siewu  
Distanțe și densități de însămânțare  
Разстояние и сеитбени норми

Fertilizer  
Podsiewacz do nawozów granulowanych  
Fertilizator  
Торовнасяща уредба

ADVICE FOR MAINTENANCE AND TROUBLE SHOOTING  
KONSERWACJA I ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW  
SFATURI PENTRU ÎNTREȚINERE ȘI DEPANARE  
ПОДДРЪЖКА И РЕМОНТ

SPARE PARTS  
CZĘŚCI ZAMIENNE  
PIESE DE SCHIMB  
РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ

1

2

3

4

5

6

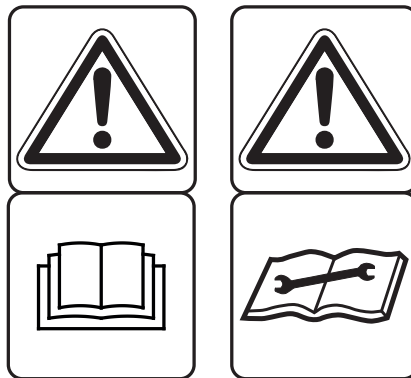
7

8

9

# SAFETY REGULATIONS

The machine should only be used, maintained and repaired by trained employees who are aware of the risks involved. It is essential to respect the safety regulations mentioned on the machine and accessory stickers and those given in this manual. Before transporting the machine on public highways, it is essential to ensure that the current Highway Code is observed and that the machine complies with occupational safety regulations.



Follow all recommended precautions:

- P.T.O: see attached precaution sheet.
- Do not work under the planter.
- Row markers: keep clear of the load.
- Folding frames: keep clear of the load.

**ATTENTION:** Because of its weight, do not leave the plater resting only on its 2 central drive wheels. Attaching or detaching the plater when the plater is stacked is strictly forbidden, the plater must be unstacked for these operations.

- Handling dangerous products: see instructions of manufacturer.

## GENERAL

- 1 - In addition to the instructions contained in this manual, legislation relating to safety instructions and accident prevention should be complied with.
- 2 - Warnings affixed to the machine give indications regarding safety measures to be observed and help to avoid accidents.
- 3 - When travelling on public roads, abide by the provisions of the Highway Code.
- 4 - Before starting work, it is essential that the user familiarizes himself with the control and operating elements of the machine and their respective functions. When the machine is running, it may be too late.
- 5 - The user should avoid wearing loose clothing which may be caught up in the moving parts.
- 6 - We recommend using a tractor with a safety cab or roll bar conforming to standards in force.
- 7 - Before starting up the machine and beginning work, check the immediate surroundings, particularly for children. Make sure that visibility is adequate. Clear any persons or animals out of the danger zone.
- 8 - It is strictly forbidden to transport any persons or animals on board the machine whether it is in operation or not.
- 9 - The machine should only be coupled up to the tractor at the specially provided towing points and in accordance with applicable safety standards.
- 10 - Extreme care must be taken when coupling or uncoupling the machine from the tractor.
- 11 - Before hitching up the machine, ensure that the front axle of the tractor is sufficiently weighted. Ballast weights should be fitted to the special supports in accordance with the instructions of the tractor manufacturer.
- 12 - Do not exceed the maximum axle weight or the gross vehicle weight rating.
- 13 - Do not exceed the maximum authorized dimensions for using public roads.
- 14 - Before entering a public road, ensure that the protective and signalling devices (lights, reflectors, etc.) required by law are fitted and working properly.
- 15 - All remote controls (cords, cables, rods, hoses, etc.) must be positioned so that they cannot accidentally set off any manoeuvre which may cause an accident or damage.
- 16 - Before entering a public road, place the machine in the transport position, in accordance with the manufacturer's instructions.
- 17 - Never leave the driver's position whilst the tractor is running.
- 18 - The speed and the method of operation must always be adapted to the land, roads and paths. Avoid sudden changes of direction under all circumstances.
- 19 - Precision of the steering, tractor adhesion, road holding and effectiveness of the braking mechanism are influenced by factors such as the weight and nature of the machine being towed, the front axle stage and the state of the land or path. It is essential, therefore, that the appropriate care is taken for each situation.
- 20 - Take extra care when cornering, taking account of the overhang, length, height and weight of the machine or trailer being towed.
- 21 - Before using the machine, ensure that all protective devices are fitted and in good condition. Damaged protectors should be replaced immediately.
- 22 - Before using the machine, check that nuts and screws are tight, particularly those for attaching tools (discs, flickers, deflectors, etc.). Tighten if necessary.
- 23 - Do not stand in the operation area of the machine
- 24 - Caution! Be aware of any crushing and shearing zones on remote-controlled parts
- 25 - Before climbing down from the tractor, or before any operation on the machine, turn off the engine, remove the key from the ignition and wait until all moving parts have come to a standstill.
- 26 - Do not stand between the tractor and the machine until the handbrake has been applied and/or the wheels have been wedged.
- 27 - Before any operation on the machine, ensure that it cannot be started up accidentally.
- 28 - Do not use the lifting ring to lift the machine when it is loaded.

## **PROPER USE OF THE MACHINE**

The machine must only be used for tasks for which it has been designed.

The manufacturer will not be liable for any damage caused by using the machine for applications other than those specified by the manufacturer. Any changes made to the machine are carried out entirely at the user's risk.

Proper use of the machine also implies:

- complying with instructions on use, care and maintenance provided by the manufacturer;
- using only original or manufacturer recommended spare parts, equipment and accessories.

The machine must only be operated, maintained and repaired by competent persons. Who are aware of the risks relating to operating the machine.

The user must strictly abide by current legislation regarding:

- accident prevention
- safety at work (health and safety regulations)
- transport on public roads (road traffic regulations)

Strict compliance with warnings affixed to the machine is obligatory.

The owner of the equipment shall become liable for any damage resulting from alterations made to the machine by the user or any other person, without the prior written consent of the manufacturer.

## **HITCHING**

1 - When hitching or unhitching the machine from the tractor, place the control lever of the hydraulic lift in a position that prevents the lifting mechanism from being activated accidentally.

2 - When hitching the machine to the three-point lifting mechanism of the tractor, ensure that the diameters of the pins or gudgeons correspond to the diameter of the tractor ball joints.

3 - Caution! In the three points lifting zone, there may be a danger of crushing and shearing.

4 - Do not stand between the tractor and the machine whilst operating the external lift control lever.

5 - When in transport, lifting mechanism stabilizer bars must be fitted to the machine to prevent friction and side movement.

6 - When transporting the machine in the raised position, lock the lift control lever.

## **DRIVE EQUIPMENT (Power take-off and universal drive shafts)**

1 - Only use universal shafts supplied with the machine or recommended by the manufacturer.

2 - Power take-off and universal drive shaft guards must always be fitted and in good condition.

3 - Ensure that the tubes of the universal drive shafts are properly guarded, both in the working position and in the transport position.

4 - Before connecting or disconnecting a universal drive shaft, disengage the power take-off, turn off the engine and re-move the key from ignition.

5 - If the primary universal drive shaft is fitted with torque limiter or a free wheel, these must be mounted on the machine power take-off.

6 - Always ensure that universal drive shafts are fitted and locked correctly.

7 - Always ensure that universal drive shafts guards are immobilized in rotation using the specially provided chains.

8 - Before engaging power take-off, ensure that the speed selected and the direction of rotation of the power take-off comply with the manufacturer's instructions.

9 - Before engaging power take-off, ensure that no persons or animals are close to the machine.

10 - Disengage power take-off when the universal drive shaft angle limits laid down by the manufacturer are in danger of being exceeded.

11 - Caution! When power take-off has been disengaged, moving parts may continue to rotate for a few moments. Do not approach until they have reached a complete standstill.

12 - On removal from the machine, rest the universal drive shafts on the specially provided supports.

13 - After disconnecting the power take-off universal drive shaft of the tractor, cover it with its protective cap.

14 - Damaged power take-off and universal drive shaft guards must be replaced immediately.

## **HYDRAULIC CIRCUIT**

1 - Caution! The hydraulic circuit is pressurized.

2 - When fitting hydraulic motors or cylinders, ensure that the circuits are connected correctly in accordance with the manufacturer's guidelines.

3 - Before fitting a hose to the tractor's hydraulic circuit, ensure that the tractor side and the machine side circuits are not pressurized.

4 - The user of the machine is strongly advised to identify the hydraulic couplings between the tractor and the machine in order to prevent connection errors. . Caution! There is a danger of reversing the functions (for example: raise/lower).

5 - Check hydraulic hoses once a year:

- damage to the outer surface
- porosity of the outer surface
- deformation with and without pressure
- condition of fittings and seals

Hoses must be replaced before 6 years of use, in accordance with the manufacturer's recommendations.

6 - When a leak is found, all necessary precautions should be taken to prevent accidents.

7 - Pressurized liquid, particularly hydraulic circuit oil, may cause serious injury if it comes into contact with the skin. In the case of injury, consult a doctor immediately. There is a risk of infection.

8 - Before carrying out any work on the hydraulic circuit, lower the machine, release the pressure from the circuit, turn off the engine and remove the key from ignition.

## **MAINTENANCE**

1 - Before commencing any maintenance, servicing or repair work, it is essential that the power take-off is disengaged, the engine turned off and the key removed from the ignition.

2 - Check regularly that nuts and screws are not loose. Tighten if necessary. After the first few hours of use (4 hours), all screws must be tightened. Then repeat the operation every 80 hours.

3 - Before carrying out maintenance work on a raised machine, prop it up using appropriate means of support.

4 - When replacing a working part, wear protective gloves and only use appropriate tools.

5 - To protect the environment, it is forbidden to throw away oil, grease or filters of any kind.

6 - Before carrying out any work on the electric circuit, disconnect the power source.

7 - Parts subject to wear and tear should be checked regularly. Replace them immediately if they are damaged or worn

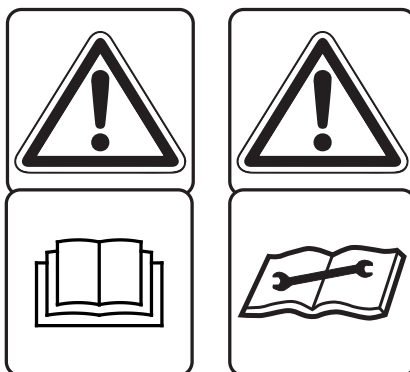
8 - Spare parts should comply with the standards and specifications laid down by the manufacturer. Only use MONOSEM spare parts.

9 - Before commencing any electric welding work on the tractor or the towed machine, disconnect the alternator and battery cables.

10 - Repairs affecting parts under stress or pressure should be carried out by suitably qualified engineers.

# WYMOGI BEZPIECZEŃSTWA

Maszyna może być obsługiwana, konserwowana i naprawiana wyłącznie przez osoby odpowiednio przeszkolone i ostrzeżone o ewentualnych zagrożeniach. Konieczne jest przestrzeganie zaleceń dotyczących zachowania bezpieczeństwa w formie naklejek samoprzylepnych umieszczonych na maszynie oraz zaleceń umieszczonych w instrukcji obsługi siewnika MONOSEM oraz wszelkich dołączonych do niej załączników i uzupełnień. Przed wjazdem na drogę publiczną należy upewnić się, czy maszyna spełnia wymagania Kodeksu Drogowego obowiązującego w danym kraju oraz obowiązujących przepisów bezpieczeństwa i higieny pracy.



**Przestrzegaj przepisów BHP:**

- **Wał przekładnikowy:** patrz załączona instrukcja.
- **Nie wolno pracować pod siewnikiem.**
- **Redlice:** zakaz przebywania pod ciężarem.
- **Ramy rozkładane:** zakaz przebywania pod ciężarem.

**UWAGA:** Z powodu dużego ciężaru, nie zostawiać siewnika opartego jedynie na dwóch kołach centralnych. Zabrania się dopinać czy odpinać urządzenie poskładane, należy przechowywać z rozłożoną ramą.

- **Manipulowanie produktów niebezpiecznych:** patrz opakowanie.

## OGÓLNE ZALECENIA ZWIĄZANE Z BEZPIECZEŃSTWEM PRACY

- 1 - Poza niniejszymi zaleceniami zawartymi w tej instrukcji obsługi należy również przestrzegać obowiązujących przepisów higieny i bezpieczeństwa pracy oraz zapobiegania wypadkom.
- 2 - Na maszynie zostały umieszczone etykiety samoprzylepne z ostrzegawczymi symbolami. Przestrzeganie ostrzeżeń z etykiet samoprzylepnych umożliwi bezpieczną pracę maszyną. W razie zużycia naklejek ostrzegawczych należy zwrócić się do Sprzedawcy siewnika w celu ich otrzymania.
- 3 - Należy przestrzegać przepisów prawa o ruchu drogowym, obowiązującym w danym kraju.
- 4 - Należy zapoznać się z działaniem i obsługą maszyny przed rozpoczęciem pracy. W trakcie pracy będzie już na to za późno.
- 5 - Użytkownik nie może nosić luźnych ubrań, aby uniknąć wciągnięcia przez elementy robocze maszyny znajdujące się w ruchu.
- 6 - Zaleca się współpracę siewnika z ciągnikiem wyposażonym w kabinę lub ramę ochronną, zgodnie z obowiązującymi przepisami w danym kraju.
- 7 - Przed rozpoczęciem pracy lub transportu należy upewnić się, czy w pobliżu maszyny nie znajdują się niepożądane osoby (uwaga na dzieci!).
- 8 - Zabrania się przewożenia na siewniku osób i zwierząt zarówno w czasie pracy jak i w czasie transportu.
- 9 - Siewnik należy przyczepiać do trzypunktowego układu zawieszenia ciągnika, do wyznaczonych miejsc, zgodnie z obowiązującymi w danym kraju przepisami.
- 10 - Należy zachować szczególną ostrożność w czasie przyczepiania i odłączania siewnika do / od ciągnika.
- 11 - Przed odłączeniem siewnika od ciągnika, należy odpowiednio ustawić podpory spoczynkowe, aby zachować stabilność maszyny.
- 12 - Przed przyczepieniem siewnika do ciągnika, należy upewnić się, czy przód ciągnika został odpowiednio dociążony wystarczającą ilością obciążników.
- 13 - Rozmieszczenie obciążników na ciągniku musi odbyć się zgodnie z zaleceniami producenta ciągnika, przy jednoczesnym uwzględnieniu maksymalnego dopuszczalnego obciążenia przedniej osi oraz masy całkowitej ciągnika, których nie wolno przekraczać.
- 14 - Wyposażony siewnik w zestaw oświetlenia spełniający wymogi przepisów drogowych obowiązujących w danym kraju.
- 15 - Urządzenia sterujące na odległość (ciągnia, linki, przewody, itp.) muszą być umieszczone w przygotowanych do tego celu wspornikach, w taki sposób, aby wykluczyć ich przypadkowe odłączenie mogące spowodować wypadek lub uszkodzenie maszyny.
- 16 - Przed wjazdem na drogę publiczną siewnik musi znajdować się w pozycji transportowej, zgodnie z obowiązującymi przepisami w danym kraju.
- 17 - Nigdy nie wolno opuszczać kabiny ciągnika, gdy ciągnik znajduje się w ruchu!
- 18 - Zawsze należy dopasować prędkość poruszania się do warunków terenowych lub drogowych. Należy unikać wykonywania gwałtownych manewrów.
- 19 - Przyczepność, utrzymanie kierunku jazdy oraz hamowanie jest uzależnione od zawieszanych lub przyczepianych do ciągnika maszyn. Dlatego też należy zachować szczególną uwagę podczas pracy i transportu maszyny, aby kontrolować prowadzenie ciągnika i zapewnić poprawną pracę układu hamulcowego.
- 20 - Podczas wykonywania zakrętów należy zwrócić uwagę na wystające elementy, długość całego zestawu ciągnik-maszyna oraz na masę bezwładności.
- 21 - Przed każdym rozpoczęciem pracy należy upewnić się, czy wszystkie elementy i urządzenia związane z zachowaniem bezpieczeństwa znajdują się we właściwym położeniu.
- 22 - Przed każdym użyciem maszyny należy skontrolować dokręcenie wszystkich śrub i nakrętek. W razie luzów należy je dokręcić.
- 23 - Zabrania się przebywania w strefie pracy maszyny.
- 24 - Istnieje niebezpieczeństwo zmiżdżenia lub cięcia na podzespołach sterowanych na odległość, zwłaszcza tych obsługiwanych hydraulicznie.
- 25 - Zawsze wyłączyć silnik, wyciągnąć kluczyki ze stacyjki i zaczekać na całkowite zatrzymanie części pracujących w ruchu przed opuszczeniem kabiny ciągnika lub przed wszelkimi czynnościami przeprowadzanymi na siewniku.
- 26 - Zabrania się przebywania między ciągnikiem a maszyną bez wcześniejszego zaciągnięcia hamulca postojowego i podstawienia klinów przeciwstoczeniowych pod kołami ciągnika.
- 27 - Przed wykonaniem jakiegokolwiek czynności na maszynie, zawsze należy upewnić się, czy nie może zostać ona przypadkowo uruchomiona.
- 28 - Nie wolno podnosić maszyny, ani wykorzystywać uchwyty do podnoszenia, gdy maszyna jest wypełniona ziarnem i/lub nawozem.

## **UŻYWANIE MASZYNY ZGODNIE Z PRZEZNACZENIEM**

Siewnik musi być używany tylko do prac, do których został skonstruowany.

Za wszelkie szkody wynikłe w wyniku zastosowania maszyny niezgodnie z przeznaczeniem określonym przez producenta odpowiedzialność ponosi użytkownik.

Wszelkie modyfikacje przeprowadzone przez użytkownika są przeprowadzane na jego wyłączne ryzyko i odpowiedzialność.

Poprawne użycie maszyny wymaga od każdego użytkownika:

- przestrzegania zaleceń z instrukcji obsługi dotyczących obsługi i konserwacji maszyny, wskazanych przez producenta,
- stosowania oryginalnych części zamiennych, doposażeń lub zalecanych przez producenta.

Obsługa, konserwacja i naprawa siewnika może odbywać się wyłącznie przez osoby kompetentne, przeszkolone i poinformowane o możliwych niebezpieczeństwach, na które mogą być wystawione.

Użytkownik jest zobowiązany przestrzegać:

- przepisów dotyczących zapobieganiu wypadkom,
- przepisów pracy (Kodeks Pracy),
- przepisów ruchu drogowego.

Należy również przestrzegać wskazań umieszczonych na maszynie w postaci naklejek samoprzylepnych z piktogramami.

Wszelkie zmiany konstrukcyjne bez uzyskania pisemnej zgody Producenta są zabronione oraz są przeprowadzane na wyłączną odpowiedzialność użytkownika.

## **PRZYCZEPIANIE**

1 - Podczas przyczepiania maszyny do ciągnika lub w przypadku jej odłączenia od ciągnika, dźwignia obsługująca podnośnik hydrauliczny ciągnika musi być ustawiona w taki sposób, aby podnośnik nie mógł samoczynnie uruchomić się.

2 - Do przyczepiania maszyny do trzypunktowego układu zawieszenia ciągnika należy stosować sworznie i czopów zaczepowych o średnicy odpowiadającej średnicy przegubów kulistych ciągnika.

3 - W strefie trzypunktowego układu zawieszenia istnieje niebezpieczeństwo zgniecenia i przecięcia.

4 - Podczas przeprowadzania manewrów z wykorzystaniem zewnętrznej dźwigni lub przycisków obsługujących tylny podnośnik, należy zachować odpowiednio bezpieczną odległość od strefy między ciągnikiem a maszyną.

5 - Celem przygotowania maszyny do transportu, należy ją dobrze ustabilizować za pomocą wieszaków dolnych ramion podnośnika, co umożliwi uniknięcie kołysania się maszyny i jej ewentualnego ocierania o boki.

6 - W przypadku transportowania maszyny w pozycji uniesionej, należy odpowiednio zabezpieczyć i zablokować dźwignię obsługującą tylny podnośnik przed przypadkowym uruchomieniem.

## **ELEMENTY PRACUJĄCE (Wałki odbioru mocy i wałki napędowe Cardana)**

1 - Należy używać wałów napędowych dostarczanych z siewnikiem lub ściśle określonych przez konstruktora.

2 - Osłony wałka przekładnika mocy oraz wałków napędowych muszą zawsze znajdować się w odpowiednim miejscu i znajdować się w dobrym stanie technicznym.

3 - Pamiętać o poprawnym rozmieszczeniu osłon wałków napędowych podczas pracy i transportu.

4 - Przed podłączeniem lub odłączeniem wałka napędowego należy wyłączyć napęd W.O.M. ciągnika, zatrzymać silnik i wyciągnąć kluczyk ze stacyjki.

5 - Jeżeli wałek napędowy Cardana jest wyposażony w sprzęgło przeciążeniowe, ogranicznik momentu obrotowego lub wolne koło, to te elementy muszą być montowane na wałku odbioru mocy maszyny.

6 - Zawsze należy dbać o odpowiednie podłączenie i zablokowanie przekładnika mocy.

7 - Zawsze należy zadbać, aby osłony wałków były przymocowane do przeznaczonych do tego łańcuchów w celu ich unieruchomienia.

8 - Przed uruchomieniem napędu W.O.M. należy upewnić się, czy prędkość obrotowa oraz kierunek obrotów odpowiadają zaleceniom konstruktora.

9 - Przed uruchomieniem napędu W.O.M. należy upewnić się, czy w pobliżu maszyny nie znajduje się żadna osoba lub zwierzę, narażone na jakiegokolwiek niebezpieczeństwo.

10 - Odłączyć napęd W.O.M., jeśli może zaistnieć sytuacja przekroczenia dopuszczalnego kąta załamania określonego przez producenta wałka.

11 - Uwaga!!! Po odłączeniu napędu W.O.M. elementy znajdujące się w ruchu mogą obracać się jeszcze przez kilka chwil! Nie należy w tym czasie zbliżać się do strefy niebezpieczeństwa maszyny! Wszystkie elementy muszą się zatrzymać!

12 - Po odłączeniu wałka napędowego, gdy maszyna nie pracuje, wałek powinien być odłożony na specjalnie do tego celu przygotowanych podpórkach.

13 - Po odłączeniu wałka napędowego należy zabezpieczyć wyjście wałka przekładnika mocy przy ciągniku odpowiednią osłoną.

14 - Uszkodzone osłony wałków napędowych oraz uszkodzone wałki napędowe muszą być natychmiast wymienione na nowe. Skracanie wałka przegubowo-teleskopowego może być dokonywane tylko przez wyspecjalizowany serwis.

## **UKŁAD HYDRAULICZNY**

1 - Uwaga! Układ hydrauliczny znajduje się pod ciśnieniem.

2 - Podczas montowania układu hydraulicznego należy zwrócić szczególną uwagę na podłączenie przewodów zgodnie z zaleceniami konstruktora.

3 - Przed podłączeniem przewodów do układu hydraulicznego ciągnika, należy upewnić się, czy przewody od strony maszyny i od strony ciągnika nie znajdują się pod ciśnieniem.

4 - Zaleca się użytkownikowi maszyny dokładne podłączenie układu hydraulicznego ciągnika (zasilanie – zasilanie, powrót – powrót) w celu uniknięcia złego obiegu oleju.

5 - Kontrolę przewodów hydraulicznych należy przeprowadzać raz na rok. Dokładnie sprawdzać:

- Uszkodzenia powłoki zewnętrznej.
- Porowatość powłoki zewnętrznej.
- Powstałe deformacje pod ciśnieniem i bez ciśnienia.
- Stan złączy i zaworów.

Maksymalny okres użytkowania przewodów hydraulicznych wynosi 6 lat. Po tym okresie przewody muszą być wymienione na nowe, o takich samych parametrach technicznych, określonych przez Producenta.

6 - W przypadku zlokalizowania przecieku, należy podjąć wszelkie środki ostrożności w celu uniknięcia wypadku.

7 - Każda ciecz znajdująca się pod ciśnieniem, w szczególności olej z układu hydraulicznego, może uszkodzić skórę i doprowadzić do ciężkich ran! W razie wypadku, należy natychmiast udać się do lekarza! Zachodzi poważne ryzyko infekcji!

8 - Przed każdą czynnością wykonywaną przy układzie hydraulicznym, należy opuścić maszynę do pozycji spoczynkowej, wyłączyć ciśnienie w obiegu, wyłączyć silnik ciągnika i wyciągnąć kluczyk ze stacyjki.

## **KONSERWACJA**

1 - Przed każdą pracą związaną z utrzymaniem, konserwacją lub naprawą maszyny, a także szukania przyczyny awarii zawsze należy wyłączyć napęd W.O.M., wyłączyć silnik ciągnika i wyciągnąć kluczyk ze stacyjki.

2 - Regularnie sprawdzać dokręcenie śrub i nakrętek. Dokręcić w razie potrzeby!

3 - Przed przystąpieniem do prac związanych z utrzymaniem siewnika powinien znajdować się w pozycji uniesionej, z ustawionymi pod nim podporami zabezpieczającymi maszynę przed nieoczekiwanym opuszczeniem.

4 - Podczas wymiany elementów roboczych pracujących w ruchu należy założyć rękawice ochronne i używać odpowiednich narzędzi.

5 - Aby chronić środowisko naturalne zabrania się wyrzucania filtrów lub wylewania wszelkich olejów do kanalizacji ściekowej, itp. Należy je utylizować zgodnie z obowiązującymi przepisami i przekazywać do specjalnych punktów utylizujących.

6 - Przed wszelkimi czynnościami związanymi z naprawą układu hydraulicznego lub układu elektrycznego, należy odłączyć źródło prądu.

7 - Urządzenia ochronne narażone na uszkodzenia muszą być regularnie sprawdzane. Jeżeli są uszkodzone, należy je niezwłocznie wymienić.

8 - Części zamienne muszą odpowiadać normom i charakterystykom technicznym określonym przez konstruktora. Należy używać wyłącznie oryginalnych części MONOSEM.

9 - Przed przystąpieniem do prac związanych ze spawaniem elektrycznym, należy odłączyć przewody elektryczne od alternatora i akumulatora.

10 - Wszelkie naprawy części znajdujących się pod napięciem lub naciskiem / obciążeniem (sprężyny, resory, akumulatory...) mogą być wykonywane przez odpowiednio w tym celu przeszkolony serwis.

# MĂSURI DE SIGURANȚĂ

Acest utilaj ar trebui utilizat, întreținut și reparat doar de către personal abilitat, conștient de eventualele riscuri care pot apărea. Este esențial să respectați măsurile de siguranță înscrise pe utilaj și în acest manual.

Înainte de transportul pe drumurile publice, trebuie să vă asigurați că respectați prevederile și normele în vigoare pentru siguranța și transportul pe drumurile publice.



## Măsuri de precauție recomandate:

- **Priză de putere:** verificați instrucțiunile atașate.
- **Nu lucrați sub semănătoare.**
- **Marcatoare de rând:** nu staționați sub sarcina.
- **Cadru pliabil:** nu staționați sub sarcina.

**ATENȚIE :** Datorită greutății sale mari, nu lăsați semănătoarea proptită doar în cele 2 suporturi. Este interzisă cuplarea și decuplarea atunci când echipamentul este pliat; depozitarea se realizează doar când echipamentul este deschis.

- **Manevrarea produselor periculoase :** verificați instrucțiunile producătorului.

## INSTRUCȚIUNI GENERALE DE SIGURANȚĂ

- 1- În plus față de instrucțiunile cuprinse în acest manual, respectați legislația privind normele de siguranță și prevenirea accidentelor.
- 2- Autocolantele de pe utilaj și accesoriile sale furnizează informații importante pentru utilizarea sa în condiții de siguranță. Respectându-le, vă asigurați propria siguranță.
- 3- Respectați cerințele Codului rutier atunci când vă aflați în trafic pe drumurile publice.
- 4- Familiarizați-vă cu utilizarea utilajului înainte de a începe lucrul. În timpul funcționării, va fi prea târziu.
- 5- Utilizatorul trebuie să evite purtarea unor haine largi care pot fi prinse de piesele în mișcare.
- 6- Se recomandă să utilizați un tractor echipat cu o cabină sau rolă metalică de siguranță conform normelor în vigoare.
- 7- Verificați dacă împrejurimile sunt libere (fără copii).
- 8- Este interzis transportul persoanelor și animalelor în timpul lucrului și transportului.
- 9- Cuplați utilajul pe punctele de cuplare prevăzute în acest scop, în conformitate cu normele în vigoare.
- 10- Operațiunile de cuplare și decuplare trebuie să fie făcute cu precauție.
- 11- Când decuplați, asigurați-vă de poziționarea corectă a suporturilor pentru o bună stabilitate a utilajului.
- 12- Înainte de cuplarea utilajului, asigurați-vă de greutatea corespunzătoare a axului punții față de tractorului.
- 13- Stabilirea maselor trebuie să se facă pe suporturile prevăzute în acest scop, în conformitate cu instrucțiunile producătorului tractorului și în conformitate cu sarcinile maxime pe ax și greutatea totală autorizată a vehiculului.
- 14- Configurați și verificați echipamentul obligatoriu în timpul transportului: iluminat, semnalizare ...
- 15 - Comenzile la distanță (funii, corzi ...) trebuie să fie poziționate pentru a evita declanșarea accidentală a unei manevre care poate genera risc de accidente sau pagube.
- 16- Puneți utilajul în poziția de transport în conformitate cu instrucțiunile înainte de a porni pe drumurile publice.
- 17- Nu părăsiți niciodată cabina atunci când tractorul este în mișcare.
- 18- Reglați viteza și modul de conducere pe teren. Evitați schimbările bruște de direcție.
- 19- Controlul, direcția și frânarea sunt influențate de echipamentul montat și tractat. Din aceste motive, fiți vigilenți și asigurați-vă că direcția și componentele de frânare funcționează.
- 20- La viraje, luați în considerare obiectele proeminente, consolele și masa inerțială.
- 21- Asigurați-vă de poziția corectă și starea dispozitivelor de protecție înainte de fiecare utilizare.
- 22- Înainte de fiecare utilizare, verificați șuruburile și piulițele.
- 23- Nu staționați în zona de lucru a utilajului.
- 24 - Zonele de strivire și rețezare pot exista pe elemente controlate de la distanță, în special cele acționate hidraulic.
- 25- Asigurați-vă că este oprit motorul, scoateți cheia din contact și așteptați oprirea completă a tuturor elementelor în funcțiune înainte de a coborî din tractor sau de a efectua orice operațiune pe utilaj.
- 26- Nu staționați între tractor și utilaj fără a acționa frâna de parcare și / sau penele de fixare plasate sub roți.
- 27- Înainte de a lucra pe utilaj, asigurați-vă că nu poate fi pornit accidental.
- 28- Nu folosiți inelul de ridicare pentru a ridica utilajul atunci când acesta este încărcat.



## **UTILIZAREA CONFORMĂ A UTILAJULUI**

Semănătoarea trebuie folosită numai pentru munca pentru care a fost proiectată.

Orice deteriorare datorată utilizării utilajului în afara domeniului specificat de producător nu va angaja în niciun fel responsabilitatea acestuia din urmă.

Orice modificare a utilajului va fi pe riscul utilizatorului.

Utilizarea corectă a utilajului necesită :

- Respectarea instrucțiunilor de utilizare și întreținere a producătorului.
- Utilizarea obligatorie a pieselor de schimb, accesoriilor originale sau recomandate de producător.

Utilizarea, întreținerea sau repararea se va face numai de către persoane competente și informate cu privire la pericolele cu care se confruntă.

Utilizatorul trebuie să respecte reglementările de :

- Prevenire accidentelor
- Siguranța muncii (Codul Muncii)
- Trafic (Codul Rutier)

Vă rugăm să respectați indicațiile menționate pe utilaje.

Orice modificare a echipamentului, fără acordul scris al producătorului, angajează răspunderea integrală a proprietarului.

## **CUPLARE**

1- Când cuplați utilajul la tractor sau îl decuplați, maneta de comandă a mecanismului de ridicare hidraulică trebuie să fie poziționat astfel încât decuplarea să poată fi efectuată.

2- Când cuplați utilajul la mecanismul de ridicare în 3 puncte al tractorului, diametrele pinilor sau diblurilor trebuie să corespundă diametrului îmbinărilor articulate ale tractorului.

3- Riscuri de strivire și rupere în zona de ridicare în 3 puncte.

4- În timpul manevrării manetei exterioare de comandă a mecanismului de ridicare, vă rugăm să stați departe de zona dintre tractor și utilaj.

5- Când transportați utilajul, vă rugăm să-l fixați cu ajutorul suporturilor de rigidizare ai mecanismului de ridicare, pentru a evita posibile frecări sau devieri laterale.

6- Când transportați utilajul în modul ridicat, asigurați-vă că maneta de comandă de ridicare este blocată.

## **ECHIPAMENTUL DE ACȚIONARE (priza de putere și arbori cardanici de transmisie)**

1- Asigurați-vă că utilizați arborii cardanici de transmisie furnizați împreună cu utilajul sau recomandați de către producător.

2- Asigurați-vă de starea bună și montajul corect a carcaselor de protecție și a arborilor PTO.

3- Asigurați-vă de buna protecție a tuburilor arborilor cardanici de transmisie, în poziția de lucru și în poziția de transport.

4- Asigurați-vă ca decuplați priza de putere, opriți motorul și scoateți cheia din contact înainte de orice conectare sau deconectare a unui arbore cardanic de transmisie.

5- În cazul unui arbore cu limitator de cuplu sau o roată liberă, acestea trebuie să fie obligatoriu montate pe priza de putere a utilajului.

6- Montarea și blocarea arborilor cardanici de transmisie trebuie să se facă în mod corect.

7- Carcasele de protecție ale arborilor de transmisie trebuie să fie blocate în rotație cu lanțuri.

8- Verificați dacă regimul ales și direcția de rotație a prizei de putere sunt în conformitate cu recomandările producătorului înainte de angajarea PTO.

9- Angajați priza de putere doar dacă sunteți sigur că nu există oameni sau animale în apropierea utilajului.

10- Decuplați priza de putere dacă limitele unghiului arborelui de transmisie recomandate de producător riscă să fie depășite.

11- După decuplarea prizei de putere, nu vă apropiați înainte de oprirea totală a acesteia, întrucât unele elemente pot continua să se rotească.

12- Arborii de transmisie trebuie să fie plasați pe suportii lor în timpul demontării utilajului.

13- Acoperiți cu capacul de protecție universal priza de putere a arborelui de transmisie al tractorului, după deconectare.

14- Orice carcasă deteriorată a prizei de putere și a arborelui de transmisie trebuie înlocuită imediat.

## **SISTEMUL HIDRAULIC**

1- Circuitul hidraulic este sub presiune.

2- Asigurați-vă de buna racordare a circuitelor în timpul asamblării cilindrilor sau motoarelor hidraulice, în conformitate cu instrucțiunile, producătorului.

3- Verificați dacă circuitele dinspre tractor și utilaj nu sunt sub presiune înainte de a racorda un furtun la sistemul hidraulic al tractorului.

4- Pentru a evita orice risc de inversiune a funcțiilor sau eroare de racordare, vă recomandăm să urmați reperele de identificare de pe legătura hidraulică dintre tractor și utilaj.

5- Verificați furtunurile hidraulice anual:

- daune și porozitate a stratului exterior
- deformare cu și fără presiune
- starea fittingurilor și garniturilor

Furtunurile se vor înlocui înainte de 6 ani de utilizare, și în conformitate cu recomandările producătorului.

6- Dacă apare o scurgere, asigurați-vă că luați măsuri pentru a preveni accidentele.

7- Orice lichid sub presiune, cum ar fi uleiul din circuitul hidraulic poate provoca accidente grave, perfora pielea ... În caz de rănire, contactați imediat un medic evitând astfel un posibil risc de infecție.

8- Utilajul trebuie să fie coborât, circuitul depresurizat, motorul oprit și cheia de contact scoasă înainte de a interveni la circuitul hidraulic.

## **INSTRUCȚIUNI DE ÎNȚREȚINERE**

1- Priza de putere va fi obligatoriu decuplată, motorul oprit și cheia de contact scoasă înainte de orice lucrare de întreținere sau reparare a utilajului.

2- Strângerea șuruburilor și piulițelor ar trebui să fie făcută cu regularitate. După primele ore de utilizare (4 ore), toate șuruburile trebuie strânse și apoi repetați operația la fiecare 80 de ore.

3- Înainte de orice lucrare de întreținere a unui utilaj ridicat, susțineți-l.

4- Purtați mănuși și utilizați numai unelte adecvate de înlocuire a unei piese de lucru.

5- Pentru a proteja mediul, este interzis să aruncați ulei, lubrifiant sau filtre.

6- Deconectarea sursei de alimentare trebuie să fie efectuată înainte de a lucra la instalația electrică.

7- Trebuie să verificați în mod regulat piesele expuse la uzură, și să le înlocuiți dacă sunt uzate sau deteriorate.

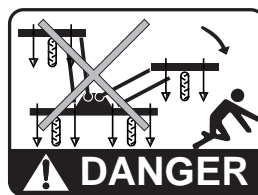
8- Este obligatorie utilizarea pieselor de schimb MONOSEM, acestea îndeplinind cerințele producătorului.

9- Cablurile alternatorului și ale bateriei trebuie să fie deconectate înainte de orice lucrare de sudură electrică la tractor sau la utilajul cuplat.

10- Numai personalul calificat poate interveni pentru reparații care implică piese sub presiune sau tensiune.

# УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

Машината трябва да се използва, поддържа и ремонтира единствено от обучен персонал за тази цел и информиран за съществуващите рискове. Спазването на указанията за безопасност, посочени върху стикерите на машината, аксесоарите и ръководството, е абсолютно задължително. Преди транспорт по обществената пътна мрежа трябва да се уверите, че спазвате разпоредбите на Правилника за движение по пътищата и че съблюдавате правилниците за безопасност на труда.



Следвайте внимателно указанията за безопасност :

- **ВОМ:** вижте ръководството.
- **Не работете под сеялката.**
- **Маркири:** не стойте под товара.
- **Сгъваеми рами:** не стойте под товара.

**ВНИМАНИЕ:** Поради голямата си тежест, не оставяйте сеялката опряна единствено върху двете централни колела. **Забранено е да се прикачва и разкачва машината в сгънато положение.**

- **Боравене с опасни продукти:** вижте опаковката.

## ОБЩИ УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

- 1- Като допълнение към инструкциите, съдържащи се в ръководството, спазвайте законодателството, отнасящо се до указанията за безопасност и мерките срещу инциденти.
- 2- Стикерите, залепени върху машината и аксесоарите ѝ, дават важни указания за безрисковото ѝ използване. Спазвайки ги, си осигурявате Вашата безопасност.
- 3- Спазвайте предписанията на Правилника за движение по пътищата при движение по обществената пътна мрежа.
- 4- Привикнете се използването на машината преди работа. В процеса на работа вече ще е твърде късно.
- 5- Потребителят трябва да избягва носенето на широки дрехи, които рискуват да бъдат захванати от секциите в движение.
- 6- Препоръчва се използването на трактор, снабден с кабина или защитен рол-бар, в съответствие с нормите в сила.
- 7- Уверете се, че наоколо няма никой (внимавайте с децата).
- 8- Возенето на хора и животни в процеса на работа и транспортиране е забранено.
- 9- Прикачете машината върху точките на прикачване, предвидени за тази цел, в съответствие с нормите в сила.
- 10- Прикачването и разкачването трябва да се правят внимателно.
- 11- При разкачване, за добра устойчивост на машината, се уверете в доброто положение на подпорите.
- 12- Преди прикачването на машината, уверете се в добрия баласт на предното осово натоварване на трактора.
- 13- Поставянето на товара трябва да се прави върху поставките, предвидени за тази цел, съгласно указанията на производителя на трактора и спазвайки максимално допустимото натоварване за всяка ос и общото тегло позволено като натоварване.
- 14- Инсталирайте и контролирайте регламентираното оборудване при транспортиране: осветление, обозначаване...
- 15- Всички средства за дистанционно управление (въжета, маркуч и др.) трябва да са поставени така, че да се избягва случайното задействане на маневри, водещи до инциденти или повреди.
- 16- Поставете машината в положение на транспортиране съгласно указанията, преди транспортиране по обществената пътна мрежа.
- 17- Не напускайте мястото на водача при включен трактор.
- 18- Съобразявайте скоростта и начина на шофиране с терена. Избягвайте резки промени на посоката на движение.
- 19- Устойчивостта на пътя, посоката и спирането се влияят от носените и закачени инструменти. По тези причини, бъдете внимателни и се уверете в изправността на кормилното управление и спирачните устройства.
- 20- При завои, вземете под внимание издадените предмети, центрове на тежестта и инерцията.
- 21- Уверете се в доброто поставяне и състояние на предпазните съоръжения преди всяко използване.
- 22- Преди използване, проверете дали винтовете и гайките са добре затегнати.
- 23- Не стойте в зоната на работа на машината.
- 24- Възможно е съществуването на зони на приклепване и порязване върху органите управлявани от разстояние, в частност чрез хидравлическа система.
- 25- Изключете мотора, извадете ключа и изчакайте пълното изключване на всички функциониращи елементи преди да слезете от трактора и преди извършването на каквато и да е работа по машината.
- 26- Не стойте между трактора и машината без предварително да сте сложили ръчната спирачка и/или поставили подложни клинове под колелата.
- 27- Преди всяка работа по машината се уверете, че няма риск тя да бъде пусната случайно в движение.
- 28- Не използвайте за вдигане на машината, когато тя е натоварена, пръстените за повдигане.

## **НАДЛЕЖНО ИЗПОЛЗВАНЕ НА МАШИНАТА**

Машината трябва да бъде използвана единствено за дейностите, за които е разработена.

Производителят не носи отговорност за използването на машината извън посочените рамки от производителя.

Всяко нанесено изменение на машината от потребителя е на негов риск.

Доброто използване на машината налага:

- спазването на ръководството за експлоатация, поддръжка и обслужване на производителя
- задължителното използване на оригинални резервни части и аксесоари или такива, препоръчани от производителя.

Използването, поддръжката или поправката се извършват единствено от компетентни и информирани за опасностите, на които са изложени, лица.

Потребителят трябва да спазва указанията:

- предотвратяване на инциденти
- сигурност на работа (Кодекс на труда)
- движение (Правилник за движение по пътищата)

Спазвайте посочените предписания върху машините.

За всяко нанесено изменение на материала, без писменото съгласие на производителя, отговорност носи собственика.

## **ПРИКАЧВАНЕ**

1- При прикачването на машината за трактора или разкачването му, контролният лост на хидравличното повдигане трябва да е поставен по такъв начин, че повдигането да е невъзможно.

2- При прикачването на машината за 3-точковата навесна система, диаметърът на щифтовете или осите трябва да отговаря на диаметъра на шарнира на трактора.

3- Риск от приклевчане и порязване в зоната на 3-точковата навесна система.

4- Дръжте се на разстояние от зоната между трактора и машината при маневрата на външния контролен лост за повдигане.

5- Укрепете добре машината при транспортиране, с помощта на подеumni щанги, за да избегнете евентуално триене или странично преместване.

6- В случай на транспортиране на машината в повдигнато положение, контролният лост на повдигането трябва да е добре заключен.

## **ЗАДВИЖВАЩИ ОРГАНИ (ВОМ и карданен предавателен вал)**

1- Използвайте карданните предавателни валове, доставени с машината или препоръчани от производителя.

2- Следете за доброто състояние и за правилното разположение на защитните корпуси на ВОМ и предавателните валове.

3- Следете за доброто покритие на тръбите на карданните предавателни валове, в положение на работа и транспортиране.

4- Изключете ВОМ, изгасете мотора и махнете ключа преди съединяване или разединяване на карданен предавателен вал.

5- В случай на предавателен вал, снабден с ограничител на въртящия момент или свободно колело, те трябва задължително да бъдат монтирани върху ВОМ на машината.

6- Сглобяването и заключването на карданните предавателни валове трябва да бъдат извършени правилно.

7- Защитните корпуси на карданните предавателни валове трябва да бъдат блокирани за въртене с помощта на вериги.

8- Преди включването на ВОМ, проверете дали избрания режим и посоката на въртене на ВОМ съответстват на указанията на производителя.

9- Включете ВОМ, ако сте се уверили, че няма хора и животни в близост до машината.

10- Изключете ВОМ, ако има риск за превишаване на ограниченията за ъгъла на карданения предавателен вал, предвидени от производителя.

11- След изключването на ВОМ, не се доближавайте преди пълното му спиране, тъй като е възможно някои части да продължат да се въртят още известно време.

12- Карданните предавателни валове трябва да бъдат поставени върху подпорите си при разкачването на машината.

13- Затворете с предпазната капачка карданения предавателен вал на ВОМ на трактора след изключването му.

14- Всеки повреден защитен корпус на ВОМ и на карданен предавателен вал трябва да бъде подменен незабавно.

## **ХИДРАВЛИЧНА СИСТЕМА**

1- Хидравличната верига е под налягане.

2- При сглобяване на хидравлически цилиндри или хидромотори, проверете дали хидравличните връзки са добре свързани, в съответствие с упътванията на производителя.

3- Преди включването на маркуч в хидравличната верига на трактора, проверете дали връзките откъм трактора и тези откъм машината не са под налягане.

4- Препоръчваме Ви да следвате идентифициращите знаци върху хидравличните връзки между трактора и машината, за да избегнете обръщане на функциите или грешка при включването.

5- Проверявайте веднъж годишно хидравличните маркучи:

- повреждане и шупливост на външния слой
- деформация с или без налягане
- състояние на връзките и уплътненията

Замяната на маркучите трябва да се прави на всеки шест години, съгласно указанията на производителя.

6- При протичане, вземете мерки за предотвратяване на инциденти.

7- Всяка течност под налягане като маслото в хидравличната верига, може да предизвика сериозни наранявания. В случай на нараняване се свържете незабавно с лекар, за да избегнете инфекция.

8- Преди всяка намеса в хидравличната верига, машината трябва да бъде спусната, веригата да не е под налягане, моторът изключен, ключът махнат.

## **УКАЗАНИЯ ЗА ПОДДРЪЖКА**

1- Преди работа по поддръжката, поддържането в изправност и поправката на машината, ВОМ и моторът изключени, а ключът махнат.

2- Завивайте редовно винтовете и гайките. След първите часове на използване (4 часа), всички винтове трябва да бъдат затегнати. Повтаряйте действието на всеки 80 часа.

3- Преди работа по поддръжка върху повдигната машина, я подпрете.

4- Носете ръкавици и използвайте единствено адекватни инструменти за смяната на работеща част.

5- За опазването на околната среда е забранено изхвърлянето на масло, смазка или филтри.

6- Изключете енергийния източник преди намеса върху електрическата верига.

7- Проверявайте редовно износващите се части и ги подменете, ако са износени или повредени.

8- Използването на резервни части МОНОСЕМ е задължително. Те отговарят на характеристиките, определени от производителя.

9- Кабелите на алтернатора и батерията трябва да са изключени преди работи по заваряване върху трактора или прикачната машина.

10- Само квалифициран персонал може да извършва поправки на органи под налягане или напрежение.  
aangekoppelde machine.

# DETAILS and ASSEMBLY OF THE MAIN STANDARD MONOSEM NG Plus 4 PLANTERS

## Съществени и монтаж основни, стандартни сивници MONOSEM NG PLUS 4

### 4 редици, кукуруза 75-80 см

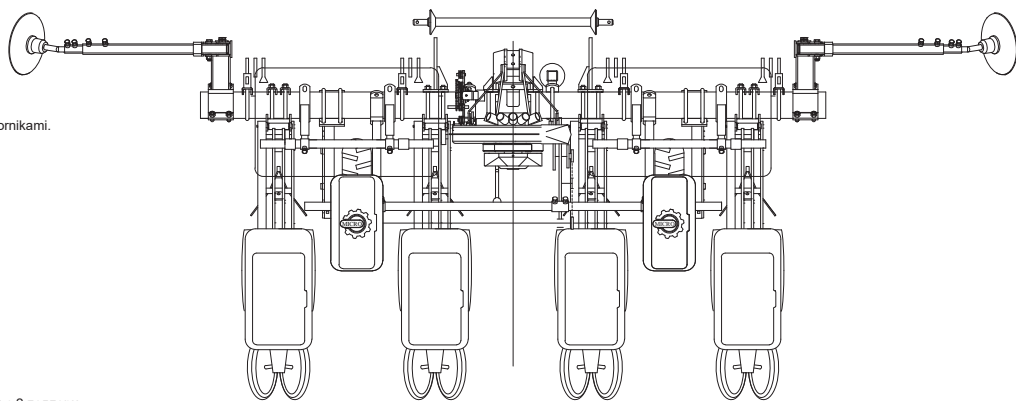
Belka nošna dužina 3,0 m.  
Zaczepl pol-automatizirani.  
Valek 6-kašny kol, dl. 2,95 m.  
Valek 6-kašny sekciji, dl. 2,70 m.  
Ogumienie 6,5 x 80 x 15.  
Znaczniki hydrauliczne.  
Možliwa belka nošna do aplikatora Microsem o dl. 2,0 m z 2 wspornikami.

### 4 rânduri porumb 75-80 cm

Bară suport lungime 3 m.  
Cuplă semi-automată.  
Arbore hexagonal roți, lungime 2,95 m.  
Arbore hexagonal accesorii însămănțare, lungime 2,70 m.  
Roți pneumatice 6,5 x 80 x 15.  
Marcatoare rânduri hidraulice.  
Bară sistem Microsem, lungime 2 m, cu 2 suporturi.

### 4-редова за царевица 75-80 см

Греда за прикачане на работните инструменти дължина 3 м.  
Полуавтоматично прикачане.  
Хексагонал вал на секция дължина 2,70 м  
Хексагонал вал на кола дължина 2,95 м  
Колела с гума 6,5 x 80 x 15.  
Хидравлични маркири.  
Греда за прикачане на сееща секция Микросем дължина 2 м с 2 подпори.



### 6 редици, кукуруза 75-80 см

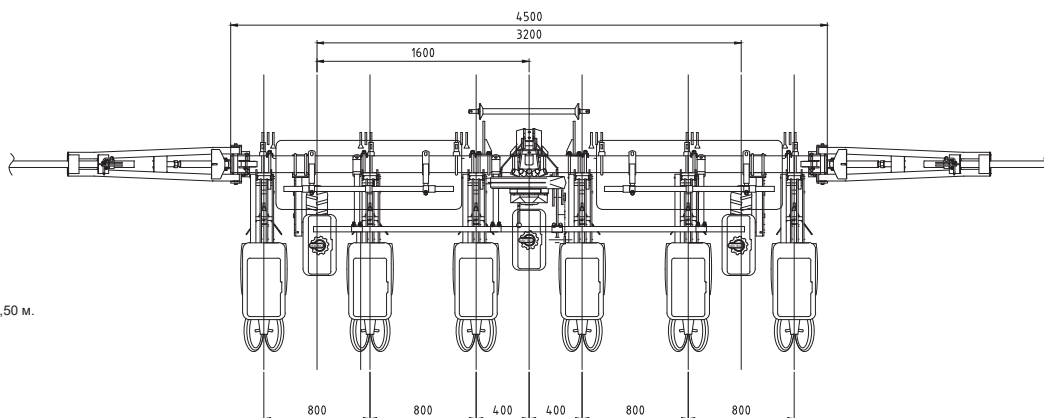
Belka nošna dl. 4,50 m.  
Zaczepl pol-automatizirani.  
Valek 6-kašny kol, dl. 3,80 m.  
Valek 6-kašny sekciji, dl. 4,40 m.  
2 kola z ogumieniem 6,5 x 80 x 15.  
Znaczniki hydrauliczne:  
(rama 1,05, teleskopowy 1,0 m).  
Možliwa belka nošna Microsem dl. 3,50 m z 3 wspornikami.

### 6 rânduri porumb 75-80 cm

Bară suport lungime 4,50 m.  
Cuplă semi-automată.  
Arbore hexagonal roți, lungime 3,80 m.  
Arbore hexagonal accesorii însămănțare, lungime 4,40 m.  
2 Roți pneumatice 6,5 x 80 x 15.  
Marcatoare rânduri hidraulice.  
Bară sistem Microsem, lungime 3,50 m, cu 3 suporturi.

### 6-редова за царевица 75-80 см

Греда за прикачане на работните инструменти дължина 4,50 м.  
Полуавтоматично прикачане.  
Хексагонал вал на кола дължина 3,80 м.  
Хексагонал вал на секция дължина 4,40 м.  
2 колела с гума 6,5 x 80 x 15.  
Хидравлични маркири  
(рама 1,05 м – Женска тръба 1 м – Мъжка тръба 1 м).  
Греда за прикачане на сееща секция Микросем дължина 3,50 м с 3 подпори.



### 8 редици (рама штырна), кукуруза 75-80 см, z możliwością zamontowania podsiewacza nawozów

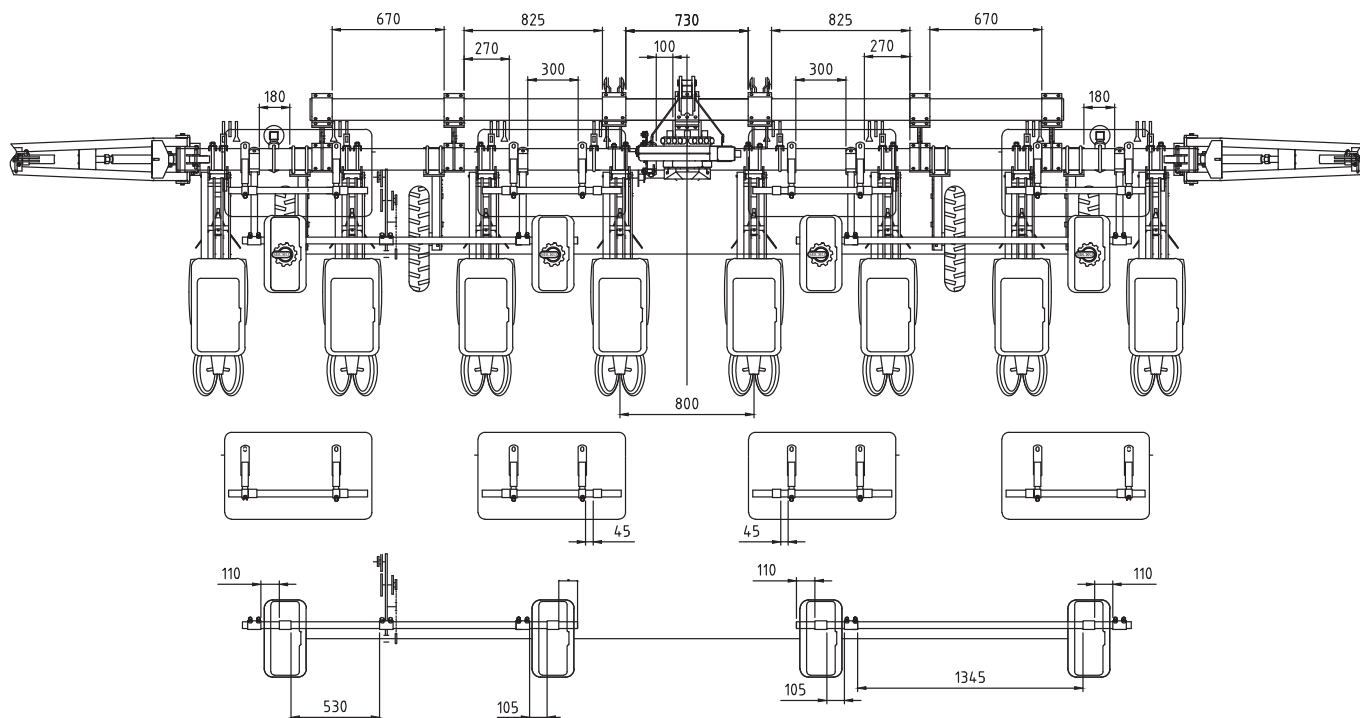
Belka nošna dl. 6,10 m. Zaczepl sworzniowy.  
Valek 6-kašny kol, dl. 5,20 m. Valek 6-kašny sekciji, dl. 6,0 m.  
Znaczniki przejazdów hydrauliczne A99, ramię główne 1,25 m, ramię nošne talerza 1,30 m.  
4 kola z ogumieniem 6,5 x 80 x 15.  
Možliwa belka nošna aplikatora Microsem 2,0 m z 4 wspornikami.

### 8 rânduri porumb 75-80 cm – Cadru rigid bară dublă cu fertilizare

Bară suport lungime 6,10 m.  
Cuplă rapidă cu pini.  
Arbore hexagonal roți, lungime 5,20 m.  
Arbore hexagonal accesorii însămănțare, lungime 6 m.  
Marcatoare rânduri hidraulice A99, braț intermediar 1,25 m, braț port-disc 1,30 m  
4 Roți pneumatice 6,5 x 80 x 15.  
2 bare sistem Microsem 2 m, cu 4 suporturi.

### 8-редова за царевица 75-80 см – Цели рамки Двойна греда с торвнесяща уредба

Греда за прикачане на работните инструменти дължина 6,10 м.  
Прикачане с шифт.  
Хексагонал вал на коло дължина 5,20 м.  
Хексагонал вал на секция дължина 6 м.  
Хидравлични маркири A99, междина подерна шанга дължина 1,25 м.  
Дискова подерна шанга дължина 1,30 м.  
4 колела с гуми 6,5 x 80 x 15.  
2 греди за прикачане на сееща секция Микросем дължина 2 м с 4 подпори.



# DETALII și MONTAJ ELEMENTE PRINCIPALE SEMĂNĂTOARE STANDARD MONOSEM NG Plus 4 ОПИСАНИЕ И СГЛОБЯВАНЕ НА ОСНОВНОТО ОБОРУДВАНЕ СТАНДАРТНА СЕЯЛКА МОНОСЕМ Plus 4

## 12 rzędów (rama łączona 180x180 mm), kukurydza 75 lub 80 cm

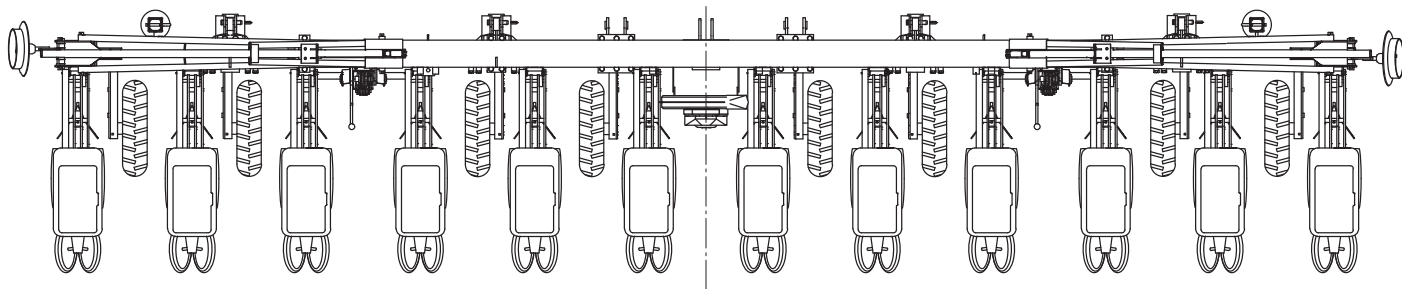
2 belki nośne 4,0 m – rozstaw co 75 cm, 4,50 m – rozstaw co 80 cm.  
Zaczep sworzniowy na belce łączącej (na profilu 180 x 180 mm)  
2 wałki: 6-kałne o dł. 4,0 m – do rozstawu co 75 cm – 4,40 m do rozstawu co 80 cm, 6-kałny sekcji 3,50 m przy rozstawie co 75 cm – 3,80 m do rozstawu co 80 cm.  
8 kół z ogumieniem 6,5 x 80 x 15.  
Znaczniki przejazdów potrójnie składane.

## 12 rânduri porumb 75 sau 80 cm – Șasiu cuplat (180 x 180 mm)

2 bare de suport lungime 4 m pt. varianta de 75 cm și 4,50 m pt. varianta de 80 cm.  
Cuplă rapidă cu pini pe bară de cuplare (180 x 180 mm)  
2 arbori hexagonali roți, lungime 4 m pt. varianta de 75 cm și 4,40 m pt. varianta de 80 cm.  
2 arbori hexagonali accesorii însămânțare lungime 3,50 m pt. varianta de 75 cm și 3,80 m pt. varianta de 80 cm  
8 roți pneumatice 6,5 x 80 x 15.  
Marcatoare rânduri pliere triplă.

## 12-редова за 75 или 80 см царевица – Свързана рама (180 x 180 мм)

2 греди за прикачане на работните инструменти дължина 4 м на 75 - 4,50 м на 80.  
Прикачане с шифт върху носеща греда (180 x 180 мм).  
Хексагонал вал на когела дължина 4 м на 75 - 4,40 м на 80, хексагонал вал на секции дължина 3,50 м на 75 - 3,80 м на 80.  
8 когела с гума 6,5 x 80 x 15.  
Маркири тройно сгъване.



## 6 rzędów, buraki lub słonecznik, 50 cm

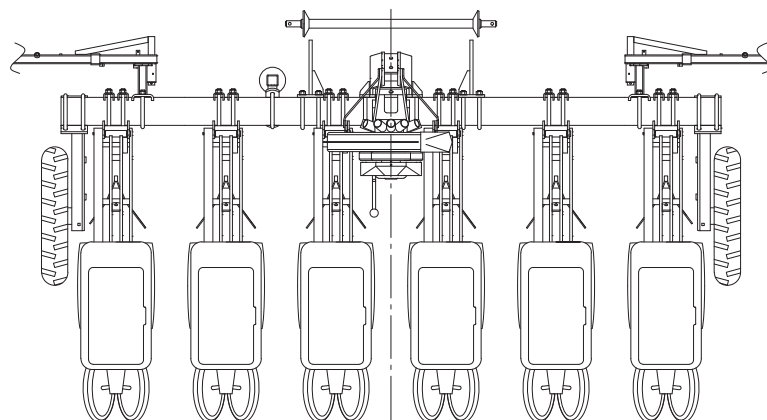
Belka nośna dł. 3,50 m.  
Zaczep pół-automatyczny.  
Walek 6-kałny kół, dł. 3,50 m.  
Walek 6-kałny sekcji, dł. 2,95 m.  
2 koła z ogumieniem 500 x 15.  
Znaczniki przejazdów hydrauliczne.  
Możliwa belka nośna aplikatora Microsem dł. 2,50 m z 2 wspornikami.

## 6 rânduri de 50 cm sfeclă sau floarea soarelui

Bară suport lungime 3,50 m.  
Cuplă semi-automată.  
Arbore hexagonal roți, lungime 3,50 m.  
Arbore hexagonal accesorii însămânțare, lungime 2,95 m.  
2 roți pneumatice 500 x 15.  
Marcatoare rânduri hidraulice.  
Bară sistem Microsem lungime 2,50 m, cu 2 suporturi.

## 6-редова за 50 см захарно цвекло или слънчоглед

Греда за прикачане на работните инструменти дължина 3,50 м.  
Полуавтоматично прикачане.  
Хексагонал вал на когела дължина 3,50 м.  
Хексагонал вал на секции дължина 2,95 м.  
2 когела гума 500 x 15.  
Хидравлични маркири.  
Греда за прикачане на сееща секция Микросем дължина 2,50 м с 2 подпори.



## 12 rzędów, 40 cm – fasola – rama sztywna podwójna

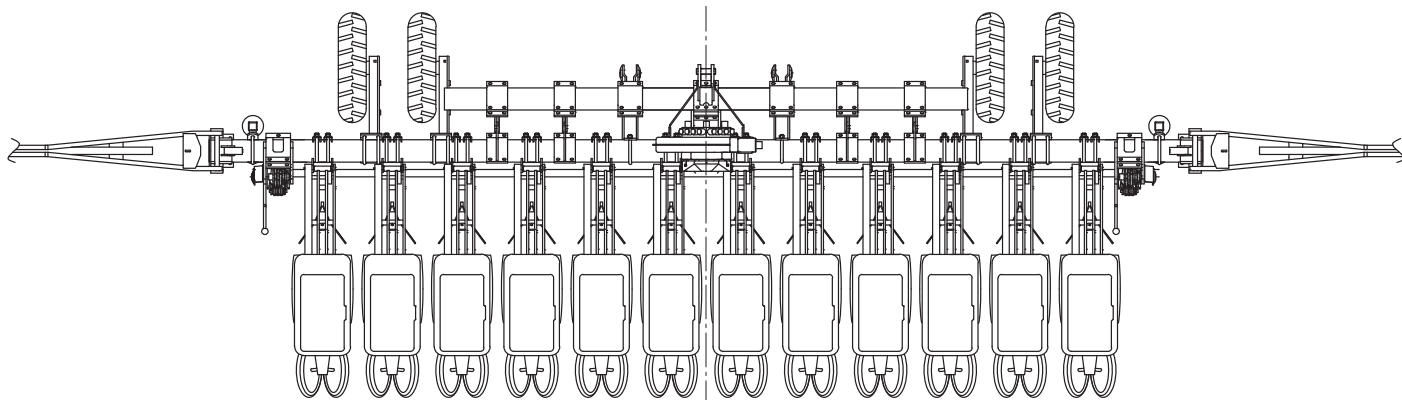
Belka nośna dł. 5,70 m.  
Belka wzmacniająca 3,0 m.  
Zaczep.  
Walek 6-kałny kół, dł. 4,40 przy 75 cm.  
Walek 6-kałny sekcji, dł. 2,70 m (2).  
4 koła z ogumieniem 6,5 x 80 x 15.  
Znaczniki hydrauliczne (rama, 1,05, teleskopowy 1,0 m).

## 12 rânduri de 40 cm mazăre – Șasiu rigid cu bară dublă

Bară suport lungime 5,70 m – Bară de consolidare 3 m.  
Cuplă rapidă cu pini  
Arbore hexagonal roți, lungime 4,40 m la 75 cm –  
Arbore hexagonal accesorii însămânțare, lungime 2,70 m (2).  
5 roți pneumatice 6,5 x 80 x 15.  
Marcatoare rânduri hidraulice (cadru 1,05 m – Tub mamă 1 m – Tub tată 1 m).

## 12-редова за 40 см боб – Цели рами двойна греда

Греда за прикачане на работните инструменти дължина – Подсилваща греда 3 м.  
Прикачане с шифт.  
Хексагонал вал на когела дължина 4,40 м на 75 - Хексагонал вал на секции дължина 2,70 м (2).  
4 когела гума 6,5 x 80 x 15.  
Хидравлични маркири (рама 1,05 м – Женска тръба 1 м – Мъжка тръба 1 м).



## 8 rzędów co 40 cm – rzepak i inne podobne

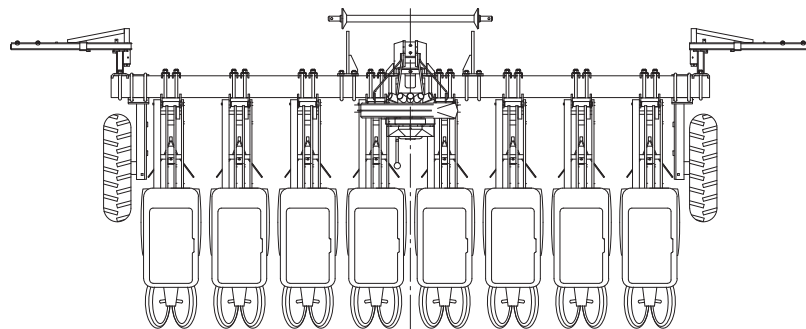
Belka nośna dł. 3,50 m (standard 4 rzędy, kukurydza)  
Zaczep pół-automatyczny.  
Walek 6-kałny kół, dł. 3,50 m.  
Walek 6-kałny sekcji, dł. 2,95 m.  
2 koła z ogumieniem 6,5 x 80 x 15.  
Znaczniki hydrauliczne.

## 8 rânduri de 40 cm rapiță și culturi asemănătoare

Bară suport lungime 3,50 m.  
Cuplă semi-automată.  
Arbore hexagonal roți, lungime 3,50 m.  
Arbore hexagonal accesorii însămânțare, lungime 2,95 m.  
2 roți pneumatice 6,5 x 80 x 15.  
Marcatoare rânduri hidraulice.

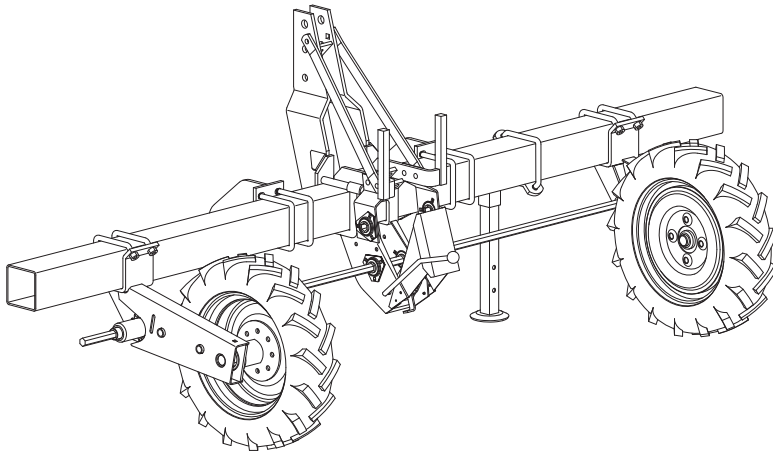
## 8-редова за 40 см рапица и подобни

Греда за прикачане на работните инструменти дължина 3,50 м.  
Полуавтоматично прикачане.  
Хексагонал вал на когела дължина 3,50 м.  
Хексагонал вал на секции дължина 2,95 м.  
2 когела гума 6,5 x 80 x 15.  
Хидравлични маркири.



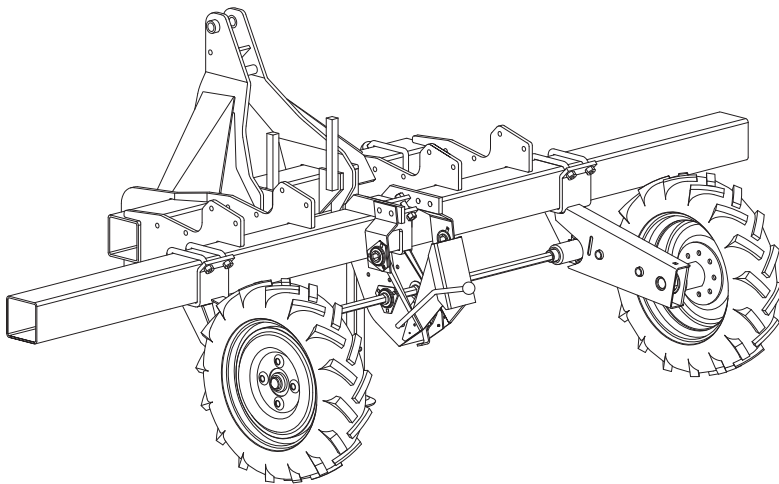
**MOUNTED FRAMES  
ȘASIURI PURTATE**

**RAMY ZAWIESANE  
ПРИКАЧЕНА РАМА**



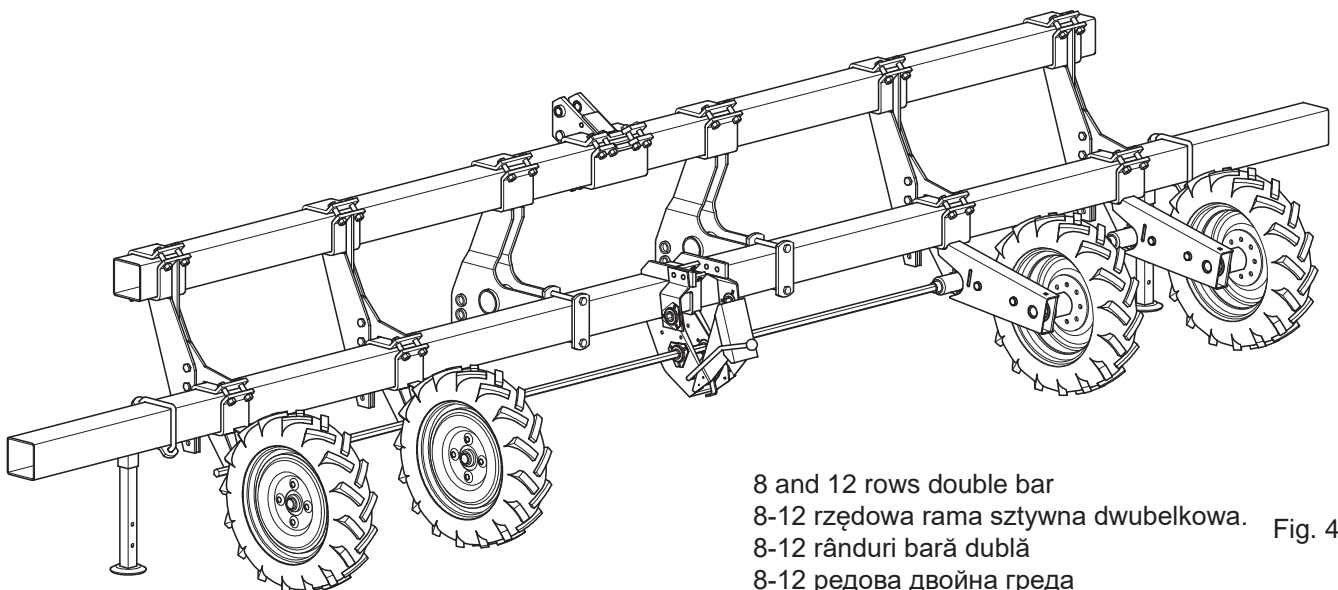
4 and 6 rows single bar  
4-6 rzędów rama sztywne  
4-6 rânduri monobar  
4-6 редова единична греда

Fig. 1



Longoff-set monoblok 125 frame  
Rama monoblokowa sztywna 125 dł.  
Șasiu monobloc cu lungime de 125  
Рама моноблок дължина 125

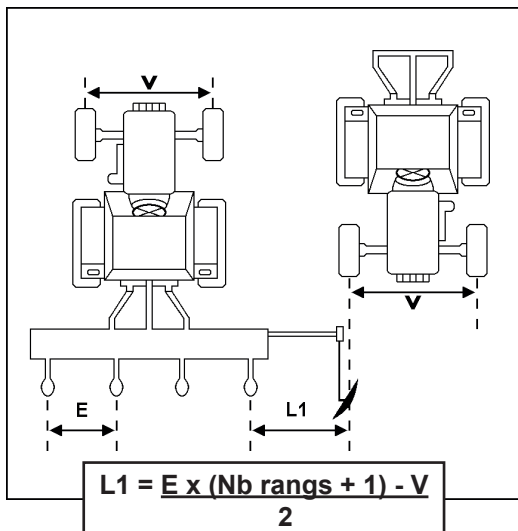
Fig. 3



8 and 12 rows double bar  
8-12 rzędowa rama sztywna dwubelkowa.  
8-12 rânduri bară dublă  
8-12 редова двойна греда

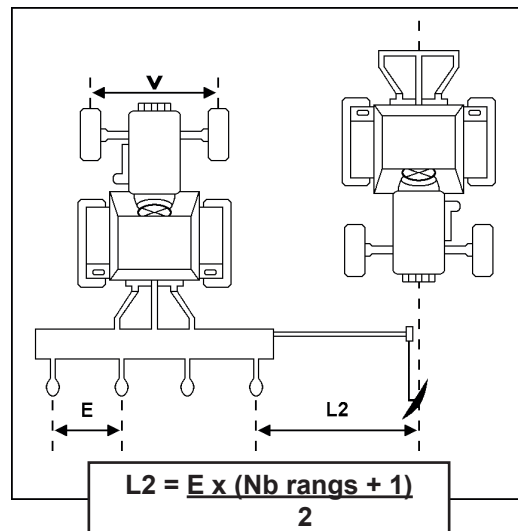
Fig. 4

## ROW MARKER USE - OBSŁUGA ZNACZNIKÓW PRZEJAZDÓW UTILIZAREA MARCATOARELOR DE RÂNDURI - ИЗПОЛЗВАНЕ НА МАРКИРИТЕ



Example: 12 rows at 0.5m – wheel marking out – track 1.80m  
Przykład: 12 rzędów o rozstawie 0,5 m – ślad przejazdu znaczone na koło, rozstaw kół 1,80 m  
Exemplu: 12 rânduri la 0,5 m - trasare la roată - ecartament 1,80m  
Пример: 12-редова за 0,5м – маркиране на колелото – колея 1,80м

$$L1 = \frac{0,50 \times (12+1) - 1,8}{2} = 2,35m$$



Example: 12 rows at 0.5 m – centre marking out  
Przykład: 12 rzędów o rozstawie 0,5 m – ślad przejazdu znaczone na środek  
Exemplu: 12 rânduri la 0,5 m - trasare la centru  
Пример: 12 редова за 0,5м – централно маркиране

$$L2 = \frac{0,50 \times (12+1)}{2} = 3,25m$$

Fig. 5

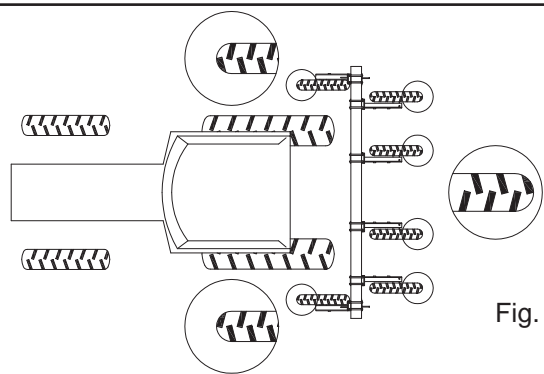


Fig. 6

Assembly of rear wheel units : chek the type patterns are moounted in the opposite direction of the tractor tyres (see fig. 6).

Assembly of front wheel units : same direction as the tractor tyres.

Montaż tylnych bloków kół: zawsze sprawdzić, czy bieżnikowanie opony jest ustawione zgodnie z zaleceniami, odwrotnie do bieżnikowania opon ciągnika (patrz: Fig. 6)

W przypadku montażu bloków kół przednich bieżnikowanie powinno być w takim samym kierunku jak bieżnikowanie kół ciągnika.

Montarea blocurilor roți spate: verificați sensul de montare a crampoanelor față de tractor, montaj invers (vezi fig. 6).

Montarea blocurilor roți față: același sens cu tractorul.

Сглобяване на задно монтирани опорно-ходови колела: проверете посоката на назъбването спрямо трактора, сглобяване на обратно (вижте фиг. 6).

Сглобяване на предно монтирани опорно-ходови колела: същата посока като това на трактора.

### GENERAL ASSEMBLY OF THE FRAME

#### Mounted rigid frame (fig.1-2-4)

After spacing the toolbar on 2 supports, mount the drive wheel blocks, gearbox, and hitch, refer to the illustrations on the previous pages 10 & 11.

Please note the advanced hitch of frame fig. 2 which can be positioned in 2 ways :

A - Position ① to be used without fertilizer.

B - Position ② to be used with fertilizer.

In each case one uses the same spacers but are bolted differently.

In all the cases, 4 spacers are needed.

### OGÓLNY MONTAŻ RAMY

#### Rama sztywna, zawieszana (fig. 1-2-4)

Po umieszczeniu belki nośnej na 2 podporach spoczynkowych, wykonać montaż bloków kół, przekładni łańcuchowej, zaczepu... wg szkicu na poprzednich stronach odpowiadającym danemu siewnikowi do zmontowania.

W celu usprawnienia pracy można również skorzystać z dołączonego aneksu, w którym zaleca się postępowanie wg zalecanej chronologii czynności.

Zaczep wysunięty ramy może być umieszczony na 2 sposoby:

A – pozycja ①, gdy siewnik ma pracować bez podsiewacza nawozów,

B – pozycja ②, gdy siewnik ma pracować z podsiewaczem nawozów.

W każdym z tych przypadków używa się tych samych elementów łączących, ale różnie przykręconych:

Elementów łączących jest 4 sztuki w każdym przypadku.

### MONTAJ GENERAL ȘASIU

#### Șasiu portant rigid (fig. 1-2-4)

După montarea barei de unelte pe cele 2 suporturi, montați blocurile de roți, cutia de viteze și cupla, conform imaginilor corespunzătoare de la paginile 10 și 11 de mai sus.

A se nota că pentru șasiurile din fig. 2 cupla față se poate poziționa în 2 feluri:

A - Poziția ① pentru utilizarea fără fertilizator.

B - Poziția ② pentru utilizarea cu fertilizator.

În fiecare caz, se folosesc aceleași traverse de legătură, care se prind însă cu șuruburi în mod diferit.

În toate cazurile sunt necesare 4 traverse.

### ОБЩО СГЛОБЯВАНЕ НА РАМАТА

#### Цели прикачени рами (фигури 1-2-4)

След като поставите гредата за прикачане на работните инструменти върху 2-те подпори, сглобете опорно-ходовите колела, предавателната кутия, прикачането...

използвайки илюстрациите на страници 10 или 11 за сглобяване на сеялка.

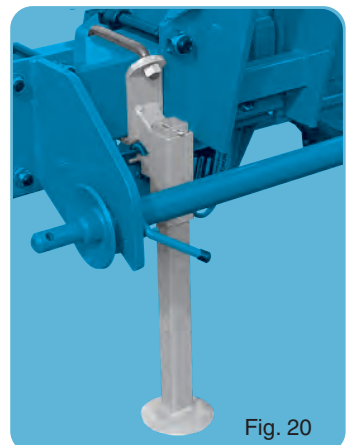
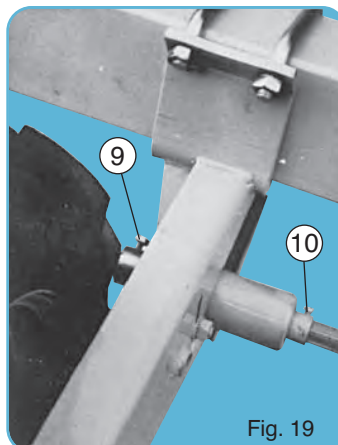
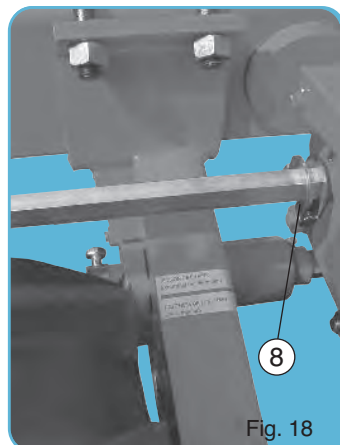
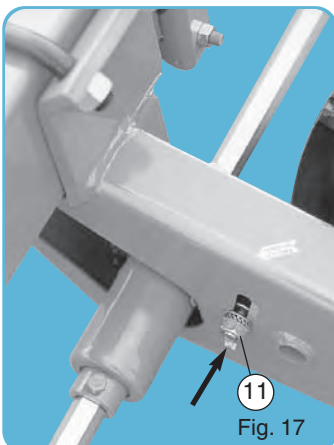
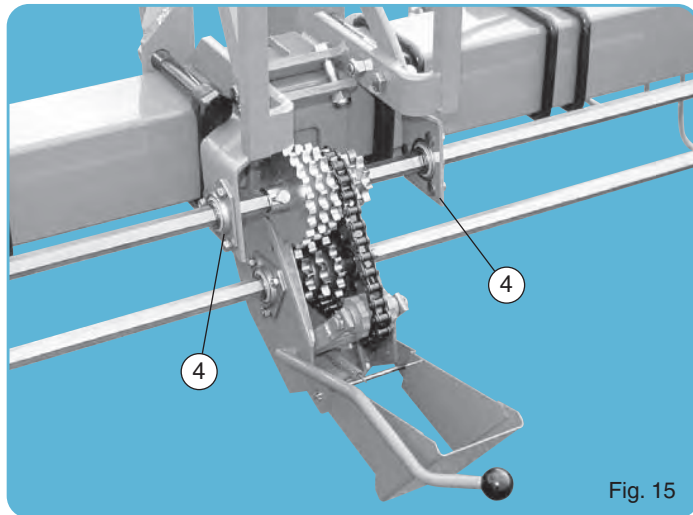
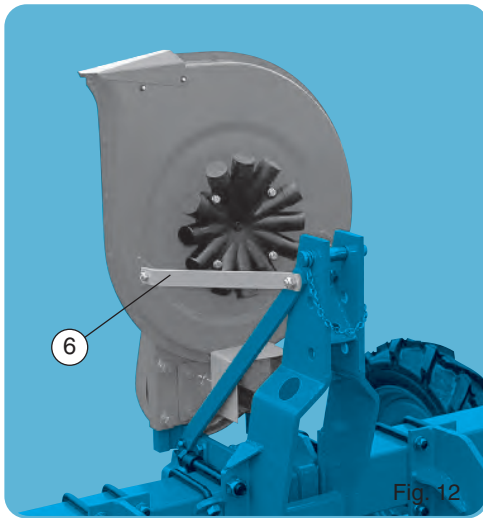
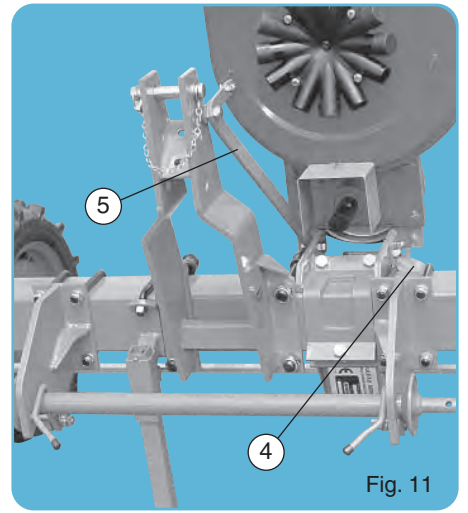
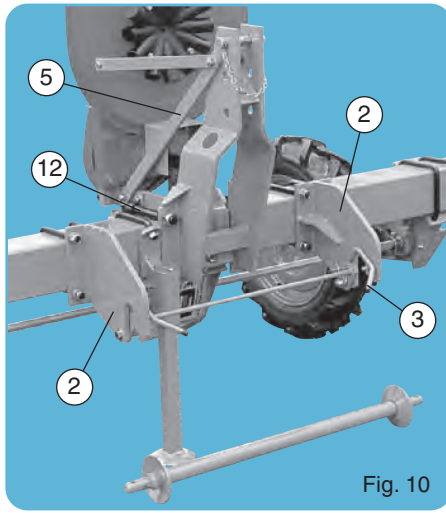
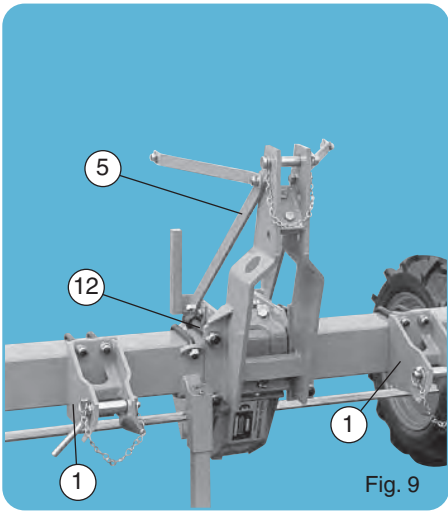
Вземете предвид, че разширеното прикачане на рамите (фиг. 2) се осъществява по 2 начина:

A - Положение ① за използване без торовнасяща уредба.

B - Положение ② за използване с торовнасяща уредба.

И в двата случая се използват едни и същи влекачни греди, но съединени с болтове по различен начин.

Влекачните греди са 4 на брой и в двата случая.





## VARIOUS ADJUSTMENTS OF THE FRAME

### Hitch

The lower mounting brackets of the standard hitch (1) or semi-automatic hitch (2) can be mounted as a counter clamp of the planting units according to the interrow spacing as needed. Do not forget the tie strap (5).

With the semi-automatic hitch make sure that the tractor, when placed in front of the planter, does not interfere with the lock bar of the hitch which could result in the unlocking of the hitch.

To mount the planter in line with the tractor the standard hitch can be mounted and off-set at half the interrow spacing (fig. 11). The gearbox is then placed to the left of the central metering unit. In that case remove one of the bearing holders (4) and use only one tie strap (5).

The lower mounting brackets are delivered with cat. 2 pins. Cat. 1 pins can be furnished on request.

### Turbofan

The turbofan operates at 540 rpm. For speeds of 450 & 1000 rpm special pulleys are available as optional equipment.

A pump pulley is also available (fig. 14).

After mounting the turbofan, do not forget the support straps which are to eliminate vibrations. These straps mount as shown (6) fig. 12 for standard hitches and (7) fig. 13 for advanced hitches.

### Gearbox

Mounting of the standard gearbox is as shown in fig. 15 (see also page 20) double check the proper functioning of the chain tightner, lock, and rotation of the roller. Attention : mount the sprockets in the proper order. For interrow spacings of less than 45 cm (18") the 2 bearing brackets are to be removed.

To avoid stretching the spring, store the planter with the chain tightner in an unlocked position.

For an interrow spacing of more than 50 cm (20") the pair of bearing holders (4) is furnished.

### Important

- To make the assembly easier, do not tighten the bearing brackets (4) until the hexagonal shaft has been slid into position.
  - The upper hexagonal shaft locks into position by means of 2 bushing stops (8) fig. 18.
  - The lower hexagonal pin is locked in position by the screws (9) and (10) placed on either side of the wheel units (fig. 19).
  - After assembly double check and tighten (upwards) the tension of the chain of the drive wheel box (11) fig. 17.
- On stony land, to prevent lifting of stones, we recommend that you arrange the driving tyres like those of a tractor, i.e. the direction of the lugs opposite to that normally used for towed equipment.
- Check on a daily basis that the bolts and nuts on the hitch are tight (the vibrations can cause them to loosen and break).

## DIVERSE REGLAJE ALE ȘASIULUI

### Cupla

Brățările de fixare laterale ale unei cuple standard (1) sau semiautomate (2) pot fi montate ca o contrabridă a elementelor de semănat, în funcție de spațiile dintre rânduri necesare. Nu uitați de bara de fixare (5).

În cazul cuplei semiautomate, asigurați-vă că bara de blocare (3) nu acroșează, în timpul manevrelor, tractorul sau unealta de pregătire instalată în fața semănătorii.

Pentru a monta semănătoarea în rând cu tractorul, cupla standard poate fi montată cu un decalaj egal cu jumătate din distanța dintre rânduri (fig. 11). Cutia de viteze este plasată apoi la stânga unității centrale. În acest caz, îndepărtați unul dintre cuzineții (4) și folosiți o singură bară de fixare (5).

Brățările de fixare sunt livrate cu pini cat. 2. Pini cat. 1 sunt furnizați la comandă.

### Turbina

Turbina funcționează în mod normal la 540 rpm. Pentru viteze între 450 și 1000 rpm sunt disponibile, ca opțiune, fulii speciale. Este posibilă de asemenea folosirea unei pompe (fig. 14).

După montarea turbinei, nu uitați benzile de fixare din dotare, pentru a evita vibrațiile. Aceste benzi se montează așa cum este arătat (6) în fig. 12 pentru cuplele standard.

### Cutia de viteze

Modul de montare a cutiei de viteze standard este cel indicat în fig. 15 (vezi de asemenea instrucțiunile de la pag. 20).

Verificați buna funcționare a roții de întindere a lanțului, dispozitivului de blocare și a rotației rolei. Atenție: montați pinioanele de lanț în sensul corect. Pentru spații între rânduri de mai puțin de 45 cm (18"), cele două console de lagăr trebuie îndepărtate. Pentru a evita întinderea excesivă a arcului, nu depozitați semănătoarea având roata de întindere a lanțului blocată. Unegeți interiorul butucului pinionului superior pentru a facilita autoalinierea.

Pentru spații între rânduri mai mari de 50 cm (20") este furnizată o pereche de suporturi de lagăr (4).

### Important

- Pentru a facilita montajul, nu strângeți consolele de lagăr (4) decât după ce arborele hexagonal superior a fost fixat în poziția corectă.
  - Axa hexagonală inferioară se blochează în poziție prin șuruburile (9) și (10) amplasate de fiecare parte a blocurilor de roți (fig. 19).
  - Arborele hexagonal superior se fixează în poziție cu ajutorul a 2 manșoane de oprire (8), fig. 18.
  - După montare, verificați și creșteți tensiunea lanțurilor blocurilor de roți (11), fig. 17.
- Pe terenurile cu pietre se recomandă, pentru a evita ridicarea pietrelor, ca anvelopele de acționare să fie montate ca și la tractor, adică orientate în sens invers poziției normale pentru un echipament tractat.
- Verificați zilnic dacă toate șuruburile și piulițele cuplei sunt strânse (acestea se pot slăbi și strica din cauza vibrațiilor).

## RÓŻNE REGULACJE RAMY

### Zaczepek

Dwa boczne uchwyty zwykłego zaczepu (1) i zaczepu pół-automatycznego (2) będą, w zależności od potrzeby, musiały być zamocowane na łączniku elementów wysiewających odpowiednio do rozstawu międzyrzędzi. Nie zapomnieć o łączniku wzmacniającym mocowanie (5).

Przy zaczepie półautomatycznym upewnić się, czy uchwyt blokujący (3) nie zaczepia się podczas manewrów; gdy ciągnik lub maszyna uprawiająca zostają umieszczone z przodu siewnika.

Aby dopasować siewnik do rozstawu kół ciągnika, zwykły zaczep może zostać przesunięty o ½ rozstawu międzyrzędzi (fig. 11). Wtedy przekładnia łańcuchowa znajdzie się po lewej stronie elementu centralnego. W tym przypadku usunąć jedno z łożysk przelotowych (4) i wykorzystać tylko jeden łącznik wzmacniający (5).

Zaczepy są dostarczane z belką zaczepową nr 2. Sworznie nr 1 są dostarczane tylko na specjalne zamówienie. Sworznie mocujące (12) trzeciego punktu układu trzypunktowego umieszcza się ponad belką nośną.

### Turbina

Standardowa turbina wymaga 540 obr./min. Dla prędkości 450 i 1000 obr./min są przewidziane dwa koła pasowe dostarczane jako wyposażenie dodatkowe. Fig. 14 – możliwy napęd pompy. Po umieszczeniu turbiny w przewidzianym miejscu należy pamiętać o zamontowaniu wsporników, niezbędnych do uniknięcia wibracji. Wsporniki montuje się jak na fig. 12, w pozycji (6) w przypadku zaczepu normalnego. Montaż przekładni dystansowej standardowej pokazano na fig. 15 (patrz wykorzystanie i inne montaż na stronie 20).

### Przekładnia łańcuchowa (dystansowa) - do ustawiania odległości wysiewanego ziarna w linii wysiewu

Sprawdzić czy napinacz łańcucha dobrze funkcjonuje, oraz czy poprawnie działa uchwyt blokujący oraz czy krążek się obraca. UWAGA! Koła zębate umieścić we właściwym kierunku. Dla rozstawu międzyrzędzi mniejszego niż 45 cm, oba łożyska przelotowe (4) należy zdemontować.

Żeby uniknąć rozciągnięcia sprężyny uchwytu blokującego, nie należy garażować siewnika z założonym uchwytem. Nasmarować wewnątrz piasty górnego koła zębatego, aby ułatwić jego samowyrównanie.

Przy wykorzystywaniu rozstawu międzyrzędzi większego niż 50 cm, należy przewidzieć miejsce na łożyska przelotowe (4).

### Ważne uwagi:

- W celu ułatwienia montażu – wsporniki łożysk przelotowych (4) powinny być zablokowane dopiero po włożeniu górnego wałka sześciokątnego.
  - Oś sześciokątna górna blokuje się za pomocą 2 śrub (8), fig. 18.
  - Oś sześciokątna dolna blokuje się za pomocą śrub (9) i (10) umieszczonych z obu stron bloków kół (fig. 19).
  - Po zamontowaniu sprawdzić i dopasować (w kierunku do góry) napięcie łańcuchów bloków kół (11), fig. 17.
- Na zakamienionej glebie w celu uniknięcia wciągania kamieni, zaleca się stosowania opon o kierunku bieżnika tak jak przy ciągniku, czyli ustawionym w przeciwnym kierunku niż przy normalnym ustawieniu do maszyn rolniczych zaczepianych.
- Zablokowanie wszystkich śrub mocujących należy kontrolować każdego dnia, gdyż wibracje podczas pracy mogą spowodować ich poluznienie a w efekcie zerwanie się elementów siewnika.

## РАЗЛИЧНИ НАСТРОЙКИ НА РАМАТА

### Прикачване

Възможно е за обикновените странични (1) или полуавтоматичните тягови вилки (2) да се налага фиксирането им като контра скоба към сеещите секции според нуждите. Не забравяйте помощните подемни щанги (5).

При полуавтоматичното прикачване се уверете, че при маневриране куката (3) не закача трактора или обработвачата машина, поставена отпред на сеялката.

За да приспособите сеялката към колеята на трактора, обикновеното прикачване може да бъде сглобено с изнасяне на 1/2 междуредие (fig. 11). В такъв случай, предавателната кутия се поставя от ляво на централната секция. В такъв случай премахнете един от лагерите (4) и използвайте само една подемна щанга (5).

Тяговите вилки са доставени с болт № 2, болт № 1 е опция.

Болтовете (12) на третата централна точка се поставят върху гредата.

### Вентилатор

Стандартният вентилатор се използва на 540 об./мин. За скоростта от 450 и 1000 об./мин. са предвидени като опция специални скрипци. Задвижването на помпа е възможно (fig. 14).

След поставянето на вентилатора, не забравяйте подсилващите халки, за да избегнете вибрациите. Халките се сглобяват според (6) fig. 12 за нормално прикачване и (7) fig. 13 за разширено прикачване.

### Предавателна кутия

Сглобяване на стандартната кутия, придържайте се към fig. 15 (вижте Използване и други сглобявания, стр. 20).

Проверете доброто функциониране на верижната стяга, куката ѝ за закачане, завъртането на лагера. Внимание: поставете зъбните предавки в правилната посока. За междуредие по-малко от 45 см, двата лагера трябва да се премахнат (4). Не дръжте стягата на сеялката закачена, за да не се изнася пружината. Смажете вътрешната част на главината на горната зъбна предавка, за да улесните самоизравняването.

Стягата върху кутията се фиксира с болт. За използването на междуредие над 50 см трябва да предвидите комплект подпори за лагерно тяло (4).

### Важно

- За улеснение при сглобяването, фиксирайте подпорите за лагерно тяло (4) едва, след като сложите горния шестоъгълен вал.
  - Горната шестоъгълна ос се фиксира с 2-та пръстена (8) fig. 18.
  - Долната шестоъгълна ос се фиксира с винтовете (9) и (10) поставени от двете страни на носачите на гумите (fig. 19).
  - След сглобяването проверете и довършете (нагоре) опъването на веригите на носачите на гумите (11) fig. 17.
- Върху каменисти терени се препоръчва полагането на задвижващите гуми като тези на трактор, т.е. посоката на назъбването обратна на нормалната за закачена машина.
- Проверявайте всекидневно дали прикачните болтове са добре затегнати (вибрациите могат да доведат до развиване и счупване).

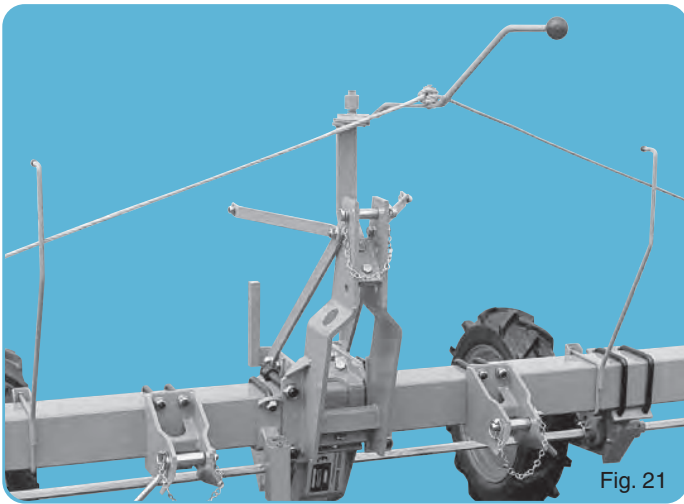


Fig. 21

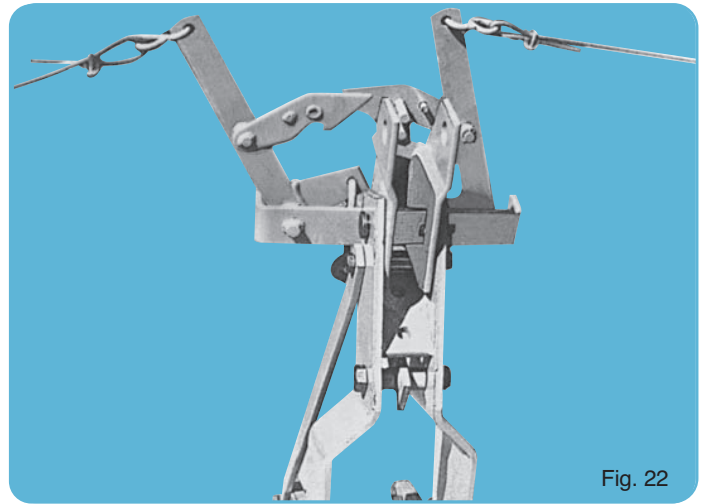


Fig. 22

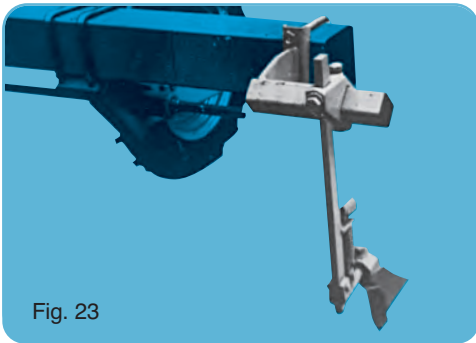


Fig. 23

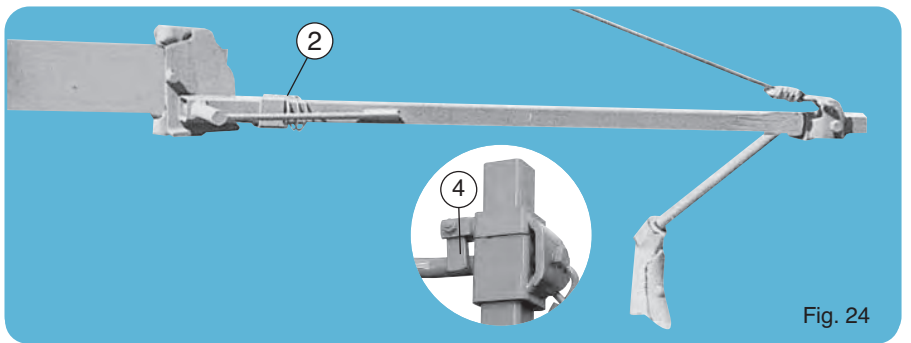


Fig. 24

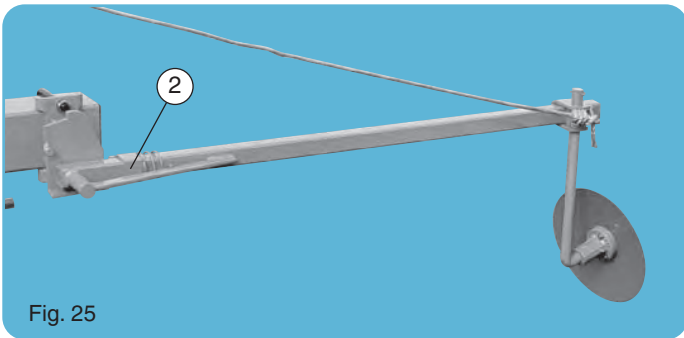


Fig. 25

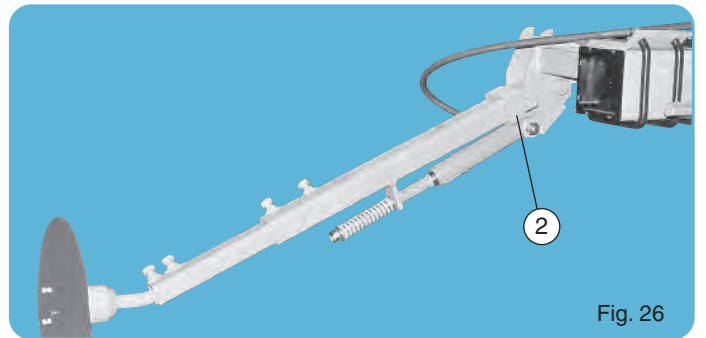


Fig. 26



Fig. 27

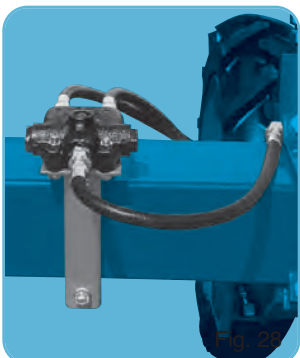


Fig. 28

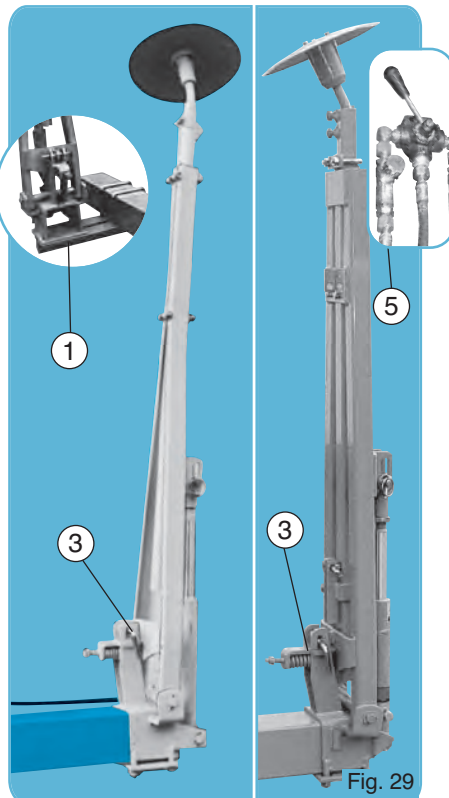
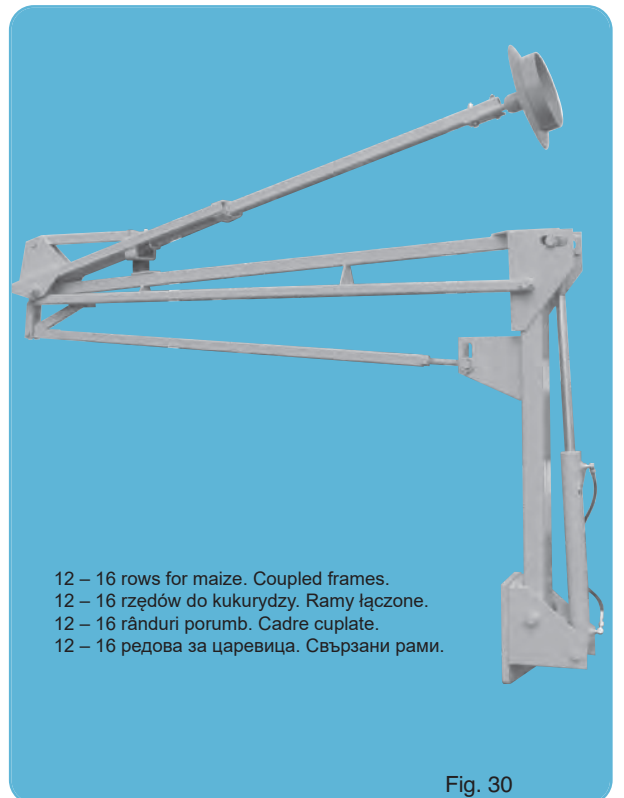


Fig. 29



12 – 16 rows for maize. Coupled frames.  
 12 – 16 rânduri do kukurydzy. Ramy łączone.  
 12 – 16 rânduri porumb. Cadre cuplate.  
 12 – 16 редова за царевица. Свързани рами.

Fig. 30

## ASSEMBLY AND INSTALLATION OF THE ROW MARKERS

- Fig. 21.** Manual reverse of the row marker with guiding ropes.
- Fig. 22.** Mechanical automatic reverse of the row marker for frames of 3 m (9'11") (optional).  
After mounting, start the first operation slowly to make sure that no pieces are sticking. This mechanism requires periodic attention and maintenance (greasing and check for wear).
- Fig. 23.** Row marker for frame of 2 m (6'7") (2 rows) to be used without reverse.
- Fig. 24.** Standard row marker for frames of 3 m (9'11") / marking by shoe.
- Fig. 25.** Special row marker for 3 m (9'11") frame/markings by disc (optional).
- Fig. 26. Hydraulic row marker for 3 m (9'11") frame (optional).**
- Fig. 27.** 3-way directional valve, mounted on tractor to direct the hydraulic row markers (single-acting hydraulic system).
- Fig. 28.** Sequence valve to automatically alternate the hydraulic row markers.  
Attention : this valve is sensitive to impurities in the oil.
- Fig. 29.** Standard hydraulic row markers for frames of 4,5 m (14'9") and 6 m (20"). Normally these row markers are mounted at the end of the toolbar, but on special request they can be supplied with a special mounting bracket that positions the row marker in front of the toolbar (for example in the case of narrow rows).
- Fig. 30.** Folding row markers for larger planters (10-12 rows corn). 7" coupled frame.
- Nota :** Each arm of the row marker can be put in a locked position for transport by means of a sleeve (2) or pin (3).  
Each cylinder is furnished with a flow reducer inside the hydraulic fitting.  
A blockage of the hole of this flow reducer by dirt or impurities will result in malfunction of the cylinder of the row markers. In the case of removal for cleaning, place the flow reducer in its original position.
- (5) Row marker cylinders equipped with a flow limiter. Adjust the upward speed hot oil.

## MONTAJUL ȘI UTILIZAREA MARCATOARELOR DE RÂNDURI

- Fig. 21.** Inversor manual al marcatoarelor de rânduri cu funii de ghidare (opțional).
- Fig. 22.** Inversor automat mecanic al marcatoarelor pentru șasiuri de 3 m (9'11") (opțional).  
După montaj, puneți aparatul în mișcare foarte încet, pentru a vă asigura că nu există piese nefixate. Acest echipament necesită supraveghere și întreținere regulată (ungere și verificarea uzurii).
- Fig. 23.** Marcator rânduri pentru șasiuri de 2 m (6'7") (2 rânduri). Se utilizează fără inversor.
- Fig. 24.** Marcator rânduri standard pentru șasiuri de 3 m (9'11"). Marcaj cu sabot (opțional).
- Fig. 25.** Marcator rânduri special pentru șasiuri de 3 m (9'11"). Marcaj cu disc (opțional).
- Fig. 26.** Marcator rânduri hydraulic pentru șasiuri de 3 m (9'11").
- Fig. 27.** Supapă direcțională cu 3 căi, montată pe tractor pentru direcționarea marcatoarelor de rânduri hidraulice (sistem hydraulic cu acțiune simplă).
- Fig. 28.** Supapă de secvență pentru alternarea automată a marcatoarelor de rânduri. Atenție: această supapă este sensibilă la impuritățile din ulei.
- Fig. 29.** Marcator rânduri hydraulic standard pentru șasiuri de 4,50 (14'9") și 6 m (20"). În mod normal, aceste marcatore sunt montate la capătul barei de unelte, însă la cerere ele pot fi livrate cu un suport special (1) cu ajutorul căruia marculatorul poate fi instalat în fața barei (spre ex. pentru rânduri înguste).
- Fig. 30.** Marcator rânduri pliabil pentru semănătoare mai mari (10-12 rânduri porumb). Șasiu cuplat 7".
- Notă :** Fiecare braț al marculatorului de rânduri poate fi blocat în poziție de transport cu ajutorul unui manșon (2) sau a unui pin (3).  
Fiecare cilindru este dotat, la nivelul racordului hydraulic, cu o supapă de reducere pentru micșorarea fluxului de ulei.  
Blocarea orificiului acestui reductor cu noroi sau impurități va duce la o proastă funcționare a cilindrului și a marculatorului. În caz de demontare pentru curățare, montați reductorul înapoi în poziția inițială.
- (5) Cilindrii marculatorului de rânduri dotati cu limitator de debit. Reglați viteza de mișcare ascendentă a uleiului cald.

## MONTAŻ I UŻYWANIE ZNACZNIKÓW PRZEJAZDÓW

- Fig. 21.** Ręczne przeliczenie znaczników mechanicznych za pomocą linek.
- Fig. 22.** Mechaniczne automatyczne przełączanie znaczników ramy 3 m (wyposażenie dodatkowe).  
Po przeprowadzeniu montażu, wykonywać pierwsze ruchy bardzo powoli, aby upewnić się czy żadna część nie blokuje się przed wykonaniem pełnego ruchu. To wyposażenie wymaga szczególnego obchodzenia się i przeprowadzania częstych czynności przeglądowych (smarowanie, kontrola zużycia).
- Fig. 23.** Znacznik dla ramy 2 m (2 rzędy). Używa się bez przełącznika.
- Fig. 24.** Znacznik standardowy dla ramy 3 m. Znaczy ślad płozą z zębem.
- Fig. 25.** Znacznik specjalny dla ramy 3 m. Znaczenie śladu talerzem (wyposażenie dodatkowe).
- Fig. 26.** Znacznik hydrauliczny dla ramy 3 m (wyposażenie dodatkowe dla siewników NC).
- Fig. 27.** Adaptacja na ciągniku zaworu trójdrożnego służącego do sterowania znaczników hydraulicznych (na gnieździe zaworu hydraulicznego jednostronnego działania).
- Fig. 28.** Adaptacja zaworu rozdzielającego sekwencyjnego dla zmiennego automatycznego sterowania znacznikami hydraulicznymi. Uwaga: to wyposażenie jest bardzo czułe na zanieczyszczenia i wstrząsy podczas transportu lub pracy.
- Fig. 29.** Znacznik hydrauliczny standardowy dla ramy 4,50 m i 6,10 m. Zwykle te znaczniki są mocowane na końcu belki nośnej, ale na specjalne życzenie mogą być także dostarczone ze specjalnym wspornikiem (1) ustawiającym je bardziej z przodu belki nośnej dla bliższego znaczenia śladów (np. w przypadku zredukowanych rozstawów międzyrzędzi).
- Fig. 30.** Długi znacznik podwójnie składany, przeznaczony do siewników o dużej szerokości roboczej (10-12 rzędów do siewu kukurydzy). Dla ram łączonych 7".
- UWAGA:**  
Každé ramie znacznika posiada blokadę transportową, załączaną pierścieniem (2), płytka oporową (4) lub sworzniem zabezpieczającym (3).  
Každý síťovník na úrovni jeho łączenia jest wyposażony w pierścienie zwalniające z otworem redukującym przepływ oleju.  
Zapchanie się tego otworu lub jego zniszczenie może spowodować niewłaściwe działanie znacznika. W przypadku demontażu lub czyszczenia zawsze należy umieścić pierścienie we właściwym, pierwotnym jego miejscu.
- (5) Síťovníky znaczników wyposażone są w ogranicznik przepływu oleju. Regulację prędkości podnoszenia należy przeprowadzać wtedy, gdy olej jest gorący.

## СГЛОБЯВАНЕ И ИЗПОЛЗВАНЕ НА МАРКИРИТЕ

- Fig. 21.** Ръчен Реверсивен механизъм на маркири с водещи въжета (опция).
- Fig. 22.** Механичен автоматичен Реверсивен механизъм на маркири за рама 3 м (опция).  
След сглобяването, пристъпете първоначално към много леки движения, за да се уверите, че някоя част не запира. Това оборудване изисква редовна проверка и поддръжка (смазване, проверка за износване).
- Fig. 23.** Маркир за рама от 2 м (2-редова). Използва се без реверсивен механизъм.
- Fig. 24.** Стандартен маркир за рама от 3 м. Маркиране чрез сабо.
- Fig. 25.** Специален маркир за рама от 3 м. Обозначаване чрез диск (опция).
- Fig. 26.** Хидравличен маркир за рама от 3 м.
- Fig. 27.** Монтиране на 3-пътен вентил върху трактор, за управление на хидравличните маркири (едностранно действаща хидравлична система).
- Fig. 28.** Монтиране на клапан с последователно действие за автоматично редуващо се управление на хидравличните маркири.  
Внимание: Става въпрос за оборудване, чувствително към експлоатация и нечистотии.
- Fig. 29.** Стандартен хидравличен маркир за рами от 4,50 м и 6,10 м. По принцип тези маркири се фиксират в края на гредата, но могат при поръчка да бъдат доставени със специална подпора (1), като по този начин те могат да се поставят отпред на гредата (например в случай на тесни междуредия).
- Fig. 30.** Удължен маркир с тройно сгъване за сеялки с голяма работна ширина (10-12-редова за царевица). Свързана рама 7".
- Забележка:** Всяко рамо на маркири разполага със система за блокиране в положение на транспортиране с помощта на втулка (2), кука (4) или щифт (3).  
Всеки цилиндър е екипиран, на мястото на свързването му, с ограничителна втулка с отвор, ограничаващ потока на маслото.  
Замърсяването на втулката и запушването на отвора ѝ с нечистотии са причина за лошо функциониране на цилиндъра и на маркира. Когато разглобявате цилиндъра, за да го почистите, поставете внимателно втулката в първоначалното ѝ положение.
- (5) Цилиндри на маркири, снабдени с ограничител на потока. Настройте скоростта на повишаване на топлото масло.

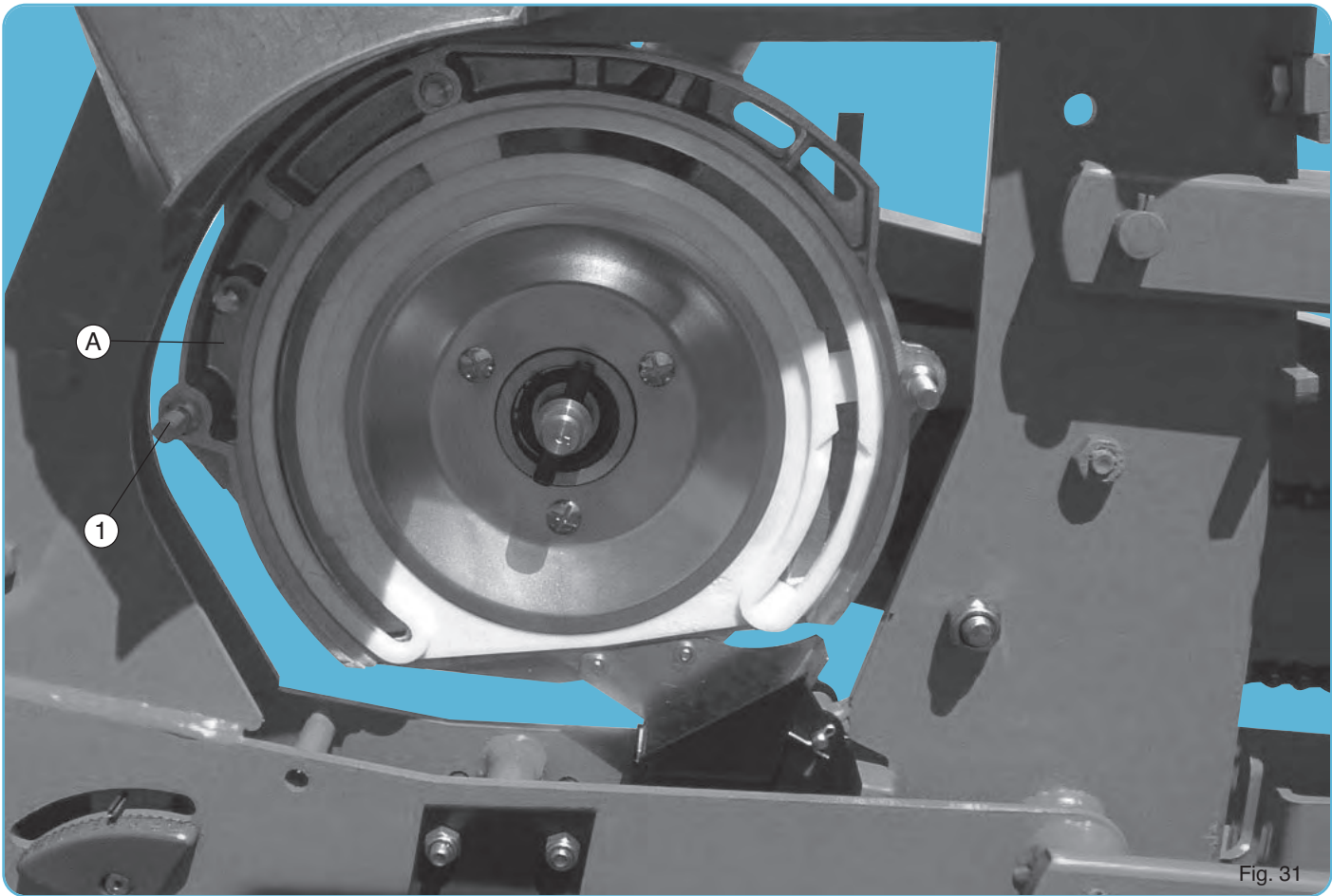


Fig. 31

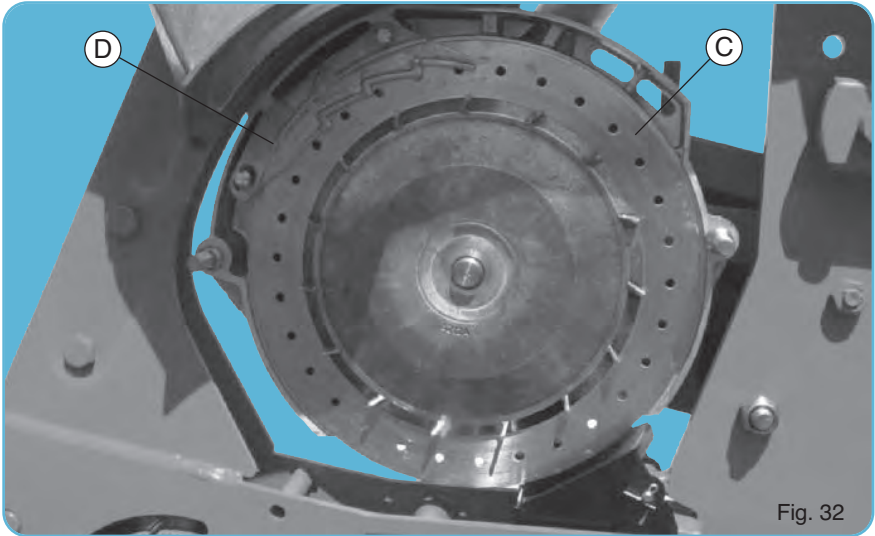


Fig. 32

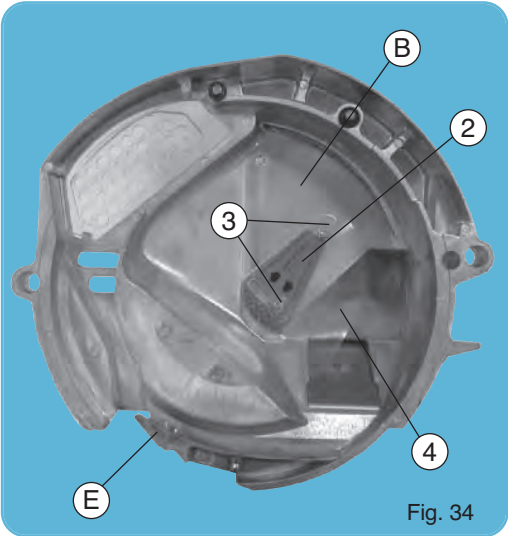


Fig. 34

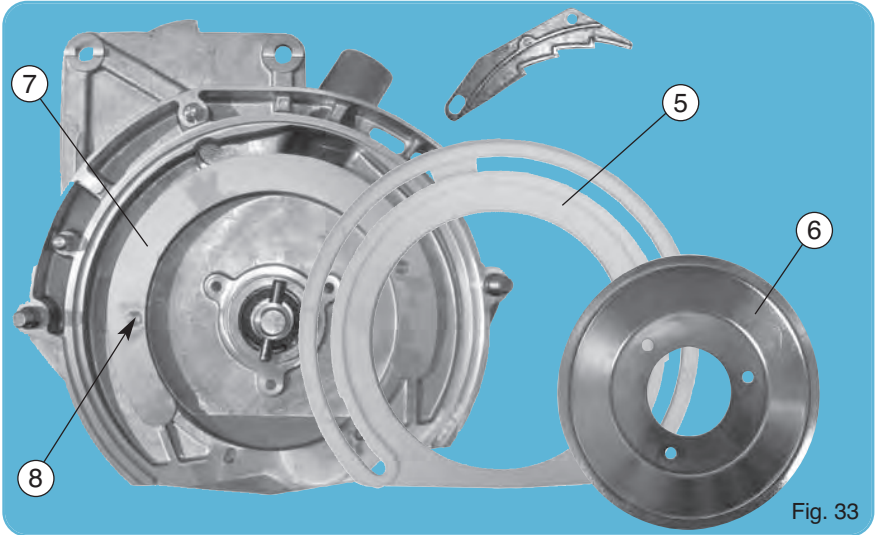


Fig. 33

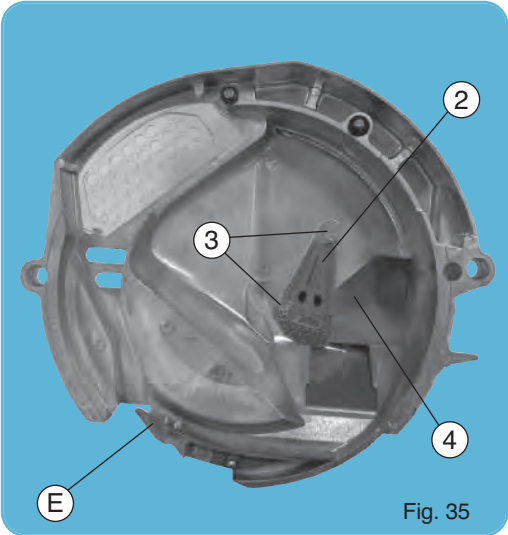


Fig. 35

## METERING BOX

### Description

- A - Main housing mounted in the planter metering unit.
  - B - Cover with trap door and control window.
  - C - Distribution disc with agitator for all seeds.
  - D - One seed scraper for all types of seed.
  - E - One ejector block.
- To reach the disc, simply remove cover « after loosening the 2 wing nuts (1) and lowered the share (9).

### ATTENTION

For each type of seed, it will be necessary to use the seed disc with the proper number of holes and diameter of the holes (see list on next page).

Before starting up, make sure that the metering boxes are equipped with the proper seed discs (planters are delivered from the factory without the seed disc). The seed scraper (D) is mounted on the outside of the seed disc (not between the seed disc and plastic wear gasket).

A sheet metal shutter (2) is mounted inside the cover «. This shutter regulates the flow of seeds coming from the hopper and provides a constant and sufficient level in front of the disc.

According to the seed used, the shutter has to be checked and adjusted at 2 different positions before planting :

1. HIGH POSITION (fig. 34) FOR LARGE SEEDS, i.e. corn, beans, soybean, peas, kidney beans, peanuts, cotton...

2. LOW POSITION (fig. 35) FOR SMALL SEEDS, i.e. sunflower, beets, sorghum... This low position should also be used for average sized seeds when the planter has to work for several hundred meters (1 000 or more) on slopes of more than 20 %. For very steep slopes, we have a special plate réf. 6233.2. This special scraper can also be used in the case of easy flowing seeds, even on flat or very bumpy stony ground, to prevent seeds from spilling-over.

For rapeseed and cabbage a complementary sheet valve, delivered with the disc, is to be used.

The shutter is adjusted by lowering it after loosening the 2 bolts (3). A small plastic sheet (4) located under the shutter is also used to limit the level of seeds in front of the disc. Before beginning your season, make sure that it is in good condition.

The plastic wear gasket (5) on which the seed disc rotates should be smooth and in good condition. Under normal operating conditions, it should be replaced only after 500 to 1000 ha (1250 to 2500 acres).

The wear gasket is positioned externally in a groove and held by the cup. (6) Its 3 bolts should be positioned with care making sure that the stub (fig. 33) of the wear gasket is properly positioned in the hole of the housing.

The ejector block (E) enables the seeds to fall regularly. For this purpose, it is recommended to check its conditions periodically.

## APARAT ROZDZIELAJĄCY (WYSIEWAJĄCY) ZIARNO

### Opis

- A - Główny korpus umocowany na sekcji wysiewającej.
  - B - Pokrywa z kłapką spustową do opróżniania i kontrolnym okienkiem.
  - C - Tarcza wysiewająca z mieszadłem (takim samym dla wszystkich typów nasion).
  - D - Zgarniacz ziarna (selektor) (tak sam dla wszystkich typów ziarna i nasion).
  - E - Eżektor ułatwiający ziarnu opuszczanie aparatu wysiewającego.
- Aby uzyskać dostęp do tarczy wysiewającej, znajdującej się w aparacie wysiewającym, należy najpierw odkręcić 2 nakrętki motylkowe (1), a następnie ściągnąć pokrywę (B).

### UWAGA!

Dla każdego typu wysiewanego ziarna należy używać odpowiedniej tarczy z ilością otworów i średnicą odpowiednio dopasowanymi do wielkości ziarna (lista na następnej stronie).

Przed uruchomieniem siewnika należy się upewnić, czy aparaty wysiewające zostały wyposażone w odpowiednie tarcze wysiewające.

(Siewniki są zwykle dostarczane z fabryki z niezamontowanymi tarczami w aparacie wysiewającym).

Zgarniacz ziarna (D) umieszczony jest na tarczy (od strony pokrywy a nie pomiędzy tarczą a plastikowym wieńcem) (Fig. 32).

Wewnątrz pokrywy (B) umieszczona została metalowa przepustnica (2). Płytką ta reguluje ilość ziaren napływających ze zbiornika i zapewnia stały, odpowiedni ich poziom względem tarczy wysiewającej.

W zależności od wysiewanego ziarna, przed każdym siewem należy sprawdzić stan przepustnicy oraz jej ustawienie w jednej z dwóch możliwych pozycji:

1. POZYCJA WYSOKA (fig. 34) DLA DUŻEGO ZIARNA, takiego jak kukurydza, fasola, soja, groch, bobik, orzech ziemny, bawełna...

2. POZYCJA NISKA (fig. 35) DLA DROBNEGO ZIARNA, takiego jak słonecznik, burak, sorgo...

Ta pozycja będzie również odpowiednia dla ziarna o średniej wielkości, gdy siewnik będzie pracował przez kilkaset metrów na stokach przekraczających 20%. Dla bardzo stromych stoków, można wykorzystać specjalną przepustnicę (nr kat. 6233.2). Ta specjalna wkładka może być również używana w przypadku ziaren łatwo wysypujących się lub na płaskim terenie, lub na glebach zakamienionych, gdzie występują wstrząsy i kołysanie siewnika, aby uniknąć wysypywania się ziarna z aparatu wysiewającego.

Dla rzepaku i kapusty dostarczana jest specjalna płytką, do zamontowania.

Przestawianie pozycji przepustnicy jest możliwe po uprzednim odkręceniu 2 śrub (3).

Plastikowa podkładka (4) umieszczona pod przepustnicą również służy do ograniczania poziomu nasion względem tarczy wysiewającej. Przed każdą kampanią siewną należy upewnić się, czy znajduje się ona w dobrym stanie.

Korona cierna z tworzywa sztucznego (5), na której obraca się tarcza, musi być płaska i w dobrym stanie. Zwykle, w normalnych warunkach pracy, wymiana korony powinna nastąpić po przeprosowaniu od 500 do 1000 ha. Umieszczona w rowku i zablokowana tarczą wysiewającą (6) i jej 3 śrubami, nowy wieńiec powinien być ostrożnie umieszczony w taki sposób, aby karby odcinka oparcia (7) (fig. 33) i korony, zostały dobrze umieszczone w ich rowku.

Klin eżektora (E) zapewnia regularny rozdział nasion. Od czasu do czasu należy sprawdzić jego elastyczność oraz stan.

## CUTIA DE DISTRIBUȚIE

### Descriere

- A – Corp principal fixat pe unitate de distribuție.
  - B – Capac cu orificiu de golire și geam de control.
  - C – Disc de distribuție cu agitator unic pentru toate tipurile de semințe.
  - D – Placă de selecție unică pentru toate tipurile de semințe.
  - E – Bloc ejector.
- Pentru a avea acces la disc, este de ajuns să îndepărtați capacul "B" după slăbirea celor 2 piulițe-fluture (1)

### ATENȚIE

Pentru fiecare tip de semințe va trebui să folosiți discul cu numărul corespunzător de orificii și diametru al orificiilor (vedeți lista de la pagina următoare). Înainte de a începe lucrul, asigurați-vă că în cutia de distribuție este montat discul corespunzător (semănătoarele sunt livrate din uzină fără discul de distribuție).

Placa de selecție "D" este montată pe exteriorul discului de distribuție (nu între disc și garnitura de plastic).

Sub capacul "B" se află o clapetă de metal (2). Această clapetă reglează fluxul de semințe care vin din pâlnie și asigură un nivel constant și suficient în fața discului.

În funcție de tipul de semințe folosit, clapeta trebuie verificată și reglată, înainte de însămânțare, în 2 poziții diferite:

1. POZIȚIA ÎNALTĂ (fig. 34) PENTRU SEMINȚE MARI, spre ex. porumb, fasole, soia, mazăre, fasole mare, arahide, bumbac.

2. POZIȚIA JOASĂ (fig. 35) PENTRU SEMINȚE MICI, spre ex. floarea-soarelui, sfeclă, sorg.

Această poziție joasă va fi folosită și pentru semințe de dimensiuni medii atunci când semănătoarea trebuie să lucreze câteva sute de metri (1000 sau mai mult) pe pante mai mari de 20%. Pentru pante foarte abrupte, dispunem de o placă specială, ref. 6233.2. Această placă specială poate fi folosită și pentru semințe care curg foarte repede, chiar și pe sol plat sau pietros, pentru a împiedica împrăștierea semințelor.

Pentru semințe de rapiță și varză se va folosi o clapetă suplimentară specială, livrată împreună cu discul de distribuție.

Clapeta se reglează prin bascularea sa după slăbirea celor 2 șuruburi (3) care o fixează. O foiță de plastic (4) aflată sub clapetă servește de asemenea la limitarea debitului de semințe din fața discului. Înainte de începerea fiecărui sezon, asigurați-vă ca acestea sunt în stare bună de funcționare.

Garnitura de uzură din plastic (5) pe care se rotește discul de distribuție trebuie să fie plană și în bună stare. În condiții normale de utilizare, aceasta trebuie înlocuită după 500-1000 ha (1250 – 2500 acri).

Garnitura de uzură este poziționată extern, într-o canelură, și blocată de o manșetă (6). Cele 3 șuruburi ale acesteia trebuie fixate cu grijă, asigurându-vă că ștuțul (fig. 33) garniturii este poziționat corect în locaș.

Blocul ejector "E" permite căderea regulată a semințelor. În acest scop, se recomandă verificarea periodică a stării de funcționare a acestuia.

## ПРЕДАВАТЕЛНА КУТИЯ

### Описание

- A – Главен корпус фиксиран здраво към сеещата секция.
  - B – Капак с изправаща клапа и визюри за следене.
  - C – Изсяващ диск с една бъркалка за всеки вид сеитба.
  - D – Един чистач на семена за всеки вид сеитба.
  - E – Ежекторен клин.
- За да достигнете до диска е достатъчно да махнете капака (B), след като развиете 2-те крилчати гайки (1).

### ВНИМАНИЕ

За всеки тип сеене е необходимо използването на диск с подходящ номер на отворите и ъл на отворите (вижте списъка на следващата страница). Уверете се преди пускането в движение, че кутиите са снабдени с подходящите дискове. (Сеялките се доставят разглобени).

Чистачите на семена (D) се поставят върху дисковете (от страната на капака, а не между диска и пластмасовата корона) (fig. 32). Във вътрешността на капака (B) има ламаринен прозорец. Прозорецът (2) регулира потока на семена от кутията и осигурява постоянно и достатъчно ниво пред диска.

В зависимост от използването сеене, той трябва да се провери и настрои в едно от следните 2 положения:

1. ВИСОКО ПОЛОЖЕНИЕ (fig. 34) ЗА ЕДРИ СЕМЕНА, т.е. царевица, боб, соя, грах, фъстък, шарен боб, памук...

2. НИСКО ПОЛОЖЕНИЕ (fig. 35) ЗА ДРЕБНИ СЕМЕНА, т.е. слънчоглед, захарно цвекло, sorgo...

Ниското положение се използва и за средни семена, след като сеялката е работила няколкостотин метра върху голям наклон, надвишаващ 20 %. За много стръжни терени разполагаме със специална плоскост с каталожен номер 6233.2. Специалната плоскост може да се използва и за много леки семена, дори на равна или на много камениста настилка, за да се избегне разсипването на семена.

За rapiца и зеле трябва специален допълнителен прозорец, доставен заедно с разпределителя.

Настройката на прозореца се извършва чрез завъртане, след като предварително развиете двата болта (3).

Пластмасов лист (4), намиращ се под прозореца, служи за ограничаване на нивото на семената пред диска. Уверете се в доброто му състояние всеки път преди началото на сезона.

Пластмасовата уплътнителна корона (5), върху която се върти диска, трябва да е равна и в добро състояние. При нормални условия на използване, смяна ще се наложи едва след 5000 до 10000 дка. Разположена външно в жлеб и фиксирана чрез чашката (6) и 3-те ѝ болта, новата корона трябва да се постави, като внимавате засечките на допирната зона (7) (fig. 33) и короната да са правилно поставени в гнездото им.

Ежекторният клин (E) осигурява постоянното падане на семената. Желателно е да се проверява от време на време гъвкавостта и доброто му състояние.

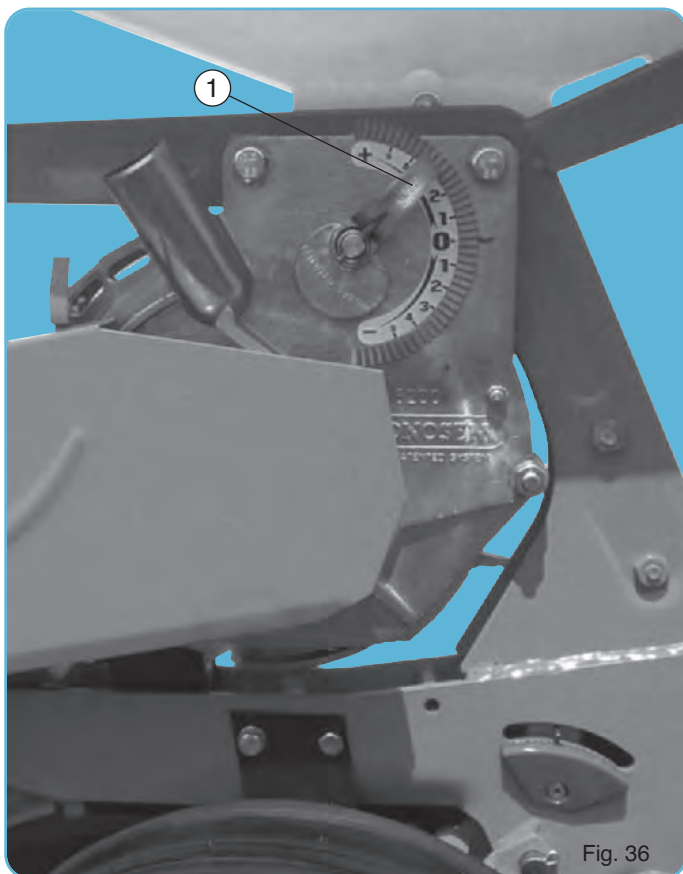


Fig. 36

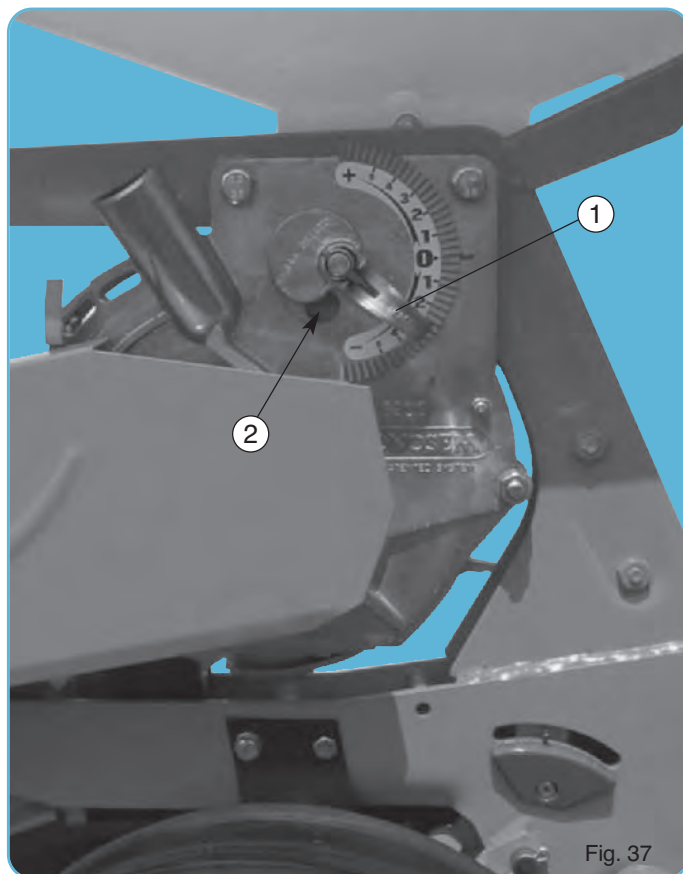


Fig. 37

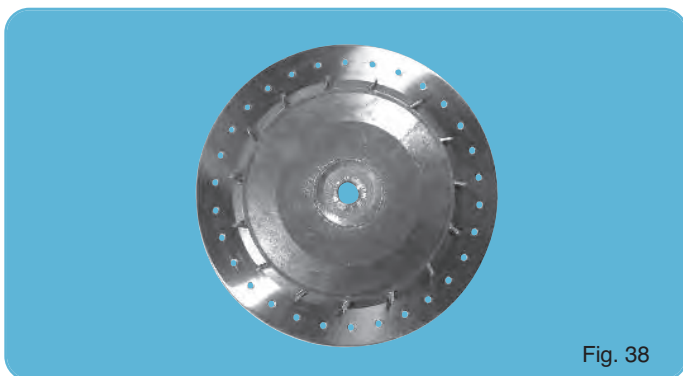


Fig. 38



Fig. 39

### WORKING SPEED

This speed should be chosen as a function of the required precision in the row, the ground conditions and the seed population.

An excessive speed will hinder the precision especially in fields with rocks and stones as this will cause the planting unit to bounce.

At the same time a heavy seed population will cause the seed disc to rotate rapidly hindering the metering and distribution.

**A speed of 5-6 km/h (3 1/2-4 mph) assures good results in most conditions when planting average seed population in corn, sunflower, sugarbeets, however 7-9 km/h (4 1/2-6 mph) is quite possible.**

**For planting of high seed population : beans, soybean, rape seed, kidney beans, best results can be obtained by not going faster than 4,5 km/h (3 1/2 mph).**

### PRĘDKOŚCI ROBOCZE

Prędkość robocza musi być wybrana w zależności od pożądanej regularności siewu na rzędzie, warunków pracy i gęstości siewu.

Zbyt duża prędkość robocza może tylko negatywnie wpłynąć na równomierność siewu, zwłaszcza na glebie zakamienionej lub o nierównej powierzchni, która powoduje wstrząsy sekcji wysiewającej.

Zbyt duża obsada siewu powoduje szybsze obroty tarczy, co w połączeniu z dużą prędkością źle wpływa na selekcję nasion i ich dozowanie.

**Prędkość robocza w przedziale 5 – 6 km/h zapewni w większości występujących warunków poprawne wyniki w przypadku siewu ze średnimi obsadami, jak na przykład kukurydza, słonecznik, burak (podczas siewu kukurydzy prędkość 7 – 9 km/h jest również możliwa.)**

**Dla siewu o dużej gęstości: fasola, soja, rzepak, bobik – najlepsze wyniki w siewie uzyska się, jeśli prędkość robocza nie będzie przekraczała 4,5 km/h.**

### VITEZA DE LUCRU

Viteza de lucru trebuie aleasă în funcție de regularitatea necesară pe rând, de starea terenului și densitatea de însămânțare.

O viteză prea mare va duce la neregularitate, în special pe terenuri pietroase, deoarece va face unitatea de distribuție să se zdruncine.

În același timp, o densitate mare de însămânțare înseamnă o rotire rapidă a discului, nefavorabilă pentru selecție și distribuție.

**O viteză de 5-6 km/h (3 1/2-4 mile/h) asigură rezultate bune în majoritatea condițiilor de lucru pentru semințe cu densitate medie cum ar fi cele de porumb, floarea soarelui, sfeclă de zahăr, fiind posibilă totuși și o viteză de 7-9 km/h (4 1/2-6 mile/h).**

**Pentru însămânțări cu densitate mare: fasole, soia, rapiță, fasole mare, cele mai bune rezultate se pot obține la o viteză de maximum 4,5 km/h (3 1/2 mile/h).**

### СКОРОСТ НА РАБОТА

Скоростта трябва да бъде избрана според желаната точност на ред, състоянието на терена и сеитбената норма.

Едно твърде бързо напредване само може да навреди на точността, особено ако каменистият или хаотичен терен „друса“ секцията.

Също така, високата сеитбена норма кара сеещият диск да предава бързо, което е пагубно за чистенето и разпределението.

**Скорост от 5-6 км/ч осигурява в повечето случаи подобаващи резултати за сеитби със средна гъстота като царевица, слънчоглед, захарно цвекло (впрочем 7-9 км/ч са възможни за царевица).**

**За сеитби с голяма гъстота: боб, соя, рапица, шарен боб, най-добри резултати ще получите, като не надвишавате 4,5 км/ч.**

## IMPORTANT - METERING ADJUSTMENTS

Two factors influence the degree of singulation of the seed :

1. The position of the seed scraper in relation to the holes of the disc. It is therefore necessary to adjust the height of the scraper as needed for each seed type.
2. The degree of suction (depression) at the seed disc. It is therefore necessary to adjust the degree of suction to the weight of the seed to be planted.

**THE (patented) MONOSEM SYSTEM ALLOWS A UNIQUE ADJUSTMENT (fig. 36-37) :**

- to adjust the height of the scraper to the seed ;
- to adapt the degree of suction to the weight of the seed.

When the indicator (1) is positioned to the + (fig. 36) it raises the scraper over the holes of the disc, increasing the degree of suction (closing the size of the hole (2)).

This may cause doubles.

When the indicator (1) is positioned to - (fig. 37), it lowers the scraper over the holes, reducing the degree of suction (opening the size of the hole (2)). This may cause skipping.

A control window in the cover allows you to check the results.

**Recommended setting for indicator (1)**

- Corn : + 1 (0 to + 2)
- Sunflowers : + 1 (0 to + 2)
- Caoted sugarbeet : + 2
- Uncoated sugarbeet : - 1,5 (- 1 to - 2)
- Rape seed-Cabbage : + 2
- Beans : + 4
- Soybean/peas : + 5
- Sorghum : + 3
- Kidney beans : + 5

This for a PTO speed of 540 rpm with a standard turbofan or 500 rpm with a special high output turbofan.

**CAUTION :** the above settings are theoretical, so checking before and during planting is essential.

## MAIN STANDARD SEED DISCS

- Corn : 30-24-18 holes  $\varnothing$  5 mm (or  $\varnothing$  6 for very large corn, or  $\varnothing$  4.5 for very small sized corn, or  $\varnothing$  3.7 for sweet corn).
- Sunflower : 24 holes  $\varnothing$  2,5 mm (or  $\varnothing$  1.8 for very small sunflower).
- Sugarbeets : 30 holes  $\varnothing$  2 mm for coated and uncoated monogerm sugarbeets.
- Beans : 60 holes  $\varnothing$  3,5 & 4,5 mm (or  $\varnothing$  2,5 for very small beans).
- Soybean-Peas : 60 holes  $\varnothing$  4,5 mm.
- Sorghum : 36 or 72 holes  $\varnothing$  2,2 mm.
- Rape seed-Cabbage : 36 or 72 holes or 120 holes  $\varnothing$  1,2 mm with special level plate ref. 6233.1.
- Kidney beans : 30 holes  $\varnothing$  6 mm for small and middle-sized seeds  $\varnothing$  6,5 mm for medium and large-sized seed.

Additional seed discs are available for cotton, peanut, melon, cucumber, lupine, onions, millet, tomato, fennel, asparagus, spinach, radish.

For larger size seeds such as peanuts or kidney beans, a special ejector block and a better adapted seed selector are supplied with the seed disc on request.

## IMPORTANT – REGLAREA DISTRIBUȚIEI

Doi factori influențează calitatea individuală a unei însămânțări:

1. Poziția plăcii de selecție față de orificiile discului. Așadar, înălțimea plăcii trebuie ajustată în funcție de tipul de semințe.
2. Puterea de aspirație (depresie) la nivelul discului. Așadar, nivelul de aspirație trebuie reglat în funcție de greutatea semințelor.

**SISTEMUL (brevetat) MONOSEM PERMITE, PRINTR-O REGLARE UNICĂ (fig. 36-37):**

- ajustarea înălțimii plăcii în funcție de tipul de semințe;
- adaptarea nivelului de aspirație la greutatea semințelor.

Atunci când indicatorul (1) este mai aproape de + (fig. 36), placa de selecție este îndepărtată de orificiile discului, mărind nivelul de aspirație (limitând priza de aer (2)), ceea ce poate determina apariția dublelor.

Atunci când indicatorul (1) este mai aproape de - (fig. 37), placa de selecție este mai jos deasupra orificiilor discului, micșorând nivelul de aspirație (deschizând priza de aer (2)), ceea ce poate duce la rateuri de distribuție.

Un geam de control în capac permite verificarea rezultatelor.

**Poziții recomandate pentru indicator (1)**

- Porumb : + 1 (0 la + 2)
- Floarea soarelui : + 1 (0 la + 2)
- Semințe sfeclă cu coajă : + 2
- Semințe sfeclă fără coajă : - 1,5 (- 1 la - 2)
- Rapiță/varză : + 2
- Fasole : + 4
- Soia/mazăre : + 5
- Sorg : + 3
- Fasole mare : + 5

Aceste setări sunt valabile pentru o viteză de 540 rpm cu turbină standard sau 500 rpm cu turbină specială de debit mare.

**ATENȚIE :** setările de mai sus sunt teoretice, controalele la începutul și pe parcursul însămânțării rămânând indispensabile.

## DISCURII DE DISTRIBUȚIE PRINCIPALE

- Porumb : 30-24-18 orificii  $\varnothing$  5 mm (sau  $\varnothing$  6 pentru boabe foarte mari, sau  $\varnothing$  4,5 pentru porumb foarte mici, sau  $\varnothing$  3,7 pentru porumb zaharat).
- Floarea soarelui : 24 orificii  $\varnothing$  2,5 mm (sau  $\varnothing$  1,8 pentru semințe foarte mici).
- Sfeclă : 30 orificii  $\varnothing$  2 mm pentru semințe de sfeclă monogermă cu sau fără coajă.
- Fasole : 60 orificii  $\varnothing$  3,5 și 4,5 mm (sau  $\varnothing$  2,5 pentru fasole cu boabe foarte mici).
- Soia/mazăre : 60 orificii  $\varnothing$  4,5 mm.
- Sorg : 36 sau 72 orificii  $\varnothing$  2,2 mm.
- Rapiță/varză : 36 sau 72 orificii sau 120 orificii  $\varnothing$  1,2 mm cu placă de nivel specială ref. 6233.1.
- Fasole mare : 30 orificii  $\varnothing$  6 mm pentru semințe de dimensiuni mici și medii  $\varnothing$  6,5 mm pentru semințe de dimensiuni mari.

Discuri suplimentare sunt disponibile pentru bumbac, arahide, pepene galben, castraveți, lupin, ceapă, mei, roșii, chimen, sparanghel, spanac, ridiche.

Pentru semințe mai mari, cum ar fi arahidele sau fasolele meri, se livrează la cerere, împreună cu discul de distribuție, un bloc ejector special și un selector de semințe adaptat.

## REGULACJA APARATU ROZDZIAJĄCEGO - WAŻNE

Dwa czynniki wpływają na jakość siewu punktowego:

1. Pozycja zgarniacza względem otworów tarczy. Należy dopasować ustawienie pozycji zgarniacza do wielkości wysiewanego ziarna. Celem jest, aby na każdym otworze tarczy wysiewającej znajdowało się po jednym ziarnie.
2. Siła zasysania (podciśnienie) istniejące na poziomie tarczy wysiewającej. Należy więc dostosować siłę zasysania do ciężaru wysiewanych ziaren.

**OPATENTOWANY SYSTEM MONOSEM UMOŻLIWIA JEDNYM USTAWIENIEM (fig. 36-37)**

- dopasować wysokość zgarniacza rozdzielającego ziarno,
- dopasować zasysanie do ciężaru ziarna.

Rączka (1) unoszona w kierunku plusa (+) (fig. 36) powoduje oddalenie zgarniacza od otworów tarczy, wzrost zasysania (zmniejszając pobieranie powietrza (2)), co może być przyczyną dublowania wysiewanych ziaren.

Rączka (1) opuszczana w kierunku minusa (-) (fig. 37) zbliża zgarniacz do otworów tarczy (opuszcza go niżej), zmniejsza zasysanie (zwiększa pobieranie powietrza (2)), co może powodować niedobór wysiewanych ziaren, (gdź zgarniacz będzie ustawiony zbyt nisko). Kontrolne okienko umieszczone na pokrywie umożliwia sprawdzenie wyników ustawienia.

**Pozycje zalecane dla ustawienia rączki na skali (1):**

- Kukurydza + 1 (0 do + 2)
- Słonecznik + 1 (0 do + 2)
- Burak otoczkowany + 2
- Burak nie otoczkowany - 1,5 (- 1 do - 2)
- Rzepak-Kapusta + 2
- Fasola + 4
- Soja-Groch + 5
- Sorgo + 3
- Bobik + 5

Ustawienia powyżej są dla prędkości obrotowej WOM 540 obr./min w turbiną standardową lub dla prędkości obrotowej 500 obr./min ze specjalną turbiną dla dużych dawek.

**UWAGA!** Wszystkie powyższe ustawienia są tylko wskazującymi, podanymi dla orientacji. Kontrola dawki na początku i podczas kampanii siewnej są niezbędne.

## PODSTAWOWE RODZAJE TARCZ WYSIEWAJĄCYCH

- Kukurydza: 30, 24 lub 18 otworów o średnicy 5 mm (lub 6 mm dla bardzo dużych nasion lub 4,5 mm dla bardzo drobnych nasion lub 3,7 mm dla kukurydzy cukrowej (słodkiej), delikatnie pomarszczonej).
- Słonecznik: 24 otwory o średnicy 2,5 mm (lub 1,8 mm dla bardzo drobnego słonecznika).
- Burak: 30 otworów o średnicy 2 mm dla buraka jednokielkowego nie otoczkowanego lub otoczkowanego.
- Fasola: 60 otworów o średnicy 3,5 i 4,5 mm (lub 2,5 mm dla bardzo drobnej fasoli).
- Soja-Groch: 60 otworów o średnicy 4,5 mm.
- Sorgo: 36 lub 72 otwory po 2,2 mm.
- Rzepak-Kapusta: 36 lub 72 lub 120 otworów o średnicy 1,2 mm (zalecane są 120 otworów dla rzepaku) z specjalną płytką poziomu nr kat. 6233.1.
- Bobik: 30 otworów o średnicy 6 mm dla drobnych i średnich nasion, 6,5 mm dla średnich i dużych nasion.

Powyższa lista nie jest ograniczona. Do Państwa dyspozycji są również tarcze wysiewające dla siewu bawełny, orzechów ziemnych, melona, ogórka, lubinu, cebuli, prosa, pomidora, kopru włoskiego, szparagu, szpinaku, rzodkiewki.

Dla grubych ziaren typu orzech ziemny lub bobik, na specjalne życzenie mogą zostać dostarczone lepiej dopasowane klin eżektora oraz zgarniacz.

## НАСТРОЙКА НА СЕЕЩИЯ АПАРАТ – ВАЖНО

Два фактора влияят върху прецизността на едносеменната сеитба:

1. Положението на чистача на семена спрямо отворите на диска. Трябва да настроите височината на чистача към използваната сеитба.
2. Мощността на засмукване (ниво на вакуума) при диска. Затова мощността на засмукване трябва да е съобразена с телото на семената за сеитба.

**СИСТЕМАТА MONOSEM (патентована) ПОЗВОЛЯВА С ЕДНА ЕДИНСТВЕНА НАСТРОЙКА ДА СЕ (Фиг. 36-37) :**

- регулира височината на чистача към сеенето ;
- адаптира засмукването към тежестта на семената.

Скалата (1) поставена на + (фиг. 36) отдалечава чистача от отворите на диска, повишава засмукването (отворът е затворен (2)). Това може да доведе до двоени семена.

Скалата (1) поставена на - (фиг. 37) приближава чистача към отворите, понижава засмукването (отворът се отворен (2)). Това може да доведе до пропуски. Благодарение на визьора за следене, намиращ се под капака, можете да се уверите в резултата.

**Препоръчани положения за скалата (1)**

- Царевица : + 1 (0 до + 2)
- Слънчоглед : + 1 (0 до + 2)
- Семена на захарно цвекло с обвивка : + 2
- Семена на захарно цвекло без обвивка : - 1,5
- Рапица-зеле : + 2
- Боб : + 4
- Соя-Грах : + 5
- Sorgo : + 3
- Шарен боб : + 5

Това е за скорост WOM 540 об/мин със стандартен вентилатор или 500 об/мин със специален високпроизводителен вентилатор.

**ВНИМАНИЕ :** горните положения са само теоретични, проверките в началото и по време на сезона са неизбежни.

## ГЛАВНИ СТАНДАРТНИ СЕЕЩИ АПАРАТИ

- Царевица: 30, 24 или 18 отвора  $\varnothing$  5 mm (или  $\varnothing$  6 за много едри семена царевица, или  $\varnothing$  4,5 за много дребни семена царевица, или  $\varnothing$  3,7 за сладка царевица).
- Слънчоглед: 24 отвора  $\varnothing$  2,5 mm (или  $\varnothing$  1,8 за много дребни семена слънчоглед).
- Захарно цвекло: 30 отвора  $\varnothing$  2 mm за еднокълнови семена с обвивка и без обвивка захарно цвекло.
- Боб: 60 отвора  $\varnothing$  3,5 и 4,5 mm (или  $\varnothing$  2,5 за много дребни семена боб).
- Соя-Грах: 60 отвора  $\varnothing$  4,5 mm.
- Sorgo: 36 или 72 отвора  $\varnothing$  2,2 mm.
- Рапица-Зеле: 36 или 72, или 120 отвора  $\varnothing$  1,2 mm (за рапица се препоръчват 120 отвора) със специална плоскост за ниво № 6233.1.
- Шарен боб: 30 отвора  $\varnothing$  6 mm за малки и средни семена.  $\varnothing$  6,5 mm за средни и големи семена.

На лице са и изсяващи дискове за памук, фъстък, пълеш, крастевца, лупин, лук, просо, домати, копър, аспержа, спанак, репичка.

За едри семена като тези на фъстъка или шарения боб, ежкторен клин и чистач се предлагат като опция със сеещия апарат.

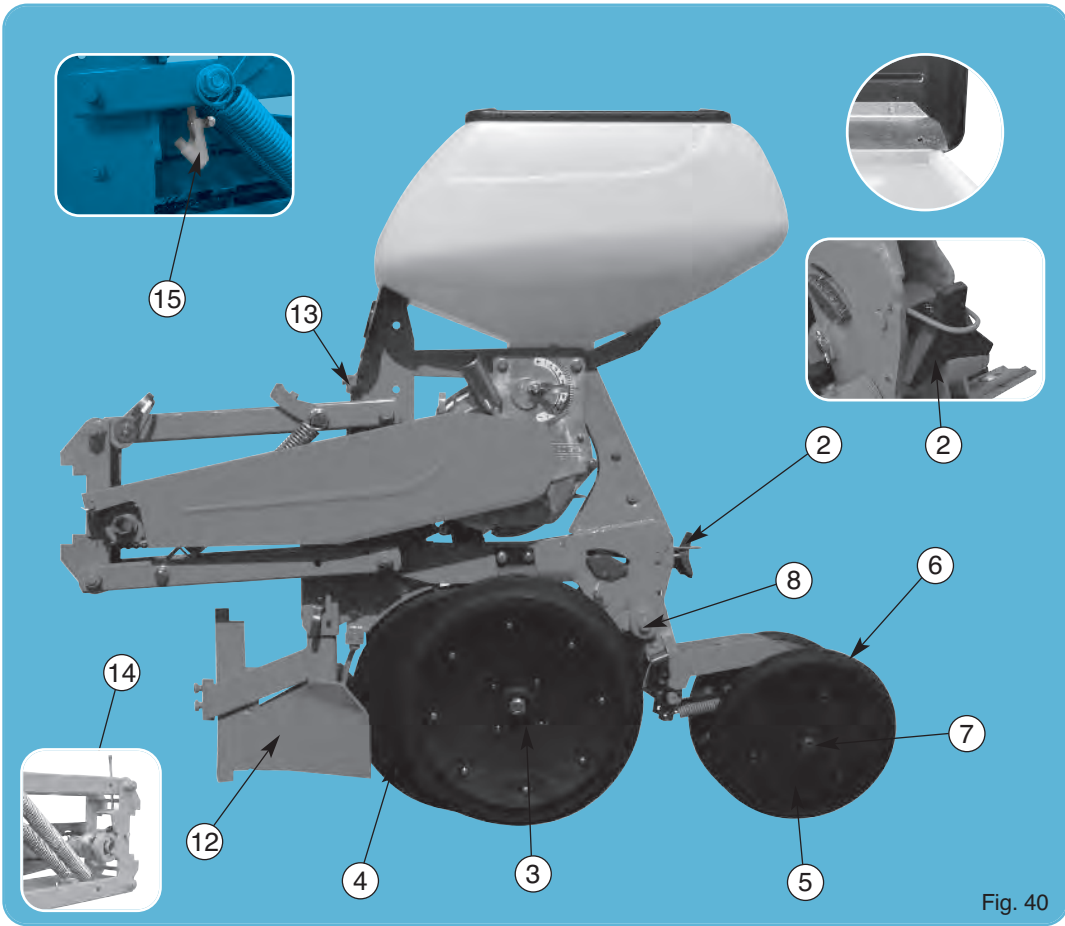


Fig. 40

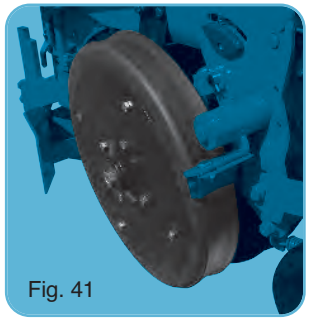


Fig. 41

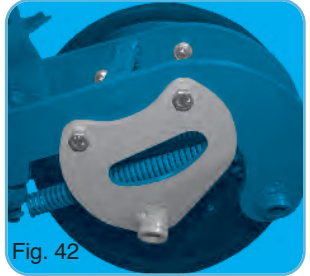


Fig. 42

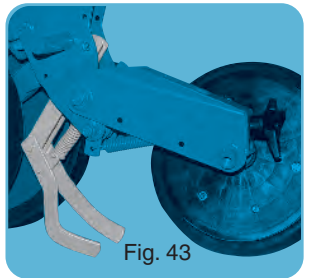


Fig. 43

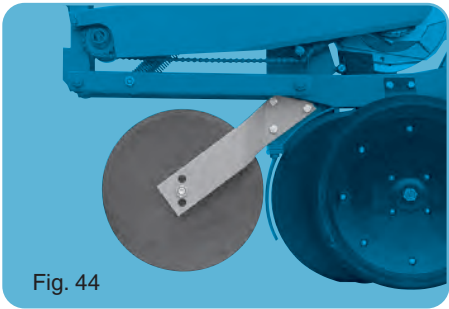


Fig. 44

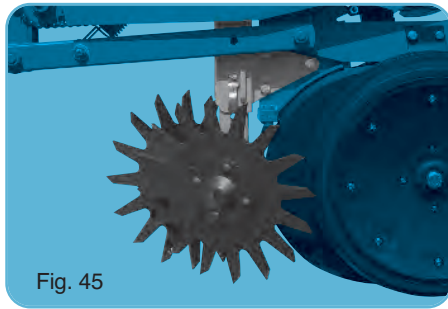


Fig. 45

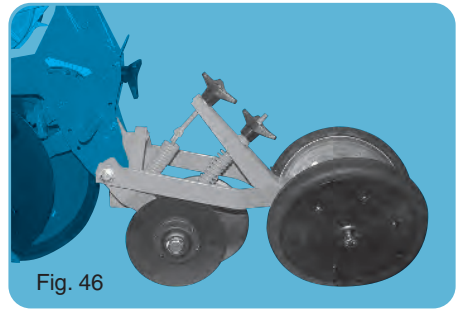


Fig. 46

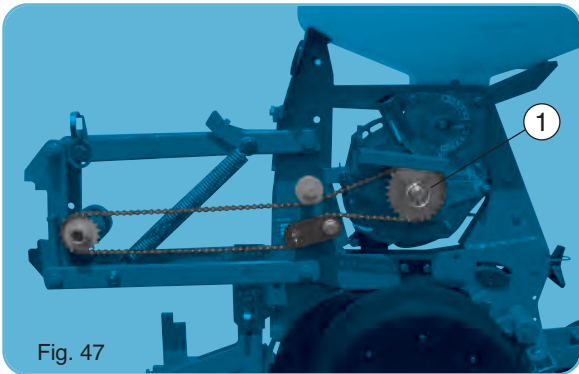


Fig. 47

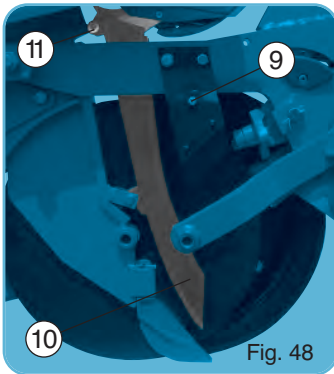


Fig. 48

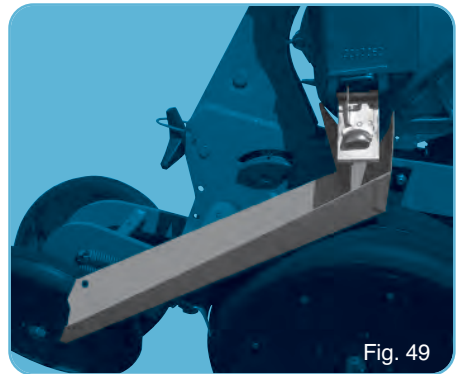


Fig. 49

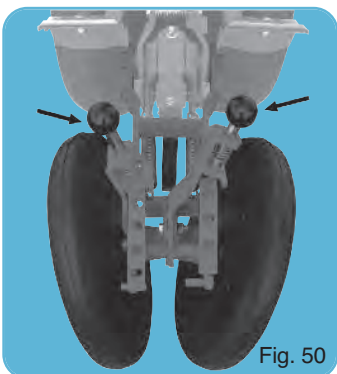


Fig. 50



Fig. 51

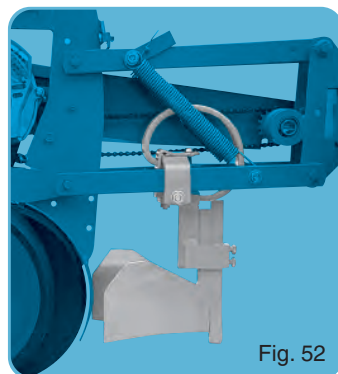


Fig. 52

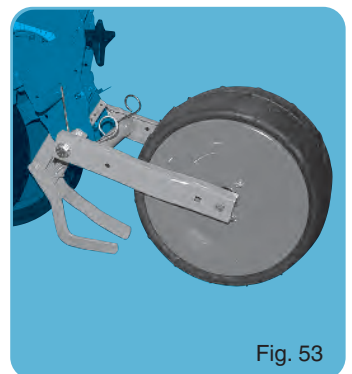


Fig. 53



## PLANTER METERING UNIT NG Plus 4

### Main adjustments

The few options mentioned below refer only to models adapted to specific conditions or uses. The drive chain is mounted as per fig. 47. The individual disengaging of a metering unit is possible by removing the lynch pin (1) or by disconnecting the vacuum hose. The seed depth is adjusted by the handwheel (2) which changes the height of the 2 depth wheels (3) in relation with the furrow disc openers (4). A marker close to the handwheel, provided with a gradual scale, ensures the uniformity of the depth control on all row units of the planter. This furrow opener and ground adjustment system guarantees an accurate and regular seed depth in all types of soil and conditions because the depth wheels are positioned perpendicular to the falling point of seeds. The 2 rear press wheels (5) affect only the closing of the seed furrow. They float independently and therefore do not have any effect on the ground engaging. Their soil pressure is regulated by the handwheel (6). This pressure has to be chosen carefully in order to assure proper seed to soil contact. Soil should be pressed over the complete length of the row. This setting depends on the type and humidity of the soil. It is possible to adjust the width of the rear press wheels by 2 settings with a screw (7). In order for the furrow disc opener to remain properly cleaned, the 2 gauge wheels (3) have to touch (without pinching) their outside circumference. After starting up the planter, the factory assembly may need readjustment because they are too tight; this can then be improved by putting the washers (8) from one side to the other of the articulating arms. Adjust the pressure of the scrapers by means of bolts (9). Before each new planting season and even during planting, check if the drop tubes (10) are in good condition as consistent and regular seeding will depend on this. Do not hesitate to replace them if they are worn or damaged. To replace them, remove shaft (11) after removing one of the gauge wheels and one furrow disc opener (fig. 48). The function of clod removers (12) is to clear the surface of the soil but not to plow a furrow. One of the coulter is to slice open hard soil and move stones away from the track of the disc opener. They need to be adjusted accordingly. Using them in stony soils may be a problem because they can cause clogging and blocking. In this case it is better to choose an assembly with a flexible support bracket (fig. 52) which is efficient in difficult soil conditions. The stop (13) has a part which can be dismantled and removed for a wider range of movement.

### OPTIONAL EQUIPMENT

- Rear open and adjustable press wheel unit (fig. 50) See page 31
- Metering unit stand, low part (15). See page 31
- Cover blocking part in open position (fig. 40).
- Narrow shoe (fig. 51) to be placed between the double discs, thus keeping the seed furrow open longer in dry conditions.
- Flexible clod remover (fig. 52) recommended in difficult conditions.
- Self-cleaning 370 x 170 press wheels with scrapers for supple soils (fig. 53).
- Narrow press wheels (6) (2 cm wide instead of 4 cm) for hard soils.
- Narrow gauge wheel (fig. 41).
- Short back wheel holder unit (fig. 42).
- Flexible scrapers (fig. 43).
- Smooth disc Ø 350 (fig. 44).
- Trash wheel (fig. 45).
- Rear unit with two discs Ø 200 (fig. 46).
- Lever-operated mechanical row cutting (14) (fig. 40).

## UNITATEA DE DISTRIBUȚIE NG Plus 4

### Reglaje principale

Opțiunile enumerate mai jos se referă numai la modele adaptate unor condiții sau utilizări specifice. Lanțul de transmisie se montează conform fig. 47. Debreierea individuală a unei unități de distribuție este posibilă prin îndepărtarea șpiintului (1) sau prin deconectarea furtunului de aspirație. Adâncimea de însămânțare este reglată cu ajutorul volanului (2) care acționează asupra decalajului în înălțime între cele 2 roți de adâncime (3) și discurile de deschidere a brazdei (4). Un marcator aflat în apropierea volanului, cu scară rând, asigură uniformitatea controlului adâncimii pe toate rândurile semănătorii. Acest sistem de brăzdare și de control a adâncimii garantează o adâncime de însămânțare exactă și regulată pe toate tipurile de sol și în orice condiții, deoarece roțile de adâncime sunt amplasate perpendicular pe punctul de cădere a semințelor. Cele 2 roți din spate (5) nu fac decât să închidă brazda; acestea sunt libere și flotante și nu influențează adâncimea însămânțării. Presiunea lor la sol este reglată de la volan (6). Această presiune trebuie aleasă cu atenție, pentru a asigura un contact corespunzător între semințe și sol pe toată lungimea rândurilor; setarea presiunii depinde de tipul și umiditatea solului. Ecartamentul roților tasoare din spate poate fi reglat pe 2 nivele cu ajutorul unui șurub (7). Pentru o curățare corectă a discurilor deschizătoare de brazde, cele 2 roți tasoare (3) trebuie să atingă (fără să prindă) circumferința lor exterioară. După punerea în funcțiune a semănătorii, se poate dovedi că montajul din uzină trebuie ajustat, fiind prea strâns; acesta poate fi îmbunătățit prin schimbarea șablor (8) de pe o parte a brațelor de articulare pe alta. Reglați presiunea raclaelor discurilor cu ajutorul unor buloane (9). Înainte de fiecare sezon și chiar și pe parcursul sezonului de însămânțare, verificați ca tuburile de coborâre (10) să fie în bună stare de funcționare, deoarece o însămânțare regulată și corectă depinde de aceasta. Pentru înlocuirea lor, îndepărtați axul "11", după demontarea unei roți tasoare și a unui disc deschizător (fig. 48). Rolul dispozitivelor de spargere a bulgărilor "12" este să curețe suprafața solului, nu să facă o brazdă; cel al cuțitului de plug este să taie solul tare și să împingă pietrele din calea discului care deschide brazdele. Așadar, ele trebuie reglate corespunzător. Folosirea lor în soluri pietroase poate fi o problemă, deoarece ele se pot infunda și bloca. În acest caz, este mai bine să alegeți un montaj pe suport flexibil (fig. 52), care este foarte eficient în condiții de teren dificil. Opritul "13" are o parte demontabilă care poate fi îndepărtată pentru un domeniu de mișcare mai larg.

### DOTĂRI OPȚIONALE

- Stand element, opritor jos (fig. 50).
- Piesă de blocare a capacului în poziție deschisă "15" (fig. 40).
- Papuc îngust (fig. 51) pentru montare între discurile duble, ținând astfel brazda deschisă mai mult timp pe vreme uscată.
- Dispozitiv flexibil de spargere a bulgărilor (fig. 52), recomandat în condiții dificile.
- Bloc tasator cu autocurățare 370 x 170 cu raclae pentru soluri mobile (fig. 53).
- Roți tasatoare (6) înguste (2 cm în loc de 4) pentru soluri tari.
- Roată de ecartament îngustă (fig. 41).
- Bloc anti-deversare (fig. 42).
- Raclae flexibile (fig. 43).
- Disc plan diam. 350 (fig. 44).
- Roată de aruncare a gunoii (fig. 45).
- Bloc spate cu două discuri diam. 200 (fig. 46).
- Țaieră rând mecanică cu levier "14" (fig. 40).

## SEKCJA WYSIEWAJĄCA NG PLUS 4

### Podstawowe ustawienia

Kilka wymienionych poniżej opcji dotyczy tylko adaptacji do szczególnych warunków pracy. Montaż łańcucha przenoszącego napęd przeprowadza się jak pokazano na schemacie fig. 47. Indywidualne odłączenie sekcji wysiewającej jest możliwe poprzez wyciągnięcie zawleczki (1) lub odłączenie przewodu zasysającego. Głębokość wysiewu ustawia się za pomocą pokrętle (2), które wpływa na przesunięcie wysokości 2 kół nośnych (3) względem talerzy otwierających bruzdę (4). Punkt odniesienia, obok pokrętle, ze skalowaną podziałką, zapewnia równe ustawienie głębokości siewu na każdym rzędzie siewnika. Ten układ umieszczania nasion w glebie gwarantuje zadaną głębokość siewu regularną na wszystkich typach gleby i wszystkich warunkach pracy. Koła boczne znajdują się w pionowej linii punktu spadania nasion. Dwa tylne koła (5) służą tylko do zamknięcia bruzdy; zawieszona w pozycji płynnej nie mają bezpośredniego wpływu na głębokość wysiewu. Ich nacisk na glebę ustawia się pokrętle (6). Ten nacisk musi być wyregulowany dokładnie, w taki sposób aby zapewnić odpowiedni kontakt z podłożem na całej długości rzędów; będzie on zależał od natury i wilgotności gleby. Jest możliwa regulacja rozstawu pomiędzy kołami ugniatającymi na 2 szerokości za pomocą śruby (7). W celu zapewnienia poprawnego czyszczenia dysków otwierających bruzdę, 2 koła nośne (3) muszą się o nie obcierać (ale nie zakleszczać się w nich) na przednim obwodzie. Po pierwszym uruchomieniu siewnika może się okazać, że montaż fabryczny może być nieodpowiedni – zbyt mocno skrośniony rozstaw – i będzie musiał być poprawiony poprzez dołożenie podkładek (8) z jednej lub z drugiej strony ramienia przegubu. Wyregulować docisk skrobaków tarczy za pomocą śrub (9). Przed każdą nową kampanią siewną oraz na jej początku, należy sprawdzić stan rylinek prowadzących nasiona (10): od ich dobrego stanu będzie zależała regularność wysiewu. Nie należy wahać się przed wymianą zużytych lub uszkodzonych rylinek. W celu ich zdemontowania należy wyciągnąć sworzeń (11) po zdjęciu jednego z kół nośnych i talerza otwierającego bruzdę (fig. 48). Rola roznosiacza (12) jest usunięcie brył ziemi a nie tworzenie bruzdy. Krój nożowy rozdrabnia twarde bryły i odgarnia kamienie z linii talerza; trzeba go wyregulować w tym kierunku. Ich wykorzystanie na bardzo zakamienionej glebie jest dosyć delikatne, gdyż mogą powodować zapchanie się i blokowanie. W tym przypadku należy go zamontować na elastycznym wsporniku (fig. 52), bardzo skutecznym w trudnych warunkach glebowych. Ogranicznik (13) zawiera część demontowalną, która może być zdjęta w celu uzyskania większego wychYLENIA.?

### WYPOSAŻENIE OPCJONALNE:

- Tylony blok ugniatający z kółkami w kształcie litery „V”, regulowany (fig. 50), patrz strona 31.
- Blokada dająca funkcję stopy podporowej dla sekcji, ogranicznik dolnej pozycji (15), patrz strona 31.
- Blokada pokrywki zbiornika w pozycji otwartej (fig. 40).
- Wąska redlica do umieszczenia pomiędzy talerzami, służąca do dłuższego przytrzymania otwartej bruzdy w warunkach suchych (fig. 51).
- Rozgarniacz brył elastyczny zalecany do pracy w trudnych warunkach (fig. 52).
- Zespół ugniatający samoczyszczący 370 x 170 ze skrobakami dla gleb luźnych (fig. 53).
- Koła ugniatające (6) wąskie (2 cm zamiast 4 cm) dla gleb zwartych.
- Koło kopijące, boczne, wąskie (fig. 41).
- Zespół chroniący przed 'zachodzeniem' sekcji (fig. 42).
- Elastyczne zagarniacze (fig. 43).
- Krój o średnicy 350 mm (fig. 44).
- Obrotowy roznosiacz resztek roślinnych (fig. 45).
- Tylony blok talerzowy (fig. 46).
- Mechaniczne odłączenie napędu sekcji, obsługiwany ręcznie za pomocą dźwigni (14) (fig. 40).

## СЕЕЦ АПАРАТ NG Plus 4

### Основни настройки

Опциите изброени по-долу се отнасят единствено за специфични условия и употреба. Задвижващата верига се сплובה съгласно фиг. 47. Самостоятелното изключване на сеещия апарат е възможно. Премахнете шплинта (1) (или откачате засмукацията маркуч). Дълбочината на сеитбата се регулира от маховик (2), който въздейства върху изместването на нивото на двете носещи кола (3) спрямо браздоотварящите дискове (4). Маркир, разположен до маховика, със скала, осигурява еднакво регулиране на дълбочината на всички редове на сеялката. Тази система на засяване и регулиране на дълбочината гарантира постоянна и точна дълбочина на сеитба върху всеки тип почва и при всякакви условия, тъй като опорните кола са разположени перпендикулярно на точката на падане на семето. 2-те задни кола (5) единствено затварят brazдата; те са свободни и плаващи, и поради тази причина нямат пряко въздействие върху регулирането на дълбочината. Натискът към почвата се регулира от маховика (6). Той трябва да се избере грижливо, за да осигури близкия контакт на семената с почвата по цялата дължина на редовете; настройката зависи от вида и влажността на почвата. Възможно е да настроите разстоянието между притъпящите кола с 2 настройки с винта (7). За правилното почистване на браздоотварящите бутуши, 2-те опорни кола (3) трябва да ги докосват леко (без да ги притиска) по габаритния контур. След пускането в движение на сеялката, може да се наложи проверка на фабричното сплбване, заради твърде затегнати части. Ще може да ги подобрите с комплекта регулиращи шайби (8), които трябва да поставите от едната или от другата страна на окачването. Настройте натиска на дисковия чистач посредством болтове (9). Преди всеки нов сезон на работа и дори в течение на работата, проверете състоянието на тръбите за семена (10): от доброто им състояние зависи последователната и точна сеитба. Не се колебайте да ги смените, ако са износени или повредени. За да ги разглобите, махнете оста (11), след като вече сте премахнали едно от опорните кола и един отварящ бутуш (fig. 48). Ролята на буцоотстранителите (12) е да почисти повърхността на почвата, а не копаенето на brazди; ролята на ножа е да разтваря твърдата почва и да отстранява камъните от следата на дисковете. Използването им върху терени с големи камъни е деликатно, защото това може да предизвика задръстване или блокиране. В такъв случай за предпочитане е монтирането им върху пружинна подпора (fig. 52), много ефикасна при трудни условия на работа. Стопорът (13) включва една разглобяваща се част, която може да се премахне, за да проучите по-широк диапазон на движение.

### ДОПЪЛНИТЕЛНО ОБОРУДВАНЕ

- Задна отворена и регулираща се притъпяща секция (fig. 50) виж стр. 31
- Опорен крак на сеещия секция, нисък стопор (15). Виж стр. 31
- Фиксиране на капака в отворено положение (fig. 40).
- Тесен анкер, който се поставя между дисковете, за да държи brazдата отворена по-дълго време при сухи условия (fig. 51).
- Буцоотстранители с пружинна защита, изработени за работа при трудни условия на терена (fig. 52).
- Самопочистваща се притъпяща секция със стъргалки за рохави терени (fig. 53).
- Притъпящи кола (6) тесни (2 см вместо 4) за твърди терени.
- Тесни опорни кола (fig. 41).
- Елемент за задържане на задните кола (fig. 42).
- Стъргалки с пружина (fig. 43).
- Дисков нож Ø 350 (fig. 44).
- Кола за отстраняване на растителни остатъци (fig. 45).
- Задно дисково устройство (fig. 46).
- Механична система за изключване с лост (14) (fig. 40).

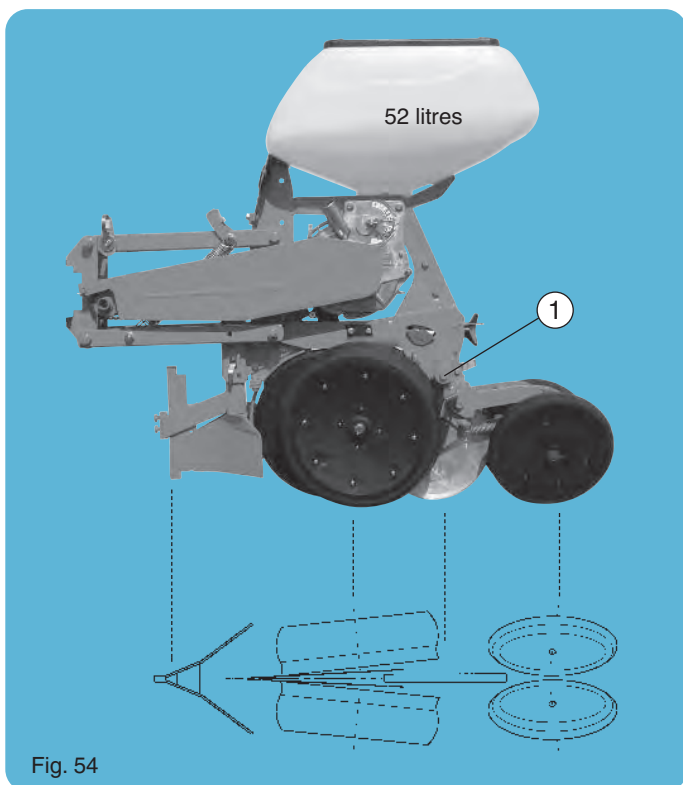


Fig. 54

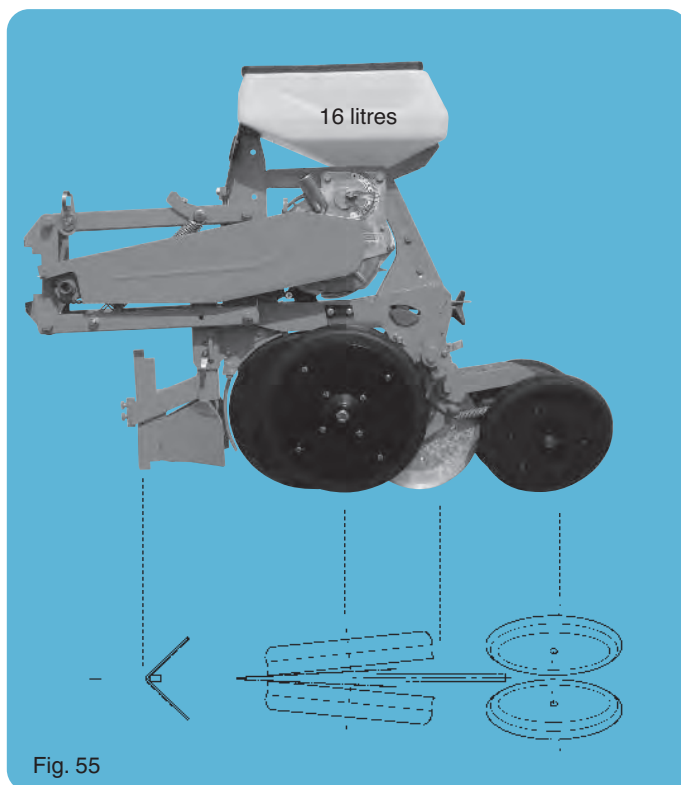


Fig. 55

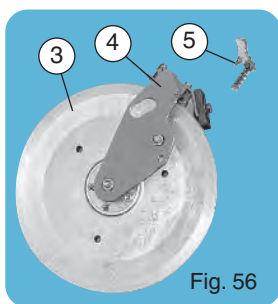


Fig. 56

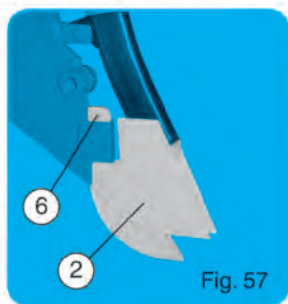


Fig. 57

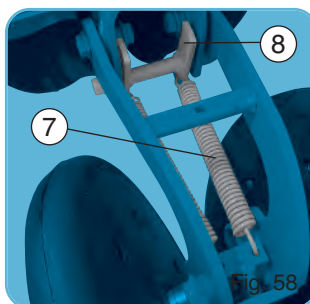


Fig. 58

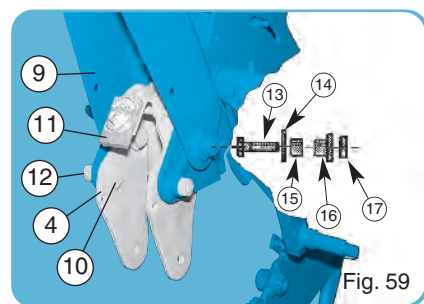


Fig. 59

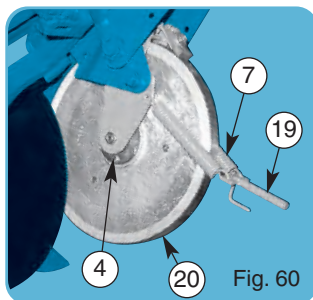


Fig. 60

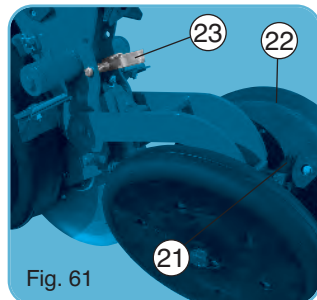


Fig. 61

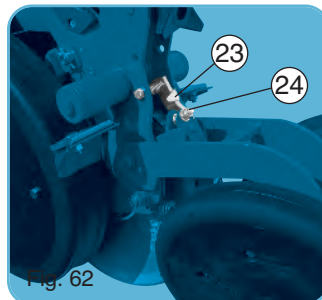


Fig. 62

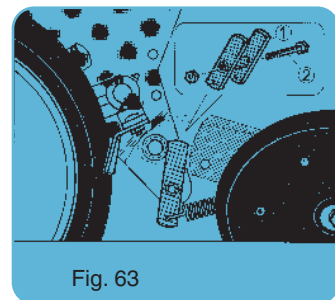


Fig. 63

### PRO WHEEL

The press wheel has a diameter of 295 mm and a width of 21 mm and is in stainless steel. It can only be adapted on the NG Plus 4 units. It floats independently from the metering unit and the rear press wheel. The NG Plus 4 equipped in this manner, now becomes the NG Plus 4 PRO.

This press wheel can be used in rather dry soils for all types of seeds.

In damp soil, a packing up of the wheel is always possible, in this case, retract the wheel using the latch (23) fig. 62. If this is not sufficient, the wheel only must be removed, leaving the frame (4) on the metering unit. The reversible Greenflex scraper (11) should be controlled from time to time and adjusted with precision using the nut (24) fig. 62.

### KOŁO DOCISKOWE (ZAGĘSZCZAJĄCE) PRO

To koło o średnicy 295 mm i o szerokości 21 mm z opasaniem ze stali nierdzewnej może być montowane na sekcjach wysiewających NG Plus 4. Koło pracuje w pozycji pływającej, jest niezależne od tylnego zespołu ugniatającego. Siewnik punktowy NG Plus 4 wyposażony w to koło staje się NG Plus 4 PRO.

Koło przeznaczone jest do użytku raczej na suchych glebach, przy wszystkich rodzajach siewu. Na terenie zbyt wilgotnym, zapychanie się na poziomie koła jest zawsze możliwe. W przypadku zapychania się, należy unieść koło poprzez przesunięcie płytki oporowej (23) (fig. 62). Jeśli ta czynność nie okaże się wystarczająca, trzeba będzie ściągnąć samo koło pozostawiając uchwyt (4) na sekcji. Skrobak (11) Greenflex jest obracalny i musi być od czasu do czasu przeglądany a w razie potrzeby precyzyjnie dokręcony za pomocą nakrętki (24) (fig. 62).

### ROATA PRO

Această roată de compresie are un diametru de 295 mm și o lățime de 21 mm și este fabricată din oțel inoxidabil. Ea poate fi adaptată numai pe unități NG Plus 4. Este flotantă, independentă de unitate și de blocul tasator spate. Unitatea NG Plus 4 dotată astfel devine NG Plus 4 PRO.

Această roată poate fi utilizată în soluri mai degrabă uscate, pentru toate tipurile de semințe. În soluri umede, roata poate fi oricând retrasă și blocată cu ajutorul unui opritor (23) fig. 62. Dacă această operațiune nu este suficientă, roata trebuie demontată, lăsând pe unitatea de distribuție doar cadrul (4). Razuitorul reversibil Greenflex (11) trebuie verificat periodic și reglat cu precizie cu ajutorul piuliței (24) fig. 62.

### ПРО КОЛЕЛО

Притискащото колело с Ø 295 мм и ширина 21 мм с покритие от неръждаема стомана е приложимо единствено към сеещите секции NG Plus 4. То е плаващо, независимо от сеещата секция и от задната притъпяваща секция. NG Plus 4, оборудвана по този начин, се превръща в NG Plus 4 PRO.

Притискащото колело се използва предимно върху сухи терени, за всички видове сеитба.

Върху твърде влажни терени, задръстване на машината при колелата винаги е възможно. Ако това се случи, повдигнете колелото и го фиксирайте в горно положение чрез кука (23) фиг. 62. Ако не е достатъчно, трябва да отстраните колелото, като оставите рамата (4) върху сеещата секция. Двудлицевият чистач (11) Грийнфлекс трябва да се наблюдава от време на време, и да се настрои с точност с помощта на гайката (24) фиг. 62.

## ASSEMBLY INSTRUCTIONS FOR PRO WHEEL ON NG Plus 4 METERING UNIT

The kit for transforming the NG Plus 4 into NG Plus 4 PRO consists of :

- 1 wheel (3) on its bracket (4) with scraper and bolts
- 1 retracting latch (5) (fig. 56)
- It is possible to use the long tip with the pro wheel (7065b). To do so :
- With planter hitched, remove the side gauge wheels with arms by using the screws (1) (fig. 54)
- Remove the disc openers. Important : right hand disc, screw with thread to the right. Left hand disc, screw with thread to the left (be careful with the adjusting washers behind the discs).
- Remove the shoe 7065a, then position the tip (2) ref 7065b (fig. 57). Split open wide the pin (6) so that it does not touch the disc openers.
- Reassemble the disc openers with the screws and the corresponding washers.
- Remove the rear unit, separate the springs (7) and remove the H spacer (8) (fig. 58).
- Position the frame (4) without the press wheel, and put the turned screws in place (10) and the nuts (12) (fig. 59).
- Position the fixing screws (13) of the rear unit (9) with the clearance spacers (15) the washers (14) the special nuts (16) and the counter nuts (17).
- Take the 2 springs (7), and assemble them on the frame (4) (fig. 60). Respect the orientation of the adjusting end part (19).
- Position the wheel (20).
- Position the adjusting handle (21) (fig. 61).
- Reassemble the side gauge wheels with the adjusting washers.
- Reassemble the rear press wheels (22).
- Position the latch (23) with its spring and the screw and nut.
- Operation position (fig. 61).
- Retracted position (fig. 62).

### REMOVAL OF THE PRO WHEEL

#### Transforming NG Plus 4 PRO into NG Plus 4

(a minimum of 1 H spacer (1) (fig. 63) ref 7262a, 1 HM 10 x 120 screw, 1 HM 10 nut).

After having removed the press wheel and its frame, put back in place the 2 springs, the rear unit with the H spacer (1) (fig. 63), assembled with the HM 10 x 120 and the HM 10 nut.

### OPTIONS

At the rear of the metering unit, only 2 options are possible :

- 1) Rear press wheels 25 mm wide.
- 2) Short back wheel holder kit (fig. 42 page 22).

## MONTAŻ KOŁA DOCISKOWEGO (ZAGĘSZCZAJACEGO) PRO na sekcji wysiewającej NG Plus 4

Zestaw przeobrażający sekcję wysiewającą NG Plus 4 na sekcję NG Plus 4 PRO składa się z:

- 1 koła (3) na uchwycie (4) ze skrobakiem i śrubami mocującymi,
- 1 płytki oporowej do unoszenia koła PRO (5) (fig. 56).
- Możliwe jest użycie redliczki długiej w krótkimi uszkami, ref. 7065b wraz z kołem PRO, w tym celu:
  - Po podłączeniu siewnika ściągnąć koła boczne z ramionami, mocowanymi za pomocą zawleczek (1), (fig. 54).
  - Ściągnąć talerze otwierające bruzdę. Uwaga! Prawy talerz, śruba z gwintem w prawo. Lewy talerz, śruba z gwintem w lewo. (Zwrócić również uwagę na podkładki regulujące za talerzami).
  - W wersji do wysiewu buraków należy ściągnąć redliczkę 7065a (standardowa do wysiewu kukurydzy), a następnie umieścić w tym miejscu czubek redlicy (2) nr kat. 7065b (do buraków, rzepaku i innych drobnych ziaren) (fig. 57). Pochylić zawleczkę (6) oddalić w taki sposób, aby nie dotykała talerzy otwierających bruzdę.
  - Zamocować talerze otwierające bruzdę, przykręcić odpowiednie śruby i umieścić odpowiadające im podkładki.
  - Zdemontować tylny blok, ściągnąć sprężyny napinające (7) i wyciągnąć łącznik w kształcie litery H (8) (fig. 58).
  - Umieścić uchwyt (4) bez koła, umieścić śruby (10) i nakrętki (12) (fig. 59).
- Umieścić śruby mocujące (13) tylnego bloku (9) z łącznikami wychyleniowymi (15), podkładki (14), specjalne nakrętki (16) i nakrętki kontrujące (17).
- Zamontować 2 sprężyny (7), umieścić je na uchwycie (4) (fig. 60). Przestrzegać kierunku orientacji końcówki regulacji (19).
- Umieścić koło (20).
- Umieścić dźwignię (21) (fig. 61).
- Zamontować boczne koła z podkładkami regulującymi.
- Zamontować tylne koła ugniatające (22).
- Zamontować ogranicznik (23) z jego sprężyną, śrubą i nakrętką.
- Pozycja robocza (fig. 61).
- Pozycja uniesiona (fig. 62).

### DEMONTAŻ KOŁA PRO

#### Zamiana sekcji wysiewającej z wersji NG Plus 4 PRO na wersję NG Plus 4

(Potrzeba minimum 1 łącznika w kształcie litery H (1) (fig. 63), nr kat. 7262a, 1 śruba H M 10 x 120, 1 nakrętka H M 10). Po ściągnięciu koła dociskowego PRO i jego uchwytu, umieścić 2 sprężyny bloku tylnego z łącznikiem w kształcie litery H (1) (fig. 63), zamontowanego za pomocą śruby H M 10 x 120 plus nakrętka H M 10.

### OPCJE

Z tyłu sekcji wysiewającej możliwe są tylko 2 opcje:

- 1) Tylne koła ugniatające w kształcie litery „V” o szerokości 25 mm.
- 2) Zestaw „odchylenia” (fig. 42), strona 22.

## UNITATEA DE DISTRIBUȚIE NG Plus 4 PRO

Kitul pentru transformarea unității NG Plus 4 în NG Plus 4 PRO este format din:

- 1 roată (3) pe cadrul său (4), cu răzuitor și bolțuri
- 1 clichet de retractare (5) (fig. 56).
- Cu roata PRO se poate folosi vârful lung (ref. 7065b). Pentru asta:
- Cu semănătoarea cuplată, îndepărtați roțile laterale de calibrare împreună cu brațele lor prin desfacerea șuruburilor (1) (fig. 54)
- Demontați discurile deschizătoare. Atenție: discul din dreapta, șurub cu filet spre dreapta. Discul din stânga, șurub cu filet spre stânga. (Atenție la șaibe de reglaj din spatele discurilor).
- Demontați papucul 7065a, apoi montați vârful (2) ref. 7065b (fig. 57). Trageți știftul (6) la o distanță suficientă pentru ca acesta să nu atingă discurile.
- Montați la loc discurile, utilizând șuruburile și șaibe corespunzătoare.
- Demontați blocul spate, separați arcurile (7) și îndepărtați distanțierul în H (8) (fig. 58).
- Poziționați cadrul (4) fără roata de compresie și înșurubați toate șuruburile (10) și piulițele (12) (fig. 59)
- Poziționați șuruburile de fixare (13) ale blocului spate (9) împreună cu distanțierul (15), șaibe (14), piulițele speciale (16) și contrapiulițele (17).
- Luați cele 2 arcuri (7) și montați-le pe cadru (4) (fig. 60). Respectați orientarea capătului de reglaj (19).
- Poziționați roata (20).
- Poziționați mânerul (21) (fig. 61).
- Reasamblați roțile laterale și șaibe de reglaj.
- Remontați blocul spate (22).
- Poziționați clichetul de retractare (23) împreună cu arcul aferent, șurubul și piulița.
- Poziție de funcționare (fig. 61).
- Poziție retractată (fig. 62).

### DEMONTAREA ROȚII PRO

#### Transformarea unității NG Plus 4 PRO în NG Plus 4

(Aveți nevoie de cel puțin 1 distanțier în H (1) (fig. 63) ref. 7262a, 1 șurub HM 10x120, 1 piuliță HM 10).

După îndepărtarea roții de compresie și a cadrului său, montați la loc cele 2 arcuri, blocul spate cu distanțier în H (1) (fig. 63), montat cu ajutorul șurubului HM 10x120 și a piuliței HM 10.

### OPȚIUNI

În spatele unității de distribuție, există doar 2 opțiuni:

- 1) Roți spate tasatoare cu lățime 25 mm.
- 2) Kit scurt susținere roți spate (fig. 42 pagina 22).

## СЕЕЩА СЕКЦИЯ NG Plus 4 ПРО СГЛОБЯВАНЕ НА ПРО КОЛЕЛОТО върху сееща секция NG Plus 4

Комплектът за преустройство на NG Plus 4 в NG Plus 4 ПРО се състои от:

- 1 колело (3) върху рамата му (4) с чистач и болтове
- 1 кука за повдигане и фиксиране в горно положение (5) (фиг. 56).
- За целта е възможно използването на „дълго носле с къси крила” №. 7065b с ПРО колело;
- Прикачна сеялка: отстранете страничните опорни колела с носачите, като използвате винтовете (1) (фиг. 54).
- Отстранете браздоотварящите бутуши. Внимание: десен диск, винт със стъпка на дясно, ляв диск, винт със стъпка на ляво. (Внимавайте с регулиращите шайби зад дисковете).
- Отстранете анкер 7065a, след което поставете анкер (2) №. 7065b (фиг. 57). Отдалечете добре шплинта (6), за да не се допира до браздоотварящите бутуши.
- Сглобете браздоотварящите бутуши с отговарящите винтове и шайби.
- Разглобете задния елемент, разделете пружините (7) и премахнете носача Н- (8) (фиг. 58).
- Поставете рамата (4) без притискащото колело, сложете болтовете (10) и гайките (12) (фиг. 59).
- Завийте болтовете (13) на задния елемент (9) с втулките (15), шайбите (14), специалните гайки (16) и контра гайките (17).
- Инсталирайте 2-те пружини (7) на рамата (4) (фиг. 60). Спазвайте разположението на регулиращия накрайник (19).
- Поставете колелото (20).
- Поставете дръжката (фиг. 61).
- Сглобете страничните опорни колела с регулиращите шайби.
- Сглобете задните притъкващи колела (22).
- Сглобете куката (23) с пружината ѝ и винта заедно с гайката.
- Работно положение (фиг. 61).
- Прибрано положение (фиг. 62).

### РАЗГЛОБЯВАНЕ НА ПРО КОЛЕЛО

#### Преустройство на NG Plus 4 ПРО в NG Plus 4

(Имате нужда от поне 1 носач Н (1) (фиг. 63), № 7262a, 1 винт Н М 10 x 120, 1 гайка Н М 10). След отстраняването на притискащото колело и рамката му, сложете отново на мястото им 2-те пружини, на задния елемент с носача Н (1) (фиг. 63), сглобен с винт Н М 10 x 120 и гайка Н М 10.

### ОПЦИИ

За задната част на секцията са възможни само 2 опции:

- 1) Притъкващи задни колела ширина 25 mm.
- 2) Комплект за задържане на задните колела (фиг. 42, стр. 22).

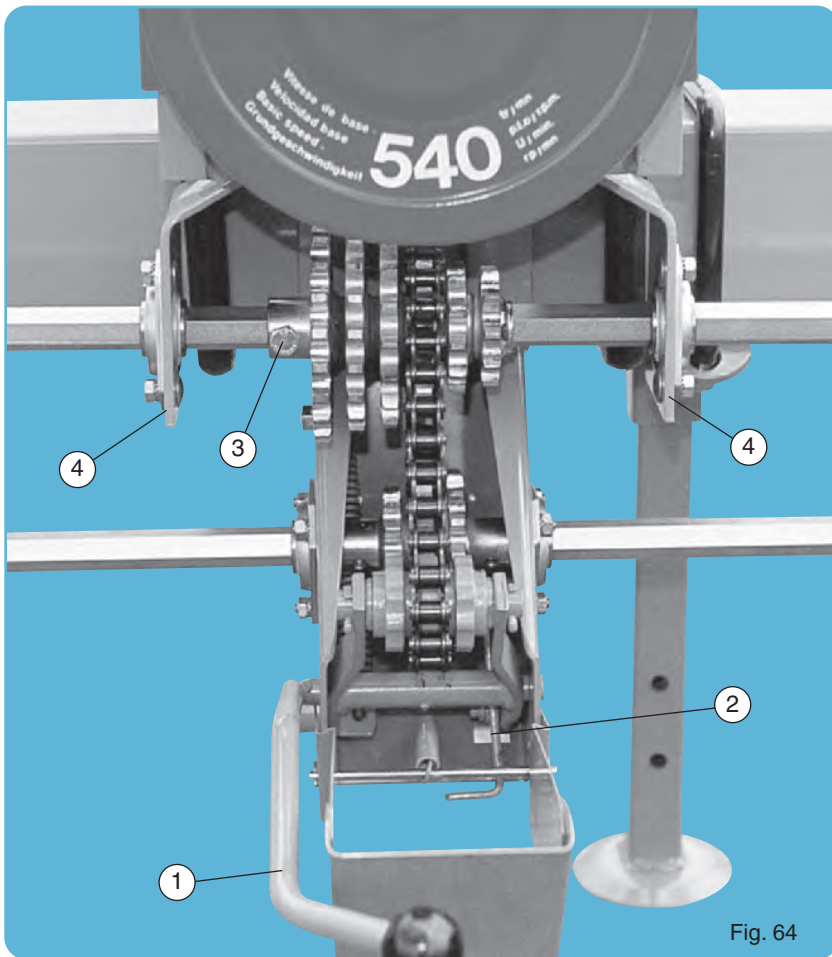


Fig. 64

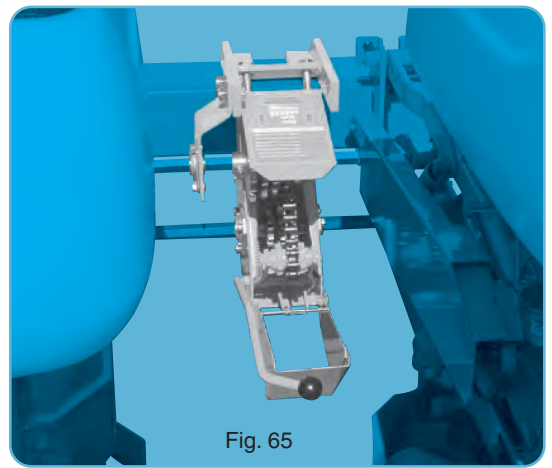


Fig. 65

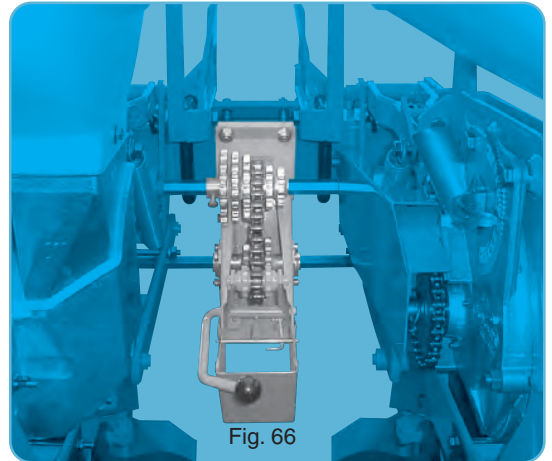


Fig. 66

**SOWING DISTANCES**  
**USTAWIENIA ODLEGŁOŚCI**  
**MIĘDZY WYSIEWANYMI ZIARNAMI**

**NG Plus 4**

**DISTANȚE DE SEMĂNARE**  
**РАЗСТОЯНИЯ ЗА СЕИТБА**

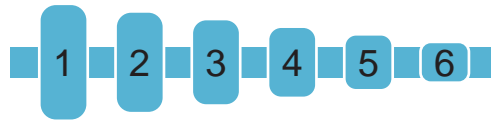
Number of holes in the seed discs

Ilość otworów na tarczy wysiewającej

Număr de orificii în discuri

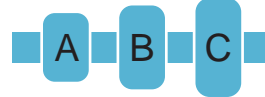
Брой на дисковите отвори

Selection of gearbox










Selectarea cutiei de viteze

Wybór przełożenia przekładni dystansowej



Избор на предавателна кутия

	C 6	C 5	B 6	C 4	B 4	A 5	C 3	A 4	C 2	B 3	C 1	B 2	A 3	B 1	A 2	A 1
<b>18</b>  <b>cm</b>	12	13	14	16	17,5	18,5	20,5	22	23	24	25,5	27	28,5	29,5	32	35,5
<b>inches</b>	4 <sup>3/4</sup>	5 <sup>1/8</sup>	5 <sup>1/2</sup>	6 <sup>5/16</sup>	7	7 <sup>1/4</sup>	8 <sup>1/16</sup>	8 <sup>5/8</sup>	9	9 <sup>1/2</sup>	10	10 <sup>5/8</sup>	11 <sup>1/4</sup>	11 <sup>5/8</sup>	12 <sup>5/8</sup>	14
<b>24</b>  <b>cm</b>	9	10	10,5	11,5	13	14	15,5	16,5	17,5	18	19	20	21,5	22	24	26,5
<b>inches</b>	3 <sup>9/16</sup>	4	4 <sup>1/4</sup>	4 <sup>1/2</sup>	5 <sup>1/8</sup>	5 <sup>1/2</sup>	6 <sup>1/8</sup>	6 <sup>1/2</sup>	7	7 <sup>1/16</sup>	7 <sup>1/2</sup>	8	8 <sup>1/2</sup>	8 <sup>5/8</sup>	9 <sup>1/2</sup>	10 <sup>1/2</sup>
<b>30</b>  <b>cm</b>	7	8	8,5	9,5	10,5	11	12	13	14	14,5	15	16	17	18	19,5	21,5
<b>inches</b>	2 <sup>3/4</sup>	3 <sup>1/8</sup>	3 <sup>3/8</sup>	3 <sup>3/4</sup>	4 <sup>1/4</sup>	4 <sup>3/8</sup>	4 <sup>3/4</sup>	5 <sup>1/8</sup>	5 <sup>1/2</sup>	5 <sup>3/4</sup>	6 <sup>1/16</sup>	6 <sup>5/16</sup>	6 <sup>3/4</sup>	7 <sup>1/16</sup>	7 <sup>3/4</sup>	8 <sup>1/2</sup>
<b>36</b>  <b>cm</b>	6	6,5	7	8	9	9,5	10	11	11,5	12	12,5	13,5	14	14,5	16	18
<b>inches</b>	2 <sup>3/8</sup>	2 <sup>1/2</sup>	2 <sup>3/4</sup>	3 <sup>1/8</sup>	3 <sup>9/16</sup>	3 <sup>3/4</sup>	4	4 <sup>3/8</sup>	4 <sup>1/2</sup>	4 <sup>3/4</sup>	4 <sup>7/8</sup>	5 <sup>3/8</sup>	5 <sup>1/2</sup>	5 <sup>3/4</sup>	6 <sup>5/16</sup>	7 <sup>1/16</sup>
<b>60</b>  <b>cm</b>	3,5	4		4,5	5	5,5	6	6,5	7		7,5	8	8,5	9	10	11
<b>inches</b>	1 <sup>3/8</sup>	1 <sup>5/8</sup>		1 <sup>3/4</sup>	2	2 <sup>1/8</sup>	2 <sup>3/8</sup>	2 <sup>1/2</sup>	2 <sup>3/4</sup>		2 <sup>7/8</sup>	3 <sup>1/8</sup>	3 <sup>3/8</sup>	3 <sup>9/16</sup>	4	4 <sup>3/8</sup>
<b>72</b>  <b>cm</b>	3		3,5	4	4,5		5	5,5		6	6,5		7	7,5	8	9
<b>inches</b>	1 <sup>3/16</sup>		1 <sup>3/8</sup>	1 <sup>5/8</sup>	1 <sup>3/4</sup>		2	2 <sup>1/8</sup>		2 <sup>3/8</sup>	2 <sup>1/2</sup>		2 <sup>3/4</sup>	2 <sup>7/8</sup>	3 <sup>1/8</sup>	3 <sup>9/16</sup>
<b>120</b>  <b>cm</b>		2			2,5		3		3,5			4		4,5	5	5,5
<b>inches</b>		0 <sup>6/8</sup>			1		1 <sup>3/16</sup>		1 <sup>3/8</sup>			1 <sup>5/8</sup>		1 <sup>3/4</sup>	2	2 <sup>1/8</sup>

## SEED SPACING GEARBOX

### 3 different assemblies are possible for the standard gearbox :

- Normal assembly (fig. 64) for planters with an even number of rows and inter-row spacing over 45 cm (18")
- Offset assembly (fig. 65) for planters with an odd number of rows and inter-row spacing under 45 cm (18"). The gearbox is then mounted on the left and as close as possible to the central metering unit. To do so, remove one of the bearing fingers \_ which support the hexagonal shaft.
- Assembly for planters with 35-40 cm (14-15") inter-row spacing (fig. 66) : remove the bearings. (4)

### SETTING :

The standard gear box includes a 6 tooth sliding gear assembly and a 3 tooth fixed lower pinion. The table opposite indicates the possible theoretical distances for each distribution, with a wheel perimeter of 2,03 m per drive wheel revolution. It is vital to check this wheel perimeter, especially if the user notices a lot of wheel spin:

Formula for a different wheel perimeter :

$$\frac{\text{distance (cm)} \times \text{NP (new perimeter in m)}}{2,03}$$

Example :  $\frac{13 \times 2,11}{2,03} = 13,5\text{cm}$

These distances need to be checked in the field through a prior test, in order to make adjustments, if necessary, so that the distance required is actually obtained.

RIBOULEAU MONOSEM accepts no responsibility for the effective choosing of the sowing distance, which is up to the user's judgement.

**⚠ Before operating on the gear box, it is obligatory to stop the turbofan.**

To change the distance, push back the tension lever (1), connect its stop (2), then place the teeth that you wish to use face to face. Tighten the upper pinion screw then pull down the tensioner (1) Moderately lubricate the chain with gas oil on a daily basis.

Planting distances obtained with standard assembly and sprocket system.

**Planting distances obtained with standard assembly and sprocket system.**

## CUTIA DE VITEZE PENTRU REGLAREA DISTANTELOR ÎNTRE SEMINȚE

### Există 3 posibilități de montare a cutiei standard:

- Montaj normal (fig. 64) pentru semănători cu număr par de rânduri și distanțe între rânduri mai mari de 45 cm (18").
- Montaj decalat (fig. 65) pentru semănători cu număr impar de rânduri. Cutia se montează pe partea stângă și pe cât de aproape posibil de elementul central. Pentru aceasta, îndepărtați 1 din palieretele (4) care servesc drept suport pentru arborele hexagonal.
- Montaj pentru semănători cu spații între rânduri de 35-40 cm (fig. 66): îndepărtați cele 2 paliere (4). N.B. Cu NG Plus 4 sau pentru spații înguste între rânduri, asigurați liberă trecere a dispozitivului de spargere a bulgărilor pe lângă cutia de viteză.

### UTILIZARE:

Cutia de viteză standard este dotată cu un ansamblu balador cu 6 dinți și un pinion fix inferior cu 3 dinți. Tabelul de mai jos indică distanțele teoretice posibile pentru fiecare distribuție, cu un perimetru de desfășurare a roții de 2,03 m per rotație a roții. Este obligatoriu să se verifice acest perimetru al roții, în special dacă utilizatorul constată un patinaj substanțial. Formula de calcul pentru un perimetru diferit al roții este:

$$\frac{\text{distanța (cm)} \times \text{NP (noul perimetru în m)}}{2,03}$$

Exemplu:  $\frac{13 \times 2,11}{2,03} = 13,5\text{ cm}$

Aceste distanțe trebuie verificate obligatoriu pe teren, printr-un test prealabil, pentru a putea face ajustările necesare pentru a obține distanța dorită.

RIBOULEAU MONOSEM nu își asumă nicio răspundere pentru alegerea efectivă a distanței de însămânțare, care este în totalitate la latitudinea utilizatorului.

**⚠ Înainte de orice intervenție asupra cutiei de viteză, este obligatoriu să opriți turbina.** Pentru a modifica distanța, împingeți în spate mânerul de tensiune (1), conectați opritorul acestuia (2) și apoi montați dinții pe care doriți să-i folosiți față în față. Strângeți șurubul pinionului superior, apoi trageți înapoi mânerul de tensiune (1). Ungeți lanțul cu motorină cu moderată, zilnic.

**Distanțe obținute cu montaj și sistem de pinioane standard.**

The above indicated spacings are theoretical and may vary from 5 to 10 % depending on soil conditions.

Check the seed population on starting up the planter.

⚠ In certain cases when using the extra pressure springs (option), adapt the pressure of the spring according to the weight of the frame. If the pressure is too great, a power-cut may occur at the level of the planter drive wheels.

Wszystkie wskazane w tabelach odległości są teoretycznymi. Różnice mogą wynosić od 5 do 10% i mogą zostać stwierdzone w zależności od warunków na niektórych glebach.

Zawsze dokładnie sprawdzać obsadę wysiewu! ⚠ W niektórych przypadkach, w wyposażeniu w opcjonalną, dodatkową sprężynę dociskową, należy dostosować docisk sprężyny do ciężaru ramy siewnika. W przypadku zbyt dużego docisku może wystąpić zjawisko odciążenia na poziomie kół siewnika przenoszących napęd.

Distanțele indicate mai sus sunt teoretice și pot varia cu 5-10%, în funcție de condițiile de sol. Verificați densitatea semințelor înainte de utilizarea semănătoarei.

⚠ În cazul în care se folosește un arc de presiune suplimentară (opțional), corelați presiunea arcului cu greutatea cadrului. Dacă presiunea este prea mare, o putere de tăiere poate să apară la nivelul roților motrice ale semănătoarei.

Междусеменните разстояния по-горе са теоретични: могат да варират от 5 до 10 % в зависимост от типа почва.

Проверете сеитбената норма още при пускането в движение.

⚠ В някои случаи на използване с пружини за допълнителен натиск (опция), съгласувайте натиска на пружината в зависимост от теглото на рамата. В случай на твърде силен натиск, може да настъпи прекъсване на захранването на задвижващите колела на сеялката.

### IMPORTANT

Poor alignment of the sprockets of the seed spacing gearbox and stiffness of the chain will cause premature side wear on the pinions.

Grease the hexagonal shaft UNDER THE UPPER SPROCKET CLUSTER so that the sprocket cluster will side easily into alignment.

Make sure that the chain does not jam (use gasoil, not oil).

### WAŻNE!

Nieprawidłowe ustawienie w linii ząbków kół zębatych jak i zbyt sztywny łańcuch mogą powodować szybsze zużycie się kół zębatych. Nasmarować sześciokątny wałek pod górnym zespołem prowadzącym, aby ułatwić ustawienie w linii kół zębatych i łańcucha. Upewnić się, czy nie występuje zacieranie się łańcucha (użyć oleju napędowego a nie smaru).

### IMPORTANT

Alinierea incorectă a dinților cutiei de viteză și rigiditatea lanțului vor cauza uzura laterală prematură a pinioanelor. Ungeți arborele hexagonal SUB GRUPUL SUPERIOR DE PINIOANE BALADOARE pentru a facilita alinierea pinioanelor-lanț.

Asigurați-vă că lanțul nu agață (folosiți motorină, nu ulei).

### ВАЖНО

Лошото изравняване на зъбите на предавателната кутия, както и силното обтягане на веригата ще доведат до преждевременно износване на зъбните предавки.

Смазвайте шестоъгълната ос ПОД ГОРНАТА ПОДВИЖНА ЗЪБНА ПРЕДАВКА, за да улесните изравняването зъбни предавки-верига.

Уверете се, че веригата не заяжда (използвайте дизелово гориво, а не масло).

## SEED SPACING GEARBOX

### Możliwe są 3 ustawienia dla standardowej przekładni dystansowej:

- Ustawienie normalne (fig. 64) dla siewnika o parzystej liczbie rzędów i rozstawie między rzędami powyżej 45 cm.
- Ustawienie wysunięte (fig. 65) dla siewnika o nieparzystej liczbie rzędów. Przekładnię umieszcza się z lewej strony, najbliżej centralnej sekcji wysiewającej; w tym celu należy usunąć jedno z łożysk przelotowych (4), umieszczonych na sześciokątnym wałku.
- Ustawienie dla siewnika o rozstawie między rzędami 35-40 cm (fig. 66) usuwając oba zamontowane łożyska przelotowe (4).

Uwaga: Przy siewniku NG Plus 4 z wąskim rozstawem między rzędami należy się upewnić, czy istnieje wolne przejście między rozgarniaczem a przekładnią dystansową.

### UŻYTKOWANIE:

Standardowa przekładnia dystansowa zawiera górny zespół prowadzący z 6 kołami zębatymi i dolny zespół z 3 kołami zębatymi.

Tabela na poprzedniej stronie wskazuje możliwe przełożenia dla każdego typu tarczy wysiewającej, zakładając że obwód koła wynosi 2,03 m na jeden obrót koła napędzającego. Zaleca się skontrolowanie tego obwodu, zwłaszcza w przypadku, gdy użytkownik stwierdzi występowanie poślizgu.

Wzór na obliczenie innego obwodu koła:

$$\frac{\text{odległość (cm)} \times \text{ND (nowy obwód koła w m)}}{2,03}$$

Przykład :  $\frac{13 \times 2,11}{2,03} = 13,5\text{cm}$

Odległości należy obowiązkowo sprawdzić na polu, wykonując próbny przejazd > w celu poprawienia ustawienia, w razie konieczności, pożądanę odległości. PRODUCENT nie ponosi odpowiedzialności za niepoprawne i nie sprawdzone ustawienie odległości wysiewanego ziarna przez użytkownika.

**⚠ UWAGA! Przed każdą regulacją maszyny należy wyłączyć napęd turbiny!**

W celu zmiany przełożenia należy najpierw do końca przesunąć dźwignię napinacza (1), załączyć jej zaczep blokujący (2) a następnie ustawić naprzeciw siebie właściwe koła zębate.

Górny zespół kół zębatych jest zaopatrzony w śrubę (3), którą należy dobrze zablokować, gdyż istnieje ryzyko przemieszczenia się kół zębatych i zerwania łańcucha.

Codziennie umiarkowanie ale przynajmniej raz na dzień przesmarować łańcuch olejem napędowym.

Obsługa specjalnej wąskiej przekładni jest taka sama; tylko z tą różnicą że w górnej części znajdują się trzy koła zębate.

**Otrzymane odstępy z montażem i kołami zębatymi standardowymi.**

## ПРЕДАВАТЕЛНА КУТИЯ

### За стандартната кутия са възможни 3 начина на сглобяване:

- Нормално сглобяване (фиг.64) за сеялка за четен брой редове и междуредие по-голямо от 45 см.
- Сглобяване с отместване (фиг.65) за сеялка за нечетен брой редове. Кутията се поставя от ляво и възможно най-близо до централната секция: за тази цел премахнете 1 от лагерите (4), подпора на шестоъгълна ос.
- Сглобяване за сеялка с междуредие 35-40 см (фиг.66), като премахнете двата лагера (4).

### ИЗПОЛЗВАНЕ:

Стандартната кутия включва подвижно зъбчато колело с 6 зъбци и долна неподвижна зъбна предавка с 3 зъбци. В таблицата са посочени възможните теоретични разстояния за всеки свещ апарат, с изминато разстояние от 2,03 м за едно завъртане на колелото. Проверката на изминатото разстояние е задължителна, още повече, ако потребителят установи голямо въртене на колелата.

Формула за пресмятане с различно изминато разстояние:

$$\frac{\text{разстояние (cm)} \times \text{ND (ново изминато разстояние в m)}}{2,03}$$

Пример:  $\frac{13 \times 2,11}{2,03} = 13,5\text{ cm}$

Тези разстояния трябва задължително да бъдат проверени на място, като направите първоначален опит, за да пренастроите при необходимост, за да получите наистина желаното разстояние.

RIBOULEAU MONOSEM не носи отговорност при избора на междусеменното разстояние, което се прави по преценка на потребителя.

**⚠ Преди всякаква намеса върху предавателната кутия, трябва задължително да спрете вентилатора.**

За смяна на междусеменното разстояние, трябва да избутате докрай лостовата стяга (1), фиксирайте куката ѝ (2), след което поставете един срещу друг зъбците, от които имате нужда. Затегнете болта на горната зъбна предавка и пуснете стягата (1). Смазвайте веригата с газ-масло по малко всеки ден.

Специалната тясна кутия се използва по същия начин, но само с 3 горни зъбци.

**Получени междусеменни разстояния със стандартно сглобяване и зъбни предавки.**

## DENSITIES - DENSITATE - СЕИТБЕНА НОРМА

(Chart shown for hectar – For acres divide by 2,47 // Valori pentru ha – pentru acri împărțiți la 2,47)

(Dane zostały podane dla 1 hektara, w celu uzyskania wyniku w akrach należy wartość podzielić przez 2,47) - patrz również kolejna strona!

### Distance between seeds on the rows - Odległości między ziarnami w linii wysiewu (w cm i calach) Distanța între semințe pe rând - Разстояние между семената в реда

Distance between rows - Rozstaw między rzędami (w cm)  
Distanța între rânduri - Разстояние между редовете

	cm	3	3,5	4	4,5	5	5,5	6	6,5	7	8	9	10	11	12
cm	inches	1 <sup>3</sup> / <sub>16</sub>	1 <sup>3</sup> / <sub>8</sub>	1 <sup>5</sup> / <sub>8</sub>	1 <sup>3</sup> / <sub>4</sub>	2	2 <sup>1</sup> / <sub>8</sub>	2 <sup>3</sup> / <sub>8</sub>	2 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	2 <sup>3</sup> / <sub>4</sub>	3 <sup>1</sup> / <sub>8</sub>	3 <sup>9</sup> / <sub>16</sub>	4	4 <sup>3</sup> / <sub>8</sub>	4 <sup>3</sup> / <sub>4</sub>
<b>25</b>	<b>10</b>	1333330	1142850	1000000	888880	800000	727270	666660	615380	571420	500000	444440	400000	363630	333330
<b>27,5</b>		1212120	1038960	909090	808000	727270	661150	606060	559440	519480	454510	404040	363630	330570	303030
<b>30</b>		1111110	952380	833330	740740	666660	606060	555550	512820	476190	416660	370370	333330	303030	277770
<b>32,5</b>		1025640	879120	769230	683760	615385	559441	512820	473370	439560	384610	341880	307690	279720	256410
<b>35</b>		952381	816320	714286	634920	571420	519480	476190	439560	408160	357140	317460	285710	259740	238090
<b>37,5</b>		888880	761900	666660	592590	533330	484840	444440	410250	380950	330330	296290	266660	242420	222220
<b>40</b>		833330	714280	625000	555550	500000	454540	416660	384610	357140	312500	277770	250000	227270	208330
<b>42,5</b>		784310	672260	588230	522870	470580	427800	392150	361990	336130	294110	261430	235290	213900	196070
<b>45</b>		740740	634920	555550	493820	444440	404040	370370	341880	317460	277770	246910	222220	202020	185180
<b>47,5</b>		701750	601500	526310	467830	421050	382770	350870	323880	300750	263150	233910	210520	191380	175430
<b>50</b>		666660	571420	500000	444440	400000	363630	333330	307690	285710	250000	222220	200000	181810	166660
<b>52,5</b>		634920	544220	476190	423280	380950	346320	317460	293040	272100	238090	211640	190470	173160	158730
<b>55</b>		606060	519480	454540	404040	363630	330570	303030	279720	259740	227270	202020	181810	165280	151510
<b>56</b>	<b>22</b>	595240	510200	446420	396820	357140	324670	297610	274720	255100	223210	198410	178570	162330	148810
<b>57,5</b>		579710	496890	434780	386470	347820	316200	289950	267550	248440	217390	193230	173910	158100	144920
<b>60</b>		555550	476190	416660	370370	333330	303030	277770	256410	238090	208330	185180	166660	151510	138880
<b>62,5</b>		533330	457140	400000	355550	320000	290900	266660	246150	228570	200000	177770	160000	145450	133330
<b>65</b>		512820	439560	384610	341880	307690	279720	256410	236680	219780	192300	170940	153840	139860	128200
<b>67,5</b>		493820	423280	370370	329210	296290	269360	246910	227920	211640	185180	164600	148140	134680	123450
<b>70</b>		476190	408160	357140	317460	285710	259740	238090	219780	204080	178570	158730	142850	129870	119040
<b>72,5</b>		459770	394080	344820	306510	275860	250780	229880	212200	197040	172410	153250	137930	125390	104160
<b>75</b>	<b>30</b>	444440	380950	333330	296290	266660	242420	222220	205120	190470	166660	148140	133330	121210	111110
<b>77,5</b>		430100	368660	322580	286730	258060	234600	215050	198510	184330	161290	143360	129030	117300	107520
<b>80</b>		416660	357140	312500	277770	250000	227270	208330	192300	178570	156250	138880	125000	113630	104160
<b>91</b>	<b>36</b>	366300	313972	274720	244200	219780	199800	183150	169060	156980	137360	122100	109890	99900	91750
<b>102</b>	<b>40</b>	326790	280110	245090	217860	196070	178250	163390	150830	140050	122549	108930	98030	89120	81700

### OTHER POSSIBLE PLANTING DISTANCES ALTE DISTANȚE POSIBILE




### ИННЕ МОЖЛИВЕ ПРЗЕЛОЖЕНИЯ (wypożenie opcjonalne) ДРУГИ ВЪЗМОЖНИ РАЗСТОЯНИЯ ПРИ СЕИТБА

SPECIAL SPACINGS NG Plus 4 obtained by the sprocket of the planting metering box with a 26 tooth sprocket.

SPECJALNE ODSTĘPY NG Plus 4 otrzymane dzięki wymianie kół zębatach przekładni łańcuchowej na koła zębata o 26 ząbkach.

DISTANȚE SPECIALE NG Plus 4 obținute prin înlocuirea pinioanelor cutiei de distribuție cu pinioane cu 26 de dinți.

СПЕЦИАЛНИ РАЗСТОЯНИЯ NG Plus 4, получени при заместване на зъбните предавки на кутиите на секциите със зъбни предавки с 26 зъбци.

		C6	C5	B6	C4	B4	A5	C3	A4	C2	B3	C1	B2	A3	B1	A2	A1	
<b>18</b>		cm	11,5	12,5	13	15	16,5	17,5	19	20,5	21,5	22,5	23,5	25	26,5	27,5	30	33
		inches	4 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	4 <sup>7</sup> / <sub>8</sub>	5 <sup>1</sup> / <sub>8</sub>	6 <sup>1</sup> / <sub>16</sub>	6 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	7	7 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	8 <sup>1</sup> / <sub>16</sub>	8 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	8 <sup>3</sup> / <sub>4</sub>	9 <sup>1</sup> / <sub>4</sub>	10	10 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	10 <sup>3</sup> / <sub>4</sub>	11 <sup>3</sup> / <sub>4</sub>	13 <sup>1</sup> / <sub>8</sub>
<b>24</b>		cm	8,5	9,5	10	11	12,5	13	14,5	15,5	16,5	17	18	19	20	20,5	22,5	25
		inches	3 <sup>3</sup> / <sub>8</sub>	3 <sup>3</sup> / <sub>4</sub>	4	4 <sup>3</sup> / <sub>8</sub>	4 <sup>7</sup> / <sub>8</sub>	5 <sup>1</sup> / <sub>8</sub>	5 <sup>3</sup> / <sub>4</sub>	6 <sup>1</sup> / <sub>8</sub>	6 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	6 <sup>3</sup> / <sub>4</sub>	7 <sup>1</sup> / <sub>16</sub>	7 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	8	8 <sup>1</sup> / <sub>16</sub>	8 <sup>3</sup> / <sub>4</sub>	10
<b>30</b>		cm			8	9	10	10,5	11,5	12,5	13	13,5	14	15	16	17	18	20
		inches			3 <sup>1</sup> / <sub>8</sub>	3 <sup>9</sup> / <sub>16</sub>	4	4 <sup>1</sup> / <sub>4</sub>	4 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	4 <sup>7</sup> / <sub>8</sub>	5 <sup>1</sup> / <sub>8</sub>	5 <sup>3</sup> / <sub>8</sub>	5 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	6 <sup>1</sup> / <sub>16</sub>	6 <sup>5</sup> / <sub>16</sub>	6 <sup>3</sup> / <sub>4</sub>	7 <sup>1</sup> / <sub>16</sub>	8

## DENSITIES - DENSITATE - СЕИТБЕНА НОРМА

(Chart shown for hectar – For acres divide by 2,47 // Valori pentru ha – pentru acri împărțiți la 2,47)

(Dane zostały podane dla 1 hektara, w celu uzyskania wyniku w akrach należy wartość podzielić przez 2,47) - patrz również kolejna strona!

**Distance between seeds on the rows - Odległości między ziarnami w linii wysiewu (w cm i calach)**  
**Distanța între semințe pe rând - Разстояние между семената в реда**

Distance between rows - Rozstaw między rzędami (w cm)  
Distanța între rânduri - Разстояние между рядами

	cm	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26
cm	inches	5 <sup>1/8</sup>	5 <sup>1/2</sup>	6 <sup>1/2</sup>	6 <sup>5/16</sup>	6 <sup>3/4</sup>	7 <sup>1/16</sup>	7 <sup>1/2</sup>	8	8 <sup>1/4</sup>	8 <sup>5/8</sup>	9	9 <sup>1/2</sup>	10	10 <sup>1/4</sup>
<b>25</b>	<b>10</b>	307690	285710	266660	250000	235290	222220	210520	200000	190470	181810	173910	166660	160000	153840
<b>27,5</b>		279720	259740	242420	227270	213900	202000	191380	181810	173160	165280	158100	151150	145450	139860
<b>30</b>		256410	238090	222220	208330	196070	185180	175430	166660	158730	151510	144920	138880	133330	128200
<b>32,5</b>		236680	219780	205120	192300	180990	170940	161940	153840	146520	139860	133780	128200	123070	118340
<b>35</b>		219780	204080	190470	178570	168060	158730	150370	142850	136050	129870	124220	119040	114280	109890
<b>37,5</b>		205120	190470	177770	166660	156860	148140	140350	133330	126980	121210	115940	111110	106660	102560
<b>40</b>		192300	178570	166660	156250	147050	138880	131570	125000	119040	113630	108690	104160	100000	96150
<b>42,5</b>		180990	168060	156860	147050	138400	130710	123830	117640	112040	106950	102300	98030	94110	90490
<b>45</b>		170940	158730	148140	138880	130710	123450	116960	111110	105820	101010	96610	92590	88880	85470
<b>47,5</b>		161940	150370	140350	131570	123830	116950	110800	105260	100250	95690	91530	87710	84210	80970
<b>50</b>		153840	142850	133330	125000	117640	111110	105260	100000	95230	90910	86950	83330	80000	76920
<b>52,5</b>		146520	136050	126980	119040	112040	105820	100250	95230	90700	86580	82810	79360	76190	73260
<b>55</b>		139860	129870	121210	113630	106950	101010	95690	90900	86580	82640	79050	75750	72720	69930
<b>56</b>	<b>22</b>	137360	127550	119040	111600	105040	99200	93980	89280	85030	81160	77640	74400	71420	68680
<b>57,5</b>		133770	124220	115940	108690	102300	96610	91530	86950	82810	79050	75610	72460	69560	66880
<b>60</b>		128200	119040	111110	104160	98040	92590	87720	83330	79360	75750	72460	69440	66660	64100
<b>62,5</b>		123070	114280	106660	100000	94110	88880	84210	80000	76160	72720	69560	66660	64000	61530
<b>65</b>		118340	109890	102560	96150	90490	85470	80970	76920	73260	69930	66890	64100	61530	59170
<b>67,5</b>		113960	105820	98760	92590	87140	82300	77970	74070	70540	67340	64410	61720	59250	56980
<b>70</b>		109890	102040	95230	89280	84030	79360	75180	71420	68020	64930	62110	59520	57140	54940
<b>72,5</b>		106100	98520	91950	86200	81130	76620	72590	68960	65680	62690	59970	57470	55170	53050
<b>75</b>	<b>30</b>	102560	95230	88880	83330	78430	74070	70170	66660	63490	60600	57970	55550	53330	51280
<b>77,5</b>		99250	92160	86020	80640	75900	71680	67910	64510	61440	58650	56100	53760	51610	49620
<b>80</b>		96150	89280	83330	78120	73530	69440	65790	62500	59520	56810	54340	52080	50000	48070
<b>91</b>	<b>36</b>	84530	78490	73260	68680	64640	61050	57830	54940	52320	49950	47770	45780	43950	42260
<b>102</b>	<b>40</b>	75410	70020	65360	61270	57670	54460	51600	49020	46680	44560	42620	40850	39210	37700

### HECTARE COUNTER SPEED COUNTER

Sensor assembly, according to schema, as close as possible to a bearing.

Start up : see manual enclosed with each counter.

SUMMARY : press down once ;

[MODE] > Ui = forward speed

[MODE] > S = surface

[MODE] > St = total surface

Programming : MODE S or St.

[MODE] > S, 1 second on [PROG] > Ci,

with keys [+], [-], enter 2.93 (m)

(circumference of wheel)\*

[MODE] > S, 1 second on [PROG] > Ci, 1

second on [PROG] > LA ;

LA = working width. with the keys [+], [-],

enter the working width.

Example : 4 rows at 0,80 m = 3,20

6 rows at 0,75 m = 4,50

Return automatically to S after 5 seconds.

\* Nota : Possible slipping on certain soils is not taken into account.

Secret code : see manual.

Surface reset : S or St ; 3 seconds on [RAZ].

### HECTARE COUNTER SPEED COUNTER

Sensor assembly, according to schema, as close as possible to a bearing.

Start up : see manual enclosed with each counter.

SUMMARY : press down once ;

[MODE] > Ui = forward speed

[MODE] > S = surface

[MODE] > St = total surface

Programming : MODE S or St.

[MODE] > S, 1 second on [PROG] > Ci,

with keys [+], [-], enter 2.93 (m)

(circumference of wheel)\*

[MODE] > S, 1 second on [PROG] > Ci, 1

second on [PROG] > LA ;

LA = working width. with the keys [+], [-],

enter the working width.

Example : 4 rows at 0,80 m = 3,20

6 rows at 0,75 m = 4,50

Return automatically to S after 5 seconds.

\* Nota : Possible slipping on certain soils is not taken into account.

Secret code : see manual.

Surface reset : S or St ; 3 seconds on [RAZ].

### CONTOR DE HECTARE ȘI DE VITEZĂ

Montarea senzoului se face conform schemei de mai jos, cât mai aproape posibil de un palier.

Punere în funcțiune: vedeți manualul anexat pentru fiecare contor.

REZUMAT: apăsați butonul 1 dată;

[MOD] > Ui = viteză de înaintare

[MOD] > S = suprafață

[MOD] > St = suprafața totală

Programare: MOD S sau St.

[MOD] > S, 1 secundă pe [PROG] > Ci,

de la butoanele [+], [-], introduceți 2,03 (m)

(circumferința roții)\*

[MOD] > S, 1 secundă pe [PROG] > Ci, 1

secundă pe [PROG] > LA ;

LA - lățime de lucru, cu ajutorul butoanelor [+]

, [-] introduceți lățimea de lucru.

Exemplu: 4 rânduri la 0,80 m = 3,20

6 rânduri la 0,75 m = 4,50

Revine automat la S după 5 secunde.

\*Nota: nu a fost luat în calcul patinajul posibil pe anumite soluri. Cod secret: vezi manualul. Resetare suprafață: S sau St; 3 secunde pe [RAZ].

### БРОЯЧ НА ХЕКТАРИ КОРОСТЕН БРОЯЧ

Сглобяване на брояча съгласно фигурата по-долу.

Възможно най-близо до лагер.

Пускане в движение : използвайте ръководството, придружаващо всеки брояч.

КРАТКО ОПИСАНИЕ: натиснете само веднъж;

[MODE] > Ui = скорост на движението

[MODE] > S = площ

[MODE] > St = обща площ

Програмиране: MODE S или St.

[MODE] > S, 1 секунда върху [PROG] > Ci, с

бутоните [+], [-], въведете стойност 2,03 (m)

(обиколка на колелото)\*

[MODE] > S, 1 секунда върху [PROG] > Ci,

1 секунда върху [PROG] > LA ;

LA = работна ширина с бутоните [+], [-],

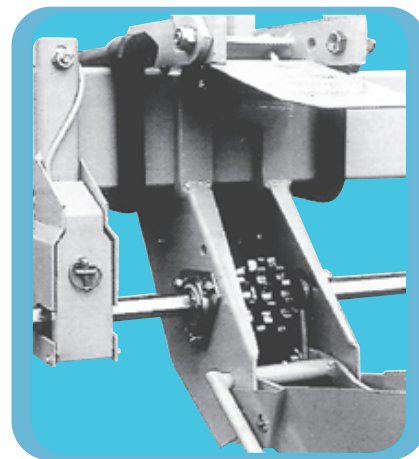
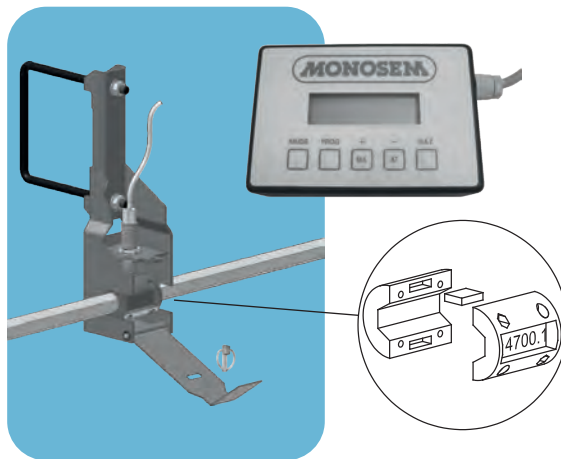
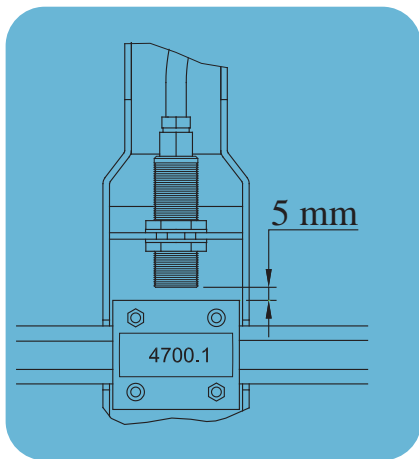
въведете работната ширина.

Пример: 4 реда по 0,80 m = 3,20

6 реда по 0,75 m = 4,50

Автоматично връщане назад в S след 5 секунди

\* Забележка: не е взето предвид евентуалното хлъзгане върху някои терени. Парола: вижте ръководството. Връщате към площ "0": S или St 3 секунди върху [RAZ].



### MECHANICAL HECTARE (ACRE) COUNTER

Mounted on toolbar as per above illustration. The metering unit control lever having been preset in the factory, its direction should not be altered.

After the equipment has been mounted, rotate the hexagonal shaft slowly to ensure that when the cam reaches its highest point the lever still has space for oscillation.

The planted surface is obtained by dividing the figure recorded on the counter by the figure given in the table below which corresponds to the planter characteristics.

### MECHANICZNY LICZNIK HEKTARÓW

Montaż jak przedstawiono na schemacie powyżej, jeśli możliwe najbliżej wspomniana utrzymującego sześciokątny wałek. Dźwignia sterująca nie powinna być przestawiana przez użytkownika, gdyż wstępnie została ustawiona fabrycznie. Po zakończonym montażu, obróć wolno sześciokątny wałek, aby upewnić się czy w najwyższym punkcie krzywki jest zachowany luz. Obsiana powierzchnia zostanie otrzymana dzieląc cyfrę odczytaną na liczniku przez cyfrę z zamieszczonej poniżej tabeli odpowiadającą charakterystyce siewnika.

Na przykład dla siewnika o 4 rzędach co 80 cm, tablica wskazuje 1595. Jeśli na liczniku odczytano cyfrę 16360, to powierzchnia będzie wynosić 16360/1595 = 10,25 ha.

Uwaga: Nie jest uwzględniany poślizg możliwy na niektórych glebach.

### CONTOR DE HECTARE MECANIC

Se montează pe bara de unelte, conform desenului de mai sus. Levierul de comandă a unității de distribuție fiind presetat în uzină, orientarea acestuia nu trebuie modificată.

După ce contorul a fost montat, rotiți încet arborele hexagonal, pentru a vă asigura că atunci când partea superioară a acestuia atinge cel mai înalt punct, levierul mai are încă o marjă de oscilare.

Suprafața însămânțată se obține prin împărțirea cifrei înregistrate pe contor la cifra din tabelul de mai jos corespunzătoare caracteristicilor semănătorii.

### МЕХАНИЧЕН БРОЯЧ НА ХЕКТАРИ

Сглобяване съгласно фиг. по-долу, ако е възможно до лагер, държайте шестъголната ос. Контролният лост се настройва предавателно във фабриката, затова разположението му не трябва да се променя. След като приключите със сглобяването, бавно завъртете шестъголната ос, за да се уверите, че в горната точка на гърбичния механизъм, лостът има поле за колебание.

Площта за сеитба се получава, като разделите цифрата върху брояча на цифрата от таблицата по-долу, отговаряща на характеристиките на сеялката.

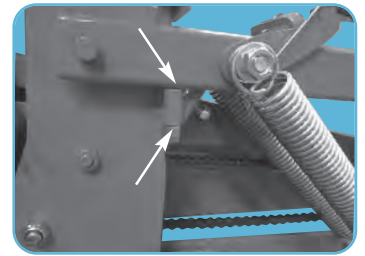
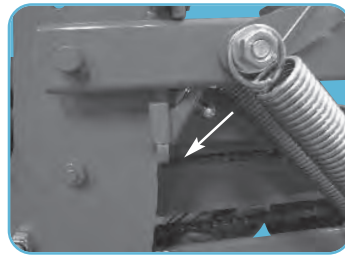
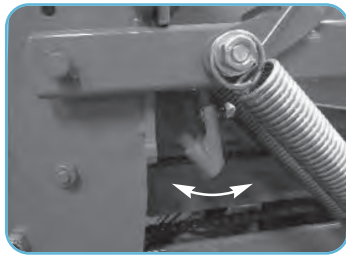
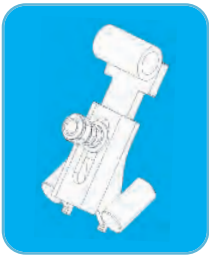
Пример: за 4-редова сеялка от 80 cm, таблицата посочва 1595, ако броячът показва 16360, площта ще бъде 16360/1595 = 10,25 ha.

ВНИМАНИЕ: не се взима предвид евентуално леко пързаяне на колелата при някои терени.



		Sowing distances between rows (cm and inches)											ACRES	
		Odległości wysiewu w rzędach (w cm i w calach)												
		Distanța de însămânțare între rânduri (în cm și inch)												
Number of rows of planter Ilość rzędów siewnika i rodzaj ogumienia Număr de rânduri ale semănătoriei Брой редове на сеялката		Разстояния на сеитба между редовете (в см и инчове)												
		30 cm	40 cm	45 cm	50 cm	55 cm	60 cm	65 cm	70 cm	75 cm	80 cm	20 inch	30 inch	
500 x 15	4	4250	3190	2835	2550	2320	2125	1960	1820	1700	1595	1015	680	
	5	3400	2550	2265	2040	1855	1700	1570	1455	1360	1275	815	540	
	6	2835	2125	1890	1700	1545	1415	1310	1215	1135	1060	675	450	
	8	2125	1595	1415	1275	1160	1060	980	910	850	795	510	340	
	10	1700	1275	1135	1020	925	850	785	730	680	635	405	270	
6,5 x 80 x 15	11	1545	1160	1030	925	845	775	715	660	620	580	370	250	
	12	1415	1060	945	850	775	710	655	605	565	530	335	225	
	4	4100	3080	2735	2465	2240	2050	1895	1760	1640	1540	980	655	
	5	3285	2465	2190	1970	1790	1640	1515	1405	1315	1230	785	525	
	6	2735	2055	1825	1640	1495	1370	1265	1175	1095	1025	655	435	
	8	2050	1540	1370	1230	1120	1025	945	880	820	770	490	325	
	10	1640	1230	1095	985	895	820	760	705	655	615	390	260	
	11	1490	1120	995	895	815	745	690	640	595	560	355	240	
	12	1370	1025	910	820	745	685	630	585	545	515	325	220	





### USE OF THE STAND

The metering unit stand is only used during the unhitching of the frame, it replaces a standard stand assembled on the toolbar (planter assembled with wheels to the front).

- Stage 1  
The planter is hitched to the tractor, the stand is floating.
- Stage 2  
Lift the planter and position the metering unit stand.
- Stage 3  
Place the planter on the ground, the stand is in position, the frame can be safely unhitched.
- Stage 4  
When the hitching to the tractor is made, lift the planter and the stand automatically separates from the stop part.

### Obsługa blokady sekcji wysiewającej

Element blokujący sekcję wysiewającą jest wykorzystywany wyłącznie podczas odłączania siewnika, stopka zastępuje standardową stopę podporową montowaną na belce ramy siewnika (siewnik z kołami mocowanymi z przodu ramy).

- Etap 1:  
Siewnik podpięty do siewnika, stopka jest w pozycji luźnej (pływającej).
- Etap 2:  
Unieść siewnika i ustawić stopkę podporową.
- Etap 3:  
Opuścić siewnik na ziemię, stopka ustawiona w pozycji, rama siewnika może być bezpiecznie odłączona od siewnika.
- Etap 4:  
Gdy przyłączono siewnik do ciągnika, należy unieść siewnik a stopka automatycznie opuści pozycję blokady.

### FOLOSIREA SUPOŢILOR

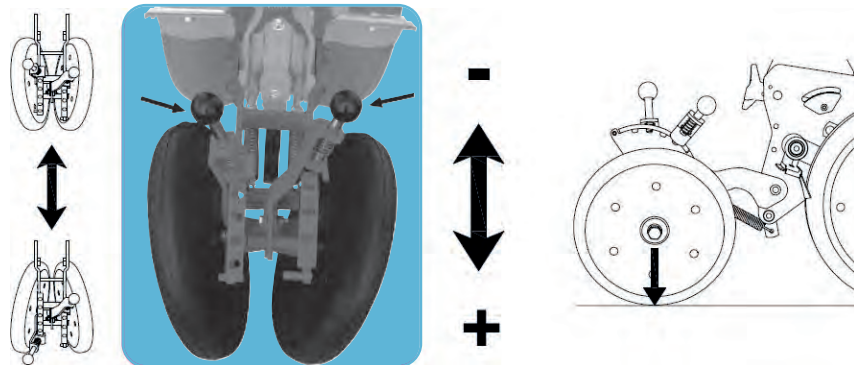
Suportii de parcare se folosesc în timpul decuplării cadrului, ei înlocuiesc suportii standard montați direct pe cadru (semănătoare asamblată cu roțile în față).

- Etapa 1  
Semănătoarea este cuplată la tractor, suportul este flotant
- Etapa 2  
Ridicați semănătoarea și poziționați suportul
- Etapa 3  
Lăsați semănătoarea pe sol, suportul fiind poziționat aceasta se poate decupla
- Etapa 4  
Când se realizează cuplarea, ridicați semănătoarea, iar suportul se va retrage automat.

### ИЗПОЛЗВАНЕ НА ОПОРНИЯ КРАК

Опорният крак служи единствено при разкачането на рамата, той замества стандартен крак, монтиран върху работната греда (сеялка с предни колела).

- Etap 1  
Сеялката е прикачена за трактора, опорният крак е плаващ.
- Etap 2  
Повдигнете сеялката и поставете крака.
- Etap 3  
Поставете сеялката на земята, опорният крак е в работно положение, рамата може да бъде разкачена безопасно.
- Etap 4  
Когато прикачането на трактора е извършено, вдигнете сеялката и опорният крак автоматично ще се отдели от ограничителя.



### REAR OPEN AND ADJUSTABLE PRESS WHEEL UNIT

- The rear press wheel unit has two adjusting levers which enable :
- A rapid adjustment of the unit pressure on the ground with the right hand lever. (Pushed forward for less pressure, pushed backwards for more pressure).
  - A rapid adjustment of the slope of the wheels with the left hand lever.

### Otwarty i regulowany tylny blok ugniatający, z kołami w kształcie litery „V”

- Tylny blok ugniatający posiada dwie dźwignie regulacyjne:
- dzięki temu możliwe jest szybkie dostosowanie docisku tylnego bloku kół do ziemi za pomocą pokrętki prawego (przesuwając do przodu uzyskuje się mniejszy docisk, przesuwając do tyłu docisk jest większy).
  - za pomocą lewego pokrętki możliwe jest szybkie ustawienie kąta ustawienia kół.

### BLOC ROȚI SPATE DESCHIS ȘI REGLABIL

- Blocul tasare spate dispune de două manete de reglare, acestea permițând:
- O ajustare rapidă a presiunii unității pe sol cu maneta din dreapta. (Împinsă în față pentru o presiune mai mică, împinsă înapoi pentru o presiune mai mare)
  - O ajustare rapidă a înclinării roților cu ajutorul manetei din partea stângă.

### ЗАДЕН ПРИТЬПКВАЩ ЕЛЕМЕНТ ОТВОРЕН И С ВЪЗМОЖНОСТ ЗА НАСТРОЙКА

- Задният притъпкващ елемент притежава две ръчни колела за настройка, които позволяват:
- Бърза настройка на натиска на елемента върху земята чрез дясното ръчно колело. (Отпред по-малък натиск, отзад по-голям).
  - Бърза настройка на наклона на колелата чрез левия лост.

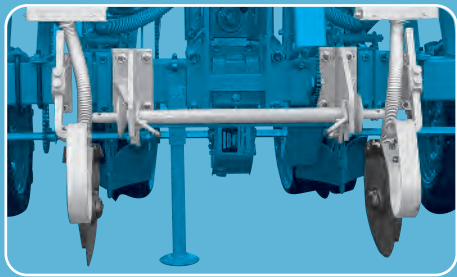
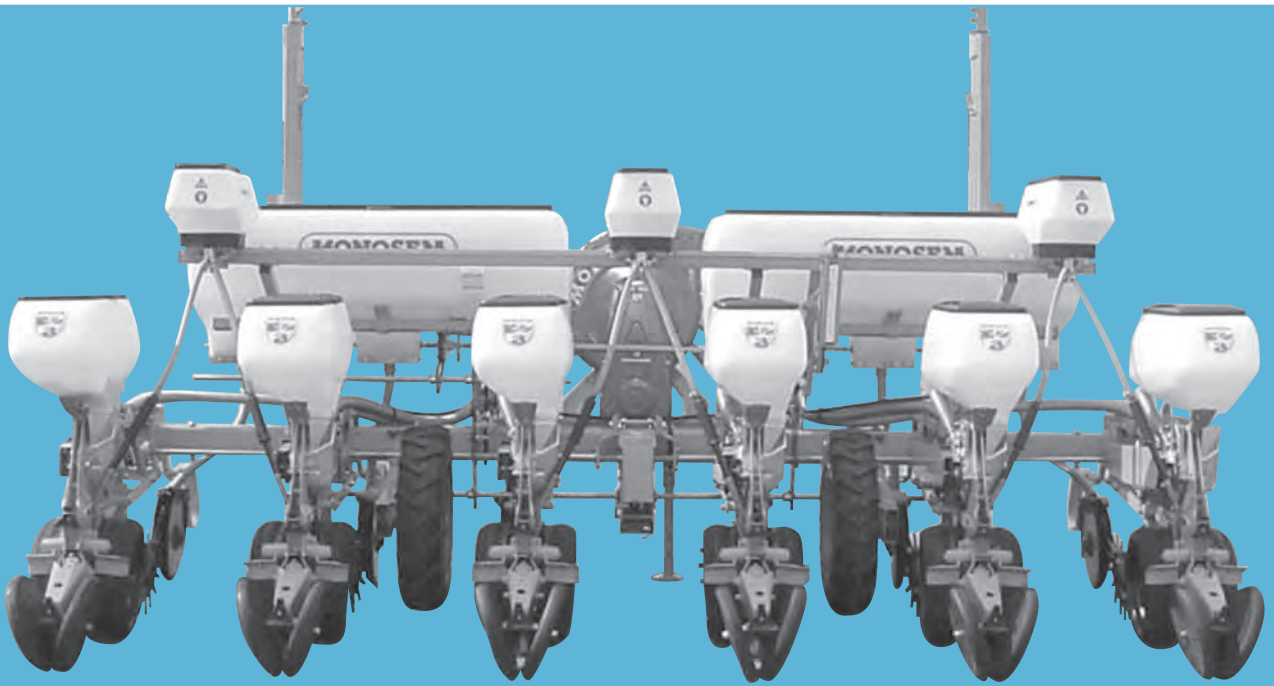


Fig. 68

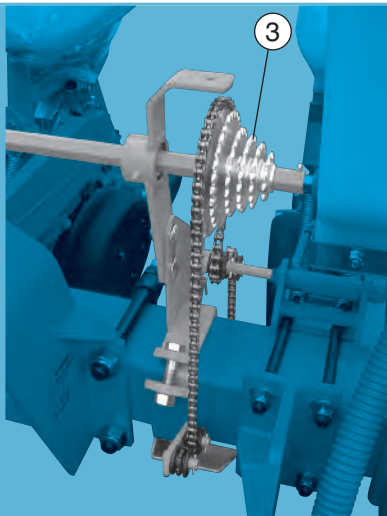


Fig. 69

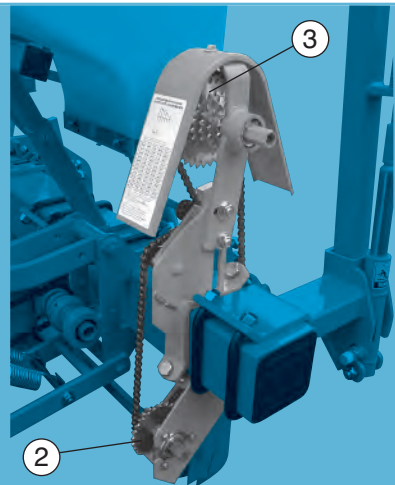


Fig. 70

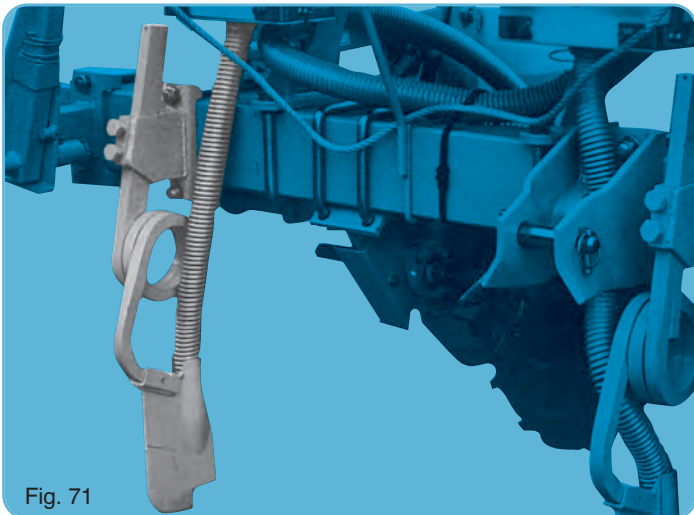


Fig. 71

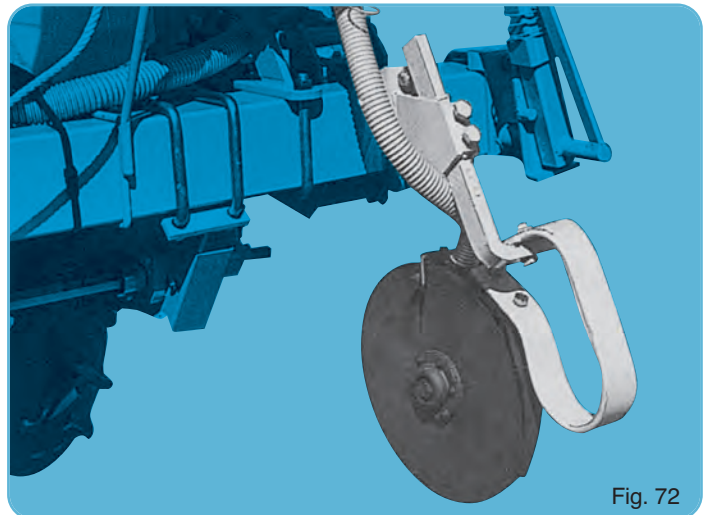


Fig. 72



## ACCESSORIES

Insecticide MICROSEM Microgranulator,  
Helicide MICROSEM Microgranulator,  
Combined Helicide MICROSEM,  
Refer to the MICROSEM assembly manual



### WARNING :

Our insecticide MICROSEM microgranulators are designed for the distribution of insecticide microgranules. In the case of use with microgranulated fertilizer there 29,279 that the microgranulator is cleaned after use.

For a very low per hectare flow rate, of around 4 kg/ hectare or less, sets of 40 - 46 - 50 tooth interchangeable " B " pinions are available as well as a special 3-level boom.

Please contact us for further information.

## WYPOSAŻENIE DODATKOWE

Aplikator do mikrogranulatów: MICROSEM insektycydowy (na środki mikrogranulowane owadobójcze).  
Aplikator do mikrogranulatów: MICROSEM helicydowy (na środki mikrogranulowane ślimakobójcze).  
Aplikator do mikrogranulatów: MICROSEM kombinowany (łączony na środki owadobójcze i ślimakobójcze).

Prosimy o przeczytanie osobnej instrukcji obsługi aplikatora MICROSEM.



### UWAGA:

Nasze aplikatory „MICROSEM” zostały zbudowane do rozdzielania mikrogranulatów insektycydowych. W przypadku rozsiewu mikrogranulatów nawozów istnieje ryzyko powstania korozji, dokładne oczyszczenie aplikatora po zakończonej pracy jest konieczne.

W celu zapewnienia bardzo niskiej dawki 4 kg/ha i mniej, istnieją odpowiednie zestawy wymiennych kół zębatych B, 40 – 46 – 50 zębów. Istnieje również specjalna belka 3-poziomowa. W celu uzyskania dokładniejszych informacji, prosimy o konsultację ze Sprzedawcą.

## ДОДАТНА ОПРЕМА

Микрогранулятор MICROSEM Инсектицид,  
Микрогранулятор MICROSEM Хелицид,  
Комбинирани MICROSEM Хелицид,  
погледајте упутство за употребу



### ПАЖЊА:

Наши микрогранулятори «MICROSEM» инсектициди су направљени да лоцирају инсектицидне микрогрануле. У случају употребе са ђубривом у микрогранулама, постоји значајан ризик од корозије, чишћење након употребе је обавезно.

За ниску брзину протока по хектару, од 4 кг/ха и мање, на располагању су сетови замењивих зупчаника «Б» од 40 - 46 - 50 зубаца. Ту је и посебна рампа са 3 нивоа. Молимо Вас да нас контактирате за додатне информације.

## AKCESOARI

Микрогранулятор МИКРОСЕМ Инсектицид,  
Микрогранулятор МИКРОСЕМ Хелицид,  
МИКРОСЕМ Хелицид комбинирани,  
Вижте ръководството



### ВНИМАНИЕ :

Нашите микрогранулятори „МИКРОСЕМ” инсектициди са създадени, за да локализируют инсектицидните микрогранули. В случай на използване на торови микрогранули, има голям риск от корозия. Почистването след използване е задължително.

За много ниска производителност, около и по-малко от 4 кг/хектар, съществуват комплекти за лесно сменяеми зъбни предавки B, 40 - 46 - 50 зъбци. Съществува също така специална шина на 3 нива. Моля да се свържете с нас за повече информация.

### NG Plus 4

4-6 rows at 75cm (30")  
Assembly of drive

Microsem insecticide and fertilizer  
4-6 рѐдѐвъ з розставѐм со 75 см (30")

Montaj napędѐw

Microsem insektycydowy i podsiewacz nawozѐw  
granulowanych

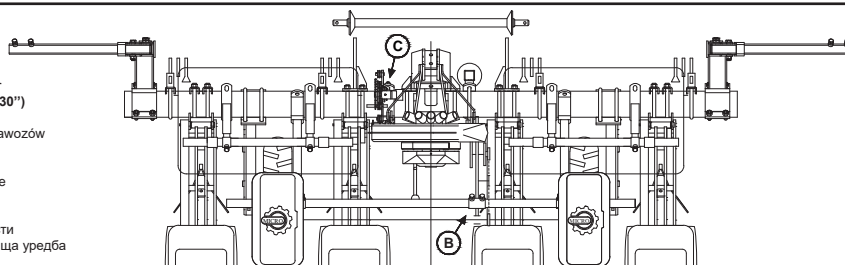
4-6 рѐдурѐи ла 75 см

Asamblare angrenaj cutie de viteze  
Insecticid Microsem și fertilizator

4-6 редѐва за 75 см

Сглюбяване на задвижващите части

Microsem инсектицидна кутия и торовнасяща уредба



Ⓐ Micro-insecticide drive to the right of the turbofan.  
Ⓒ Fertilizer drive to the left of the turbofan.

Ⓐ Napęd aplikatora Microsem insektycydowego  
Ⓒ Napęd podsiewacza nawozѐw granulowanych po lewej stronie turbiny

Ⓑ Angrenaj insecticid Micro, in dreapta turbofanului.  
Ⓒ Angrenaj fertilizator, in stѐnga turbofanului.

Ⓑ Задвижване на Microsem инсектицидна кутия от дясно на вентилатора.  
Ⓒ Задвижване на торовнасящата уредба от ляво на вентилатора.

## 2 precautions for successful planting

**1** CHOOSE A REASONABLE  
WORKING SPEED ADAPTED  
TO THE FIELD CONDITIONS  
AND DESIRED ACCURACY  
(see p. 20)

**2** CHECK PROPER WORKING  
OF THE SEED METERING,  
SEED PLACEMENT, SPACING  
AND DENSITY BEFORE AND  
FROM TIME TO TIME DURING  
PLANTING

*... and don't forget : accurate planting is the key to  
a good stand !*

## 2 wskazówki mające wpływ na dobry wysiew

**1** WYBIERAĆ ROZSĄDNĄ PRĘDKOŚĆ  
ROBOCZĄ, DOSTOSOWANĄ DO  
ZASTANYCH WARUNKÓW I POŻĄDANEJ  
PRECYZJI SIEWU.  
(Patrz str. 20)

**2** UPEWNIĆ SIĘ PODCZAS URUCHOMIENIA  
SIEWNIKA, A NASTĘPNIE OD CZASU  
DO CZASU, CZY DOBRZE DZIAŁA  
SEKCJA ROZDZIELAJĄCA, CZY  
JEST ZACHOWANA ODPOWIEDNIA  
GŁĘBOKOŚĆ ROBOCZA I OBSADA  
WYSIEWU.

*... Prosimy nie zapominać, że równomierne  
wschody zależą głównie od równomiernego  
wysiewu!*

## 2 măsuri de precauție pentru o însămânțare corectă:

**1** ALEGEȚI O VITEZĂ DE LUCRU  
REZONABILĂ, ADAPTATĂ LA  
CONDIȚII ȘI LA ACURATEȚEA  
DORITĂ  
(vezi p. 20)

**2** VERIFICAȚI, ÎNAINTE  
DE A ÎNCEPE LUCRUL  
ȘI APOI PERIODIC PE  
PARCURSUL ÎNSĂMÂNȚĂRII,  
FUNCȚIONAREA NORMALĂ  
A MAȘINII, DISTRIBUȚIA,  
SPAȚIEREA ȘI DENSITATEA.

*.... și nu uitați: însămânțarea corectă este cheia  
unei recolte bune!*

## 2 указания за успешна сеитба:

**1** ИЗБЕРЕТЕ РАЗУМНА СКОРОСТ  
НА РАБОТА, СЪОБРАЗЕНА  
С УСЛОВИЯТА НА ТЕРЕНА И  
ЖЕЛАНАТА ТОЧНОСТ  
(вижте стр. 20)

**2** УВЕРЕТЕ СЕ В ДОБРОТО  
РАЗПРЕДЕЛЕНИЕ, ПОЛАГАНЕ  
И СЕИТБЕНА НОРМА ПРЕДИ  
ПУСКАНЕТО В ДВИЖЕНИЕ И ОТ  
ВРЕМЕ НА ВРЕМЕ В ПРОЦЕСА  
НА СЕЕНЕ

*... и не забравяйте, че точната сеитба е ключът  
към добри резултати!*



## STORING EQUIPMENT

Before storing the planter for the winter, it is necessary to carry out cleaning and maintenance. This is essential in order for the machine to remain operational at all times and perform correctly and also to ensure that the machine remains in service for many years to come.

### Maintenance work before winter storage:

Before cleaning, it is essential to read the safety instructions.

- Empty the units / microsem / fertilizer hoppers
- Do not leave fertilizer in the hopper. It is essential that you clean the distribution units. (Clean with water – but not high-pressure jet – check that no fertilizer remains, leave to dry. This appliance must be kept dry)
- Leave no products in the insecticide hopper. It is essential that you clean the distribution units. (Clean with water – but not high pressure jet – check that no product remains, leave to dry. This appliance must be kept dry)
- Leave no seeds in the unit hopper; clean the distribution units with compressed air.
- Completely empty the loading auger.
- Apply a layer of lubricant to all tools that come into contact with the ground.
- Lubricate the hinge points then move them, as well as the telescopic sections, transmission, power take-off and any moving parts.
- Cleaning the chains is essential. If they are clogged up, dismantle them then soak them in oil.
- Clean the inside of the wheel units (first remove the protective covers).
- Check tightness of screws and nuts. Tighten if necessary.
- Check the condition of wearing parts.
- If parts break, only replace with original manufacturer's parts (Ribouleau MONOSEM).
- Remember to order your parts as soon as the season ends; they will be immediately available in our stores.

Failure to observe these instructions may result in premature wear as well as problems when the appliance is next switched on.

### Storing the machine:

It is essential that you observe the following instructions.

- All machines must be stored in a shed, to protect them from humidity.
- Place the machine on a flat, solid, secure surface.
- Put the parking stands in position before unhitching.
- Unhitching must be carried out carefully and slowly.
- Immobilise the tractor to prevent it from moving.
- It is forbidden to come between the tractor and the machine during manoeuvres.
- The folding frames must be stored unfolded, the telescopic sections of the frames retracted.
- It is preferable to store the machines with the cylinder rods completely retracted. If this is not possible, lubricate the cylinder rods.
- Remove the hydraulic connections when the hydraulic circuit is no longer under pressure.
- Place wedges on the machine to prevent it from moving.
- Remove and disconnect all the electronic instruments and store them in a dry place.

Failure to observe these instructions may result in serious or fatal injuries.

## DEPOZITAREA UTILAJULUI

Înainte de depozitarea semănătorii pe timp de iarnă este necesar să se efectueze operațiunile de curățare și întreținere. Această acțiune este obligatorie pentru ca utilajul să rămână operațional și eficient în orice moment, dar și pentru a vă asigura că utilajul va fi funcțional o perioadă îndelungată.

### Lucrări de întreținere înainte de depozitarea pe timp de iarnă:

Înainte de curățare, este esențial să citiți instrucțiunile de siguranță.

- Goliți buncărele secțiilor/microsem/fertilizator.
- Nu lăsați îngrășământ în buncăre. Este esențial să curățați unitățile de distribuție. (Curățați cu apă fără presiune, verificați să nu mai rămână îngrășămintele, lăsați să se usuce, acest utilaj trebuie depozitat într-un loc uscat)
- Nu lăsați niciun produs în buncărul pentru insecticide și curățați obligatoriu unitățile de distribuție. (Curățați cu apă fără presiune, verificați să nu mai rămână produse, lăsați să se usuce, acest utilaj trebuie depozitat într-un loc uscat)
- Nu lăsați semințe în buncărul unității, curățați unitățile de distribuție cu aer comprimat.
- Goliți în întregime melcul de încărcare.
- Aplicați un strat de lubrifiant pe toate instrumentele care vin în contact cu solul.
- Ungeți punctele de articulație, apoi mișcați-le, precum și secțiunile telescopice, transmisia, priza de putere și orice piese aflate în mișcare.
- Curățarea lanțurilor este esențială. Dacă sunt colmate, demontați-le apoi înmuiați-le în ulei.
- Curățați interiorul sistemelor de blocare a roților scoțând capacele de protecție.
- Verificați etanșeitatea șuruburilor și piulițelor. Strângeți-le din nou dacă este necesar.
- Verificați starea pieselor de uzură.
- În cazul în care piesele se rup, înlocuiți numai cu piese originale (Ribouleau MONOSEM).
- Amintiți-vă să comandați piese de înlocuire ce campania agricolă se încheie; ele vor fi imediat disponibile în magazinele noastre.

Nerespectarea acestor instrucțiuni poate duce la uzură prematură precum și la probleme la următoarea primărie.

### Depozitarea utilajului:

Respectarea acestor instrucțiuni este obligatorie.

- Toate utilajele trebuie să fie depozitate într-un loc uscat ferit de umiditate.
- Puneți utilajul pe o suprafață plană, solidă și sigură.
- Înainte de decuplare, puneți suportul de parcare în poziție.
- Operațiunea de decuplare ar trebui să se facă încet și cu grijă.
- Imobilizați tractorul pentru a împiedica mișcarea acestuia.
- Este interzis să stați între tractor și utilaj în timpul manevrelor.
- Cadrele rabatabile trebuie depozitate desfăcute, secțiunile telescopice ale cadrelor retrase.
- Cel mai bine este să depozitați utilajele cu țijele cilindricilor complet retrași. Dacă acest lucru nu este posibil, lubrifiați țijele cilindricilor.
- Îndepărtați conexiunile hidraulice atunci când circuitul hidraulic nu mai este sub presiune.
- Așezați pene pe utilaj pentru a preveni deplasarea acestuia.
- Scoateți și deconectați toate instrumentele electronice și depozitați-le într-un loc uscat.

Nerespectarea acestor instrucțiuni poate cauza leziuni grave sau mortale.

## GARAŽOWANIE SIEWNIKA

Przed garażowaniem siewnika konieczne jest przeprowadzenie prac konserwacyjnych i oczyszczenie siewnika. Takie czynności są niezbędne, aby siewnik był zawsze gotowy do pracy i mógł pracować wydajnie oraz był zagwarantować mu lepszą i dłuższą eksploatację.

### Prace konserwacyjne przed garażowaniem siewnika:

Przed rozpoczęciem czyszczenia siewnika, należy bezwzględnie przestrzegać zaleceń dotyczących bezpieczeństwa.

- Umieścić opróżnioną zbiorniki podsiewacza do nawozów / aplikatora mikrogranulatów Microsem / zbiorniki sekcji wysiewających.
- Nie wolno pozostawiać nawozu w podsiewaczu nawozów. Należy bezwzględnie oczyścić przekładnię rozdzielającą.
- (Mycie wodą, ale nie pod ciśnieniem. Należy dobrze sprawdzić, czy nie pozostały żadne resztki granulat.
- Wysuszyć, gdyż urządzenie źle znosi wilgoć).
- Nie wolno pozostawiać środków mikrogranulowanych w zbiornikach aplikatora Microsem. Należy bezwzględnie oczyścić przekładnię rozdzielającą.
- (Mycie wodą, ale nie pod ciśnieniem. Należy dobrze sprawdzić, czy nie pozostały żadne resztki granulat.
- Wysuszyć, gdyż urządzenie źle znosi wilgoć).
- Nie wolno pozostawiać ziarna w zbiornikach sekcji wysiewających. Należy bezwzględnie oczyścić przekładnię rozdzielającą za pomocą sprężonego powietrza.
- Oczyszczyć podajnik ślimakowy z granulat.
- Umieścić warstwę smaru na wszystkich narzędziach mających kontakt z glebą.
- Przesmarować punkty przegubowe, następnie wykonać nimi parę manewrów, podobnie postąpić z sekcjami teleskopowymi, przekładnią napędową, wałkiem odbioru mocy i częściami roboczymi.
- Konieczne jest przeczyszczenie łańcuchów. Jeśli łańcuchy są zabrudzone, to należy je zdemontować i zanurzyć w oleju.
- Wyczyścić wnętrze bloków kół zdejmując uprzednio ochronne osłony.
- Sprawdzić dokręcenie śrub i nakrętek. W razie konieczności dokręcić.
- Sprawdzić stan części roboczych.
- W przypadku uszkodzenia części należy je wymienić na nowe, oryginalne (Ribouleau MONOSEM).
- Najlepiej zamówić części zamienne na końcu sezonu, wtedy najszybciej będą dostępne.

Nie przestrzeganie powyższych zaleceń może pociągnąć za sobą przedwczesne zużycie oraz utrudnić uruchomienie maszyny podczas kolejnego uruchomienia.

### Garażowanie, składowanie maszyny:

Przestrzeganie poniższych zaleceń jest konieczne:

- Siewnik musi być składowany w miejscu, w którym nie będzie narażony na działanie wilgoci, w hangarze.
- Siewnik musi spoczywać na płaskim, twardym i pewnym podłożu.
- Przed opuszczeniem siewnika na ziemię należy opuścić stopy podporowe.
- Operacja odczepiania siewnika od ciągnika musi odbywać się powoli, z zachowaniem ostrożności.
- Uniemożliwić ciągnikowi, aby uniemożliwić jego poruszanie się.
- Zabrania się przebywania między ciągnikiem a maszyną podczas przeprowadzania manewrów.
- W przypadku składowania siewników na ramie składanej, rama siewnika musi być rozłożona. Natomiast w przypadku siewników na ramie teleskopowej, boczne ramiona muszą być zsunięte.
- Zalecane jest, aby składowane siewniki miały siłowniki w pozycji całkowicie wsuniętego tłoczyska. Jeśli nie jest to możliwe, to tłoczyska siłowników należy przesmarować.
- Odłączyć przewody instalacji hydraulicznej, gdy układ hydrauliczny nie znajduje się już pod ciśnieniem.
- Pod maszyną należy ułożyć kliny zabezpieczające, aby maszyna nie miała możliwości przemieszczenia się.
- Odłączyć i zdemontować wszystkie urządzenia elektroniczne i przechowywać je w suchym miejscu.

Jeśli powyższe zalecenia nie będą przestrzegane, to istnieje niebezpieczeństwo poważnych okaleczeń ciała lub spowodowania wypadków śmiertelnych!

## СЪХРАНЯВАНЕ НА ОБОРУДВАНЕТО

Преди зимното съхраняване на сеялката, трябва да пристъпите към работи по поддръжката и почистването. Това е задължително, за да бъде машината винаги ефикасна и годна за работа. По този начин се гарантира и по-дълъг живот на машината.

### Работи по поддръжката преди зимното съхраняване..:

Преди почистването, спазвайте указанията за сигурност.

- Изпразнете бункера за торовнасяне / Микроsem / секции
- Не оставяйте торови гранули в бункера за торовнасяне и задължително почистете предавателните кутии. (Почистване с вода без налягане, добре проверете дали не са останали гранули, оставете да изсъхне, машината не обича влагата)
- Не оставяйте продукта в инсектицидните кутии и почистете задължително предавателните кутии. (Почистване с вода без налягане, проверете добре дали не е останало от продукта, оставете го да изсъхне, машината не обича влагата)
- Не оставяйте семена в кутията на сеещата секция, почистете кутиите със състен въздух.
- Изпразнете изцяло зареждащия шнек.
- Сложете един слой смазка върху елементите, които са били в контакт със земята.
- Смажете точките на управление на машината и ги приведете в движение, както и телескопичните греди, вариаторът, ВОМ и други движещи се части.
- Почистването на веригите е наложително. Ако са замърсени, разглобете ги и ги натопете в масло.
- Почистете вътрешната част на опорно-ходовите кола, като отстраните защитните корпуси.
- Проверете затягането на винтовете и болтовете. Затегнете ги отново, ако се налага.
- Проверете състоянието на износващите се части.
- В случай, че някоя част се счупи, използвайте единствено оригинални части (Ribouleau MONOSEM).
- Не забравяйте да поръчате частите си веднага след края на сезона, ще ги намерите в магазините ни.

Не спазването на указанията може да доведе до преждевременно износване, както и смущения при следващото пускане в движение.

### Съхранение на машината:

Спазването на следните указания е задължително.

- Машините трябва да бъдат прибрани далече от влага, в хамбар.
- Поставете машината върху равна, солидна и сигурна повърхност.
- Върнете опорните крака в положението преди разкачането.
- Разкачането трябва да се извърши бавно и внимателно.
- Застопорете трактора, за да не мърда.
- Забранено е да заставате между трактора и машината при маневрите.
- Стъпвайте рами трябва да се приберат разгънати, телескопичните греди на рамите прибрани.
- За предпочитане е да съхранявате машините с напълно прибран бутален прът на цилиндриите. Ако това е невъзможно, смажете буталния прът.
- Стъпвайте хидравличните връзки, когато хидравличната система вече не е под налягане.
- Поставете подложни клинове върху машината, за да не мърда.
- Отстранете и изключете всички електрически уреди и ги приберете на сухо място.

Неспазването на указанията може да причини тижки или смъртоносни наранявания.

## TROUBLE SHOOTING AND CAUSES

ATTENTION : Certain coatings on seeds, particularly on corn, sunflower, beans, rapeseed can interfere with the selection and be the cause of repeated skipping. Mixing talc through with the seeds will solve this problem and give normal distribution (use tyre talc – dosage : approx. 1/3 of a glass per hopper).

<b>EXCESSIVE SKIPPING</b>	Transfer scraper too low (incorrect setting on indicator). Transfer scraper bent (not flat). Seed disc is bent or worn. Transfer scraper is dirty with chemical product. Plastic wear surface of metering box warped or used up. Holes of seed disc too small (do not fit). Holes of the seed disc clogged (sugarbeets, rapeseed, cabbage). Excessive working speed. Defective vacuum hoses. PTO speed in too low. Foreign material mixed with seed (labels...) Seed blockage in the hopper (seed treatment product too moist) : see adjustment of shutter (page 19).
<b>EXCESSIVE DOUBLING</b>	Transfer scraper too high (bad setting on indicator). Transfer scraper worn. Holes of seed disc too large (do not fit). Excessive PTO speed. Excessive working speed. Seed level too high in the metering box (see page 19).
<b>IRREGULAR SEEDING (skipping-double)</b>	Excessive working speed. Holes of seed disc too large (cut off seeds). Fields are too steep (see page 18). Shutter adjusted incorrectly (see page 19). Ejector is damaged. Slipping of drive wheels -> spring pressure too high
<b>IRREGULAR SPACING</b>	Excessive working speed. Soil too wet and sticking to drive wheel tires. Incorrect tire pressure (1 bar). Slipping of drive wheels -> spring pressure too high
<b>SAFETY SLIPCLUTCH IS ACTIVATED</b>	Seizing of metering box. Foreign material in the seed. Blockage in transmission units.
<b>OCCASIONAL BLOCKAGE OF THE DRIVE</b>	Connection between moving and fixed parts (check shaft and frame wheel block unit screws and spacing gearbox tightener).
<b>FERTILIZER output of chutes varies</b>	Foreign material in fertilizer. Clods/clumps in fertilizer. Clogging of outlet or chute caused by moisture. Auger is defective (warped).
<b>MICROSEM output varies between</b>	Foreign material mixed with product. Attention : moisture in the product. Improper assembly of metering unit (auger reversed). Outlet chute unit warped. Hose clogged because too long or bent.

## INCIDENTE POSIBILE ȘI CAUZE

ATENȚIE: Anume produse de tratare a semințelor, utilizate în special pentru porumb, floarea soarelui, fasole, rapiță pot perturba selecția și ducе la rateuri repetate. Amestecarea semințelor cu talc va rezolva problema și va permite o distribuție normală (folosiți talc pentru pneuri – dozaj: aprox. 1/3 de pahar per pânline).

<b>RATEURI MULTIPLE</b>	Placă de selecție poziționată prea jos (reglaj incorect pe indicator). Placă de selecție deformată (nu plată). Disc de distribuție deformat sau prea uzat. Placă de selecție murdărită cu un produs chimic. Suprafața de uzură din plastic a cutiei de distribuție deformată sau uzată. Orificii ale discurilor prea mici (ne-adaptate). Orificii ale discurilor înfundate (stefcă, rapiță, varză). Viteză de lucru prea mare. Furtun de aspirație defect. Viteză de rotație prea mică. Corp străin în semințe (etichete...) Blocaj semințe în pânline (produs de tratare a semințelor prea umed: vezi regulajul clapetelor (pagina 19).
<b>DUBLE MULTIPLE</b>	Placă de selecție poziționată prea sus (reglaj incorect pe indicator). Placă de selecție uzată. Orificii ale discurilor prea mari (ne-adaptate). Viteză de rotație prea mare. Viteză de lucru prea mare. Nivel semințe prea mare în cutia de distribuție (vezi pagina 19).
<b>ÎNSĂMÂNȚARE NEREGULATĂ (rateuri-duble)</b>	Viteză de lucru prea mare. Orificii ale discurilor prea mari (semințe tăiate). Teren în pantă abruptă (vezi pagina 18). Clapetă reglată incorect (vezi pagina 19). Ejector defect. Alunecarea roților motrice -> presiunea arcurilor prea mare
<b>DENSITATE NEREGULATĂ</b>	Viteză de lucru prea mare. Solu este prea umed și se lipește de roți. Presiune incorectă în roți (1 bar). Alunecarea roților motrice -> presiunea arcurilor prea mare
<b>CUPLĂ DE SIGURANȚĂ ACTIVATĂ</b>	Cutia de distribuție agățată. Corp străin în semințe. Blocaj al elementelor de transmisie.
<b>BLOCARE INTERMITENTĂ A MECANISMULUI DE ANTRENARE</b>	Acroșaj între piesele mobile și cele fixe (verificați șuruburile axurilor și blocurile de roți ale șasiului, precum și mecanismul de tensiune a cutiei de viteză).
<b>FERTILIZATOR Debit variabil între scocuri</b>	Corp străin în fertilizator. Cocoloașe în fertilizator. Înfundarea unei ieșiri din cauza umezelii. Burghiu spirat defect (deformat). Foreign material mixed with product.
<b>MICROSEM Debit variabil între scocuri și cutii</b>	Corp străin în produs. Atenție: umiditate în produs. Montaj incorect al cutiei de distribuție (bolț inversat). Bloc ieșire separator deformat. Furtun înfundat, deoarece este prea lung sau îndoit.

## MOŽLIWE AWARIE I ICH PRZYCZYNY

UWAGA: niektóre środki zaprawiania ziarna, używane zwłaszcza do kukurydzy, słonecznika, fasoli, rzepaku, mogą niekorzystnie wpływać na podział ziarna i prowokować jego powtarzające się niedobory. Jedynie talkowanie może rozwiązać ten problem i pozwolił sekcji rozdzielającej normalnie pracować (można użyć talku do opon w dawce ok. 1/3 szklanki na zbiornik).

<b>LICZNE NIEDOBORY ZIARNA</b>	Zgarniacz ziarna zbyt nisko ustawiony (złe ustawienie). Zgarniacz ziarna zdeformowany (nierówny). Tarcza wysiewająca zdeformowana lub zużyta. Zgarniacz ziarna jest zanieczyszczony przez środek zaprawiający (zaprawę ziarna). Otwory tarczy wysiewających zbyt małe (nie odpowiednie). Otwory tarczy wysiewających zapchane (buraki, rzepak, kapusta...) Zbyt wysoka prędkość robocza. Uszkodzony przewód zasysający. Zbyt mała prędkość obrotowa WOM. Obce przedmioty w ziarnie (np. etykieta...) Tworzenie się skorupy w zbiorniku z ziarnem (zaprawa zbyt mokra): patrz regulacja przepustnicy.
<b>LICZNE NADMIARY ZIARNA</b>	Zgarniacz ziarna ustawiony zbyt wysoko (złe ustawienie). Zgarniacz ziarna jest zużyty. Otwory tarcz zbyt duże (nie odpowiednie). Prędkość obrotowa WOM zbyt wysoka. Zbyt wysoka prędkość robocza. Zbyt duża ilość ziarna w aparacie wysiewającym.
<b>NIEREGULARNY WYSIEW (niedobory – nadmiary – pakiety ziarna)</b>	(niedobory – nadmiary – pakiety ziarna) Zbyt wysoka prędkość robocza. Zużyte redlice lub zapchane. Otwory tarczy wysiewających zbyt duże (wydzielane ziarna). Pofalowane ukształtowanie terenu, duże stoki. Nie ustawiona przepustnica poziomu ziarna. Uszkodzony eżektor.
<b>NIERÓWNA GĘSTOŚĆ WYSIEWU</b>	Zbyt wysoka prędkość robocza. Gleba zbyt wilgotna, klejąca się do kół siewnika. Brak wymaganego ciśnienia w ogumieniu (1 bar).
<b>ROZŁĄCZANIE SPRZĘGŁA</b>	Zużyta redlica lub zapchana. Zatarcie sekcji rozdzielającej. Obce przedmioty w ziarnie. Zblokowanie na poziomie przekładni.
<b>PRZERYWANE BLOKOWANIE SIĘ NAPĘDU:</b>	Zahaczenie się części ruchomych i zamocowanych (sprawdzić śruby i sworznie, bloki kół podwozia, napięcie przekładni łańcuchowej).
<b>PODSIEWACZ: Różne wydatki między zsypaniami.</b>	Obce przedmioty w zbiorniku lub nawozie. Bryki nawozu. Zapchanie się zsypania (wilgość). Śruba ślimakowa uszkodzona (zdeformowana).
<b>MICROSEM: Różne wydatki między zsypaniami lub przekładniami.</b>	Obce przedmioty w produkcie. Wilgoć w produkcie (zwrócić uwagę). Zły montaż aparatu rozdzielającego (odwrócona śruba). Blok rozdzielnicy zsypania zdeformowany. Zapchany przewód – zbyt długi lub zgięty.

## ВЪЗМОЖНИ ИНЦИДЕНТИ И ПРИЧИНИ

ВНИМАНИЕ: Някои продукти за третиране на сеитбата, използвани най-вече при царевица, слънчоглед, боб, рапица, могат да нарушат подбора и причинят повтарящи се липси. Само добавянето на талк ще позволи нормалното разпределение на семената (използвайте талк за кола; дозиране - около 1/3 чаша на всяка кутия за семена).

<b>МНОЖЕСТВО ЛИПСИ</b>	Твърде ниско разположение на чистача (лоша настройка). Деформиран чистач (не е равен). Деформирани или твърде износени изсавящи дискове. Замърсен чистач от продукти за третиране. Деформирано или износено пластмасово защитно уплътнение върху кутията.
<b>ДВОЙНО ЗАСЯВАНЕ</b>	Твърде малки отвори на дисковете (не адаптирани). Запушени отвори на дискове (захарно цвекло, рапица, зеле...) Прекалено висока скорост на работа. Дефектни засмукващи маркучи. Недостатъчна скорост на WOM. Чуждо тяло в сеитбата (етикет...) Слепване на семената в кутията (влага): вижте настройката на прозореца за контрол на нивото стр. 19.
<b>НЕПРАВИЛНО СЕЕНЕ (липси – двойно засяване – ями)</b>	Твърде високо разположение на чистача (лоша настройка). Износен чистач. Прекалено големи отвори на дисковете (неподходящи). Твърде висока скорост на WOM. Твърде висока скорост на работа. Прекалено голямо ниво на семена в кутията (вижте стр. 19).
<b>НЕСПАЗЕНА ГЪСТОТА НА СЕЕНЕ</b>	Твърде висока скорост на работа. Прекомерно големи отвори на дисковете (разделени семена). Терени с голям наклон (виж стр. 18). Лошо настроен прозорец за контрол на нивото (виж стр. 19). Повреден ежектор. Въртене на задвижващите кола – твърде силен натиск на пружините за допълнителен натиск.
<b>ПРЕДПАЗЕН СЪЕДИНИТЕЛ</b>	Прекалени висока скорост на работа. Твърде влажна почва, лепеня се по задвижващите кола. Неспазено налягане на гумите (1 бар). Въртене на задвижващите кола – твърде силен натиск на пружините за допълнителен натиск.
<b>БЛОКИРАНЕ НА ЗАДВИЖВАНЕТО</b>	Засичане при разпределението. Чуждо тяло в сеитбата. Блокиране на вариатора.
<b>ТОРОВНАСЯЩА УРЕДБА Вариращ дебит между улелите</b>	Свързване на подвижни и неподвижни части (проверете болтовете на вала и опорно-ходовите кола на рамата, стягата на предавателната кутия).
<b>МИКРОSEM Вариращ дебит между улелите и кутиите</b>	Чуждо тяло в торовете. Буци в торовете. Задръстване на улея (влажност). Дефектен шнек (деформиран).
	Чуждо тяло в продукта. Влага в продукта (внимание). Лошо слобване на разпределителя (разменени винтове). Деформиран улей. Запушен маркуч, твърде дълъг или извит.



# **MONOSEM**



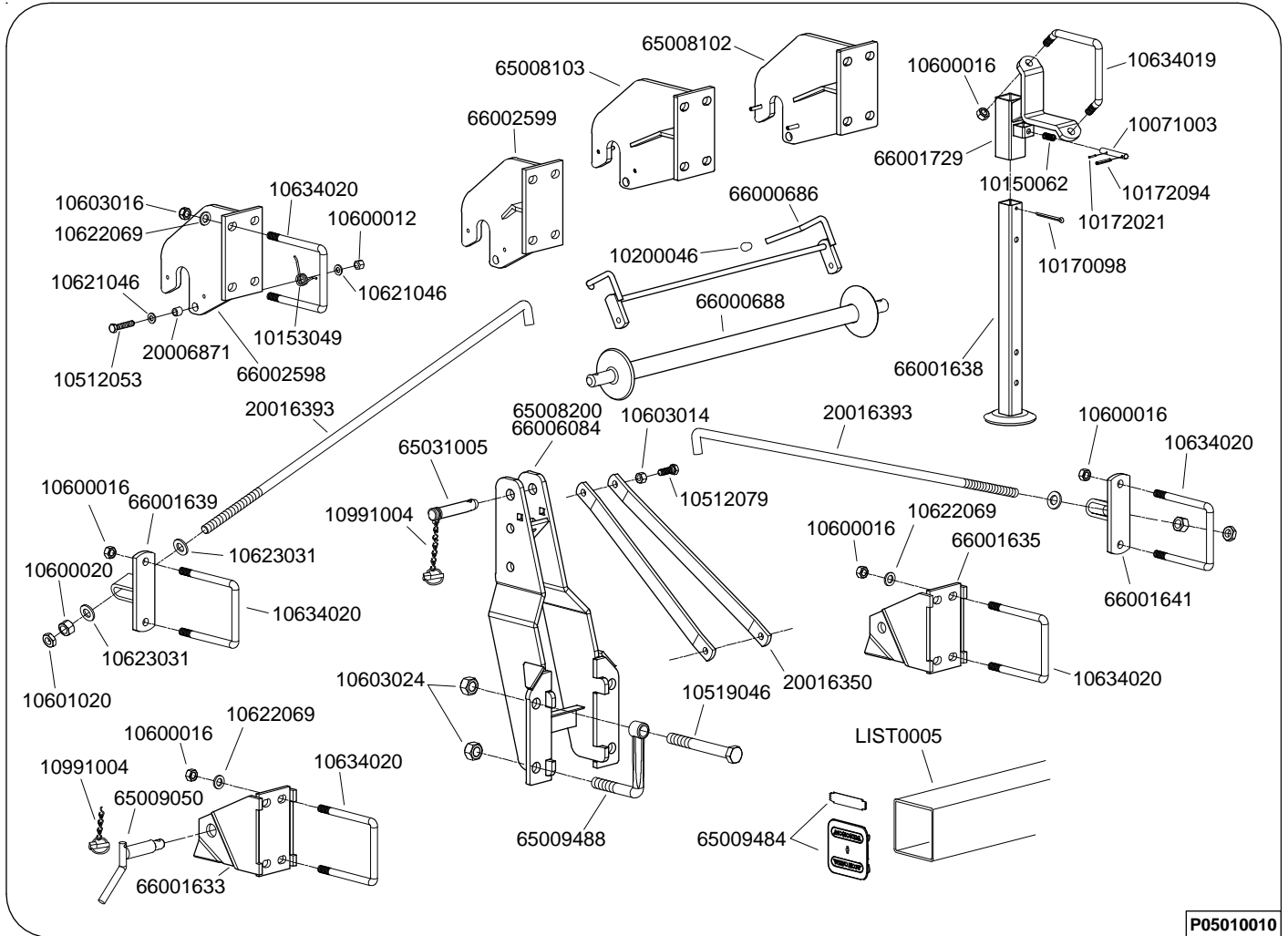
**SPARE  
PARTS**

**CZĘŚCI  
ZAMIENNE**

**PIESE DE  
SCHIMB**

**РЕЗЕРВНИ  
ЧАСТИ**

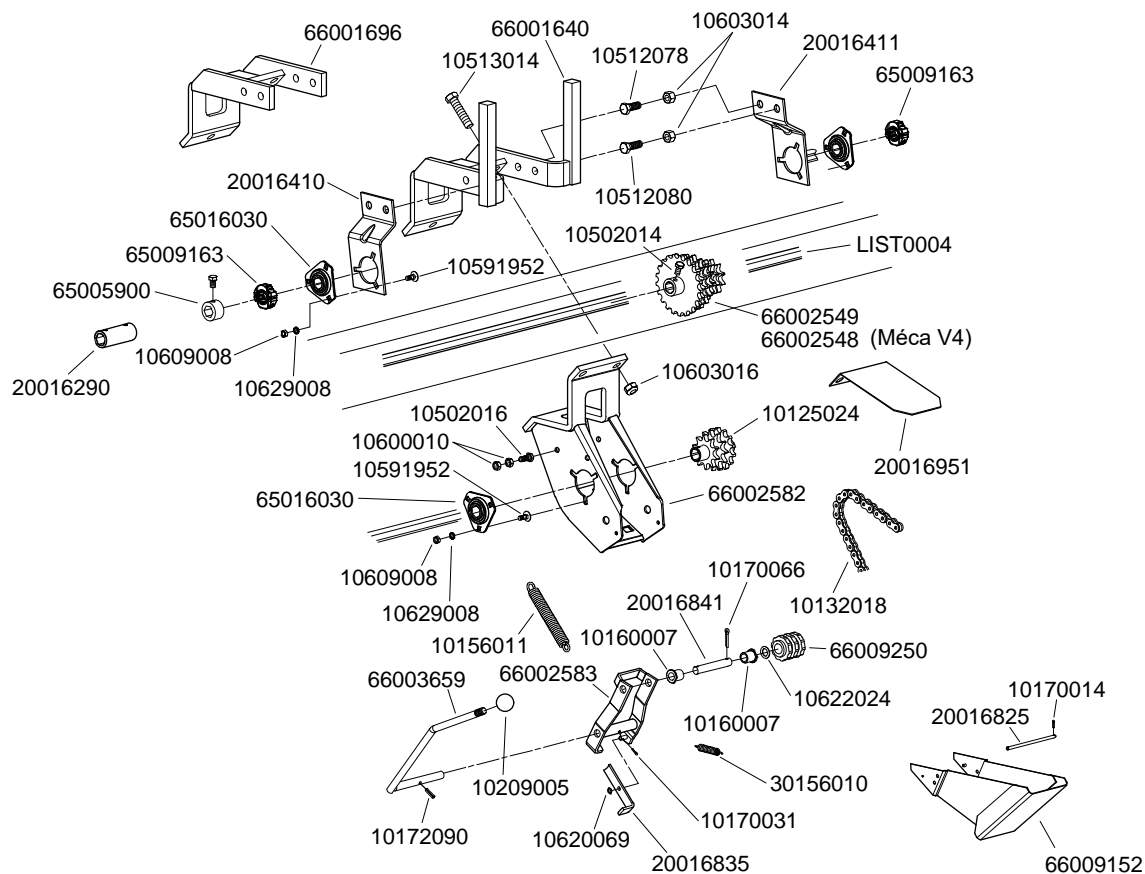
# CHÂSSIS RIGIDE PORTÉ 5"



P05010010

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
11456	10071003	Axe de blocage béquille	4541	66001729	Support de béquille
6904	10150062	Ressort R145	4516.1c	66002598	Plaque latérale G d'attelage semi-automatique
4370	10153049	Ressort de taquet	4516.2c	66002599	Plaque latérale D d'attelage semi-automatique
	10170098	Goupille fendue Ø6 x 70		66006084	3e point supérieur d'attelage >Ø8
	10172021	Goupille élastique Ø3 x 20			
	10172094	Goupille élastique Ø6 x 45		LIST0005	Diverses longueurs « Poutre 5" 127x127 »
4549	10200046	Embout plastique de protection			
	10512053	Vis H M12 x 60			
	10512079	Vis H M14 x 40			
4488.1	10519046	Vis H M24 x 200			
	10600012	Écrou H M12			
	10600016	Écrou H M16			
	10600020	Écrou H M20			
	10601020	Écrou Hm M20			
	10603014	Écrou frein M14			
	10603016	Écrou frein M16			
4506.1	10603024	Écrou frein M24			
	10621046	Rondelle Ø13 x 27 x 2			
	10622069	Rondelle Ø17,5 x 30 x 4			
	10623031	Rondelle Ø21 x 40 x 4			
4501	10634019	Bride de serrage en V Ø16			
4502	10634020	Bride de serrage en U Ø16 carré de 127			
11476.1	10991004	Goupille clip Ø9mm avec chaînette			
4369	20006871	Douille d'articulation taquet d'attelage (40060871)			
4532	20016350	Tirant arrière d'attelage			
4533	20016393	Tirant latéral d'attelage			
4516.2d	65008102	Plaque semi auto grand déport coté droit			
4516.1d	65008103	Plaque semi auto grand déport coté gauche			
4530.3	65008200	Bloc central d'attelage 3 points <2010			
4535.2	65009050	Broche d'attelage (Ø28mm) n°2			
4517	65009484	Embout de barre carré 127			
4504.c	65009488	Bride de serrage Ø24 (avec écrou)			
4480.2	65031005	Axe de 3ème point central Ø25 avec chaînette			
4366.c	66000686	Taquet d'axe d'attelage			
4365.a	66000688	Axe d'attelage semi-automatique			
4531.1	66001633	Bride inférieur G (déport 160)			
4531.2	66001635	Bride inférieur D (déport 160)			
4540	66001638	Béquille de châssis			
4534.1	66001639	Bride de tirant latéral coté gauche			
4534.2	66001641	Bride de tirant latéral coté droit			

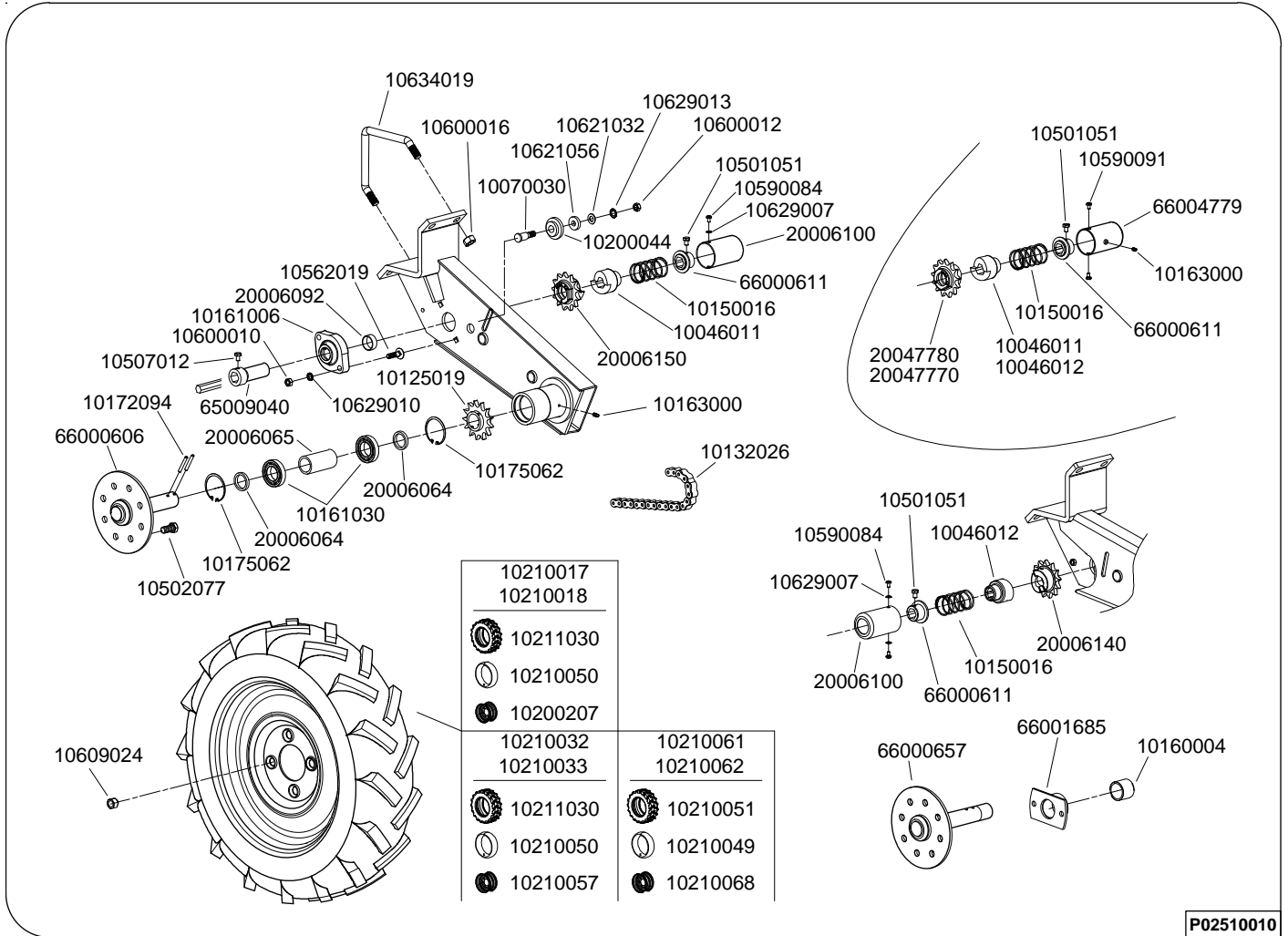
# BOITE DE DISTANCES STANDARD



P02000090

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
4325.c	10125024	Pignon moteur std, boîte de distances (10-12-14 dents)	4519	66009152	Carter basculant de boîte de distances (65009416)
4327.a	10132018	Chaîne de boîte de distances (36 rouleaux)	4511.b	66009250	Galet tendeur de boîte de distances (65007900)
9147	10156011	Ressort de tendeur de boîte de distances (R127)			
5021	10160007	Bague autolubrifiante (B25)		LIST0004	Diverses longueurs « Axe six pans mâle 21.9 »
	10170014	Goupille fendue Ø2.5 x 20			
	10170031	Goupille fendue Ø3.5 x 25			
	10170066	Goupille fendue Ø5 x 35			
	10172090	Goupille élastique Ø6 x 25			
4584	10209005	Boule de manœuvre			
	10502014	Vis H M10 x 20			
	10502016	Vis H M10 x 25			
	10512078	Vis H M14 x 35			
	10512080	Vis H M14 x 45			
	10513014	Vis H M16 x 70			
	10591952	Vis TRCC M8 x 18 inox			
	10600010	Écrou H M10			
	10603014	Écrou frein M14			
	10603016	Écrou frein M16			
	10609008	Écrou H M8 inox			
	10620069	Rondelle Ø8,5 x 20 x 1.5			
	10622024	Rondelle Ø16,5 x 26 x 1			
	10629008	Rondelle AZ Ø8 inox			
4522.1a	20016410	Support palier seul coté gauche			
4522.2a	20016411	Support palier seul coté droit			
4521	20016290	Tube de jonction d'axes 6 pans (40050051)			
4537	20016825	Axe de carter basculant de boîte (40090109)			
4509.b	20016835	Taquet de tendeur			
4512.a	20016841	Axe de galet tendeur			
4621	20016951	Couvercle de boîte de distances (40090417)			
5501	30156010	Ressort (R125)			
4523	65005900	Bague d'arrêt d'axe 6 pans			
4523.1	65009163	Bague d'arrêt forgée d'axe 6 pans			
4515	65016030	Palier tôle complet inox			
4539.b	66001640	Bloc support turbine (65015037)			
4539.1b	66001696	Contre-bride boîte de distances (65015038)			
4326.5	66002548	Pignon 6 dentures (11-12-13-14-15-16 dents) MECA			
4326.4	66002549	Pignon 6 dentures (10-11-13-17-19-21 dents) NG+ / NC			
4507.c	66002582	Carter nu de boîte de distances standard			
4508.b	66002583	Tendeur nu de boîte de distances standard			
4510.b	66003659	Levier d'articulation de tendeur			

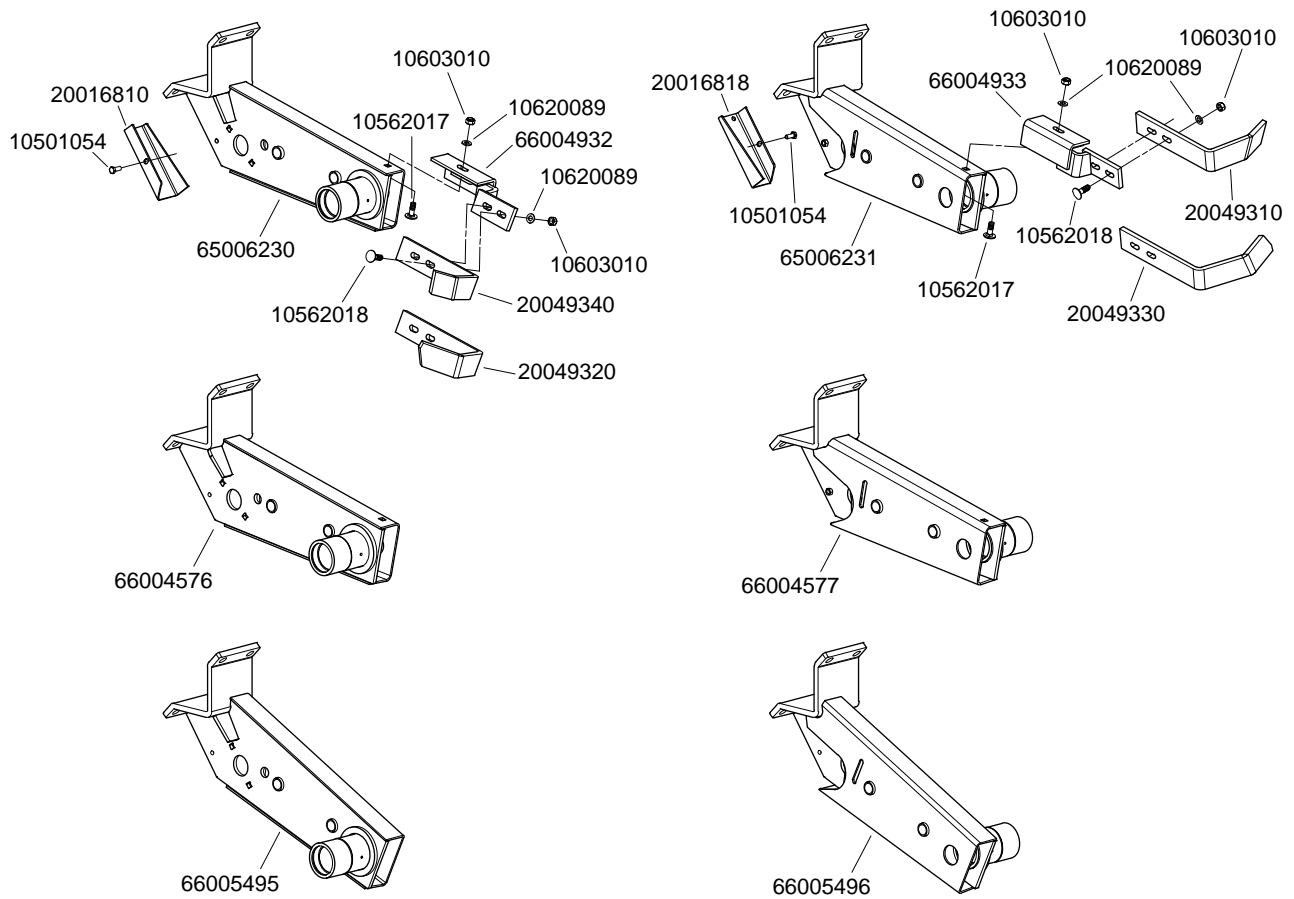
# BLOC ROUE ARRIÈRE «ST» (1)



P02510010

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
4310.1a	10046011	Crabot 6 pans pour bloc roue avec roue à gauche		10629013	Rondelle AZ Ø12
4310.2a	10046012	Crabot 6 pans pour bloc roue avec roue à droite	4501	10634019	Bride de serrage en V (fil Ø16 mm)
4320	10070030	Axe de galet tendeur sur bloc roue (A 17)	4527	20006064	Bague entretoise extérieure de roulements
4306.a	10125019	Pignon inférieur de bloc roue (13 dents)	4526	20006065	Bague entretoise intérieure de roulements
4307.b	10132026	Chaîne de bloc roue (52 rouleaux)	4529	20006092	Tube entretoise sur bloc roue (40060101)
4311	10150016	Ressort de crabot (R96)	4313	20006100	Tube cache-crabot
4316.a	10160004	Bague bronze B66 (spécial AFS)	4309.2b	20006140	Crabot pignon bloc roue - roue à droite (13 dents)
4514	10161006	Palier fonte complet	4309.1b	20006150	Crabot pignon bloc roue - roue à gauche (13 dents)
4525	10161030	Roulement à billes de bloc roue réf. 6007-Z	4309.2c	20047770	Crabot pignon bloc roue étanche - roue à droite
10118	10163000	Graisneur droit	4309.1c	20047780	Crabot pignon bloc roue étanche - roue à gauche
	10172094	Goupille élastique Ø6 x 45	4528	65009040	Tube de palier fonte sur bloc roue
4661	10175062	Anneau élastique intérieur Ø62	4308	66000606	Axe standard de bloc roue
4319	10200044	Galet tendeur de chaîne sur bloc roue (G50A)	4312.a	66000611	Bague d'arrêt de ressort crabot
4870.3	10200207	Jante seule déport 20 (6.5 x 80 x 15)	4308.1	66000657	Axe long (spécial AFS)
4870	10210017	Roue complète droite 6.5x80x15 déport 20 mm	4622	66001685	Palier complémentaire spécial AFS
4870	10210018	Roue complète gauche 6.5x80x15 déport 20 mm	4313.a	66004779	Tube cache crabot avec graissage
4875	10210032	Roue complète droite 6,5x80x15 déport 0 mm			
4875	10210033	Roue complète gauche 6,5x80x15 déport 0 mm			
1275.2	10210049	Chambre à air seule (500 x 15)			
4870.2	10210050	Chambre à air seule (6.5 x 80 x 15)			
1275.1	10210051	Pneu seul (500 x 15)			
4875.1	10210057	Jante seule déport 0 (6.5 x 80 x 15)			
1275	10210061	Roue complète droite 500x15 T33 (Largeur 120 mm)			
1275	10210062	Roue complète gauche 500x15 T33 (Largeur 120 mm)			
	10210068	Jante seule déport 45 (500 x 15)			
4870.1	10211030	Pneu seul (6.5 x 80 x 15)			
	10501051	Vis H M8 x 12			
	10502077	Vis H M14 x 30			
	10507012	Vis H M10 x 16			
	10562019	Vis TRCC M10 x 40			
	10590084	Vis TBHC M6 x 10 à embase			
	10590091	Vis TFHC M6 x 40			
	10600010	Écrou H M10			
	10600012	Écrou H M12			
	10600016	Écrou H M16			
1277.3	10609024	Écrou bombe (E14A)			
	10621032	Rondelle Ø13 x 24 x 2			
	10621056	Rondelle Ø13 x 30 x 7			
	10629007	Rondelle AZ Ø6			
	10629010	Rondelle AZ Ø10			

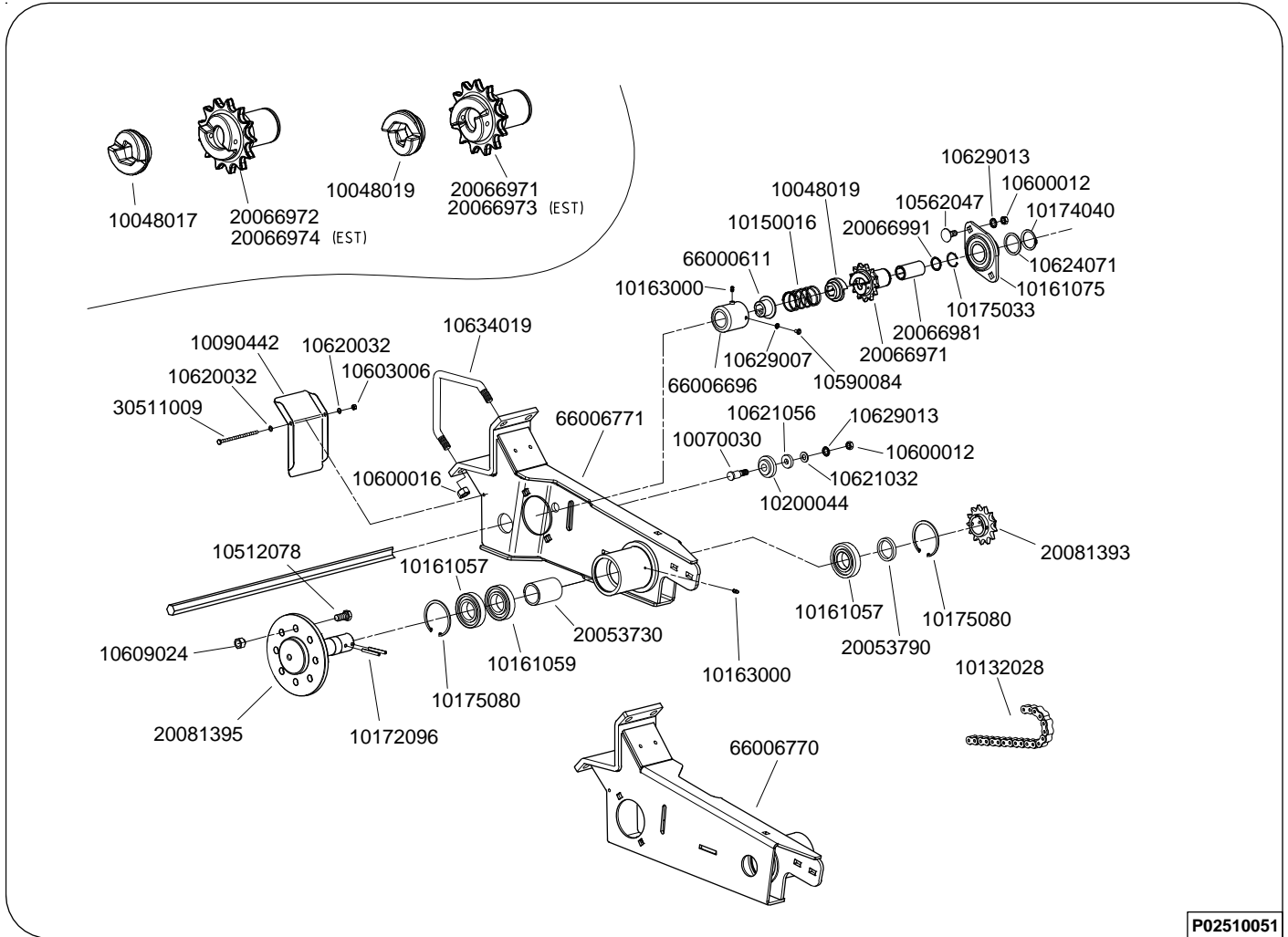
# BLOC ROUE ARRIÈRE «ST» (2)



P02510020

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
	10501054	Vis H M8 x 20			
	10562017	Vis TRCC M10 x 30			
	10562018	Vis TRCC M10 x 35			
	10603010	Écrou frein M10			
	10620089	Rondelle Ø10,5 x 20 x 2			
4518.1	20016810	Carter avant de bloc roue avec roue à gauche			
4518.2	20016818	Carter avant de bloc roue avec roue à droite			
	20049310	Décrottoir droit roue 500 x 15			
	20049320	Décrottoir gauche roue 6,5 x 80 x 15			
	20049330	Décrottoir droit roue 6,5 x 80 x 15			
	20049340	Décrottoir gauche roue 500 x 15			
4505.1d	65006230	Bloc roue de châssis - roue à gauche du bloc			
4505.2d	65006231	Bloc roue de châssis - roue à droite du bloc			
	66004576	Bloc roue déport 20 - roue à gauche du bloc			
	66004577	Bloc roue déport 20 - roue à droite du bloc			
	66004932	Support décrottoir gauche			
	66004933	Support décrottoir droit			
	66005495	Bloc roue (roue à gauche +8 cm)			
	66005496	Bloc roue (roue à droite +8cm)			

# BLOC ROUE ARRIÈRE «R3» (1)

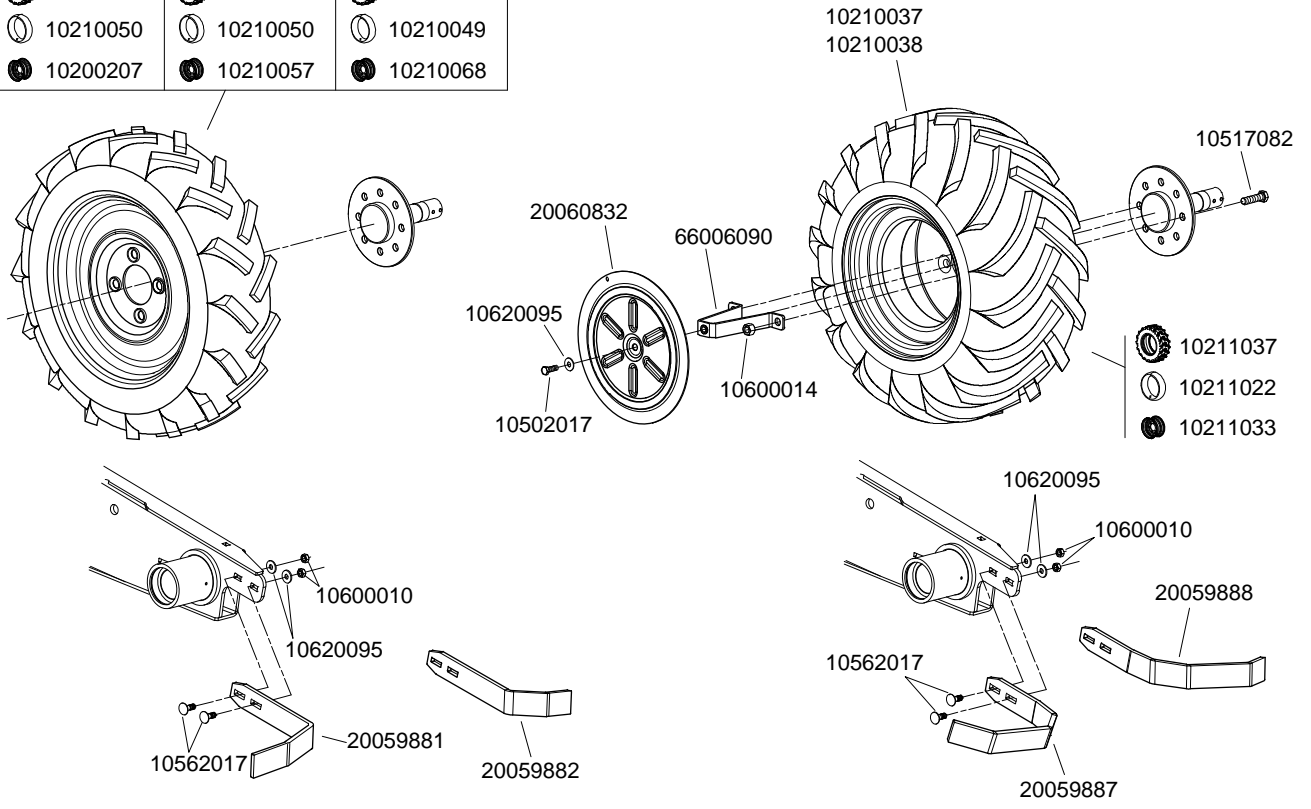


P02510051

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
	10048017	Crabot baladeur droit (bloc roue renforcé R3)	4312.a	66000611	Bague d'arrêt de ressort crabot
	10048019	Crabot baladeur gauche (bloc roue renforcé R3)		66006696	Cache crabot (bloc roue renforcé R3)
4320	10070030	Axe galet tendeur sur bloc roue		66006770	Bloc roue renforcé droit (R3)
	10090442	Carter bloc roue renforcé (R3)		66006771	Bloc roue renforcé gauche (R3)
	10132028	Chaîne 13N 54 rouleaux			
	10150016	Ressort R96			
	10161057	Roulement pour moyeu de bloc roue >06			
	10161059	Roulement 6208 SS			
	10161075	Palier applique en tôle Ø40			
10118	10163000	Graisser droit M6			
	10172096	Goupille élastique Ø6 x 55			
1551	10174040	Anneau élastique extérieur Ø40			
4246	10175080	Anneau élastique intérieur Ø80			
	10175033	Anneau élastique intérieur Ø32			
4319	10200044	Galet tendeur de chaîne sur bloc roue			
	10512078	Vis H M14 x 35			
	10562047	Vis TRCC M12 x 30			
	10590084	Vis TBHC M6 x 10 à embase			
	10600012	Écrou H M12			
	10600016	Écrou H M16			
	10603006	Écrou frein M6			
1277.3	10609024	Écrou EA M14			
	10620032	Rondelle Ø6,5 x 15 x 1			
	10621032	Rondelle Ø13 x 24 x 2			
	10621056	Rondelle Ø13 x 30 x 7			
	10624071	Rondelle Ø41 x 52 x 2			
	10629007	Rondelle AZ Ø6 inox			
	10629013	Rondelle AZ Ø12			
4501	10634019	Bride de serrage en V Ø16			
	20053730	Tube entretoise de roulement (3 roulement 6208)			
	20053790	Bague entretoise (40090408)			
	20066971	Crabot pignon droit (bloc roue renforcé R3)			
	20066972	Crabot pignon gauche (bloc roue renforcé R3)			
	20066973	Crabot pignon R3 estampé (G ou AD)			
	20066974	Crabot pignon R3 estampé (D ou AG)			
	20066981	Douille guide pour crabot (R3)			
	20066991	Rondelle de calage			
	20081393	Pignon moteur 13 dents			
	20081395	Moyeu de bloc roue Ø40 estampé			
	30511009	Vis H M6 x 120			

# BLOC ROUE ARRIÈRE «R3» (2)

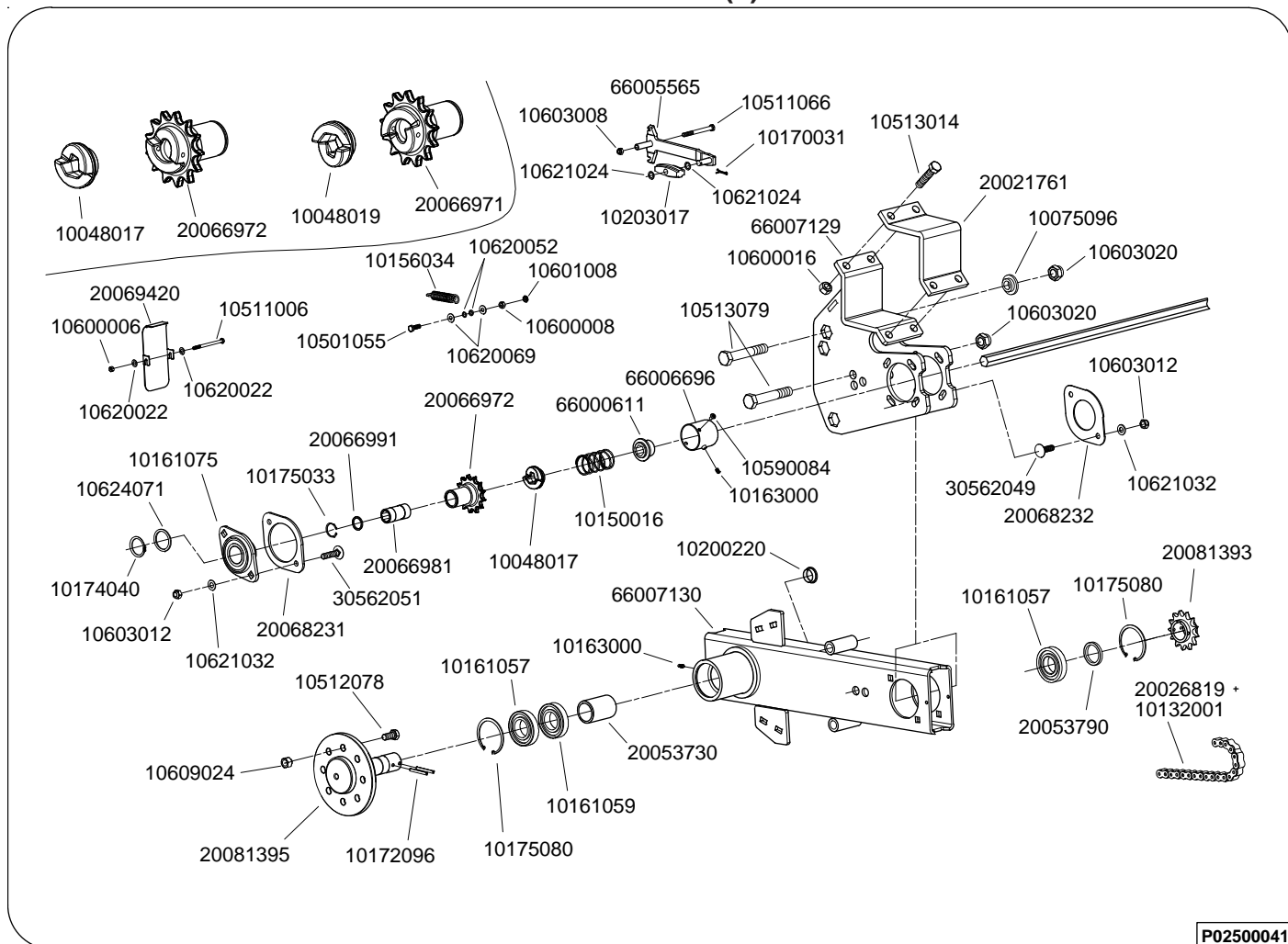
10210017 10210018	10210032 10210033	10210061 10210062
10211030	10211030	10210051
10210050	10210050	10210049
10200207	10210057	10210068



P02510060

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
4870.3	10200207	Jante seule (roue 6.5 x 80 x 15 déport 20mm)			
	10210017	Roue droite 6.5 x 80 x 15 déport 20mm			
	10210018	Roue gauche 6.5 x 80 x 15 déport 20mm			
	10210032	Roue droite 6.5 x 80 x 15 déport 0mm			
	10210033	Roue gauche 6.5 x 80 x 15 déport 0mm			
	10210037	Roue droite 26 x 12			
	10210038	Roue gauche 26 x 12			
1275.2	10210049	Chambre à air seule (roue 500 x 15)			
4870.2	10210050	Chambre à air seule (roue 6.5 x 80 x 15)			
1275.1	10210051	Pneu seul (roue 500 x 15)			
4875.1	10210057	Jante seule (roue 6.5 x 80 x 15 déport 0mm)			
	10210061	Roue droite 500 x 15 déport 45mm			
	10210062	Roue gauche 500 x 15 déport 45mm			
	10210068	Jante seule (roue 500 x 15 déport 45mm)			
	10211022	Chambre à air seule (roue 26 x 12)			
4870.1	10211030	Pneu seul (roue 6.5 x 80 x 15)			
5080.2	10211033	Jante seule (roue 26 x 12)			
5080.1	10211037	Pneu seul (roue 26 x 12)			
	10502017	Vis H M10 x 30			
	10517082	Vis H M14 x 55			
	10562017	Vis TRCC M10 x 30			
	10600010	Écrou H M10			
	10600014	Écrou H M14			
	10620095	Rondelle Ø10,5 x 27 x 2			
	20059881	Décrottoir gauche de roue 6,5 x 80 x 15			
	20059882	Décrottoir droit de roue 6,5 x 80 x 15			
	20059887	Décrottoir droit de roue 26 x 12			
	20059888	Décrottoir gauche de roue 26 x 12			
	20060832	Enjoliveur de roue 26 x 12 (40090432)			
	66006090	Pontet fixation enjoliveur de roué 26 x 12			

# BLOC ROUE AVANT RÉGLABLE 3 POSITIONS «R3» (1)

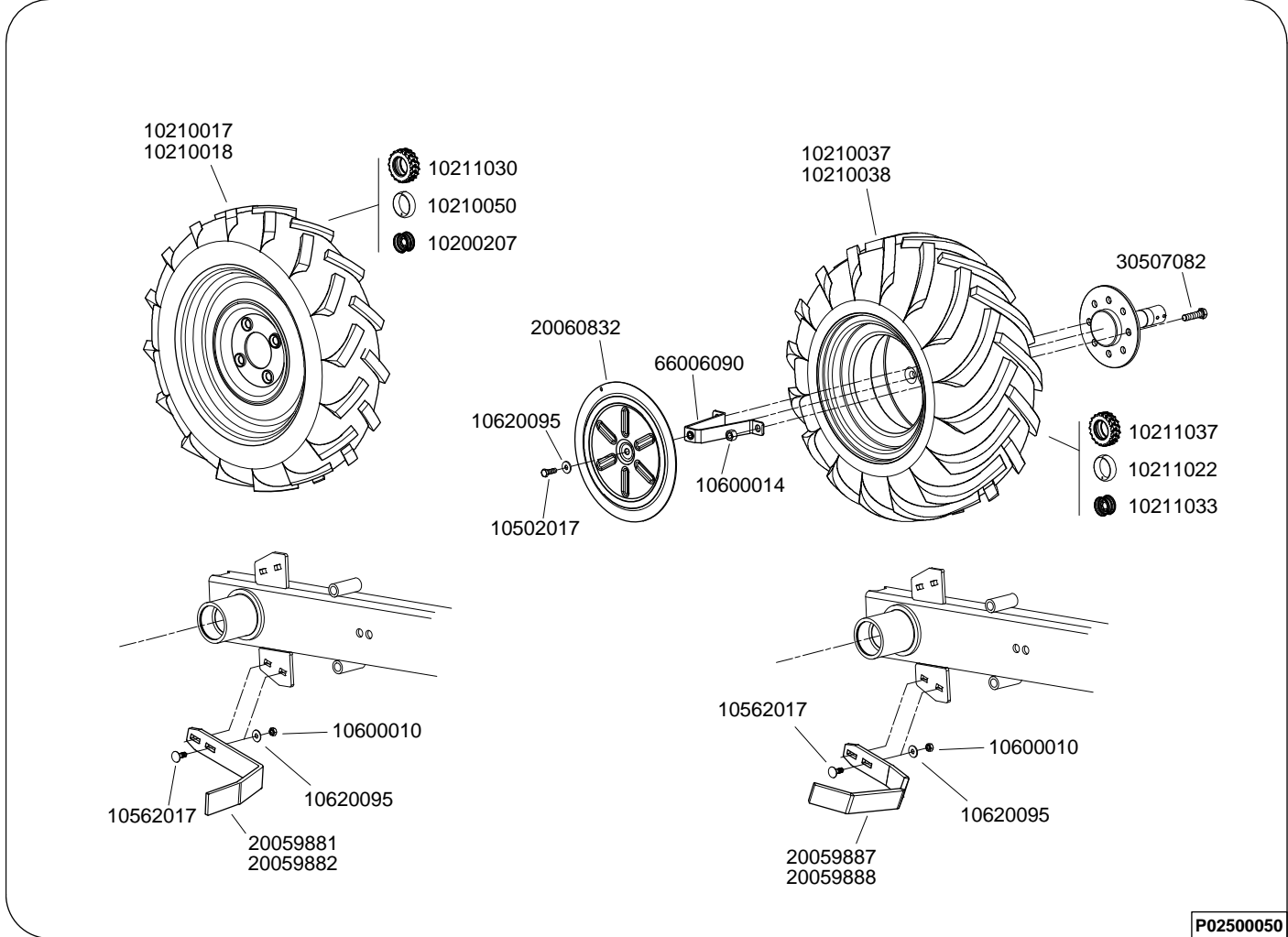


P02500041

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
	10048017	Crabot baladeur bloc roue droit R3		20053730	Tube entretoise de roulement (3 roulement)
	10048019	Crabot baladeur bloc roue gauche R3		20053790	Bague entretoise de moyeu (40090408)
	10075096	Bague épaulée		20066971	Pignon de crabot de bloc roue droit R3
	10132001	Attache rapide chaîne 13N		20066972	Pignon de crabot de bloc roue gauche R3
	10150016	Ressort R96		20066981	Douille guide rotation
	10156034	Ressort de tendeur		20066991	Rondelle de calage de douille
	10161057	Roulement 6208 Z		20068231	Grande plaque de fermeture bloc roue
	10161059	Roulement 6208 SS		20068232	Petite plaque de fermeture bloc roue
	10161075	Palier applique en tôle Ø40		20069420	Tôle de protection bloc roue avant réglable R3
10118	10163000	Graisser droit M6		20081393	Pignon moteur 13 dents
	10170031	Goupille fendue Ø3,5 x 25		20081395	Moyeu de bloc roue Ø40 estampé
	10172096	Goupille élastique Ø6 x 55		30562049	Vis TRCC M12 x 40
	10174040	Anneau élastique ext. Ø40		30562051	Vis TRCC M12 x 50
	10175033	Anneau élastique int. Inversé Ø32	4312.a	66000611	Butée de ressort de crabot
	10175080	Anneau élastique int. Ø40		66005565	Tendeur de chaîne
	10200220	Bouchon plastique noir Ø31		66006696	Cache crabot bloc roue renforcé R3
	10203017	Patin plastique pour tendeur de chaîne		66007129	Partie fixe du bloc roue réglable R3 (3 positions)
	10501055	Vis H M8 x 25		66007130	Partie mobile du bloc roue réglable R3 (3 positions)
	10511006	Vis H M6 x 90			
	10511066	Vis H M8 x 90			
	10512078	Vis H M14 x 35			
	10513014	Vis H M16 x 70			
	10513079	Vis H M20 x 120			
	10590084	Vis TBHC M6 x 10			
	10600006	Écrou H M6			
	10600008	Écrou H M8			
	10600016	Écrou H M16			
	10601008	Écrou Hm M8			
	10603008	Écrou frein M8			
	10603012	Écrou frein M12			
	10603020	Écrou frein M20			
1277.3	10609024	Écrou EA M14			
	10620022	Rondelle Ø6,5 x 15 x 1,5			
	10620052	Rondelle Ø8,2 x 12 x 2			
	10620069	Rondelle Ø8,5 x 20 x 1,5			
	10621024	Rondelle Ø13 x 18 x 1			
	10621032	Rondelle Ø13 x 24 x 2			
	10624071	Rondelle Ø41 x 52 x 2			
1534.a	20021761	Contre bride 4 trous largeur 120mm			
	20026819	Chaîne 13N 68 rouleaux			



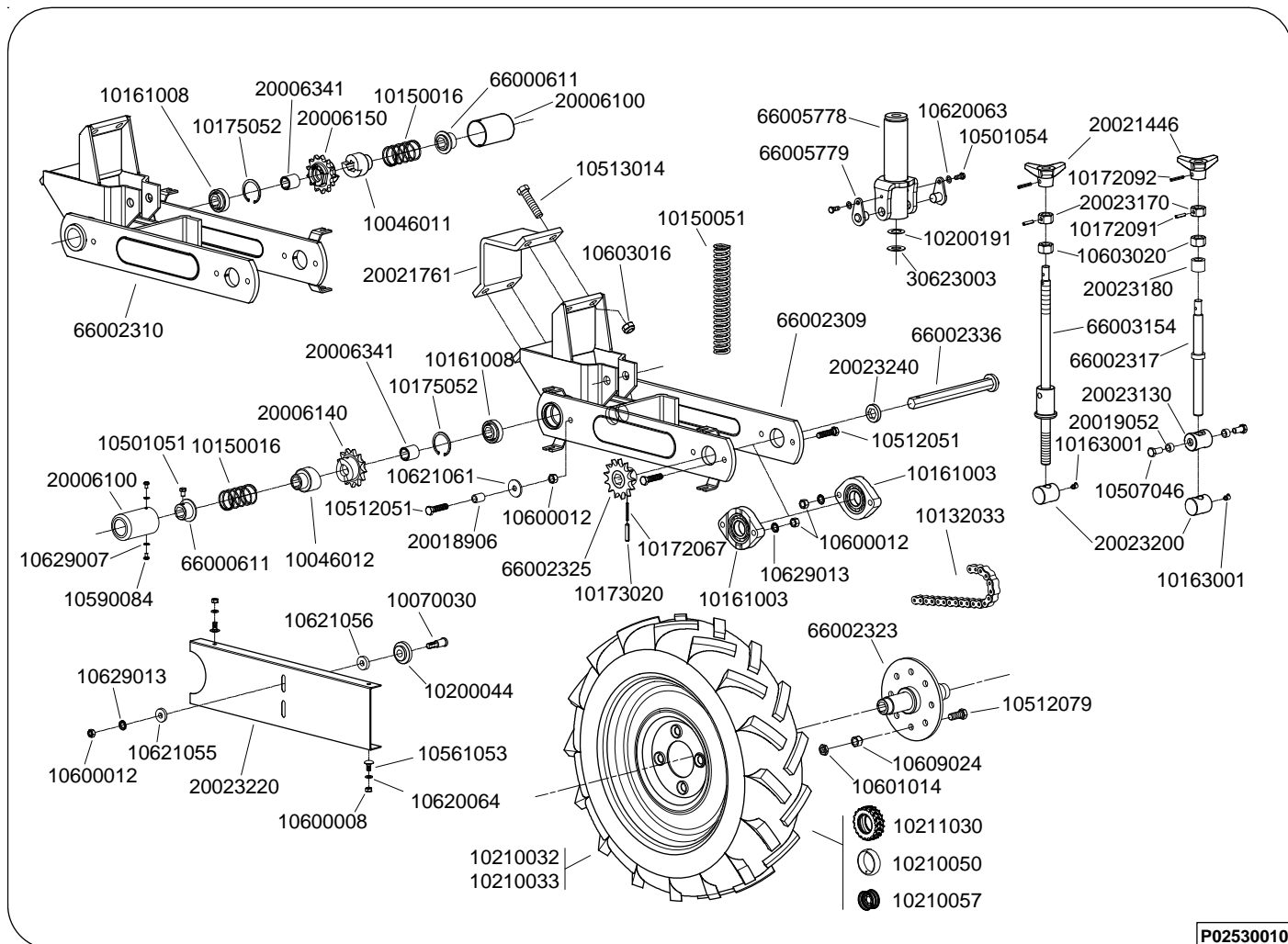
# BLOC ROUE AVANT RÉGLABLE 3 POSITIONS «R3» (2)



P02500050

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
4870.3	10200207	Jante seule (roue 6.5 x 80 x 15 déport 20mm)			
	10210017	Roue droite 6.5 x 80 x 15 déport 20mm			
	10210018	Roue gauche 6.5 x 80 x 15 déport 20mm			
	10210037	Roue droite 26 x 12			
	10210038	Roue gauche 26 x 12			
4870.2	10210050	Chambre à air seule (roue 6.5 x 80 x 15)			
	10211022	Chambre à air seule (roue 26 x 12)			
4870.1	10211030	Pneu seul (roue 6.5 x 80 x 15)			
5080.2	10211033	Jante seule (roue 26 x 12)			
5080.1	10211037	Pneu seul (roue 26 x 12)			
	10502017	Vis H M10 x 30			
	10562017	Vis TRCC M10 x 30			
	10600010	Écrou H M10			
	10600014	Écrou H M14			
	10620095	Rondelle Ø10,5 x 27 x 2			
	20059881	Décrottoir gauche de roue 6,5 x 80 x 15			
	20059882	Décrottoir droit de roue 6,5 x 80 x 15			
	20059887	Décrottoir droit de roue 26 x 12			
	20059888	Décrottoir gauche de roue 26 x 12			
	20060832	Enjoliveur de roue 26 x 12 (40090432)			
	30507082	Vis H M14 x 55			
	66006090	Pontet fixation enjoliveur de roué 26 x 12			

# BLOC ROUE RÉGLABLE À VIS

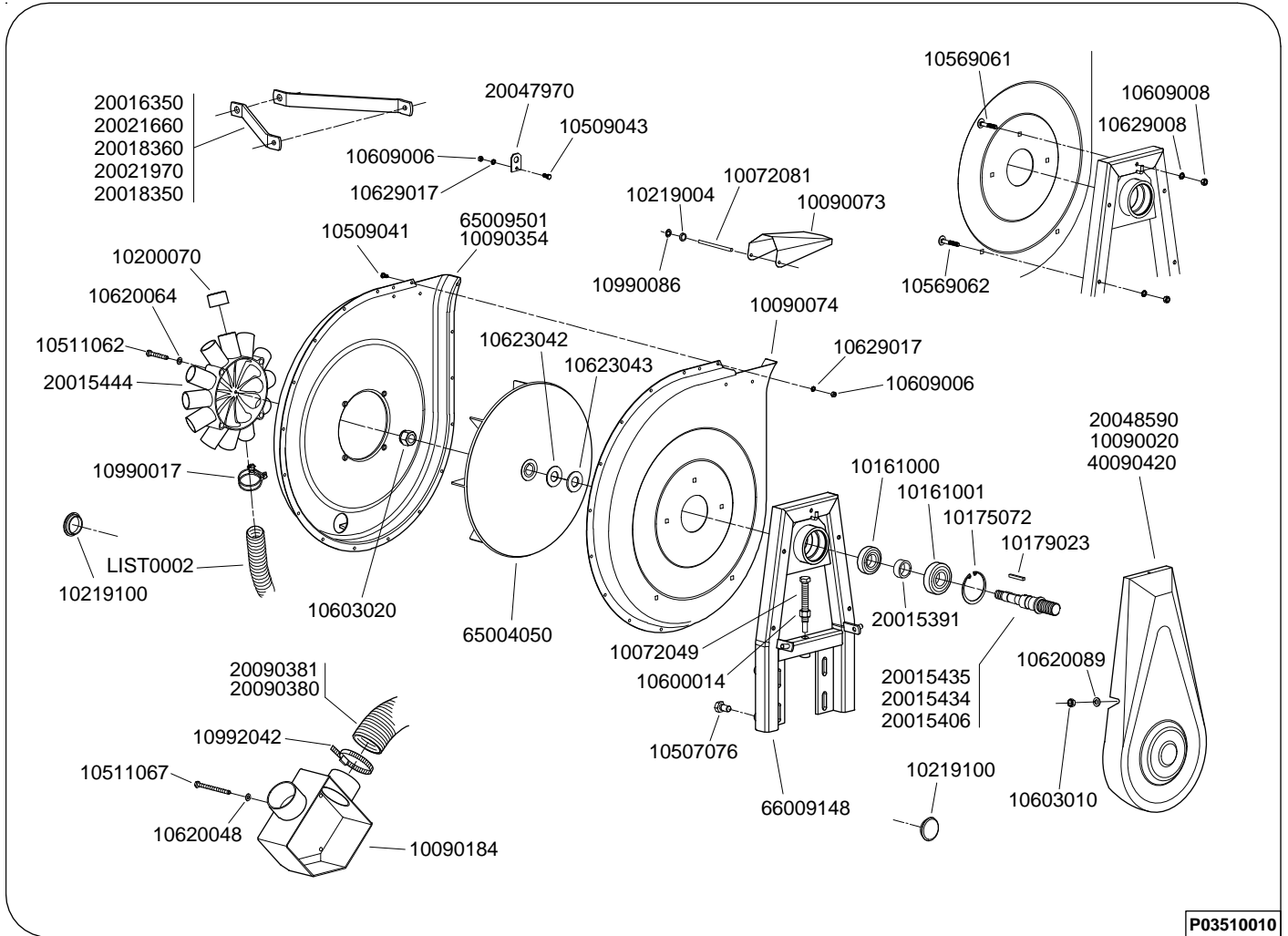


P02530010

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
4310.1a	10046011	Crabot 6 pans pour bloc roue avec roue à gauche		10629007	Rondelle AZ Ø6
4310.2a	10046012	Crabot 6 pans pour bloc roue avec roue à droite		10629013	Rondelle AZ Ø12
4320	10070030	Axe galet tendeur sur bloc roue	4313	20006100	Tube cache crabot
4657.a	10132033	Chaîne 13N 66 rouleaux	4309.2b	20006140	Crabot pignon pour bloc roue avec roue à droite
4311	10150016	Ressort de pression R96	4309.1b	20006150	Crabot pignon pour bloc roue avec roue à gauche
5666.2	10150051	Ressort de bloc roue réglable	4317.3	20006341	Fourreau tube 6 pans (40060103)
4655	10161003	Palier complet	9658	20018906	Tube entretoise de galet (40060112)
4659	10161008	Roulement 205 KRR		20019052	Entretoise (40019052)
10118.a	10163001	Graisneur à 45° M6	7083	20021446	Volant de terrage
	10172067	Goupille élastique Ø5 x 40	1534.a	20021761	Contre bride largeur 120mm (4 trous) (40080006)
	10172091	Goupille élastique Ø6 x 30	4717	20023130	Noix lisse de bloc roue (40060123)
	10172092	Goupille élastique Ø6 x 35	4728	20023170	Ecrou H M20 percé (40060111)
	10173020	Goupille élastique Ø8 x 40	4711	20023180	Entretoise de vis de réglage(40060105)
4660	10175052	Anneau élastique int. Ø52	4715	20023200	Axe flottant (40060110)
4319	10200044	Galet tendeur de chaîne sur bloc roue	4658.a	20023220	Carter ce bloc roue réglable
	10200191	Rondelle plastique noire	4716	20023240	Entretoise d'axe de roue (40060122)
	10210032	Roue complète droite 6.5x80x15 (déport 0mm)		30623003	Rondelle Ø20.5 x 40 x 2
	10210033	Roue complète gauche 6.5x80x15 (déport 0mm)	4312.a	66000611	Rondelle butée de ressort pour crabot
4870.2	10210050	Chambre à air seule (roue 6.5x80x15)	4710.2b	66002309	Corps bloc roue réglable (crabot à G)
4875.1	10210057	Jante seule 6.5 x 80 x 15 (déport 0)	4710.1b	66002310	Corps bloc roue réglable (crabot à D)
4870.1	10211030	Pneu seul (roue 6.5x80x15)	4714	66002317	Tige filetée de réglage (65006112)
	10501051	Vis H M8 x 12	4653	66002323	Flasque de roue
	10501054	Vis H M8 x 20	4656.a	66002325	Pignon arrière de bloc roue
	10507046	Vis H M12 x 25	4654	66002336	Axe pour flasque de roue
	10512051	Vis H M12 x 50	4726	66003154	Axe de bloc roue entraîné à ressort (65036060)
	10512079	Vis H M14 x 40		66005778	Tube femelle vérin de ressort
	10513014	Vis H M16 x 70		66005779	Axe de blocage
	10561053	Vis TRCC M8 x 18			
	10590084	Vis TBHC à embase M6 x 10			
	10600008	Écrou H M8			
	10600012	Écrou H M12			
	10601014	Écrou Hm M14			
	10603016	Écrou frein M16			
	10603020	Écrou frein M20			
1277.3	10609024	Écrou EA M14			
	10620063	Rondelle Ø8.5 x 16 x 1.5			
	10620064	Rondelle Ø8.5 x 16 x 2			
	10621055	Rondelle Ø13 x 30 x 5			
	10621056	Rondelle Ø13 x 30 x 7			
	10621061	Rondelle Ø13 x 40 x 4			



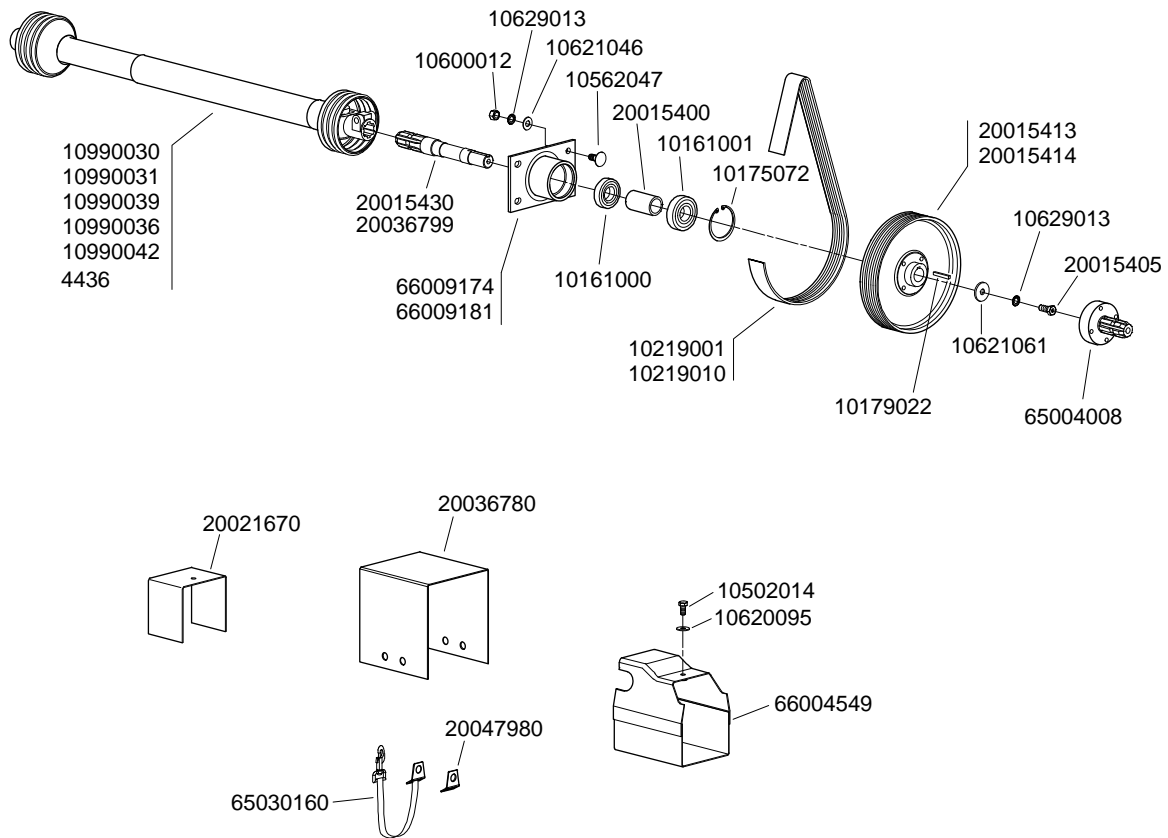
# TURBINE TYPE «STD» (1)



P03510010

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
4440	10072049	Vis de tension de courroie	4450	20015444	Bloc goulotte 12 sorties NG (plastique)
4455	10072081	Axe de clapet de turbine	4532	20016350	Bras de renfort de turbine (35x10 L.565)
	10090020	Carter de courroie de turbine standard	4532.4	20018350	Bras de renfort de turbine (30x6 L.435)
4429.a	10090073	Clapet supérieur de turbine	4532.2	20018360	Bras de renfort de turbine (30x6 L.490)
4401.b	10090074	½ carter côté courroie de turbine STD	4532.1	20021660	Bras de renfort de turbine (30x6 L.340)
4290	10090184	Goulotte 2 sorties spéciale Ferti. 950l	4532.3	20021970	Bras de renfort de turbine (35x10 L.620)
	10090354	½ carter côté goulotte de turbine STD		20047970	Plat anneau de levage
4407	10161000	Roulement Ø extérieur 62mm (6206 2 RS)		20048590	Carter de courroie turbine Extend (40090421)
4408	10161001	Roulement Ø extérieur 72mm (6306 2 RS)	4291	20090380	Tuyau Ø80 L=0m64
4409	10175072	Anneau élastique intérieur Ø72mm		20090381	Tuyau Ø80 L=0m90
4439.a	10179023	Clavette supérieure	4414.2	40090420	Carter de courroie de turbine avec pompe
4451	10200070	Bouchon pour goulotte Ø40mm	4403.b	65004050	Roue de turbine STD
6089	10219004	Joint to rrique	4402.b	65009501	½ carter côté goulotte de turbine STD avec bouchon
	10219100	Bouchon de carter de turbine	4400.1	66009148	Corps de support turbine NG
	10507076	Vis H M14 x 25			
	10509041	Vis H M6 x 12 inox		LIST0002	Diverses longueurs « tuyau d'aspiration Ø40 »
	10509043	Vis H M6 x 16 inox			
	10511062	Vis H M8 x 55			
	10511067	Vis H M8 x 100			
	10569061	Vis TRCC M8 x 50 inox			
	10569062	Vis TRCC M8 x 55 inox			
	10600014	Écrou H M14			
	10603010	Écrou frein M10			
	10603020	Écrou frein M20			
	10609006	Écrou H M6 inox			
	10609008	Écrou H M8 inox			
	10620048	Rondelle Ø8,2 x 16 x 1			
	10620064	Rondelle Ø8,5 x 16 x 2			
	10620089	Rondelle Ø10,5 x 20 x 2			
	10623042	Rondelle Ø22,5 x 48 x 3			
	10623043	Rondelle Ø22,5 x 48 x 4			
	10629008	Rondelle AZ Ø8 inox			
	10629017	Rondelle AZ Ø6 inox			
4453	10990017	Collier de tuyau			
6090	10990086	Anneau d'arrêt Ø6			
4292	10992042	Collier de serrage Ø70 mm à 90mm			
4410.a	20015391	Tube entretoise de roulement			
4452.2	20015406	Axe supérieur de turbine 650 tr/min 19 gorges			
4452.1	20015434	Axe supérieur NG 450 tr/min 19 gorges Øext.24			
4452	20015435	Axe supérieur 540 tr/min et 1000 tr/min 19g Øext.28			

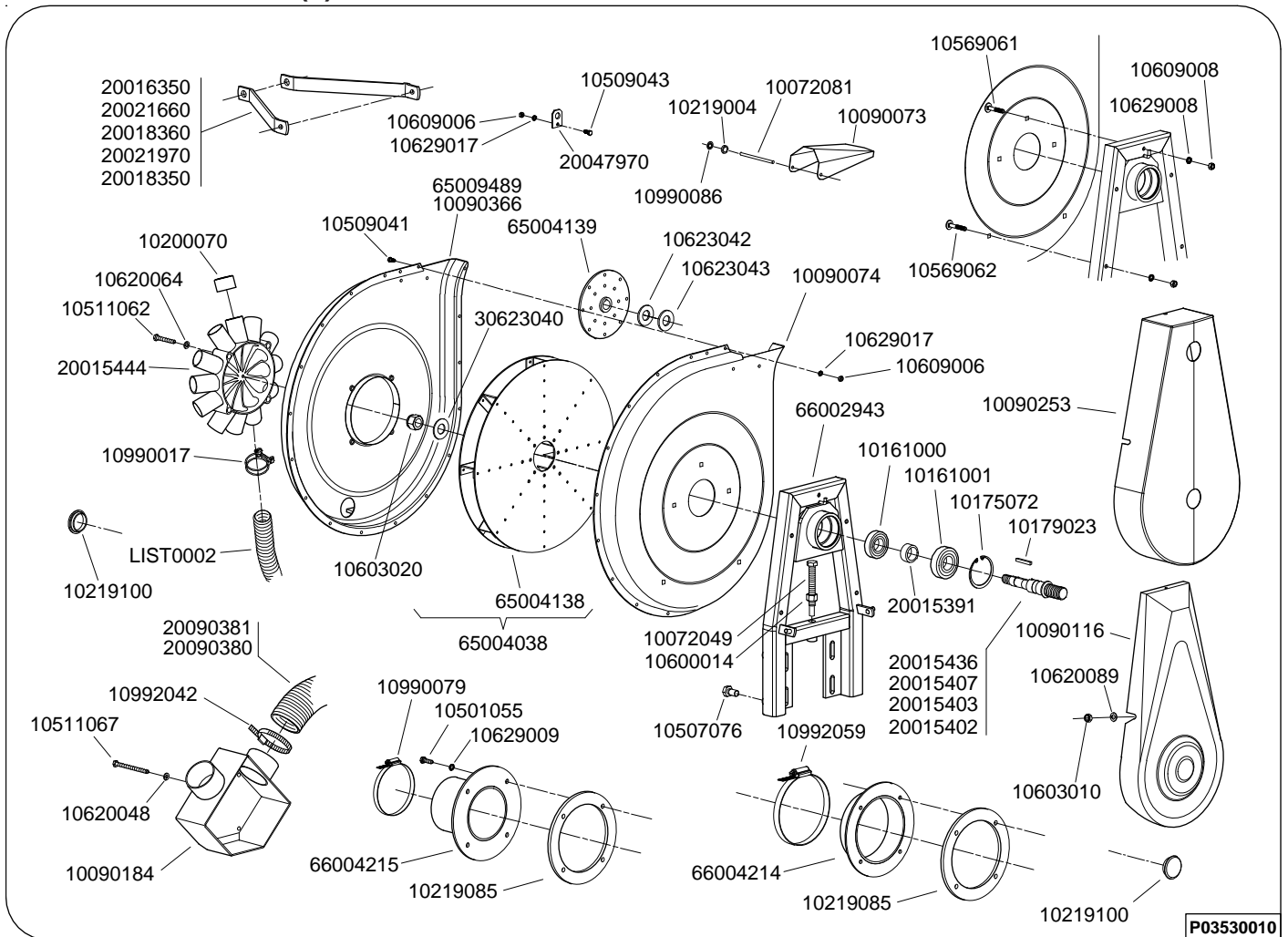
## TURBINE TYPE «STD» (2)



P03510020

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
4407	10161000	Roulement Ø extérieur 62 mm (6206 2 RS)			
4408	10161001	Roulement Ø extérieur 72 mm (6306 2 RS)			
4409	10175072	Circlips de roulement (72i)			
4437	10179022	Clavette inférieure			
4413	10219001	Courroie "poly V" 540 et 450 tr/min de turbine 19g			
4413.1	10219010	Courroie "poly V" 1000 tr/min de turbine 19g			
	10502014	Vis H M10 x 20			
	10562047	Vis H M12 x 30			
	10600012	Écrou H M12			
	10620095	Rondelle Ø10,5 x 27 x 2			
	10621046	Rondelle Ø13 x 27 x 2			
	10621061	Rondelle Ø13 x 40 x 4			
	10629013	Rondelle AZ Ø12			
4428	10990030	Cardan complet modèle WALTERSCHEID lg.610mm			
4431	10990031	Cardan complet modèle WALTERSCHEID lg.910mm			
4448	10990036	Cardan complet de roue libre (pour herse animé)			
4447	10990039	Cardan complet spécial 6/8 cannelures lg.610 (CEI)			
4466	10990042	Cardan complet 6/8 cannelures lg.910			
4411	20015400	Tube entretoise de roulement			
	20015405	Vis H M12 x 30 + pt de centre (40090315)			
4412	20015413	Poulie turbine 540 et 450tr/min Øext.250 (19gorges)			
4412.1	20015414	Poulie turbine 1000 tr/min Øext.135 (19 gorges)			
4405.a	20015430	Axe inférieur de turbine			
4434.3	20021670	Tôle protectrice			
	20036780	Tôle protectrice pour palier long			
4405.3a	20036799	Axe inférieur de turbine lg.560mm			
	20047980	Attache de sangle			
	65004008	Ensemble manchon d'entraînement de pompe			
	65030160	Sangle rigide			
4434.4	66004549	Carter de cardan			
4404	66009174	Palier inférieur de turbine STD (lg. 112mm)			
4404.2	66009181	Palier inférieur de turbine STD (lg. 362mm)			

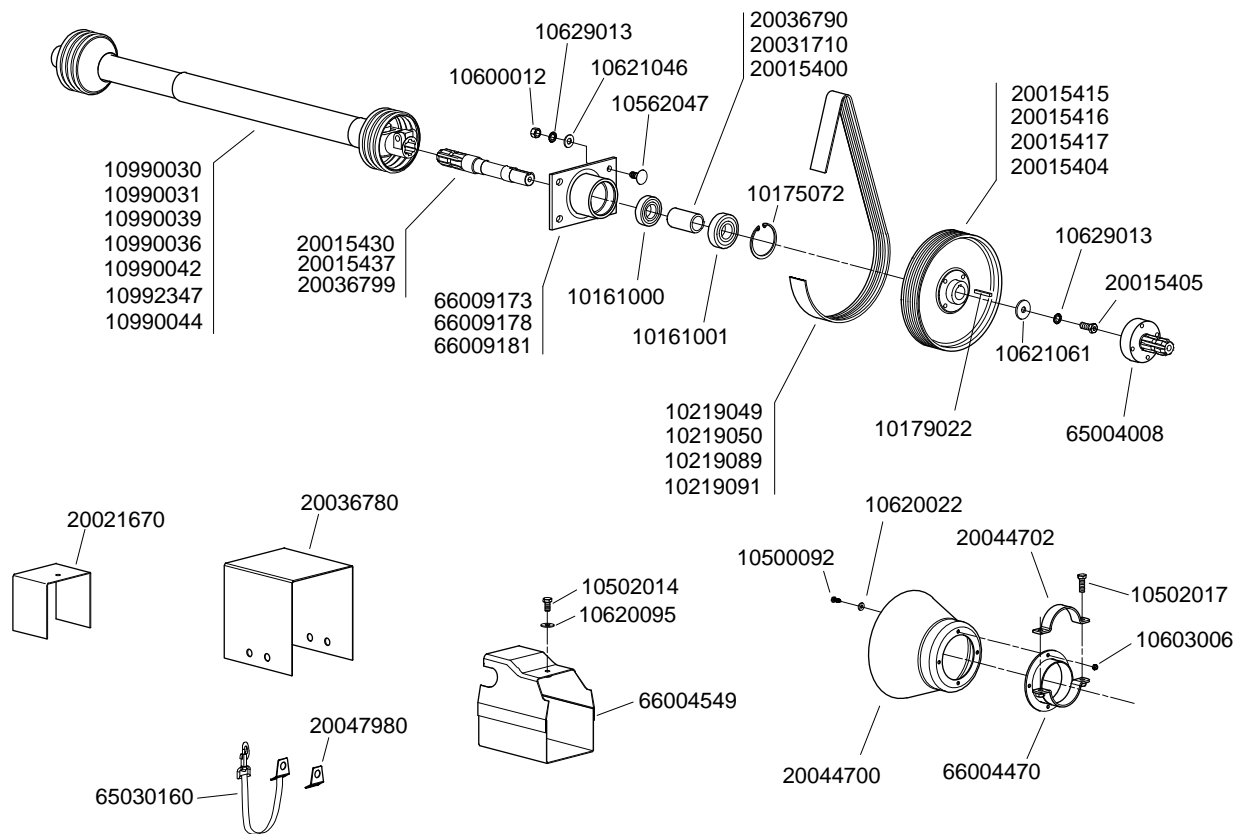
# TURBINE TYPE «GD» (1)



P03530010

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
4440	10072049	Vis de tension de courroie	4292	10992042	Collier de serrage Ø70 mm à 90mm
4455	10072081	Axe de clapet de turbine		10992059	Collier de serrage Ø150 à 170mm
4429.a	10090073	Clapet supérieur de turbine	4410.a	20015391	Tube entretoise de roulement
4401.b	10090074	½ carter côté courroie de turbine STD		20015402	Axe supérieur de turbine GD 25 gorges Øext. 36
4414-1a	10090116	Carter de courroie large de turbine GD	4452.b	20015403	Axe supérieur de turbine GD 25 gorges Øext. 29
4290	10090184	Goulotte 2 sorties spéciale Ferti. 950l		20015407	Axe supérieur de turbine GD 20 gorges Øext. 36
	10090253	Carter de courroie large de turbine GD (25 gorges)	4452.a	20015436	Axe supérieur de turbine GD 20 gorges Øext. 29
	10090366	½ carter côté goulotte de turbine GD	4450	20015444	Bloc goulotte 12 sorties NG (plastique)
4407	10161000	Roulement Ø extérieur 62 mm (6206 2 RS)	4532	20016350	Bras de renfort de turbine (35x10 L.565)
4408	10161001	Roulement Ø extérieur 72 mm (6306 2 RS)	4532.4	20018350	Bras de renfort de turbine (30x6 L 435)
4409	10175072	Anneau élastique intérieur Ø72mm	4532.2	20018360	Bras de renfort de turbine (30x6 L 490)
4439.a	10179023	Clavette supérieure	4532.1	20021660	Bras de renfort de turbine (30x6 L 340)
4451	10200070	Bouchon pour goulotte Ø40 mm	4532.3	20021970	Bras de renfort de turbine (35x10 L 620)
6089	10219004	Joint torique		20047970	Plat anneau de levage
	10219085	Joint collerette de turbine	4291	20090380	Tuyau Ø80 L=0m64
	10219100	Bouchon de carter de turbine		20090381	Tuyau Ø80 L=0m90
	10501055	Vis H M8 x 25		30623040	Rondelle Ø22,5 x 48 x 1,5
	10507076	Vis H M14 x 25	4403.d	65004038	Roue de turbine GD + moyeu
	10509041	Vis H M6 x 12 inox	4238	65004138	Roue de turbine GD sans moyeu
	10509043	Vis H M6 x 16 inox	4239	65004139	Moyeu de turbine GD + visserie
	10511062	Vis H M8 x 55	4402.c	65009489	½ carter côté goulotte de turbine GD avec bouchon
	10511067	Vis H M8 x 100	4400.1a	66002943	Corps de support turbine NG GD
	10569061	Vis TRCC M8 x 50 inox		66004214	Sortie de turbine Ø125mm lg.50mm
	10569062	Vis TRCC M8 x 55 inox		66004215	Sortie de turbine Ø125mm lg.120mm
	10600014	Écrou H M14			
	10603010	Écrou frein M10		LIST0002	Diverses longueurs « tuyau d'aspiration Ø40 »
	10603020	Écrou frein M20			
	10609006	Écrou H M6 inox			
	10609008	Écrou H M8 inox			
	10620048	Rondelle Ø8,2 x 16 x 1			
	10620064	Rondelle Ø8,5 x 16 x 2			
	10620089	Rondelle Ø10,5 x 20 x 2			
	10623042	Rondelle Ø22,5 x 48 x 3			
	10623043	Rondelle Ø22,5 x 48 x 4			
	10629008	Rondelle AZ Ø8 inox			
	10629009	Rondelle AZ Ø8			
	10629017	Rondelle AZ Ø6 inox			
4453	10990017	Collier de tuyau			
9414	10990079	Collier de serrage Ø110 à 130mm			
6090	10990086	Anneau d'arrêt Ø6			

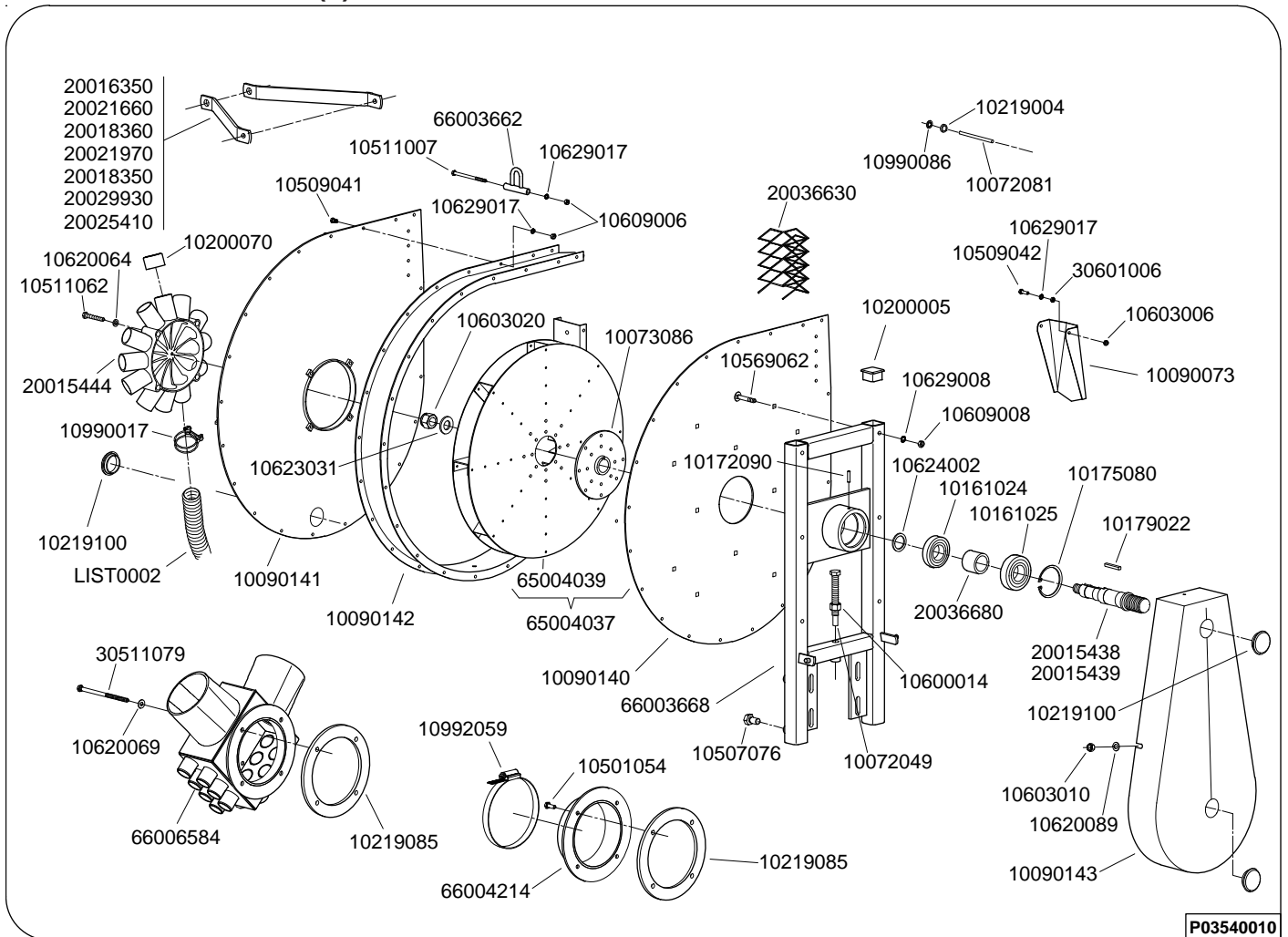
# TURBINE TYPE «GD» (2)



P03530020

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
4407	10161000	Roulement Ø extérieur 62 mm (6206 2 RS)		20047980	Attache de sangle
4408	10161001	Roulement Ø extérieur 72 mm (6306 2 RS)		65004008	Ensemble manchon d'entraînement de pompe
4409	10175072	Anneau élastique intérieur Ø72mm		65030160	Sangle rigide
4437	10179022	Clavette inférieure		66004470	Collier de fixation carter plastique
4413.a	10219049	Courroie "poly V" 540 tr/min turbine GD 20g (1245J)	4434.4	66004549	Carter de cardan
4413.1a	10219050	Courroie "poly V" 1000 tr/min turbine GD 20g (991J)	4404.a	66009173	Palier inférieur de turbine GD (lg.115mm)
4413.b	10219089	Courroie "poly V" 540 tr/min turbine GD 25g (1244J)	4404.3	66009178	Palier inférieur de turbine GD (lg. 212mm)
4413.1b	10219091	Courroie "poly V" 1000 tr/min turbine GD 25g (991J)	4404.2	66009181	Palier inférieur de turbine STD (lg. 362mm)
	10500092	Vis H M6 x 16			
	10502014	Vis H M10 x 20			
	10502017	Vis H M10 x 30			
	10562047	Vis H M12 x 30			
	10600012	Écrou H M12			
	10603006	Écrou frein M6			
	10620022	Rondelle Ø6,5 x 15 x 1,5			
	10620095	Rondelle Ø10,5 x 27 x 2			
	10621046	Rondelle Ø13 x 27 x 2			
	10621061	Rondelle Ø13 x 40 x 4			
	10629013	Rondelle AZ Ø12			
4428	10990030	Cardan complet modèle WALTERSCHEID lg.610mm			
4431	10990031	Cardan complet modèle WALTERSCHEID lg.910mm			
4448	10990036	Cardan complet de roue libre (pour herse animé)			
4447	10990039	Cardan complet spécial 6/8 - 8 cannelures lg.610mm			
4466	10990042	Cardan complet 6/8 - 8 cannelures lg.910mm			
	10992347	Cardan complet 3/8 - 21 cannelures lg.610mm			
4411	20015400	Tube entretoise de roulement Lg.70mm			
4412.1b	20015404	Poulie turbine 1000 tr/min Øext.150 (25 gorges)			
	20015405	Vis H M12 x 30 + pt de centre (40090315)			
4412.a	20015415	Poulie turbine 540 tr/min GD Øext.290 (20 gorges)			
4412.1a	20015416	Poulie turbine 1000 tr/min GD Ø ext.150 (20 gorges)			
4412.b	20015417	Poulie turbine 540 tr/min GD Øext.290 (25 gorges)			
4405.a	20015430	Axe inférieur de turbine			
4405.2a	20015437	Axe inférieur de turbine (lg. 362mm)			
4434.3	20021670	Tôle protectrice			
4411.2	20031710	Tube entretoise de roulement Lg.170mm			
	20036780	Tôle protectrice pour palier long			
4411.1	20036790	Tube entretoise de roulement Lg.320mm			
4405.3a	20036799	Axe inférieur de turbine lg.560mm			
	20044700	Bol protecteur de transmission			
	20044702	Contre bride de carter plastique (40090236)			

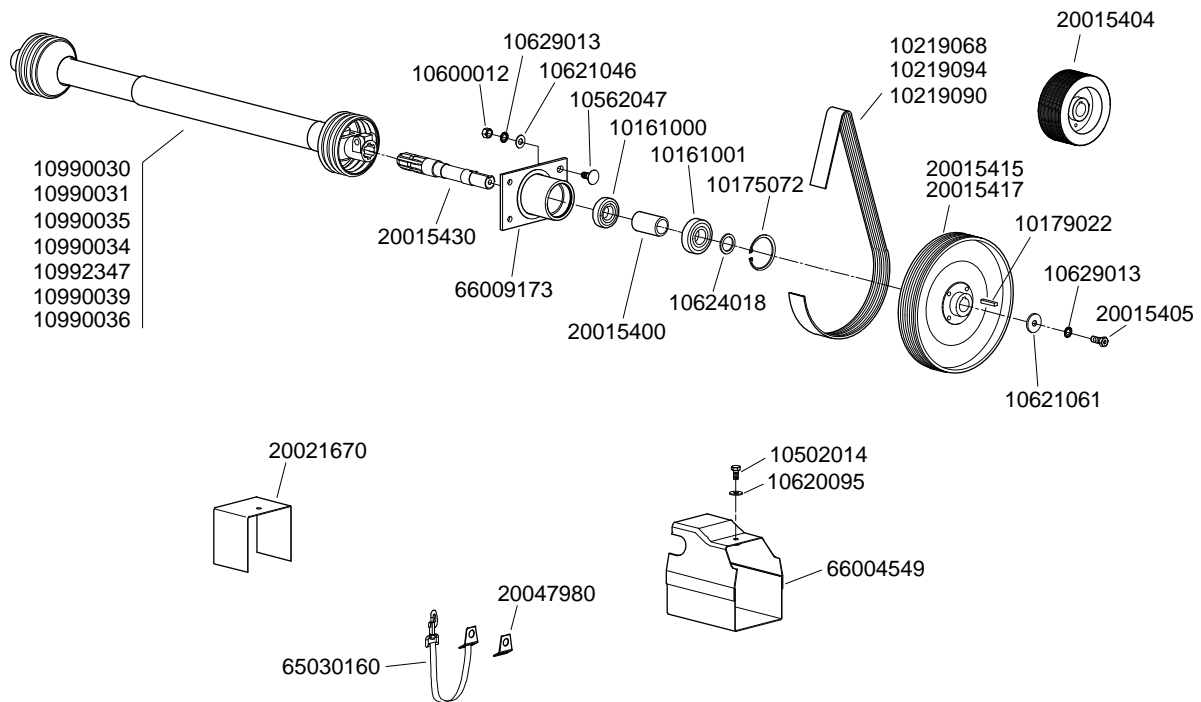
# TURBINE TYPE «TGD» (1)



Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
4440	10072049	Vis de tension de courroie	4248	20015438	Axe supérieur de turbine TGD 540 tr/min (20 gorges)
4455	10072081	Axe de clapet de turbine	4248.1	20015439	Axe supérieur de turbine TGD 540 tr/min (25 gorges)
4245	10073086	Moyeu de turbine TGD (40090133)	4450	20015444	Bloc goulotte 12 sorties (plastique)
4429-a	10090073	Clapet supérieur de turbine	4532	20016350	Bras de renfort turbine,
4241	10090140	Demi-carter côté courroie de turbine TGD	4532.4	20018350	Bras de renfort turbine, (30x6 L 435)
4242.a	10090141	Demi-carter côté goulotte de turbine TGD	4532.2	20018360	Bras de renfort turbine, (30x6 L 490)
4243	10090142	Carter centrale de turbine TGD	4532.1	20021660	Bras de renfort turbine, (30x6 L 340)
4250.a	10090143	Carter de courroie pour turbine TGD (20 gorges)	4532.3	20021970	Bras de renfort turbine, (35x10 L 620)
4251	10161024	Roulement Ø extérieur 72 mm (6207 2RS)	4532.6	20025410	Bras de renfort turbine (Nb impair sur double barre)
4252	10161025	Roulement Ø extérieur 80 mm (6307 2RS)	4532.5	20029930	Bras de renfort turbine (Nb impair sur mono-barre)
	10172090	Goupille élastique Ø6 x 25	4254	20036630	Grille de protection pour turbine TGD (40090419)
4246	10175080	Anneau élastique int. Ø80	4247	20036680	Tube entretoise de roulement
4437	10179022	Clavette inférieure		30511079	Vis H M8 x 150
9525	10200005	Bouchon embout de barre		30601006	Écrou Hm M6
4451	10200070	Bouchon de goulotte Ø40	4244.co	65004037	Roue de turbine avec moyeu TGD
6089	10219004	Rondelle frein	4244	65004039	Roue de turbine TGD
	10219085	Joint caoutchouc pour embout de turbine Ø125	4253	66003662	Anneau de levage pour turbine TGD
	10219100	Bouchon de carter de turbine	4240	66003668	Corps de turbine TGD
	10501054	Vis H M8 x 20		66004214	Sortie de turbine Ø160mm lg.50mm
	10507076	Vis H M14 x 25		66006584	Goulotte 14S Ø35 et 2S Ø121
	10509041	Vis H M6 x 12 inox			
	10509042	Vis H M6 x 20 inox		LIST0002	Diverses longueurs « tuyau d'aspiration Ø40 »
	10511007	Vis H M6 x 100			
	10511062	Vis H M8 x 55			
	10569062	Vis TRCC M8 x 55 inox			
	10600014	Écrou H M14			
	10603006	Écrou frein M6			
	10603010	Écrou frein M10			
	10603020	Écrou frein M20			
	10609006	Écrou H M6 inox			
	10609008	Écrou H M8 inox			
	10620064	Rondelle Ø8,5 x 16 x 2			
	10620069	Rondelle Ø8,5 x 20 x 1,5			
	10620089	Rondelle Ø10,5 x 20 x 2			
	10623031	Rondelle Ø21 x 40 x 4			
	10624002	Rondelle Ø30 x 42 x 2			
	10629008	Rondelle AZ Ø8 inox			
	10629017	Rondelle AZ Ø6 inox			
4453	10990017	Collier de tuyau			
6090	10990086	Anneau d'arrêt Ø6			
	10992059	Collier de serrage Ø150mm à 170mm			



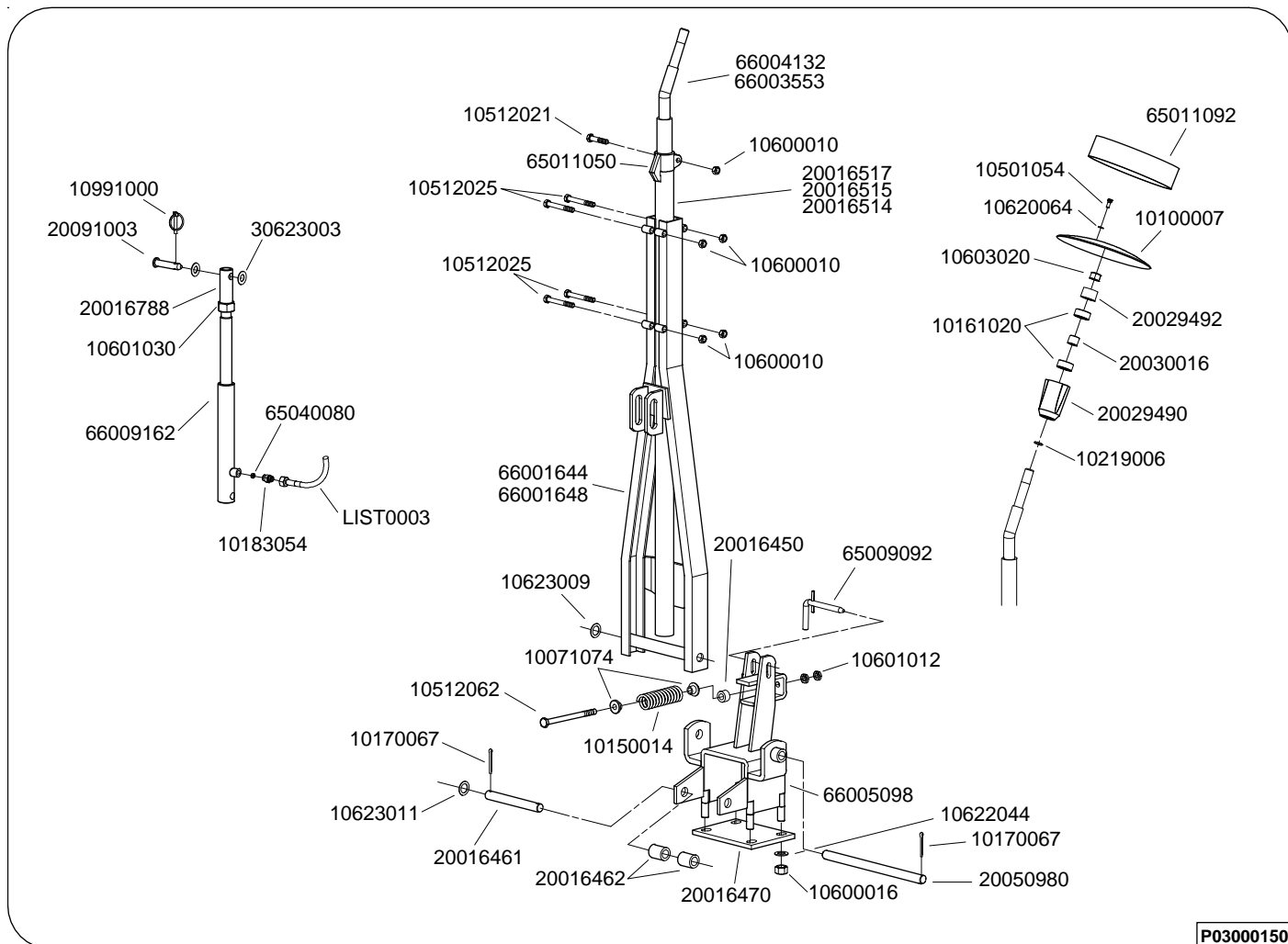
# TURBINE TYPE «TGD» (2)



P03540020

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
4407	10161000	Roulement Ø extérieur 62 mm (6206 2RS)			
4408	10161001	Roulement Ø extérieur 72 mm (6306 2RS)			
4409	10175072	Anneau élastique int. Ø72			
4437	10179022	Clavette inférieure			
4249	10219068	Courroie "poly V" 540 tr/min 20 gorges (1340J)			
4249.2	10219090	Courroie "poly V" 540 tr/min 25 gorges (1335J)			
4249.3	10219094	Courroie "poly V" 25 gorges (1092J25)			
	10502014	Vis H M10 x 20			
	10562047	Vis H M12 x 30			
	10600012	Écrou H M12			
	10620095	Rondelle Ø10,5 x 27 x 2			
	10621046	Rondelle Ø13 x 27 x 2			
	10621061	Rondelle Ø13 x 40 x 4			
	10624018	Rondelle Ø31 x 41 x 3			
	10629013	Rondelle AZ Ø12			
4428	10990030	Cardan complet WALTERSCHEID lg.610mm			
4431	10990031	Cardan complet WALTERSCHEID lg.910mm			
4435	10990034	Cardan complet WALTERSCHEID lg.1310mm			
4432	10990035	Cardan complet homocinétique lg.1310mm			
4448	10990036	Cardan complet de roue libre (pour herse animé)			
4447	10990039	Cardan complet spécial 6/8 cannelures lg.610 (CEI)			
4436	10992347	Cardan complet 21 cannelures (1000 tr/mn) lg.610			
4411	20015400	Tube entretoise de roulement palier inférieur			
4412.1b	20015404	Poulie turbine 1000 tr/min GD Øext.150 (25 gorges)			
	20015405	Vis H M12 x 30 + pt de centre (40090315)			
4412-a	20015415	Poulie turbine 540 tr/min GD Øext.290 (20 gorges)			
4412.b	20015417	Poulie turbine 540 tr/min GD Øext.290 (25 gorges)			
4405-a	20015430	Axe inférieur de turbine lg.262mm			
4434.3	20021670	Tôle protectrice			
	20047980	Attache de sangle			
	65030160	Sangle rigide largeur 25 lg.650mm			
4434-4	66004549	Carter de protection de prise de force pour turbine			
4404-a	66009173	Palier inférieur de turbine Lg.112mm			

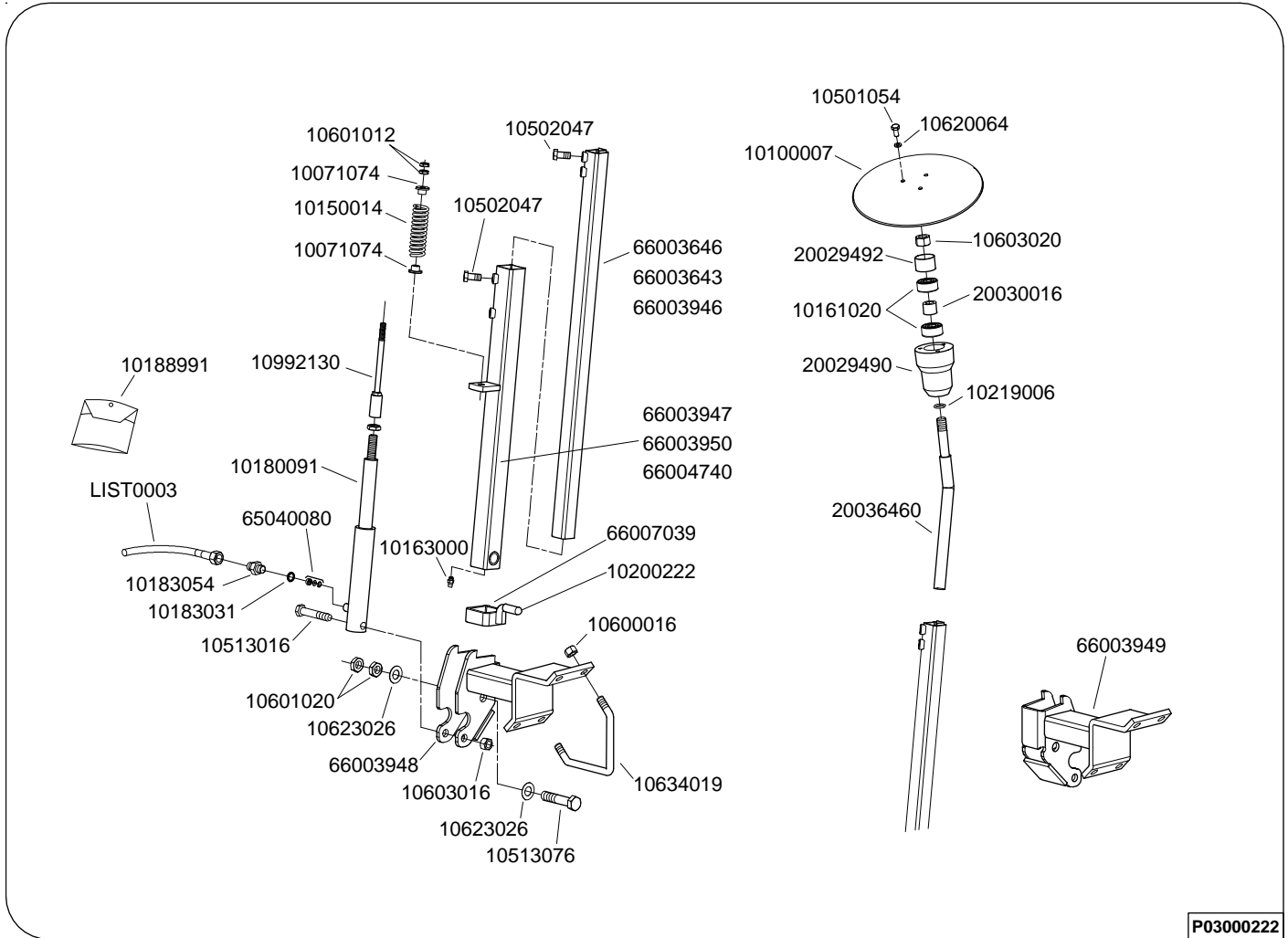
# RAYONNEUR TYPE «A1»



P03000150

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
1339	10071074	Bague d'articulation (B11)	4552.2	66001648	Cadre simple de rayonneur hydraulique L : 1.40m
11207	10100007	Disque de rayonneur Ø300	4554.2a	66003553	Tube mâle de rayonneur L : 1m
11206	10150014	Ressort ralentisseur de rayonneur (R75)	4554.1a	66004132	Tube mâle de rayonneur L : 1.80m
7014.a	10161020	Roulement 3204 2RS		66005098	Support bride de rayonneur
	10170067	Goupille fendue Ø5 x 40	4559	66009162	Vérin de rayonneur
4596.a	10183054	Raccord 12 x 17/18 x 1,5			
4556	10219006	Joint d'étanchéité sur moyeu de disque		LIST0003	Diverses longueurs « flexible hydraulique F18 x 1.5 »
	10501054	Vis H M8 x 20			
	10512021	Vis H M10 x 50			
	10512025	Vis H M10 x 80			
	10512062	Vis H M12 x 160			
	10600010	Écrou Hu M10			
	10600016	Écrou Hu M16			
	10601012	Écrou Hm M12			
	10601030	Écrou Hm M30			
	10603020	Écrou frein M20			
	10620064	Rondelle Ø8,5 x 16 x 2			
	10622044	Rondelle Ø17 x 30 x 2			
	10623009	Rondelle Ø21 x 32 x 1			
	10623011	Rondelle Ø21 x 32 x 2			
11476	10991000	Goupille clips Ø9mm			
	20016450	Tube rond TE 14-25 lq 15mm			
4558	20016461	Axe inférieur de vérin de rayonneur (40110103)			
4560	20016462	Douille entretoise de vérin			
4551	20016470	Plaque contre bride de support rayonneur			
4553.3	20016514	Tube femelle de rayonneur L : 1m			
4553.2	20016515	Tube femelle de rayonneur L : 1.20m			
4553.1	20016517	Tube femelle de rayonneur L : 2 m			
4561	20016788	Tube écrou sur vérin			
4555.1	20029490	Moyeu de disque rayonneur (avec roulements)			
4473	20029492	Bague butée (40090018)			
4472	20030016	Entretoise de roulements (40090273)			
	20050980	Axe de rayonneur hydraulique			
11482	20091003	Broche Ø19 x 65 (40090123)			
	30623003	Rondelle Ø20.5 x 40 x2			
11539	65009092	Broche de verrouillage			
4361	65011050	Bride de réglage de bras de disque (B37)			
11214	65011092	Couronne d'appui pour disque Ø300			
4589	65040080	Pastille ralentisseur de débit			
4552.1	66001644	Cadre simple de rayonneur hydraulique L : 1.05m			

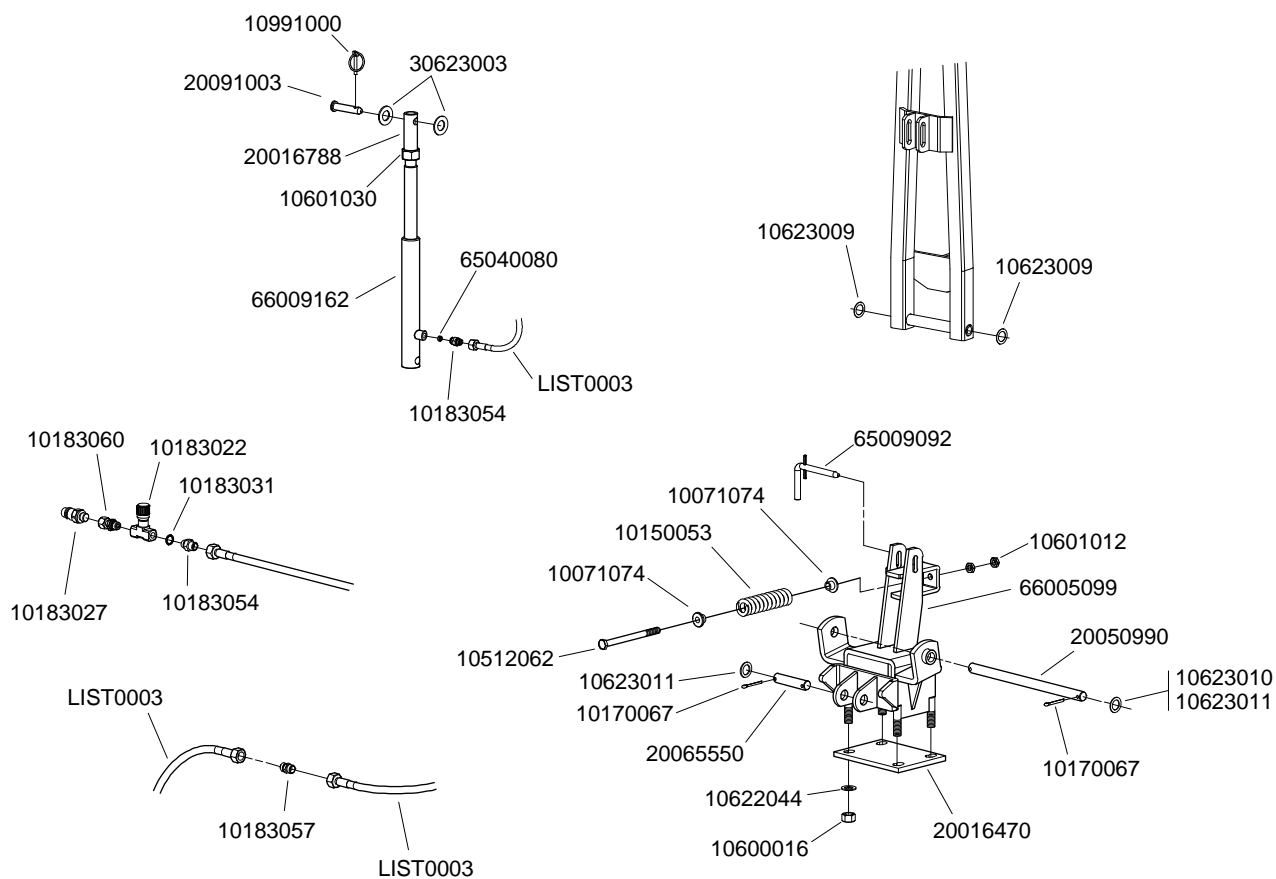
# RAYONNEUR TYPE «H»



P03000222

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
1339	10071074	Bague d'articulation (B11)			
11207	10100007	Disque de rayonneur Ø300			
11206	10150014	Ressort ralentisseur de rayonneur (R75)			
7014.a	10161020	Roulement 3204 2RS			
10118	10163000	Graisser droit M6			
4566	10180091	Vérin de rayonneur châssis de 3 m			
4596.a	10183054	Raccord 12 x 17/18 x 1,5			
4566.1	10188991	Joint de vérin de rayonneur (jeu complet)			
	10200222	Embout plastique rouge			
4556	10219006	Joint d'étanchéité sur moyeu de disque			
	10501054	Vis H M8 x 20			
	10502047	Vis H M12 x 30			
	10513016	Vis H M16 x 90			
	10513076	Vis H M12 x 90			
	10600016	Écrou Hu M16			
	10601012	Écrou Hm M12			
	10601020	Écrou Hm M20			
	10603016	Écrou frein M16			
	10603020	Écrou frein M20			
	10620064	Rondelle Ø8,5 x 16 x 2			
	10623026	Rondelle Ø21 x 40 x 1			
4501	10634019	Bride de serrage en V Ø16			
4567	10992130	Tige de vérin			
4555.1	20029490	Moyeu de disque rayonneur (avec roulements)			
4473	20029492	Bague butée (40090018)			
4472	20030016	Entretoise de roulements (40090273)			
4957	20036460	Axe porte disque			
4589	65040080	Pastille ralentisseur de débit			
4956.2	66003643	Tube de 40x40 Longueur 1,80 m			
4956.1	66003646	Tube de 40x40 Longueur 1,30 m			
4956.3	66003946	Tube de 40x40 Longueur 0,90 m			
4269.G	66003948	Chape de rayonneur gauche H 00			
4268.G	66003950	Bras de rayonneur gauche H 00 châssis 3 m			
	66004740	Bras primaire de rayonneur gauche long lg.1600			
	66007039	Bague de blocage (transport)			
	LIST0003	Diverses longueurs « flexible hydraulique F18 x 1.5 »			

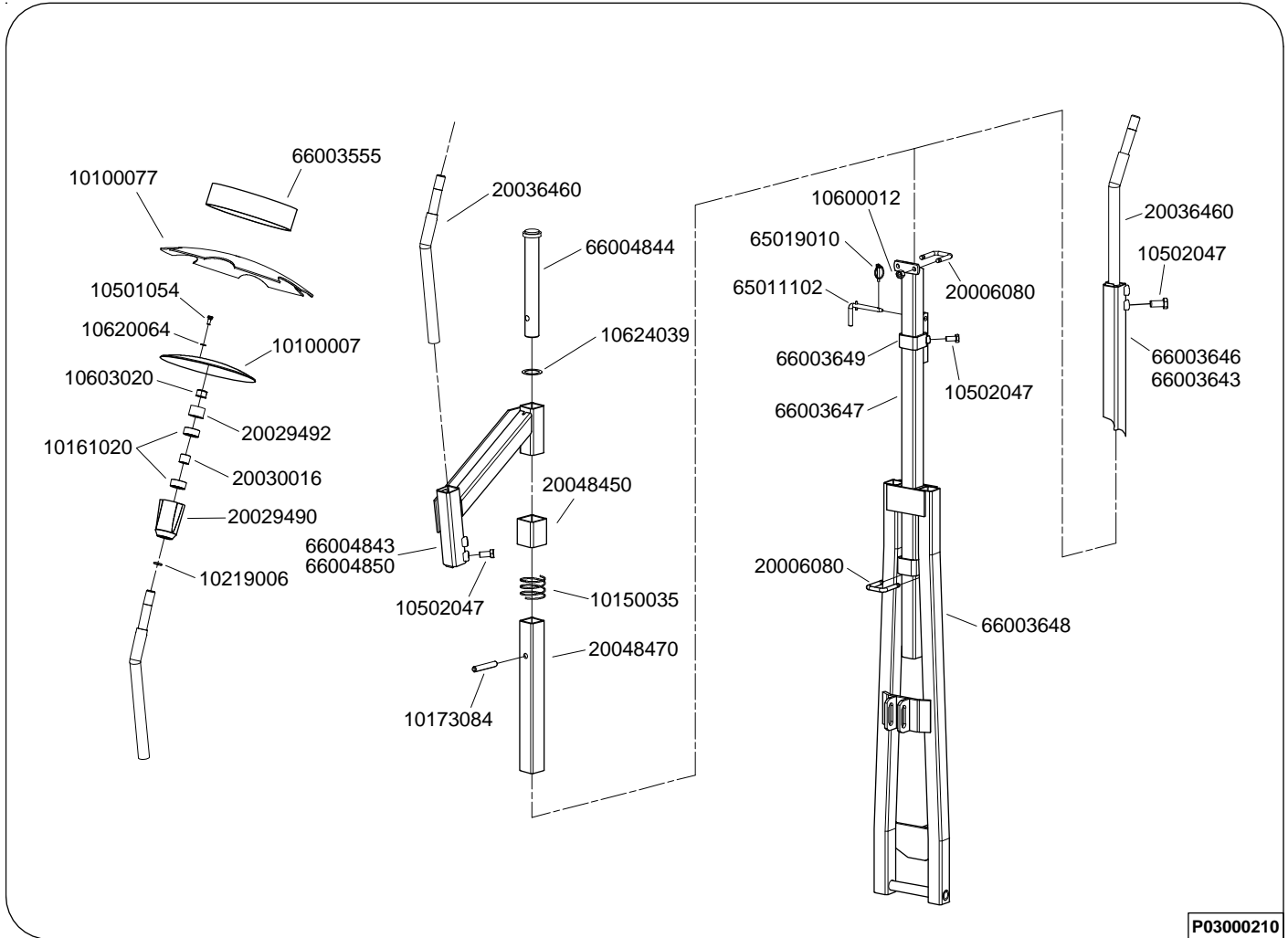
# RAYONNEUR TYPE «A99» (1)



P03000200

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
1339	10071074	Bague d'articulation (B11)			
4960	10150053	Ressort amortisseur			
	10170067	Goupille fendue Ø5 x 40			
4962	10183022	Ralentisseur réglable bi directionnel (3/8)			
11450.1	10183027	Push pull M18 x 1.5			
4964	10183031	Rondelle joint BS 16			
4596.a	10183054	Raccord 12 x 17/18 x 1,5			
	10183057	Raccord union M18 x 1,5 / M18 x 1,5			
4600.a	10183060	Raccord écrou tournant 12 x 17 - 18 x 1,5			
	10512062	Vis H M12 x 160			
	10600016	Écrou Hu M16			
	10601012	Écrou Hm M12			
	10601030	Écrou Hm M30			
	10622044	Rondelle Ø17 x 30 x 2			
	10623011	Rondelle Ø21 x 32 x 2			
11476	10991000	Goupille clips Ø9mm			
4551	20016470	Plaque contre bride de support rayonneur			
4561	20016788	Tube écrou sur vérin			
	20050990	Axe d'articulation de cadre			
	20065550	Axe de vérin			
11482	20091003	Broche Ø19 x 65 (40090123)			
	30623003	Rondelle Ø20.5 x 40 x2			
11539	65009092	Broche de verrouillage			
4589	65040080	Pastille ralentisseur de débit			
	66005099	Support de cadre rayonneur			
4559	66009162	Vérin de rayonneur			
	LIST0003	Diverses longueurs « flexible hydraulique F18 x 1.5 »			

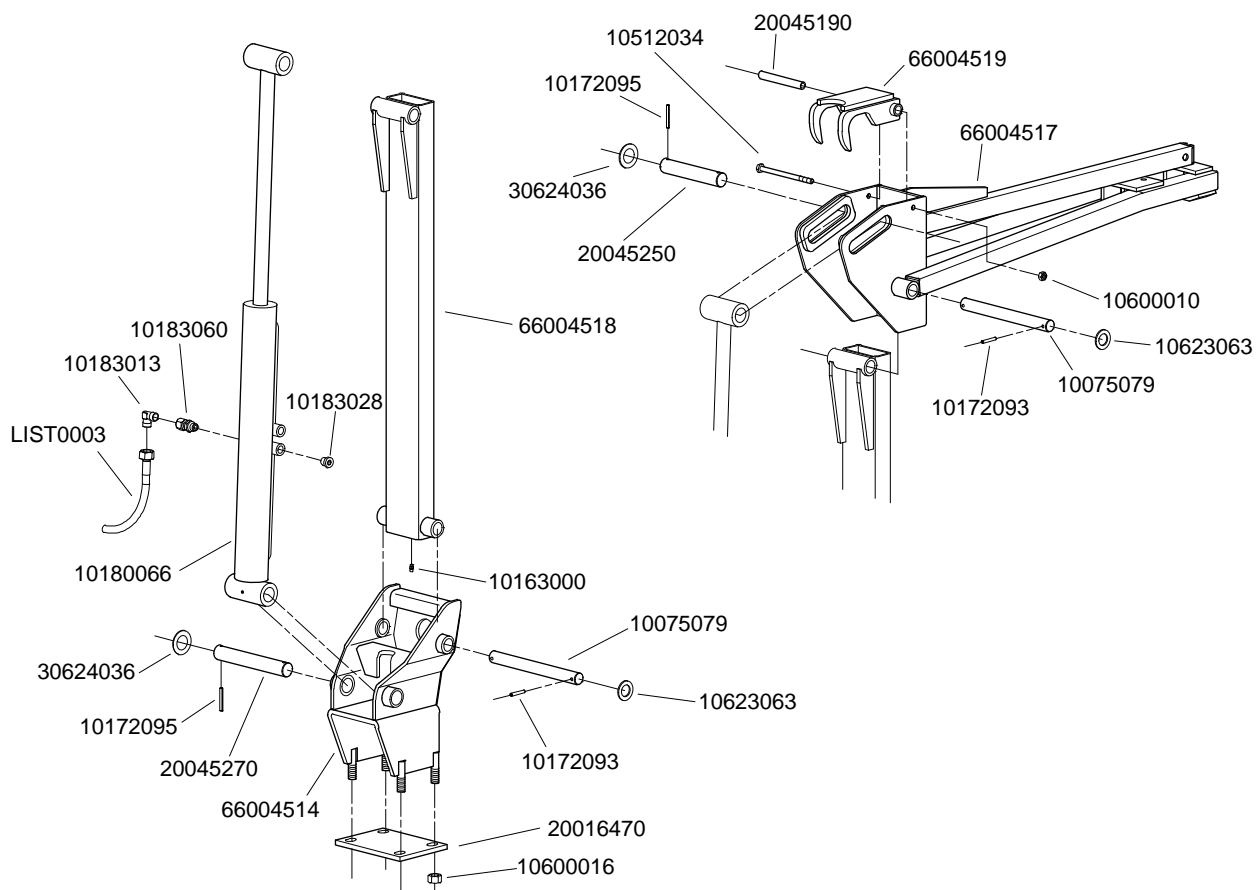
# RAYONNEUR TYPE «A99» (2)



P03000210

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
11207	10100007	Disque de rayonneur			
11207.3	10100077	Disque seul cranté Ø350			
4542	10150035	Ressort de sécurité			
7014.a	10161020	Roulement 3204.2RS			
	10173084	Goupille élastique Ø12 x 70			
4556	10219006	Joint d'étanchéité			
	10501054	Vis H M8 x 20			
	10502047	Vis H M12 x 30			
	10600012	Écrou H M12			
	10603020	Écrou frein M20			
	10620064	Rondelle Ø8,5 x 16 x 2			
	10624039	Rondelle Ø33,5x 45 x 1			
4295	20006080	Bride de serrage en U Ø12 carré de 50 (40130102)			
4555.1	20029490	Moyeu de disque rayonneur (avec roulements)			
4473	20029492	Bague butée (40090018)			
4472	20030016	Entretoise de roulements (40090273)			
4957	20036460	Axe porte disque			
	20048450	Tube de verrouillage déport rayonneur			
	20048470	Tube emmanchement déport rayonneur			
11539.1	65011102	Broche de verrouillage percée			
9557	65019010	Goupille clips			
11214	66003555	Couronne d'appui pour disque Ø300 (65011092)			
4956.2	66003643	Tube 40x40 L : 1,80m			
4956.1	66003646	Tube 40x40 L : 1,30m			
4955.1	66003647	Tube de rayonneur 50 x 50 lg.1m25			
4954	66003648	Cadre de rayonneur lg. 1.30m			
4958	66003649	Collier d'escamotage			
	66004843	Bras porte disque gauche			
	66004844	Axe de déport rayonneur			
	66004850	Bras porte disque droit			

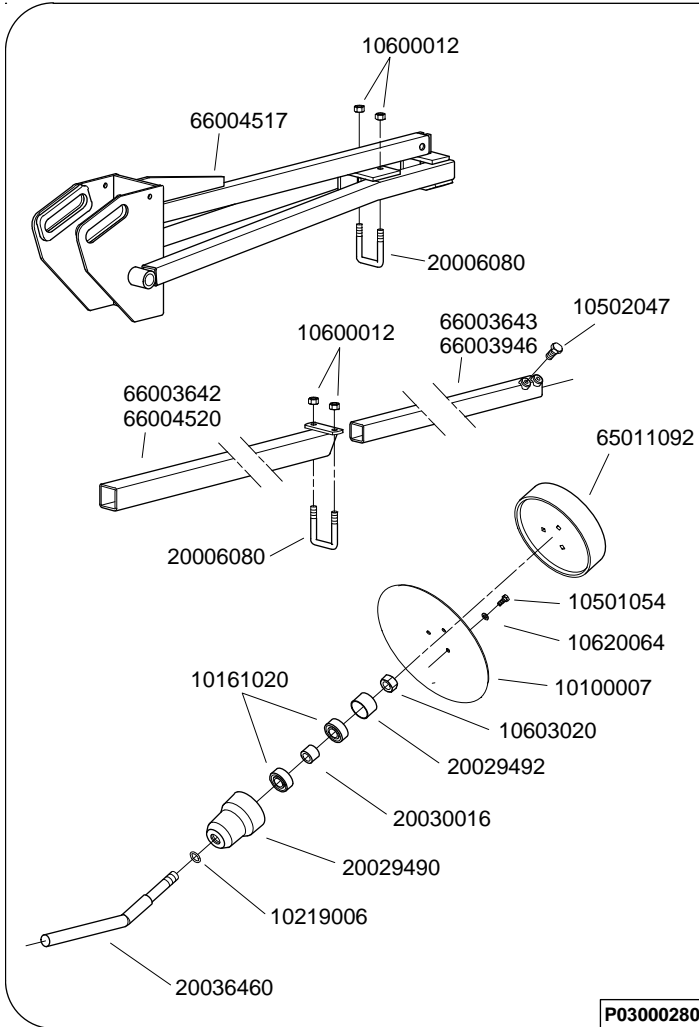
## RAYONNEUR TYPE «N» (1)



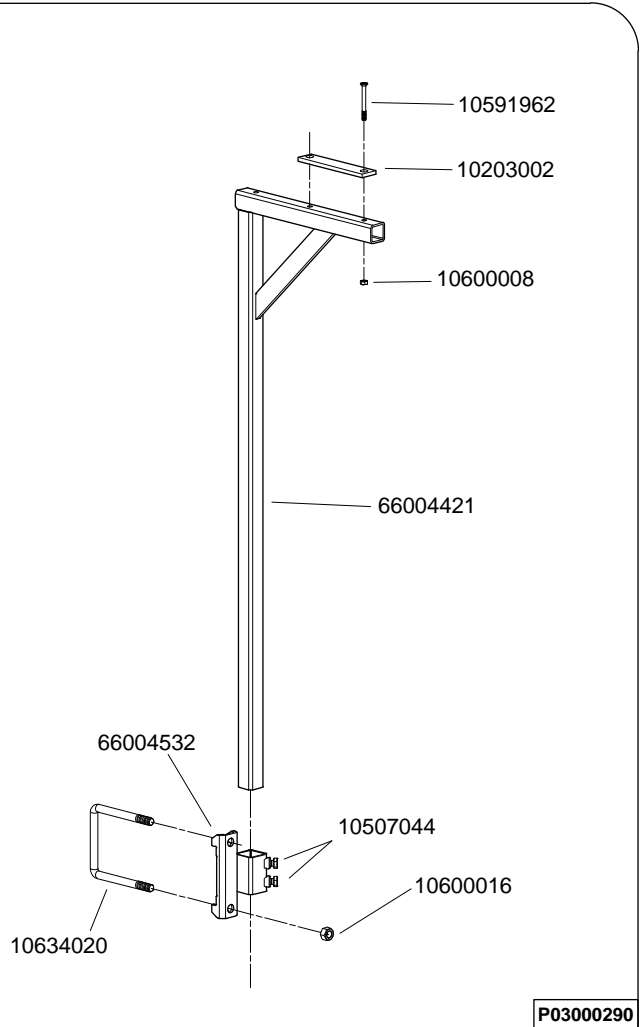
P03000270

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
3506	10075079	Axe supérieur et inférieur de bras primaire			
10118	10163000	Graisseur droit M6			
	10172093	Goupille élastique Ø6 x 40			
	10172095	Goupille élastique Ø6 x 50			
3500	10180066	Vérin hydraulique			
3509	10183013	Raccord coudé CE 12 NU			
4607	10183028	Bouchon hydraulique 3/8			
4600.a	10183060	Raccord à écrou tournant 12 x 17 - 18 x 1.5			
	10512034	Vis H M10 x 150			
	10600010	Écrou H M10			
	10600016	Écrou H M16			
	10623063	Rondelle Ø26 x 41 x 2			
4551	20016470	Plaque contre- bride de support de rayonneur			
3505	20045190	Axe de crochet de verrouillage			
3507	20045250	Axe de tête de vérin (40090199)			
3508	20045270	Axe de pied de vérin (40090201)			
	30624036	Rondelle Ø31 x 52 x 2			
3504	66004514	Embase de fixation			
3503	66004517	Bras secondaire de rayonneur			
3501	66004518	Bras primaire de rayonneur			
3502	66004519	Crochet de verrouillage			
	LIST0003	Diverses longueurs « flexible hydraulique F18 x 1.5 »			

**RAYONNEUR TYPE «N» (2) & (3)**



P03000280



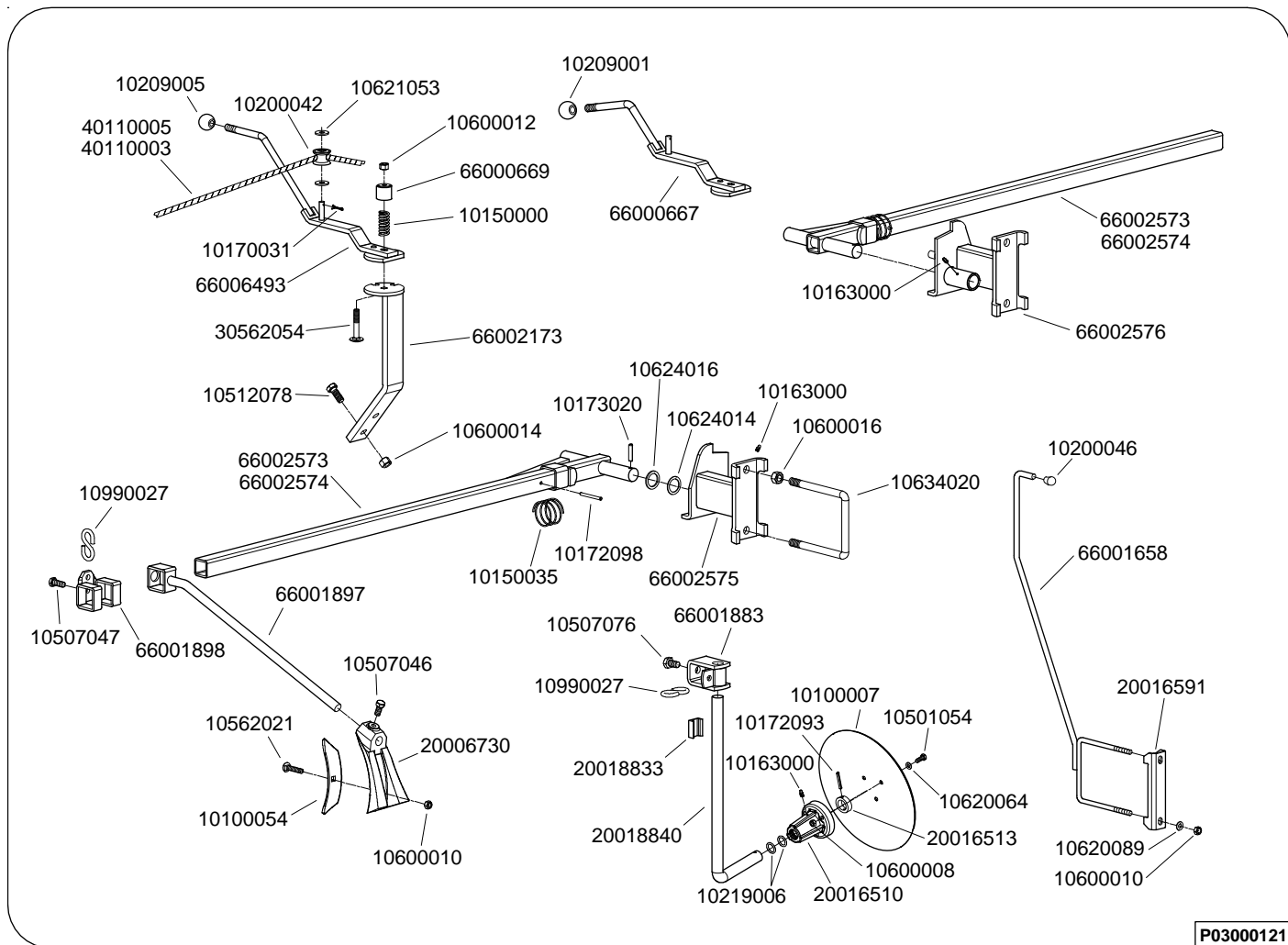
P03000290

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
11207	10100007	Disque rayonneur Ø300	4819	10203002	Patin plastique
7014.a	10161020	Roulement 3204 2RS		10507044	Vis H M12 x 20
4556	10219006	Joint d'étanchéité sur moyeu de disque		10591962	Vis TFHC M8 x 60
	10501054	Vis H M8 x 20		10600008	Écrou H M8
	10502047	Vis H M12 x 30		10600016	Écrou H M16
	10600012	Écrou H M12	4502	10634020	Bride de serrage en U Ø16
	10603020	Écrou frein H M20		66004421	Pied support rayonneur
	10620064	Rondelle Ø8.5 x 16 x 2		66004532	Coulisseai pour pied support rayonneur
4295	20006080	Bride en U de 50 (40130102)			
4555.1	20029490	Moyeu de disque rayonneur			
4473	20029492	Bague butée (40090018)			
4472	20030016	Entretoise de roulement (40090273)			
4957	20036460	Axe porte disque			
11214	65011092	Couronne d'appui pour disque Ø 300			
4955.2	66003642	Tube intermédiaire de 50 longueur 2.25 m			
4956.2	66003643	Tube 40 x 40 longueur 1.80 m			
4956.3	66003946	Tube 40 x 40 longueur 0.90 m			
3503	66004517	Bras secondaire de rayonneur			
4955.3	66004520	Tube intermédiaire de 50 longueur 0.98 m			





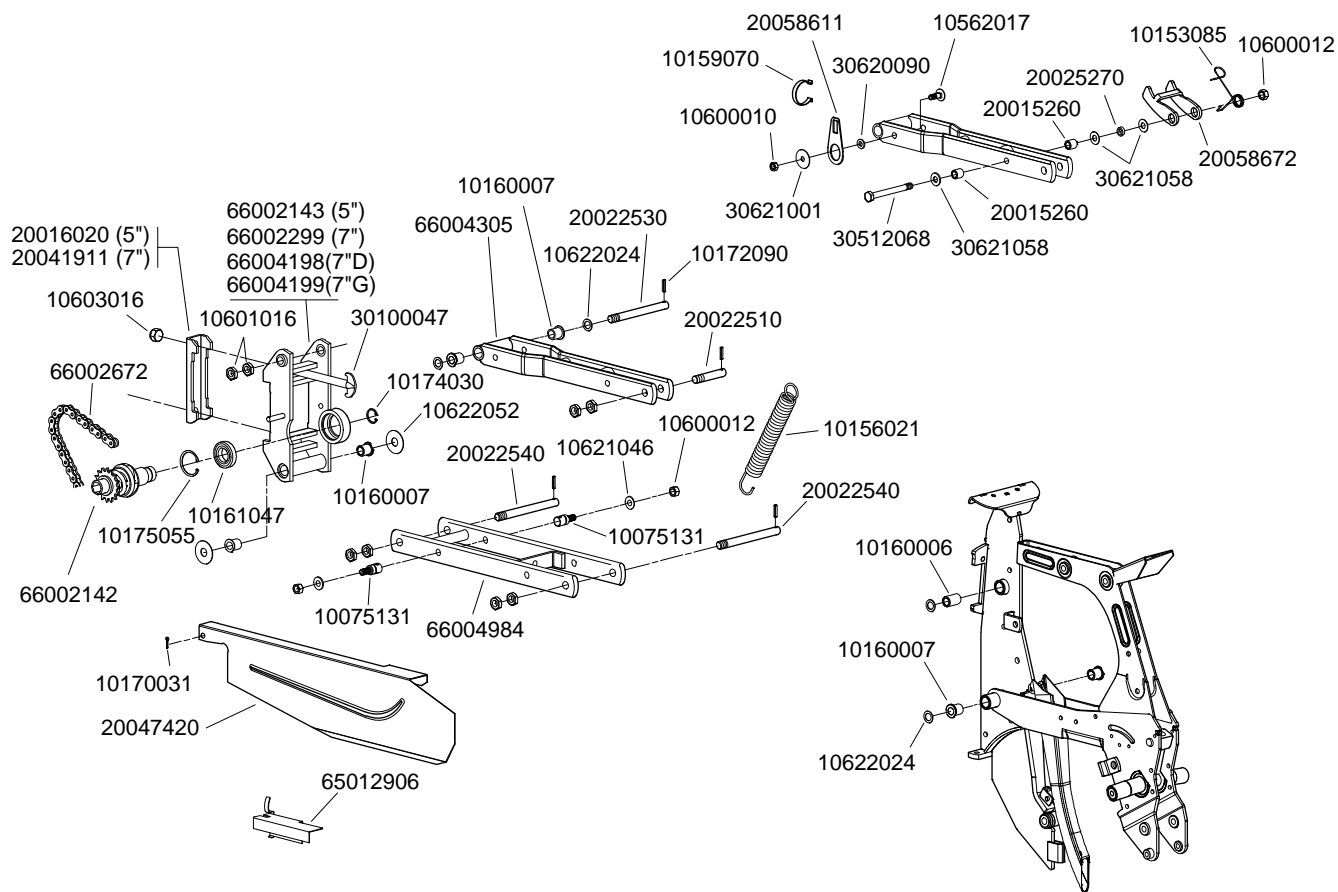
# RAYONNEUR MANUEL



P03000121

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
11207	10100007	Disque de rayonneur (x 300)	4355.109	40110005	Corde de rayonneur manuel lg.9m
11309	10100054	Soc de sabot	4357.a	66000667	Bras de commande d'inverseur manuel
4356	10150000	Ressort de pression (R3)	4358	66000669	Chapeau de ressort inverseur
4542	10150035	Ressort de sécurité sur bras de rayonneur	4544.a	66001658	Guide corde pour rayonneur manuel
10118	10163000	Graisneur droit M6	4273	66001883	Chape sur bras rayonneur manuel à disque
	10170031	Goupille fendue Ø3.5 x 25	4351.b	66001897	Bras de sabot de rayonneur manuel
	10172093	Goupille élastique Ø6 x 40	4354.b	66001898	Chape de réglage de bras de sabot
	10172098	Goupille élastique Ø6 x 65	4359.a	66002173	Support inverseur manuel
	10173020	Goupille élastique Ø8 x 40	4350.d	66002573	Bras de rayonneur manuel châssis 3m (axe Ø30)
4360	10200042	Galet de corde sur inverseur (G4O)	4350.1d	66002574	Bras de rayonneur manuel châssis 3m80, 4m50
4549	10200046	Embout plastique de protection	4543.1b	66002575	Support rayonneur manuel gauche Ø30
4335	10209001	Boule plastique M18	4543.2b	66002576	Support rayonneur manuel droit Ø30
4584	10209005	Boule plastique M14		66006493	Bras de commande d'inverseur manuel >2010
4556	10219006	Joint d'étanchéité sur moyeu de disque			
	10501054	Vis H M8 x 20			
	10507046	Vis H M12 x 25			
	10507047	Vis H M12 x 30			
	10507076	Vis H M14 x 25			
	10512078	Vis H M14 x 35			
	10562021	Vis TRCC M10 x 50			
	10600008	Écrou H M8			
	10600010	Écrou H M10			
	10600012	Écrou H M12			
	10600014	Écrou H M14			
	10600016	Écrou H M16			
	10620064	Rondelle Ø8.5 x 16 x 2			
	10620089	Rondelle Ø10.5 x 20 x 2			
	10621053	Rondelle Ø13 x 30 x 3			
	10624014	Rondelle Ø31 x 41 x 1			
	10624016	Rondelle Ø31 x 41 x 2			
4502	10634020	Bride de serrage en U Ø16			
	10990027	Esse rond Ø8			
4352	20006730	Sabot (Z13C)			
4555	20016510	Moyeu de d disque de rayonneur			
4564	20016513	Bague de moyeu ép.11mm			
9236.a	20016591	Contre bride de guide corde (40150102)			
4274	20018833	Cale de support de disque			
4275	20018840	Support disque rayonneur manuel			
	30562054	Vis TRCC M12 x 70			
4355.106	40110003	Corde de rayonneur manuel lg.6m			

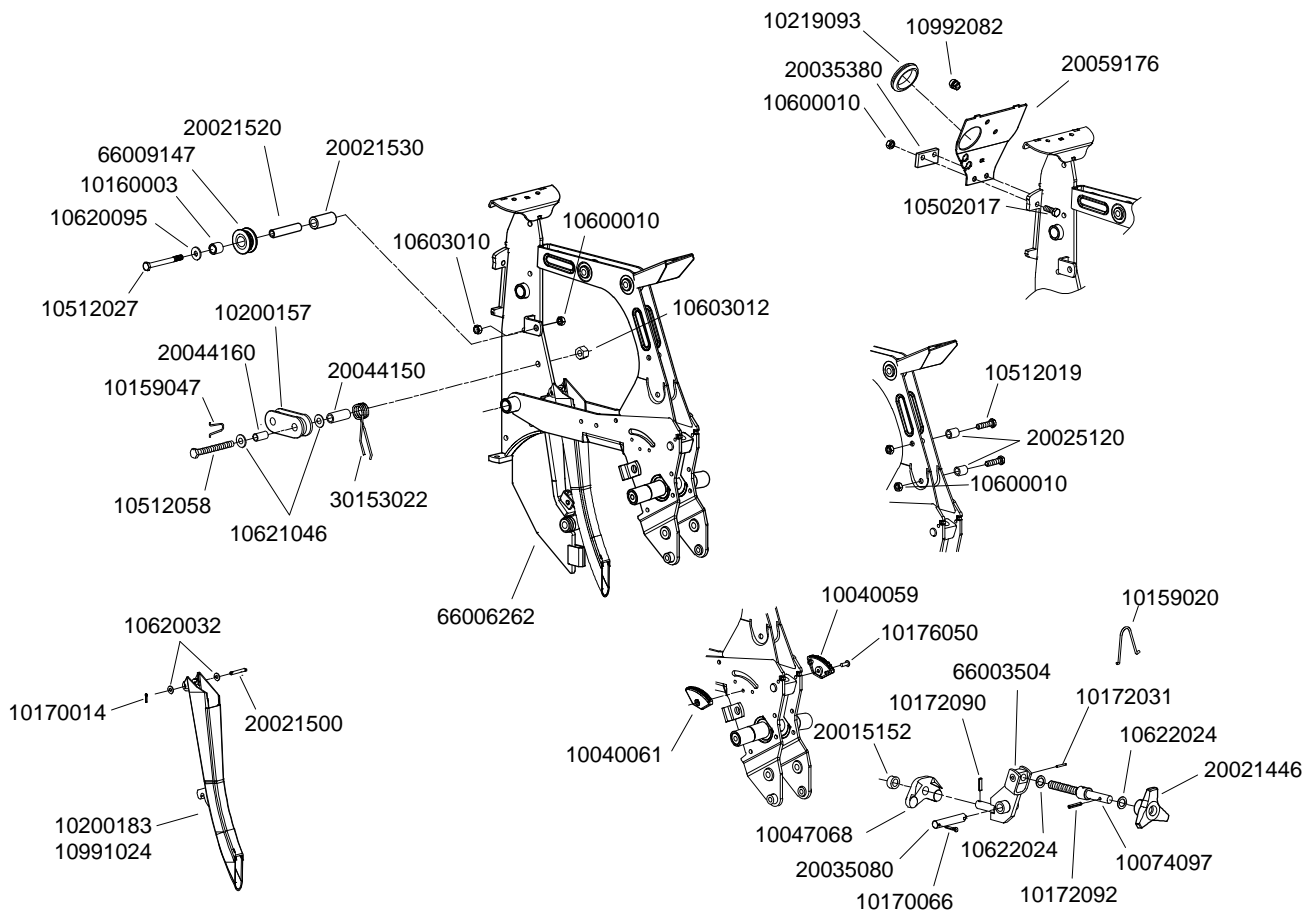
# ÉLÉMENT SEMEUR NG PLUS 4



P06150140

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
	10075131	Axe de maintien pour ressort	6967.3sG	66004199	Cadre gauche de tête d'élément 7"
	10153085	Ressort de taquet d'élément NG Plus 4	7410	66004305	Bras supérieur de parallélogramme élément NG Plus
	10156021	Ressort (R155)		66004984	Bras inférieur de parallélogramme élément NG Plus
	10159070	Ressort de maintien tuyau de dépression			
7100	10160006	Bague autolubrifiante			
5021	10160007	Bague autolubrifiante (B25)			
11579	10161047	Roulement de tête ref.6006 ZZ			
	10170031	Goupille fendue Ø3,5 x 25			
	10172090	Goupille élastique Ø6 x 25			
6915	10174030	Anneau élastique ext. Ø30			
11580	10175055	Anneau élastique int. Ø55			
	10562017	Vis TRCC M10 x 30			
	10600010	Écrou H M10			
	10600012	Écrou H M12			
	10601016	Écrou Hm M16			
	10603016	Écrou frein M16			
	10621046	Rondelle Ø13 x 27 x 2			
	10622024	Rondelle Ø16,5 x 26 x 1			
	10622052	Rondelle Ø17 x 50 x 1			
7067	20015260	Bague entretoise (40090110)			
6969	20016020	Contre bride de tête d'élément (40090022)			
7099	20022510	Axe arrière de bras supérieur			
6965	20022530	Axe avant de bras			
6963	20022540	Axe inférieur de bras de parallélogramme			
7108	20025270	Bague d'accrochage de ressort (40020100)			
6969.1	20041911	Contre bride de tête d'élément 7" (40090357)			
7090.a	20047420	Carter mobile de chaîne (40090416)			
	20058611	Support tuyau de dépression			
	20058672	Taquet d'élément NG Plus 4			
6968.1	30100047	Boulon complet de tête d'élément			
	30512068	Vis H M12 x 125			
	30620090	Rondelle Ø10,5 x 20 x 2,5			
	30621001	Rondelle Ø10,5 x 40 x 2			
	30621058	Rondelle Ø13 x 32 x 2,5			
7089	65012906	Carter fixe de chaîne			
6972.1	66002142	Bloc pignon de sécurité complet sur tête			
6967.3	66002143	Cadre de tête d'élément 5" (127x127)			
6967.3s	66002299	Cadre de tête d'élément 7"			
7114	66002672	Chaîne d'élément NG Plus (124 rouleaux)			
6967.3sD	66004198	Cadre droit de tête d'élément 7"			

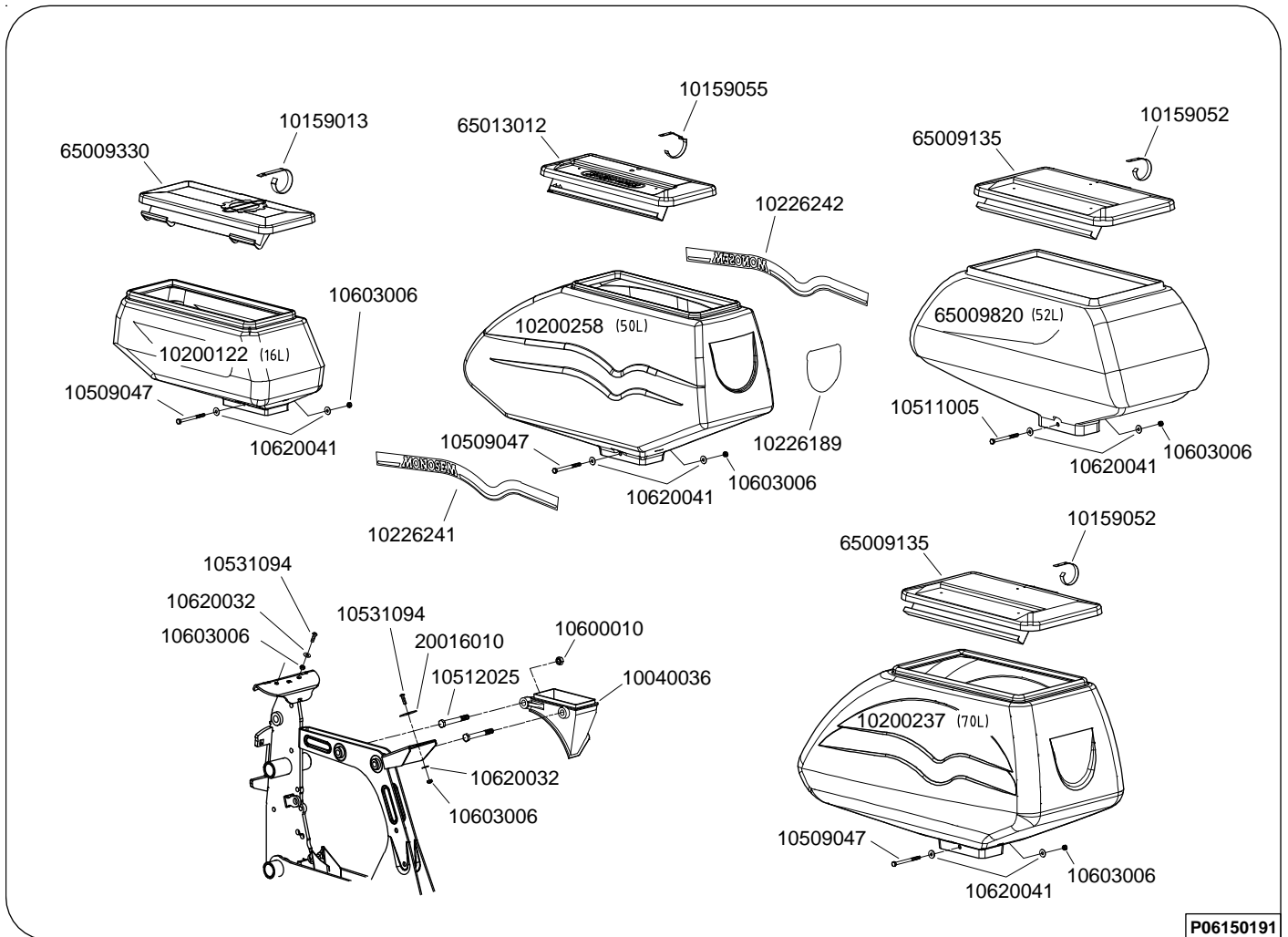
# ÉLÉMENT SEMEUR NG PLUS 4



P06150090

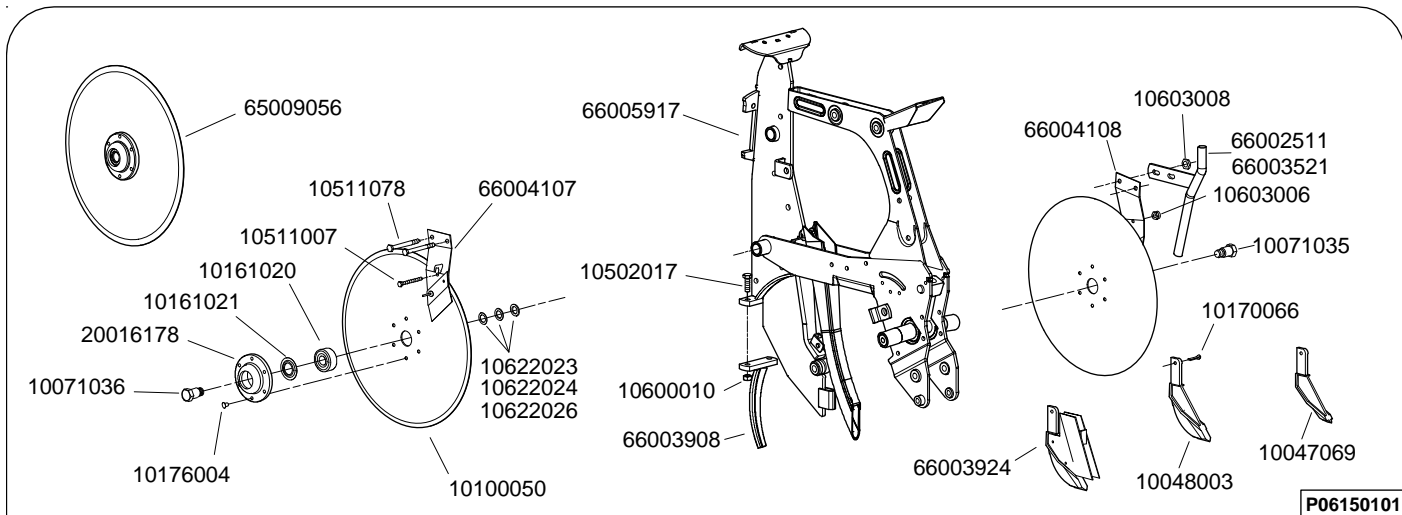
Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
	10040059	Indicateur de profondeur droit NG Plus	9174	30153022	Ressort de tendeur (R160)
	10040061	Indicateur de profondeur gauche NG Plus	7069.c	66003604	Palier articulé de réglage >07
7070	10047068	Palonnier		66006262	Corps nu élément NG Plus 4
7076.a	10074097	Tige de réglage du terrage	7096	66009147	Galet fixe
7078	10159020	Arrêt de vis de terrage			
	10159047	Cavalier pour tendeur			
6779	10160003	Bague autolubrifiante			
	10170014	Goupille fendue Ø2,5 x 20			
	10170066	Goupille fendue Ø5 x 35			
	10172031	Goupille élastique Ø3,5 x 25			
	10172090	Goupille élastique Ø6 x 25			
	10172092	Goupille élastique Ø6 x 35			
	10176050	Rivet alu-acier Ø6 x 16			
7154	10200157	Galet tendeur double			
7079.b	10200183	Goulotte de descente graine standard			
	10219093	Passe tuyau Øint. 50mm			
	10502017	Vis H M10 x 30			
	10512019	Vis H M10 x 40			
	10512027	Vis H M10 x 100			
	10512058	Vis H M12 x 110			
	10600010	Écrou H M10			
	10603010	Écrou frein M10			
	10603012	Écrou frein M12			
	10620032	Rondelle Ø6,5 x 15 x 1			
	10620095	Rondelle Ø10,5 x 27 x 2			
	10621046	Rondelle Ø13 x 27 x 2			
	10622024	Rondelle Ø16,5 x 26 x 1			
	10991024	Goulotte avec cellule de contrôleur (DJ)			
	10992082	Douille passe fil			
6099	20015152	Bague sur palier articulé (40012010)			
7083	20021446	Volant de réglage du terrage			
7086	20021500	Axe de goulotte			
7095	20021520	Axe de galet			
7094	20021530	Entretoise de galet			
7105	20025120	Entretoise sur corps d'élément			
7087.b	20035080	Axe de palier articulé (40090375)			
7124.a	20035380	Butée démontable			
	20059176	Façade amovible NG Plus 4			
7228	20044150	Entretoise de tendeur double (40090205)			
7229	20044160	Entretoise d'articulation (40090206)			

# ÉLÉMENT SEMEUR NG PLUS 4

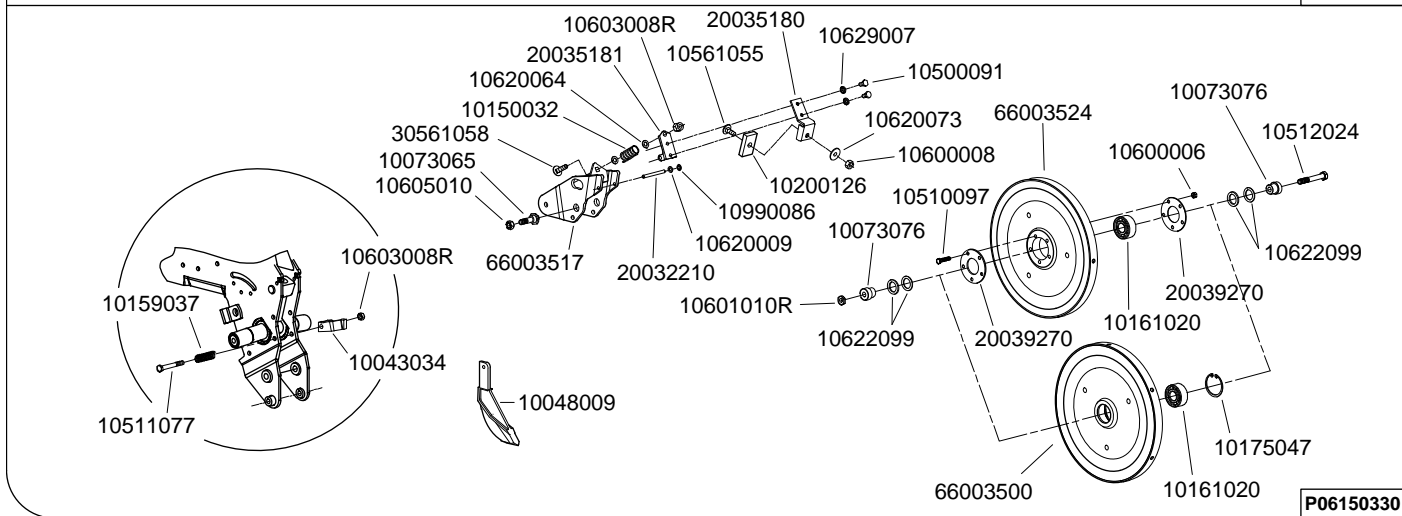


Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
6202	10040036	Embout de couvercle de boîtier			
7088.2	10159013	Crochet de couvercle			
7104.2	10159052	Crochet de couvercle de trémie			
7104.3	10159055	Crochet de couvercle de trémie			
7077.3	10200122	Trémie d'élément NG Plus - 16 litres			
	10200237	Trémie d'élément - 70 litres			
	10200258	Trémie d'élément - 50 litres étroite			
	10226189	Autocollant pour trémie «NG Plus 4»			
	10226241	Autocollant gauche «MONOSEM» pour trémie			
	10226242	Autocollant droit «MONOSEM» pour trémie			
	10509047	Vis H M6 x 85 inox			
	10511005	Vis H M6 x 80			
	10512025	Vis H M10 x 80			
	10531094	Vis tête bombée M6 x 20 – 6 pans creux			
	10600010	Écrou H M10			
	10603006	Écrou frein M6			
	10620032	Rondelle Ø6,5 x 15 x 1			
	10620041	Rondelle Ø6,5 x 18 x 1,5			
	20016010	Rondelle inox Ø7 x 52 x 1,5			
7104	65009135	Couvercle de trémie NG Plus (45L : 52L : 60L)			
	65009330	Couvercle de trémie NG Plus (16L)			
7300	65009820	Trémie d'élément NG Plus 4 - 52 litres			
7508-1	65013012	Couvercle de trémie			

# ÉLÉMENT SEMEUR NG PLUS 4



P06150101

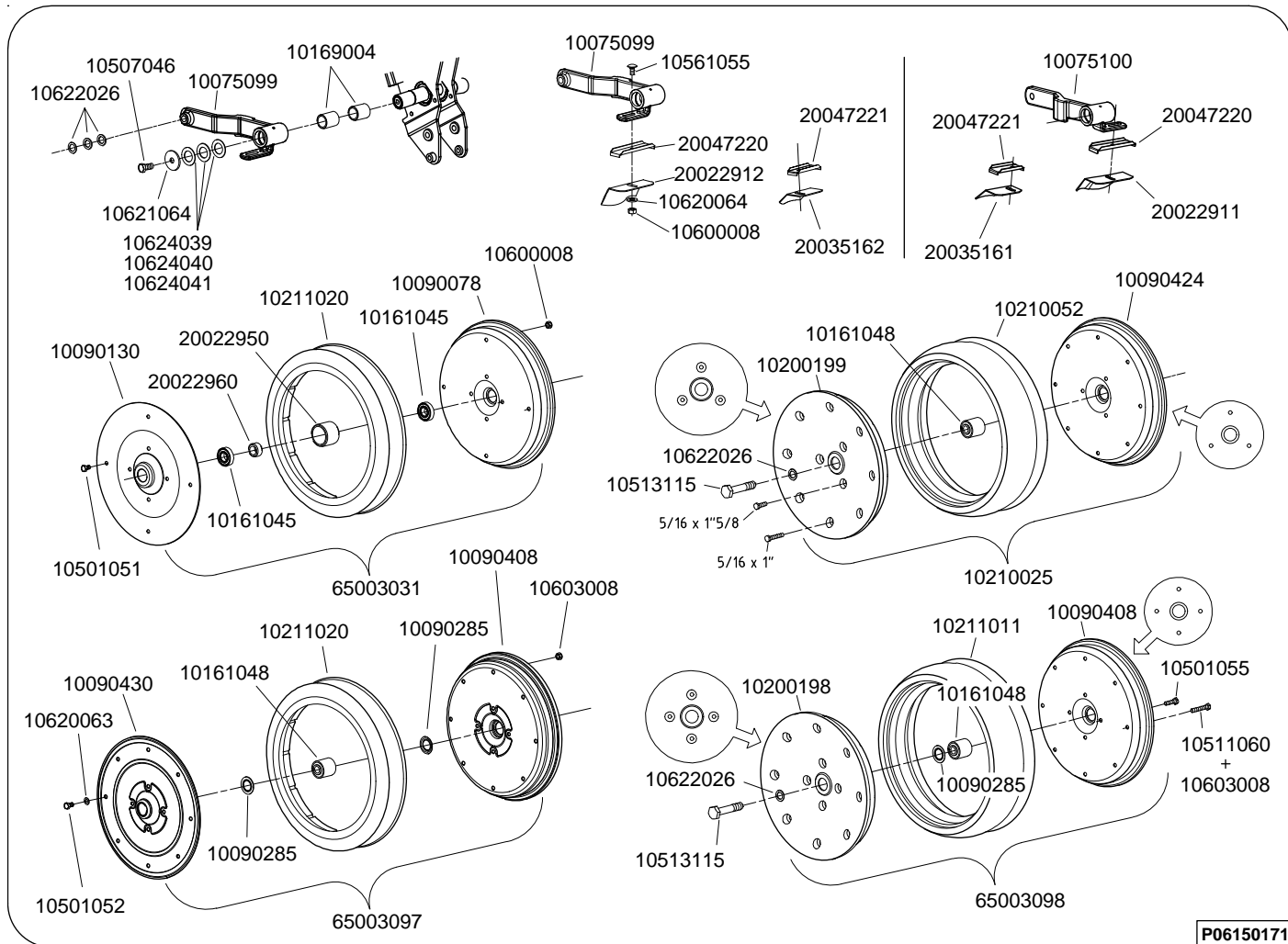


P06150330

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
7065	10047069	Pointe inférieure de double disque ouvreurs		65009056	Disque latéral complet Ø380mm
7065.a	10048003	Pointe inférieure longue de double disque ouvreurs	7085.Ga	66002510	Tube de descente microsem côté gauche l = 380mm
7012.Da	10071035	Axe de roulement disque côté droit	7085.Da	66002511	Tube de descente microsem côté droit l = 380mm
7012.Ga	10071036	Axe de roulement disque côté gauche	7085.G1a	66003520	Tube de descente microsem côté gauche l = 250mm
7068	10100050	Disque Ø380	7085.D1a	66003521	Tube de descente microsem côté droit l = 250mm
7014.a	10161020	Roulement de disque réf.3204.2RS	7337	66003908	Pointe de protection double disque ouvreurs
7015.a	10161021	Rondelle d'étanchéité réf.6204 ID	7065.b	66003924	Pointe longue oreilles courtes NG Plus
	10170066	Goupille fendue Ø5 x 35	7084.2a	66004107	Décrottoir extérieur côté gauche
	10176004	Rivet TF Ø6 x 22	7084.1a	66004108	Décrottoir extérieur côté droit
	10502017	Vis H M10 x 30		66005917	Corps nu élément NG Plus 4
	10511007	Vis H M6 x 100			
	10511078	Vis H M8 x 75			
	10600010	Écrou H M10			
	10603006	Écrou frein M6			
	10603008	Écrou frein M8			
	10622023	Rondelle Ø16,5 x 26 x 0,6			
	10622024	Rondelle Ø16,5 x 26 x 1			
	10622026	Rondelle Ø16,5 x 26 x 2			
7010.a	20016178	Moyeu de roulement de disque			
Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
7276	10043034	Taquet d'escamotage		10620064	Rondelle Ø8,5 x 16 x 2
7065.a	10048009	Pointe longue élément NG Plus		10620073	Rondelle Ø8,5 x 27 x 2
7275	10073065	Axe d'articulation de cadre NG Plus		10622099	Rondelle Ø20,5 x 30 x 2
7048.3	10073076	Entretoise sur bloc arrière NG Plus		10629007	Rondelle AZ Ø6
5681.b	10150032	Ressort (R164)	6090	10990086	Anneau d'arrêt Ø6mm
7049	10159037	Ressort de maintien taquet d'escamotage	6463	20032210	Axe Ø6mm (40120116)
7014.a	10161020	Roulement (3204.2RS)	7273	20035180	Support décrottoir fixe
11564	10175047	Anneau élastique int. Ø47	7272	20035181	Levier articulé commande de décrottoir
7274	10200126	Décrottoir de roulette plombeuse Ø295	7278	20039270	Rondelle d'arrêt de roulement (40090172)
	10500091	Vis H M6 x 12		30561058	Vis TRCC M8 x 35
	10510097	Vis H M6 x 30	7268.1	66003500	Roulette plombeuse fonte seule Ø295
	10511077	Vis H M8 x 65	7271	66003517	Cadre de roulette plombeuse
	10512024	Vis H M10 x 70	7269	66003524	Roulette plombeuse seule Ø295
	10561055	Vis TRCC M8 x 22			
	10600006	Écrou H M6			
	10600008	Écrou H M8			
	10601010R	Écrou Hm M10			
	10603008R	Écrou frein M8			
	10605010	Écrou M10 auto serrant			
	10620009	Rondelle Ø6 x 12 x 1			



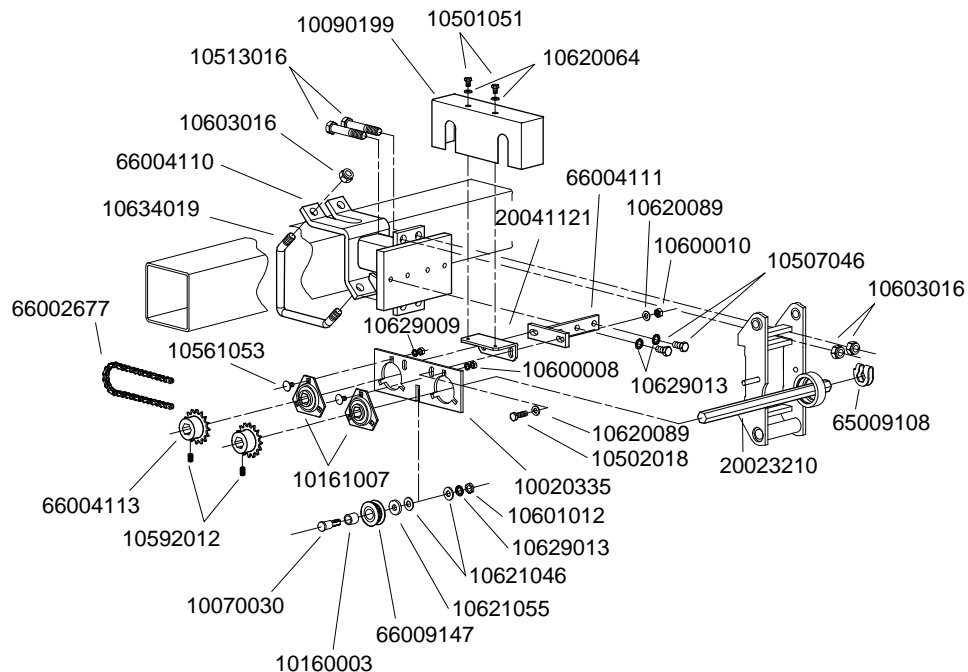
# ÉLÉMENT SEMEUR NG PLUS 4



P06150171

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
	10075099	Bras porte-roue de jauge coté gauche NG Plus	7122.2G	20035162	Décrottoir sur roue de jauge étroite gauche
	10075100	Bras porte-roue de jauge coté droit NG Plus		30513015	Vis H M16 x 80 (Pas à droite)
7073.1a	10090078	½ jante intérieure tôle seule	7063	65003031	Roue de jauge complète largeur 5cm
7063.1	10090130	½ jante plate de roue de jauge	7063.a	65003097	Roue de jauge complète 400x65 LV
7142	10090285	Rondelle de protection roulement	7073.q	65003098	Roue jauge complète largeur 10 cm (4 trous)
7073.1q	10090408	½ jante intérieure tôle seule (4 trous & rit de 7140.a)			
7073.1n	10090424	½ jante intérieure tôle seule (3 trous)			
	10090430	½ jante plate de roue de jauge de 5cm			
6221	10161045	Roulement 6004.2RS			
7140.a	10161048	Roulement de roue de jauge			
7336	10169004	Bague autolubrifiante 24.94 x 32.62 x 40			
7073.4	10200198	½ jante extérieure plastique seule (4 trous)			
7073.3	10200199	½ jante extérieure plastique seule (3 trous)			
7073.n	10210025	Roue de jauge complète largeur 10 cm (3 trous)			
7073.2n	10210052	Pneu seul largeur 10 cm (roue jauge 3 trous)			
7073.2	10211011	Pneu seul largeur 10 cm (roue jauge 4 trous)			
7063.2	10211020	Pneu seul largeur 5cm			
	10501051	Vis H M8 x 12			
	10501052	Vis H M8 x 16			
	10501055	Vis H M8 x 25			
	10507046	Vis H M12 x 25			
	10511060	Vis H M8 x 45			
	10513115	Vis H M16 x 80 (Pas à gauche)			
	10561055	Vis TRCC M8 x 22			
	10600008	Écrou H M8			
	10603008	Écrou frein M8			
	10620063	Rondelle Ø8,5 x 16 x 1,5			
	10620064	Rondelle Ø8,5 x 16 x 2			
	10621064	Rondelle Ø13 x 45 x 5			
	10622026	Rondelle Ø16,5 x 26 x 2			
	10624039	Rondelle Ø33,5 x 45 x 1			
	10624040	Rondelle Ø33,5 x 45 x 1,5			
	10624041	Rondelle Ø33,5 x 45 x 2			
7122.D	20022911	Décrottoir sur roue de jauge droite			
7122.G	20022912	Décrottoir sur roue de jauge gauche			
7118	20022950	Cage à roulement 6004.2RS			
7119	20022960	Entretoise de roulement			
	20047220	Guide décrottoir de roue de jauge			
	20047221	Guide décrottoir de roue de jauge étroite			
7122.2D	20035161	Décrottoir sur roue de jauge étroite droite			

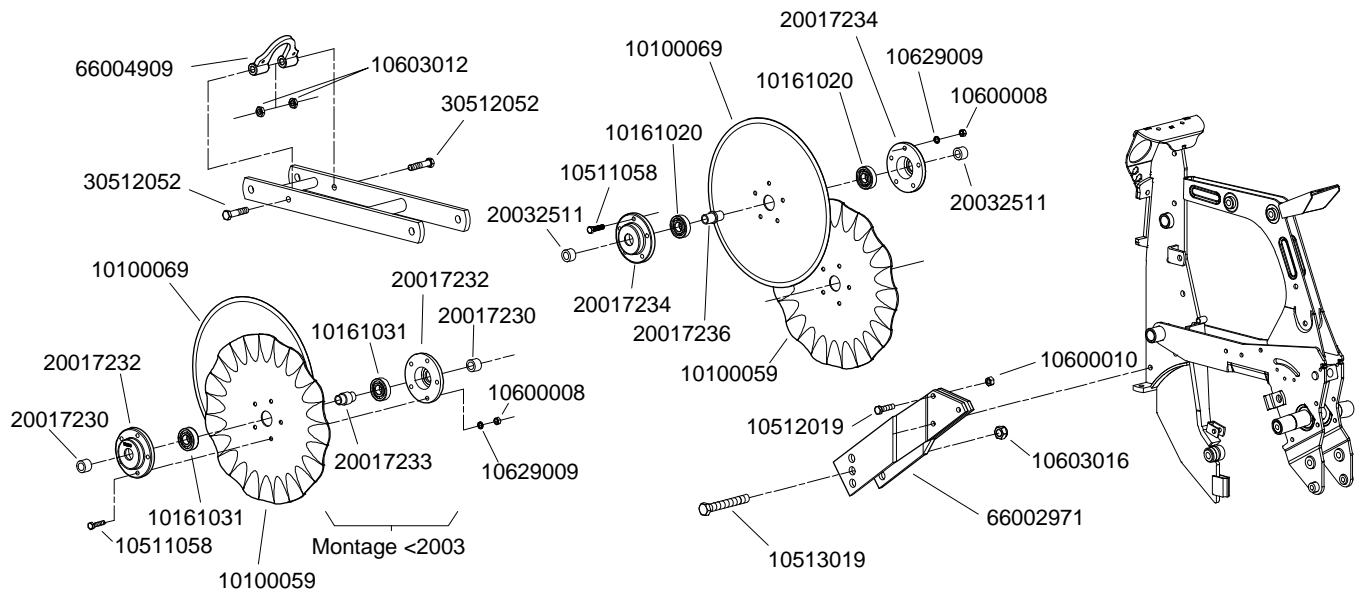
# ÉQUIPEMENT NG PLUS 4



P06150160

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
6693	10020335	Support palier			
4320	10070030	Axe de galet			
6694	10090199	Carter de protection			
6779	10160003	Bague autolubrifiante			
4515	10161007	Palier tôle complet			
	10501051	Vis H M8 x 12			
	10502018	Vis H M10 x 35			
	10507046	Vis H M12 x 25			
	10513016	Vis H M16 x 90			
	10561053	Vis TRCC M8 x 18			
	10592012	Vis STHC M10 x 16			
	10600008	Écrou H M8			
	10600010	Écrou H M10			
	10601012	Écrou Hm M12			
4503	10603016	Écrou frein M16			
	10620064	Rondelle Ø8,5 x 16 x 2			
	10620089	Rondelle Ø10,5 x 20 x 2			
	10621046	Rondelle Ø13 x 27 x 2			
	10621055	Rondelle Ø13 x 30 x 5			
	10629009	Rondelle AZ Ø8			
	10629013	Rondelle AZ Ø12			
4501	10634019	Bride de serrage en V Ø16			
6697	20023210	Six pans 21.9 long. 370mm (40010114)			
6692	20041121	Équerre support carter			
4523.1	65009108	Bague étroite d'arrêt six pans			
6696	66002677	Chaîne 5R pas 12.7 42 rouleaux + attache rapide			
6690	66004110	Support de tête d'élément décalé			
6691	66004111	Té de réglage de palier			
6695	66004113	Pignon 16 dents pour tête de décalage (65009265)			
7096	66009147	Galet fixe			

## ÉQUIPEMENT NG PLUS 4



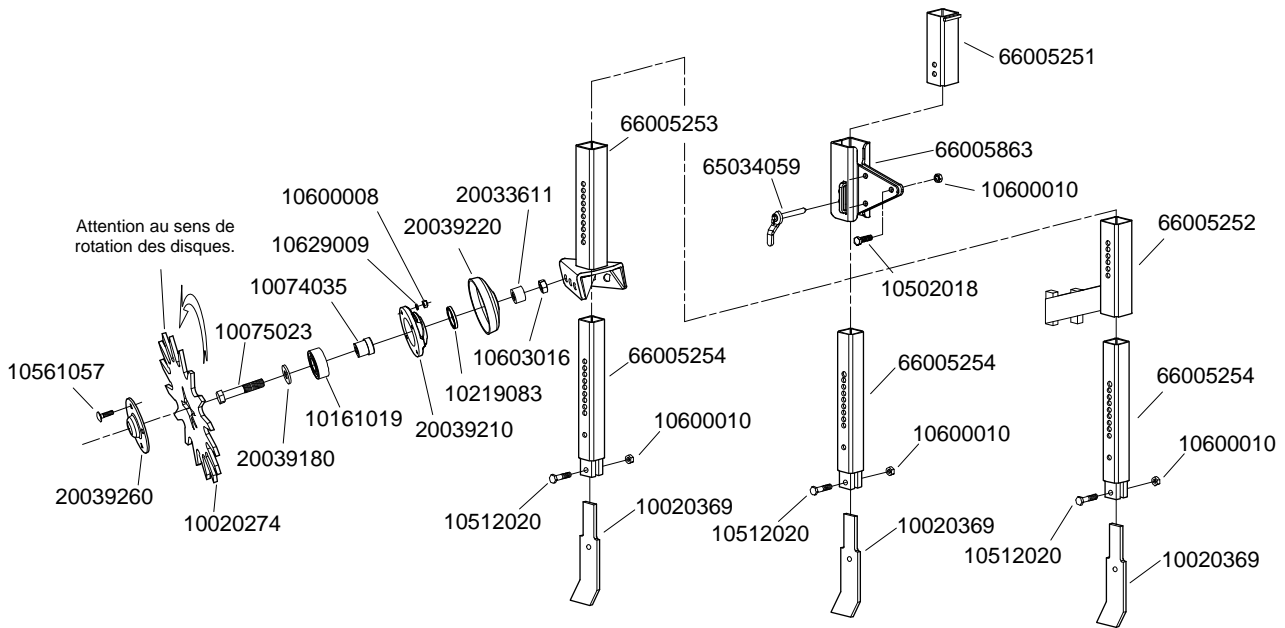
P06150320

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
11527	10100059	Coutre ondulé Ø350			
11527.1	10100069	Coutre lisse Ø360			
7014.a	10161020	Roulement 3204.2RS			
11513	10161031	Roulement 6204.2RS			
	10511058	Vis H M8 x 35			
	10512019	Vis H M10 x 40			
	10513019	Vis H M16 x 120			
	10600008	Écrou H M8			
	10600010	Écrou H M10			
	10603016	Écrou frein M16			
	10603012	Écrou frein M12			
	10629009	Rondelle AZ Ø8			
11515	20017230	Bague entretoise Lg.19mm (40090162)			
11512	20017232	Moyeu de coutre pour roulement			
11519	20017233	Entretoise de roulement			
11512.1	20017234	Moyeu de coutre pour roulement 7014.a			
11514.1	20017235	Douille de roulement			
11515.1	20032511	Bague entretoise Lg.17mm (40020122)			
	30512052	Vis H M12 x 55			
7137	66002971	Support disque coutre ondulé Ø350			
	66004909	Étrier de ressort d'appui complémentaire			





# ÉQUIPEMENT NG PLUS 4

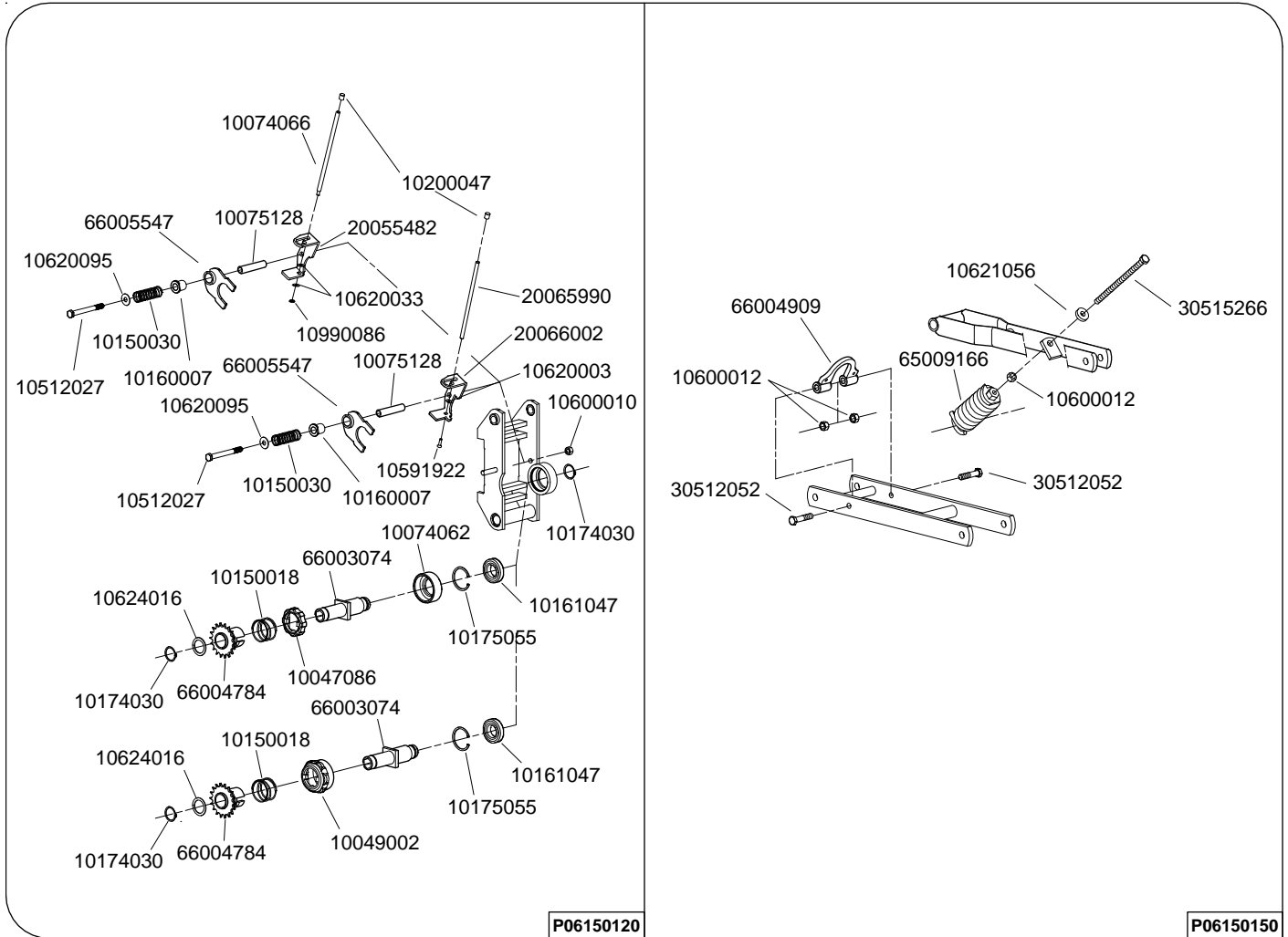


P06150280

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
7346	10020274	Disque de chasse débris rotatif			
7341	10020369	Lame coute de chasse débris rotatif			
7349	10074035	Axe creux porte roulement			
7347.a	10075023	Axe de chasse débris rotatif			
7348	10161019	Roulement (5206 2 RS)			
7352	10219083	Joint chasse débris rotatif			
	10502018	Vis H M10 x 35			
	10512020	Vis H M10 x 45			
	10561057	Vis TRCC 8 x 30			
	10600008	Écrou H M8			
	10600010	Écrou H M10			
	10600012	Écrou H M12			
	10603016	Écrou frein M16			
	10629009	Rondelle AZ Ø8			
6138.1	20033611	Bague entretoise			
	20039180	Rondelle d'appui			
7350	20039210	Moyeu de disque chasse débris rotatif			
7351	20039220	Tôle de protection chasse débris rotatif			
7345	20039260	Chapeau de fermeture chasse débris rotatif			
	65034059	Levier de verrouillage pour chasse débris rotatif			
	66005251	Fourreau entretoise - support chasse débris rotatif			
	66005252	Porte chasse motte - support chasse débris rotatif			
	66005253	Support de disques chasse débris rotatif			
	66005254	Support de lame coute de chasse débris rotatif			
	66005863	Support de chasse débris rotatif			

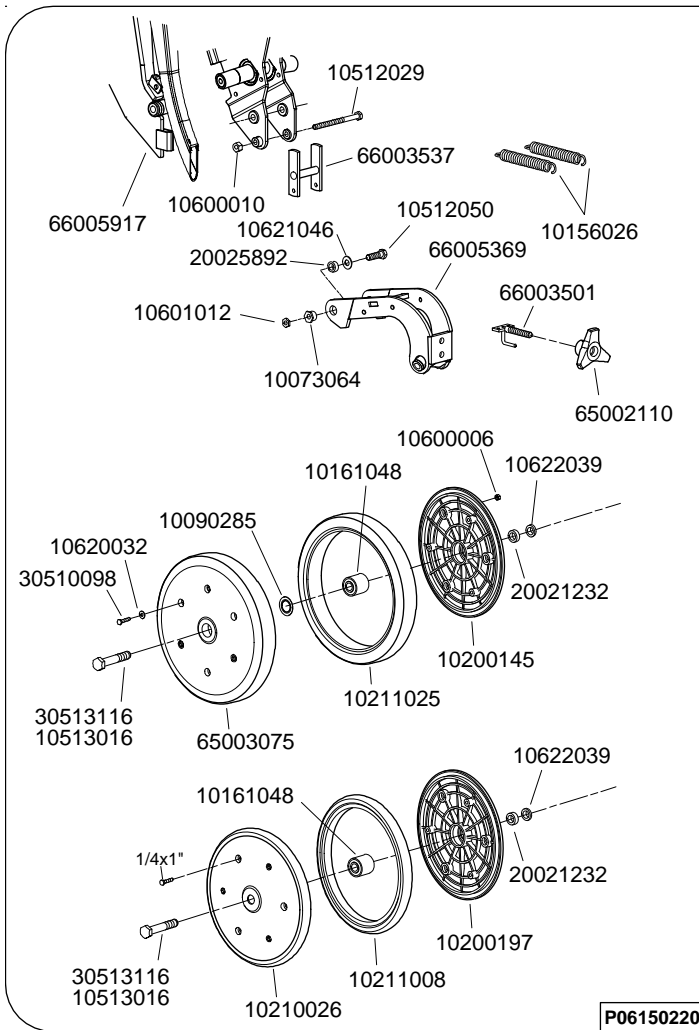


# ÉQUIPEMENT NG PLUS 4

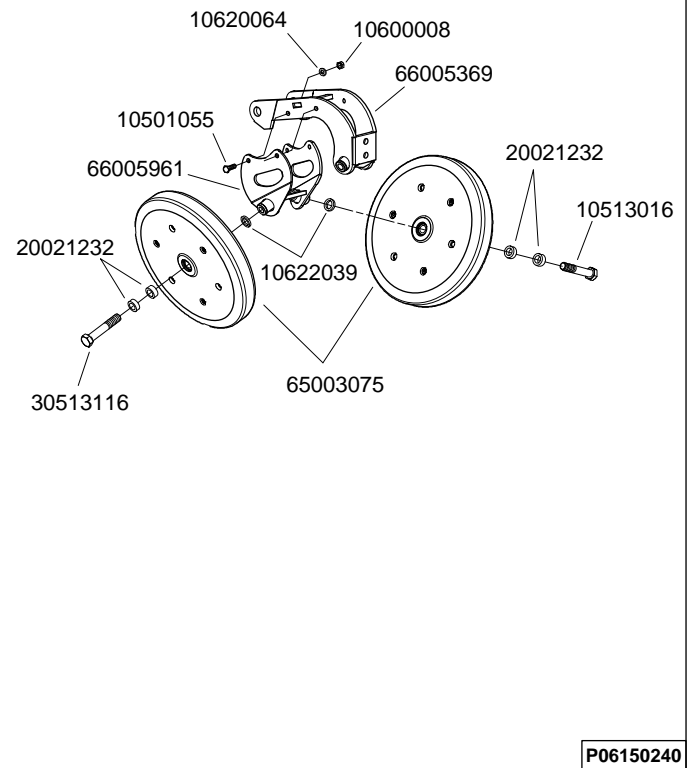


Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
5347	10047086	Volant de tête débrayable		10600012	Écrou H M12
	10049002	Volant de tête débrayable		10621056	Rondelle Ø13 x 30 x 7
7475	10074062	Douille pour système de débrayage		30512052	Vis H M12 x 55
7472	10074066	Manette de débrayage		30515266	Vis H M12 x 200
	10075128	Tube entretoise	7330	65009166	Bague + ressort complémentaire
6346.a	10150018	Ressort R104A		66004909	Étrier de ressort
7056	10150030	Ressort R157			
5021	10160007	Bague autolubrifiante			
11579	10161047	Roulement de la tête débrayable			
6915	10174030	Anneau élastique extérieur Ø30			
11580	10175055	Anneau élastique intérieur Ø55			
1918	10200047	Embout plastique			
	10512027	Vis H M10 x 100			
	10591922	Vis TFHC M5 x 20			
	10600010	Écrou H M10			
	10620003	Rondelle Ø5 x 12 x 0.8			
	10620033	Rondelle Ø6.5 x 16 x 2			
	10620095	Rondelle Ø10.5 x 27 x 2			
	10624016	Rondelle Ø31 x 41 x 2			
6090	10990086	Anneau d'arrêt SLR Ø6			
	20055482	Support manette de débrayage			
	20065990	Manette de débrayage à visser			
	20066002	Support manette de débrayage à visser			
7476	66003074	Axe support pignon tête débrayable			
	66004784	Pignon de tête débrayable (18 dents)			
	66005547	Fourchette de débrayage (bague autolubrifiante)			

# ÉQUIPEMENT ARRIÈRE NG PLUS 4



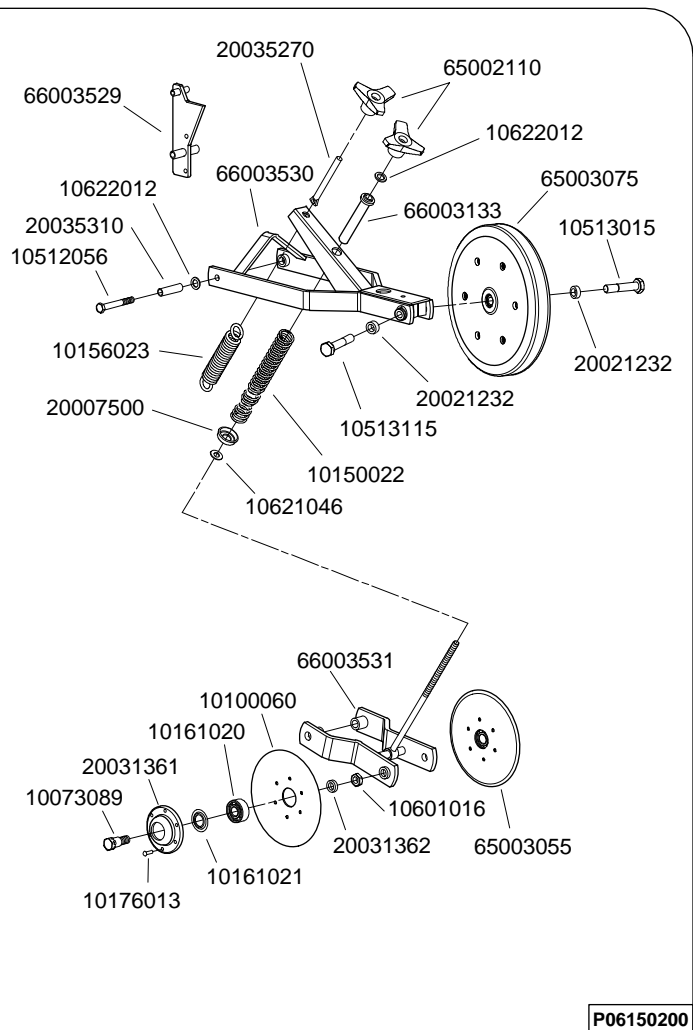
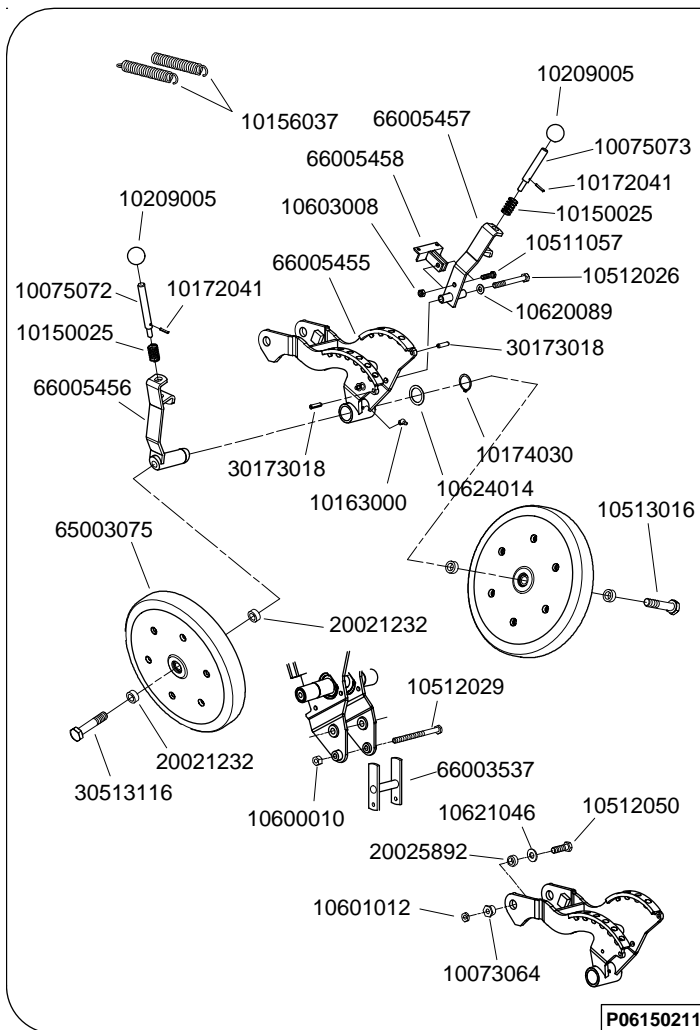
P06150220



P06150240

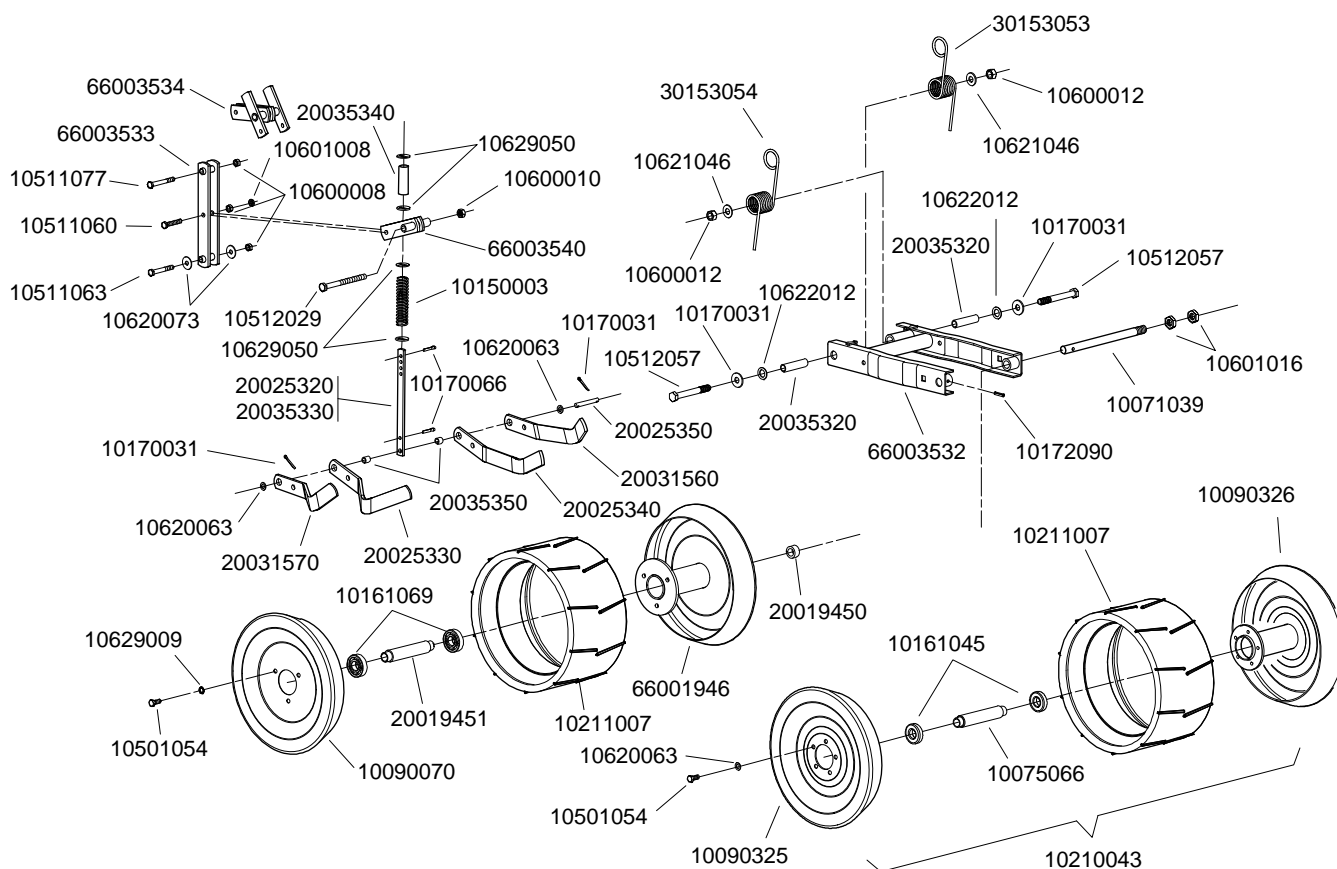
Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
	10073064	Écrou de bloc arrière		10501055	Vis H M8 x 25
7142	10090285	Rondelle de protection roulement		10513016	Vis H M16 x 90
7259	10156026	Ressort de bloc arrière NG Plus		10600008	Écrou H M8
7140.a	10161048	Roulement de roue de jauge		10620064	Rondelle Ø8,5 x 16 x 2
7092.1a	10200145	1/2 jante seule		10622039	Rondelle Ø17 x 26 x 4
7074.1b	10200197	1/2 jante seule	9559	20021232	Bague entretoise
7074.b	10210026	Roue de tassage complète (Largeur 2,5 cm)		30513116	Vis H M16 x 90 (Pas à gauche)
7074.2	10211008	Pneu seul (Largeur 2.5cm)	7092.a	65003075	Roue de tassage complète (largeur 4cm)
7092.2	10211025	Pneu seul (largeur 4cm)		66005369	Bloc arrière tasseur ajouré
	10512029	Vis H M10 x 120			
	10512050	Vis H M12 x 45			
	10513016	Vis H M16 x 90 (Pas à droite)			
	10600006	Écrou H M6			
	10600010	Écrou H M10			
	10601012	Écrou Hm M12			
	10620032	Rondelle Ø6,5 x 15 x 1			
	10621046	Rondelle Ø13 x 27 x 2			
	10622039	Rondelle Ø17 x 26 x 4			
9559	20021232	Bague de réglage (40160101)			
7260	20025892	Rondelle butée de bloc arrière NG+ (40090265)			
	30510098	Vis H M6 x 35			
	30513116	Vis H M16 x 90 (Pas à gauche)			
7082	65002110	Volant de réglage du tassage			
7092.a	65003075	Roue de tassage complète (largeur 4cm)			
7262.a	66003537	Support ressort bloc arrière NG Plus			
7071.a	66003501	Tige de réglage pression bloc arrière			
	66005369	Bloc arrière tasseur ajouré			
	66005917	Corps nu élément NG Plus 4			

# ÉQUIPEMENT ARRIÈRE NG PLUS 4



Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
7261	10073064	Écrou décolleté de bloc arrière	7215.a	10073089	Vis axe de roulement
	10075072	Axe de verrouillage	11207.1	10100060	Disque seul Ø200
	10075073	Axe de réglage	5513	10150022	Ressort de pression (R117)
	10150025	Ressort R131	7075	10156023	Ressort de roues arrière
	10156037	Ressort de bloc arrière inclinable et réglable	7014.a	10161020	Roulement 3204.2RS
10118	10163000	Graisseur droit M6	7015.a	10161021	Rondelle d'étanchéité
	10172041	Goupille élastique Ø4 x 25		10176013	Rivet TR Ø6 x 20
6915	10174030	Anneau élastique ext. Ø30mm		10512056	Vis H M12 x 90
4584	10209005	Boule de levier		10513015	Vis H M16 x 80 (Pas à droite)
	10511057	Vis H M8 x 30		10513115	Vis H M16 x 80 (Pas à gauche)
	10512026	Vis H M10 x 90		10601016	Écrou Hm M16
	10512029	Vis H M10 x 120		10621046	Rondelle Ø13 x 27 x 2
	10512050	Vis H M12 x 45		10622012	Rondelle Ø16.2 x 26 x 1,5
	10513016	Vis H M16 x 90	11210	20007500	Calotte de protection (40090462)
	10600010	Écrou H M10	9559	20021232	Bague de réglage (40160101)
	10601012	Écrou Hm M12	7010.1	20031361	Moyeu de disque Ø200
	10603008	Écrou frein M8	7214	20032362	Entretoise de disque Ø200
	10620089	Rondelle plate Ø10,5 x 20 x 2	7071.2	20035270	Tige fileté bloc arrière à disques (40090446)
	10621046	Rondelle plate Ø13 x 27 x 2	7028	20035310	Bague d'articulation (40090014)
	10624014	Rondelle plate Ø31 x 41 x 1	7082	65002110	Volant de tassage
9559	20021232	Bague de réglage (40160101)	11207.1co	65003055	Disque Ø200 complet
7260	20025892	Bague de débattement (40090265)	7092.a	65003075	Roue complète (largeur 4 cm) roulement monobloc
	30173018	Goupille élastique Ø8 x 30	7209	66003133	Tube manchon sur cadre de roue arrière
	30513116	Vis H M16 x 90 (Pas à gauche)	7211.a	66003529	Butée de cadre à disque NG Plus
7092.a	65003075	Roue complète largeur 4cm	7207.1a	66003530	Cadre de bloc arrière à disque NG Plus
7262.a	66003537	Support ressort bloc arrière	7210.b	66003531	Porte disques
	66005455	Bloc arrière inclinable et réglable			
	66005456	Levier de réglage roue			
	66005457	Levier de réglage ressort			
	66005458	Chape de ressort			

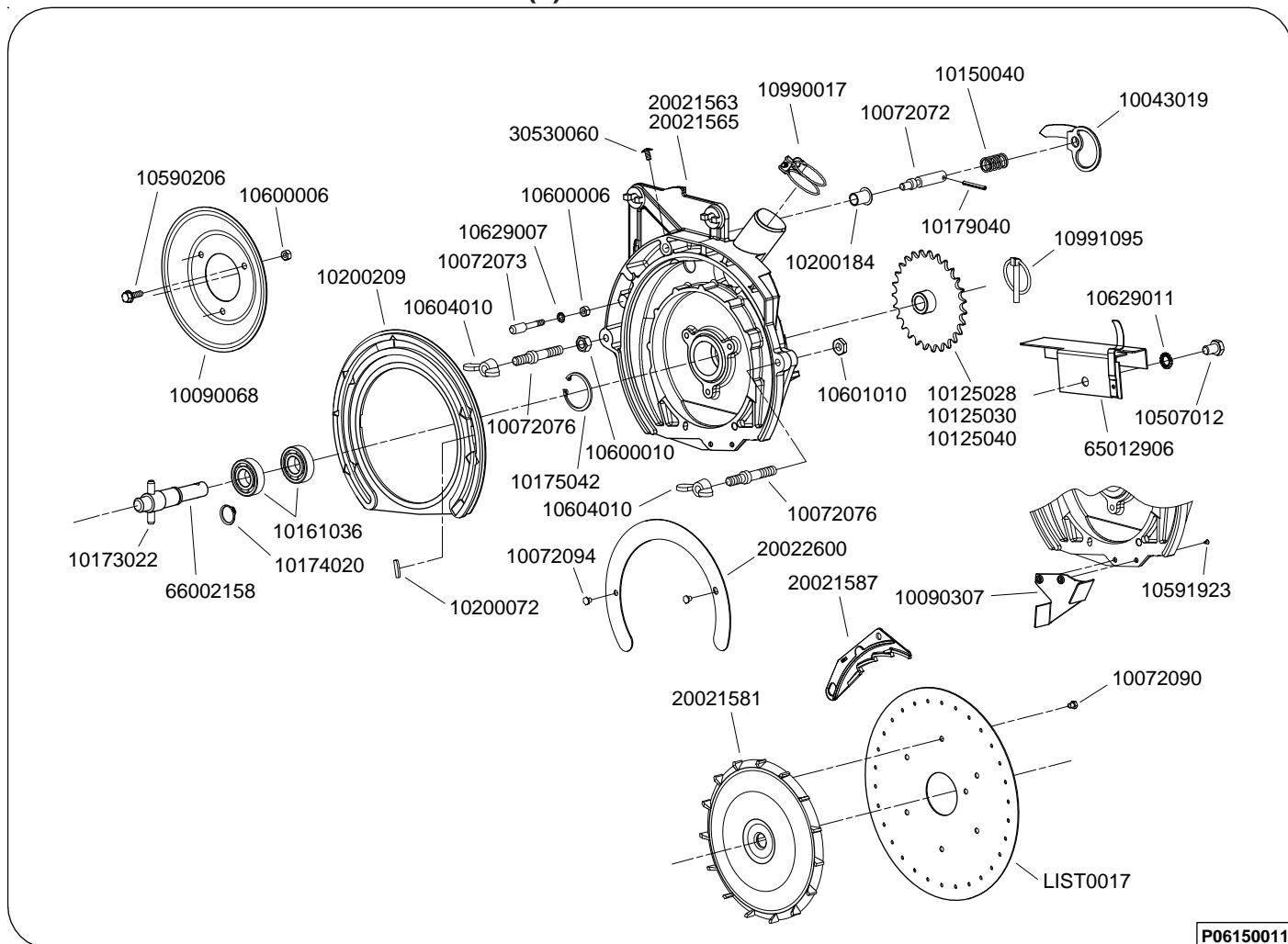
# ÉQUIPEMENT ARRIÈRE NG PLUS 4



P06150230

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
7052.b	10071039	Axe de roue arrière 370x170 (cadre étroit)	7062	20035340	Entretoise de tige de ressort de bloc 370 x 170
	10075066	Entretoise de roulements pour roue 370 x 170 (5T)	7036	20035350	Tube entretoise de raclette
7051.3a	10090070	Demi-jante seule coté sans moyeu (3 trous)	7134.G	30153053	Ressort FARM. NG Plus gauche
	10090325	1/2 jante percée pour roue 370 x 170 (5T)	7134.D	30153054	Ressort FARM. NG Plus droit
	10090326	1/2 jante avec moyeu pour roue 370 x 170 (5T)	7051.2b	66001946	Demi-jante seule coté moyeu (3 trous)
5507	10150003	Ressort de pression (R38)	7040.a	66003532	Cadre de roue arrière NG Plus
6221	10161045	Roulement 6004.2RS	7047.a	66003533	Porte raclette central de bloc 370 x 170
11513	10161069	Roulement 6204.2RS	7042.1	66003534	Bielle de liaison courte porte raclettes
	10170031	Goupille fendue Ø3.5 x 25	7042	66003540	Bielle de liaison longue porte raclettes
	10170066	Goupille fendue Ø5 x 35			
	10172090	Goupille élastique Ø6 x 25			
	10210043	Roue 370 x 170 complète			
7051.1	10211007	Pneu seul 370 x 170			
	10501054	Vis H M8 x 20			
	10511060	Vis H M8 x 45			
	10511063	Vis H M8 x 60			
	10511077	Vis H M8 x 65			
	10512029	Vis H M10 x 120			
	10512057	Vis H M12 x 100			
	10600008	Écrou H M8			
	10600010	Écrou H M10			
	10600012	Écrou H M12			
	10601008	Écrou Hm M8			
	10601016	Écrou Hm M16			
	10620063	Rondelle Ø8.5 x 16 x 1.5			
	10620073	Rondelle Ø8.5 x 27 x 2			
	10621046	Rondelle Ø13 x 27 x 2			
	10622012	Rondelle Ø16.2 x 26 x 1.5			
	10629009	Rondelle AZ Ø8			
	10629050	Rondelle rectangulaire 18 x 7 x 27 x 2			
7058	20019450	Entretoise de roue (40090030)			
7053	20019451	Douille de roulements de roue Ø370 (40090029)			
7043	20025320	Tige ressort raclettes 370 x 170			
7046.G	20025330	Raclette gauche de bloc 370 x 170			
7046.D	20025340	Raclette droite de bloc 370 x 170			
7045	20025350	Axe de tige de ressort			
7046.1D	20031560	Raclette courte droite			
7046.1G	20031570	Raclette courte gauche			
7028.1	20035320	Bague d'articulation lg. 64mm (40020142)			
	20035330	Plat de réglage raclette NG Plus			

# BOITIER DE DISTRIBUTION NG PLUS (1)

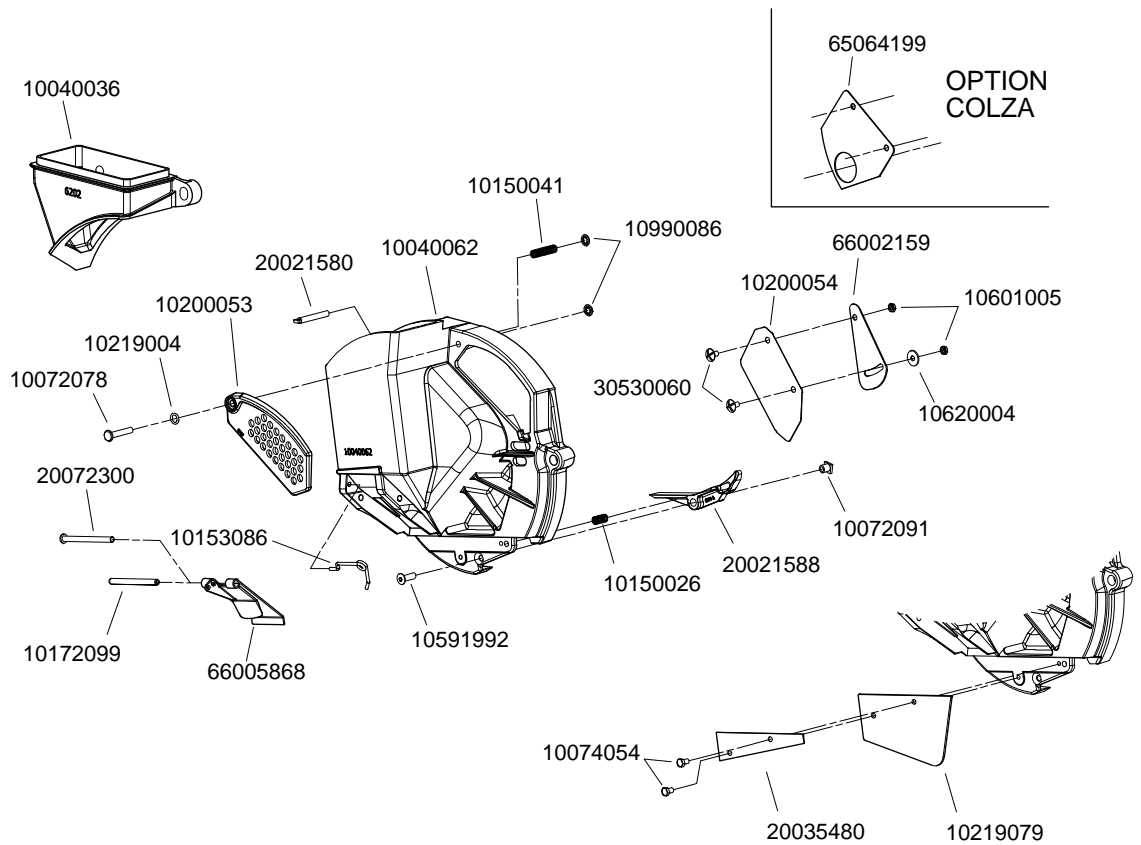


P06150011

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
6228	10043019	Index de sélection			PRINCIPAUX DUSQUES NUS
6217	10072072	Axe mobile de sélecteur		DN 1818	18 trous Ø1.8mm (spécial très petit tournesol)
6216	10072073	Axe fixe de sélecteur		DN 1825	18 trous Ø2.5mm (densités spéciales tournesol)
6208	10072076	Axe latéral de blocage couvercle		DN 1837	18 trous Ø3.7mm (maïs doux ridé)
6222	10072090	Vis de blocage M5 x 6		DN 1845	18 trous Ø4.5mm (maïs sur roue à ailettes)
6223	10072094	Vis de fixation couronne d'appui		DN 1850	18 trous Ø5mm (densités spéciales maïs)
6206	10090068	Calotte de serrage		DN 1860	18 trous Ø6mm (densités spéciales très gros maïs)
1241	10090307	Tôle de goulotte boîtier NG Plus			
7110	10125028	Pignon à chaîne NG Plus (27 dents)		DN 2425	24 trous Ø2.5mm (standard tournesol)
7112	10125030	Pignon à chaîne NG (21 dents)		DN 2437	24 trous Ø3.7mm (maïs doux ridé)
7115	10125040	Pignon à chaîne NG Plus (26 dents) spécial		DN 2445	24 trous Ø4.5mm (densités spéciales très petits maïs)
6227	10150040	Ressort d'index			
	10161036	Roulement 6004.2RS		DN 2450	24 trous Ø5mm (densités spéciales maïs)
	10173022	Goupille élastique Ø8 x 50		DN 2460	24 trous Ø6mm (densités spéciales très gros maïs)
6213	10174020	Anneau ext. Ø20			
	10175042	Anneau élastique int. Ø42		DN 3020	30 trous Ø2mm (standard betterave)
	10179040	Goupille spirale Ø4 x 35		DN 3037	30 trous Ø3.7mm (maïs doux ridé)
6230.a	10200072	Bouchon amovible pour roue à ailettes 6073.1a		DN 3045	30 trous Ø4.5mm (très petits maïs)
	10200184	Bague plastique		DN 3050	30 trous Ø5mm (standard maïs)
	10507012	Vis H M10 x 16		DN 3060	30 trous Ø6mm (standard féveroles, très gros maïs)
	10590206	Vis H M6 x 20 à embase		DN 3065	30 trous Ø6.5mm (standard arachide)
	10591923	Vis TFHC M5 x 8			
	10600006	Écrou H M6		DN 3612	36 trous Ø1.2mm (choux, colza faibles densités)
	10600010	Écrou H M10		DN 3622	36 trous Ø2.2mm (sorgho faibles densités)
	10601010	Écrou Hm M10		DN 3635	36 trous Ø3.5mm (standard coton delinte monograine)
5692	10604010	Écrou papillon M10			
	10629007	Rondelle AZ Ø8		DN 6025	60 trous Ø2.5mm (spécial très petits haricots)
	10629011	Rondelle AZ Ø10		DN 6035	60 trous Ø3.5mm (standard haricots)
4453	10990017	Collier de tuyau		DN 6045	60 trous Ø4.5mm (standard haricots-poid-soja)
6077	10991095	Goupille clips			
	20021563	Boîtier NG Plus 4 avec bague plastique 10200184		DN 7212	72 trous Ø1.2mm (standard oignons-millet – densités spéciales colza-choux)
	20021565	Boîtier NG Plus 4			
6212.a	20021581	Agitateur de distribution standard		DN 7222	72 trous Ø2.2mm (standard sorgho)
6211	20021587	Plaque de sélection standard			
6209.a	20022600	Couronne d'appui pour insert plastique		DN 12012	120 trous Ø1.2mm (standard colza)
	30530060	Vis poëlier M5 x 10			
7089	65012906	Carter fixe de chaîne			
6207	66002158	Axe central de boîtier			
	LIST0017	Divers disques NG Plus			



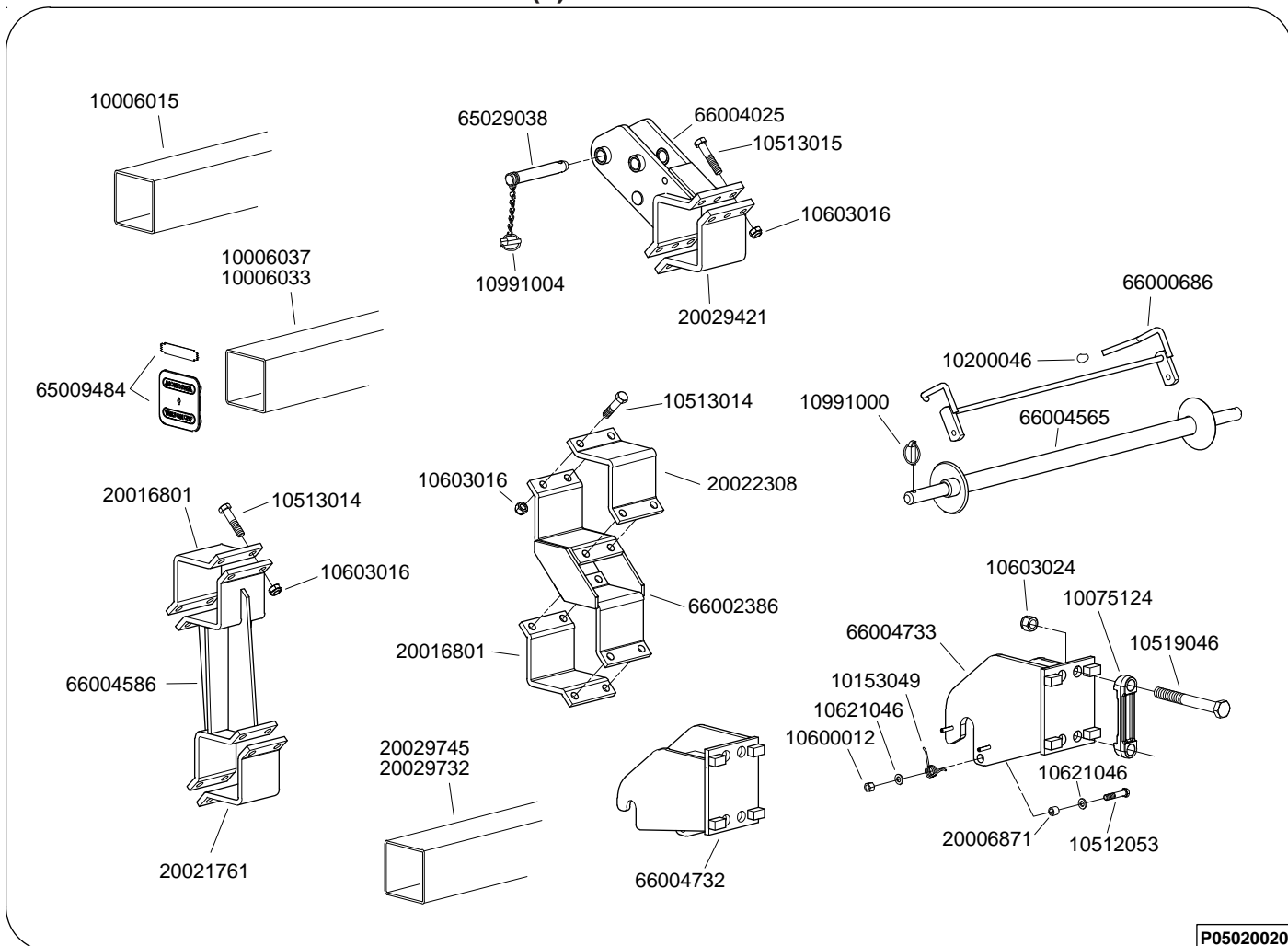
# BOITIER DE DISTRIBUTION NG PLUS (2)



P06150070

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
6202	10040036	Embout de trémie			
6201	10040062	Couvercle de boîtier nu			
6219	10072078	Axe de volet			
6225	10072091	Douille d'éjecteur de boîtier			
6222.1	10074054	Vis de blocage M5 x 8			
6092	10150026	Ressort d'éjecteur (R132)			
6218	10150041	Ressort de pression sélecteur			
	10153086	Ressort de trappe NG Plus			
	10172099	Goupille élastique Ø6 x 70			
6205	10200053	Volet de couvercle			
6232	10200054	Toile de niveau			
6089	10219004	Rondelle frein			
6240	10219079	Bavette caoutchouc de couvercle NG Plus 2			
	10591992	Vis TFHC M6 x 16			
	10601005	Écrou Hm M5			
	10620004	Rondelle Ø5,5 x 16 x 1			
6090	10990086	Anneau d'arrêt Ø6			
6210	20021580	Axe d'appui de sélecteur (40090026)			
6204.a	20021588	Cale éjecteur			
6241	20035480	Raidisseur tôle			
	20072300	Axe à riveter			
	30530060	Vis poêlier M5 x 10			
6233.1	65064199	Plaque de niveau spéciale colza			
6233	66002159	Volet de niveau			
	66005868	Trappe de vidange couvercle NG Plus 4			

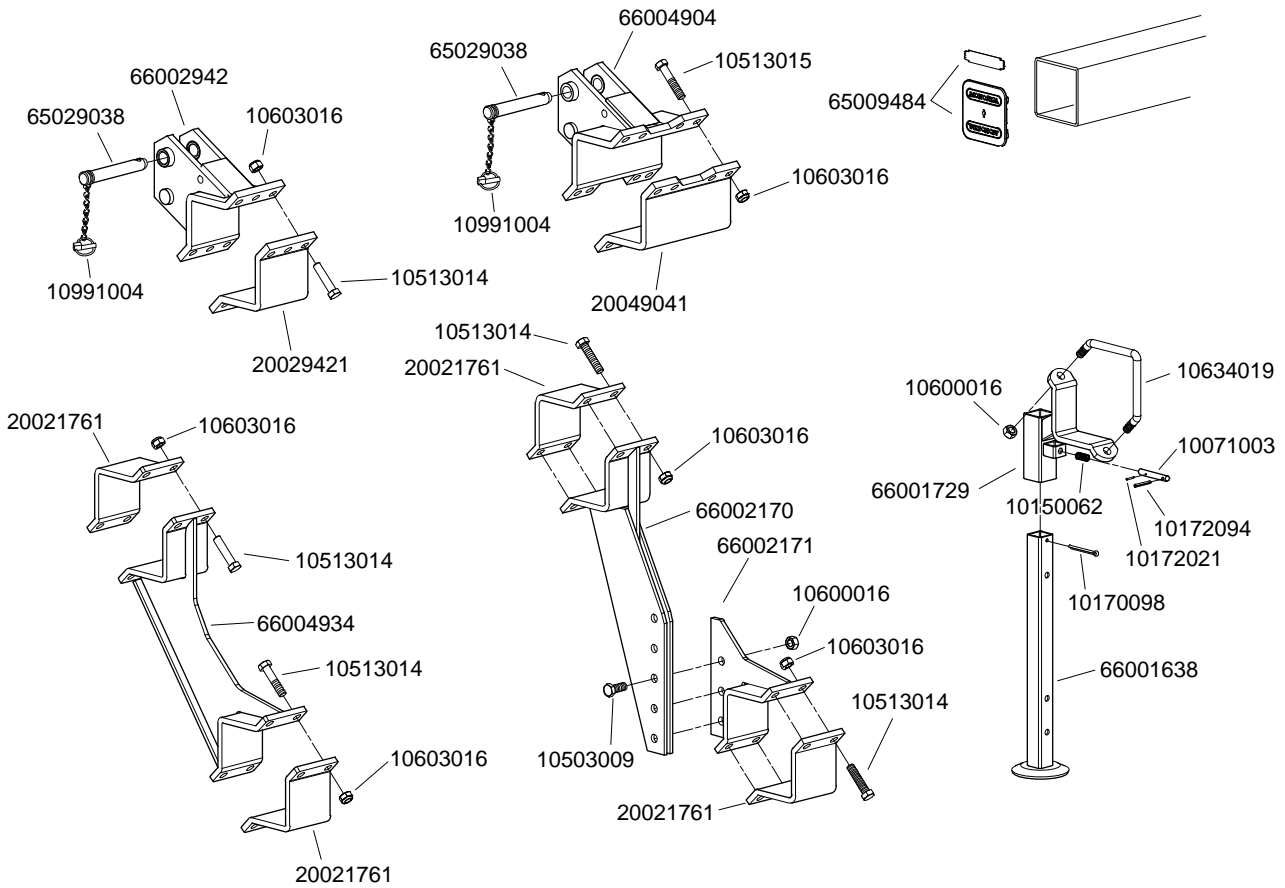
## CHÂSSIS RIGIDE GRANDE LARGEUR (1)



P05020020

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
	10006015	Barre carré 127 lg. 2m20			
	10006033	Barre carré 127 lg. 6m60			
	10006037	Barre carré 127 lg. 7m65			
	10075124	Contre bride d'attelage pour boulon Ø24mm			
4370	10153049	Ressort de taquet			
4549	10200046	Embout plastique de protection			
	10512053	Vis H M12 x 60			
	10513014	Vis H M16 x 70			
	10513015	Vis H M16 x 80			
	10519046	Vis H M24 x 200			
	10600012	Écrou H M12			
	10603016	Écrou frein M16			
4506.1	10603024	Écrou frein M24			
	10621046	Rondelle Ø13 x 27 x 2			
11476	10991000	Goupille clip Ø 9 mm			
11476.1	10991004	Goupille clip Ø 9 mm avec chaînette			
4369	20006871	Douille d'articulation taquet d'attelage (40060871)			
4612	20016801	Contre bride 4 trous lg 140 ép.12mm (entraxe 100)			
1534.a	20021761	Contre bride 4 trous lg 120 ép.12mm (entraxe 80)			
4612.5	20022308	Contre bride 4 trous lg 140 ép.12mm (entraxe 80)			
4612.3	20029421	Contre bride 6 trous lg 140 ép.15mm			
	20029732	Barre carré 127 lg. 8m40			
	20029745	Barre carré 127 lg. 9m20			
4517	65009484	Embout de barre porte outils			
4480.3	65029038	Axe d'attelage supérieur Ø25			
4366.c	66000686	Taquet d'axe d'attelage			
4489	66002386	Entretoise courte de liaison châssis rigide			
4611.1	66004025	3e point central, spécial grand déport			
4365.1	66004565	Axe d'attelage semi-automatique (lg.1060mm - Ø28)			
4490.1	66004586	Bride plate renforcée châssis rigide			
	66004732	Chape attelage inférieure gauche			
	66004733	Chape attelage inférieure droite			

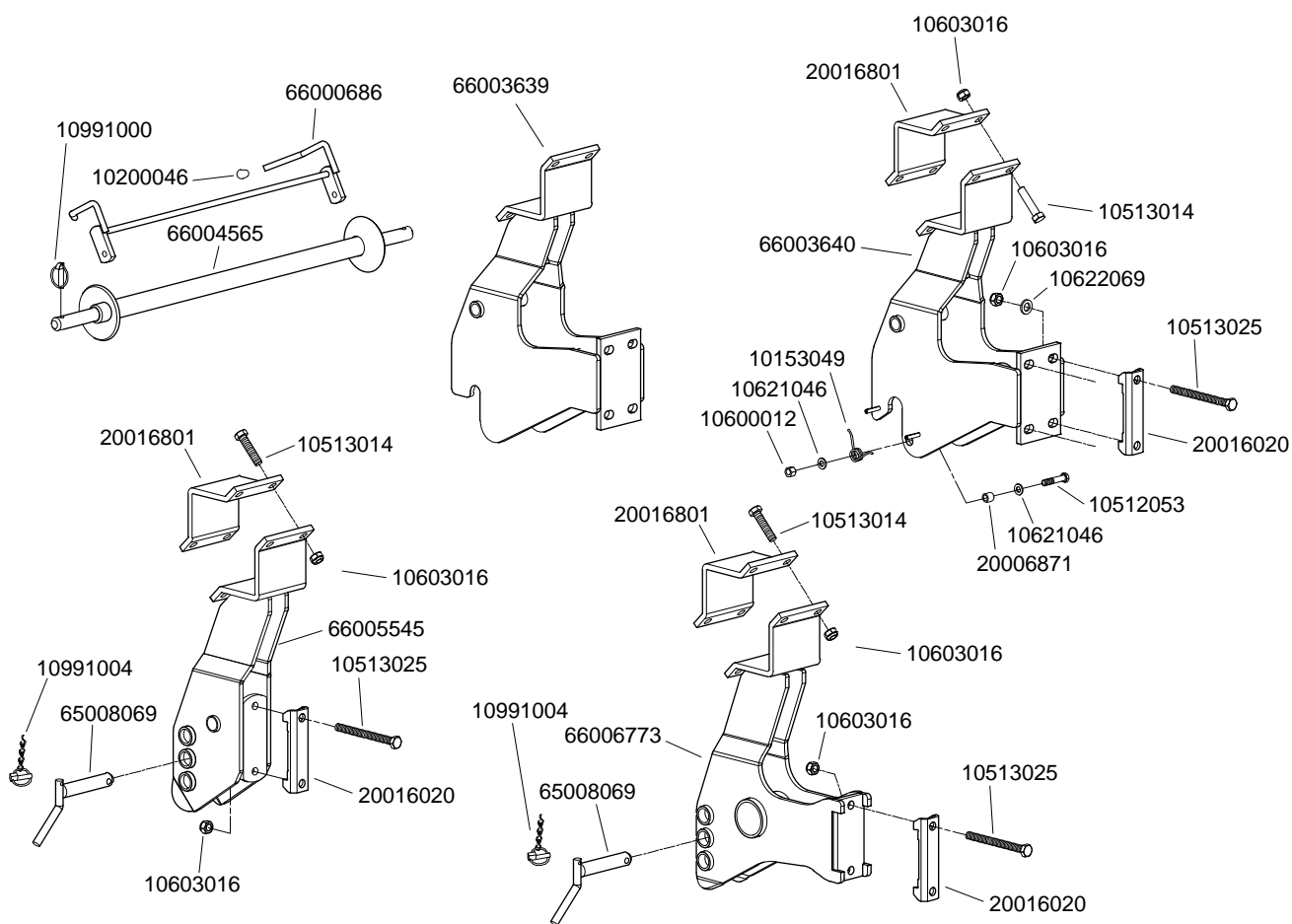
# CHÂSSIS RIGIDE GRANDE LARGEUR (2)



P05020030

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
11456	10071003	Axe de blocage béquille			
6904	10150062	Ressort R145			
	10170098	Goupille fendue Ø6 x 70			
	10172021	Goupille élastique Ø3 x 20			
	10172094	Goupille élastique Ø6 x 45			
	10503009	Vis H M16 x 40			
	10513014	Vis H M16 x 70			
	10513015	Vis H M16 x 80			
	10600016	Écrou H M16			
	10603016	Écrou frein M16			
4501	10634019	Bride de serrage en V Ø16			
11476.1	10991004	Goupille clip Ø 9 mm avec chaînette			
1534.a	20021761	Contre bride 4 trous lq 120 ép.12mm (entraxe 80)			
4612.3	20029421	Contre bride 6 trous lq 140 ép.15mm			
	20049041	Contre bride 8 trous lq 250 ép.15mm			
4517	65009484	Embout de barre porte outils			
4480.3	65029038	Axe d'attelage supérieur Ø25			
4540	66001638	Béquille de châssis			
4541	66001729	Support de béquille			
4606.1	66002170	Bras de liaison partie femelle			
4606.2	66002171	Bras de liaison partie mâle			
4611	66002942	3ème point central - châssis double barre			
	66004904	3ème points sup. - châssis rigide double barre			
	66004934	Entretoise - châssis rigide double barre			

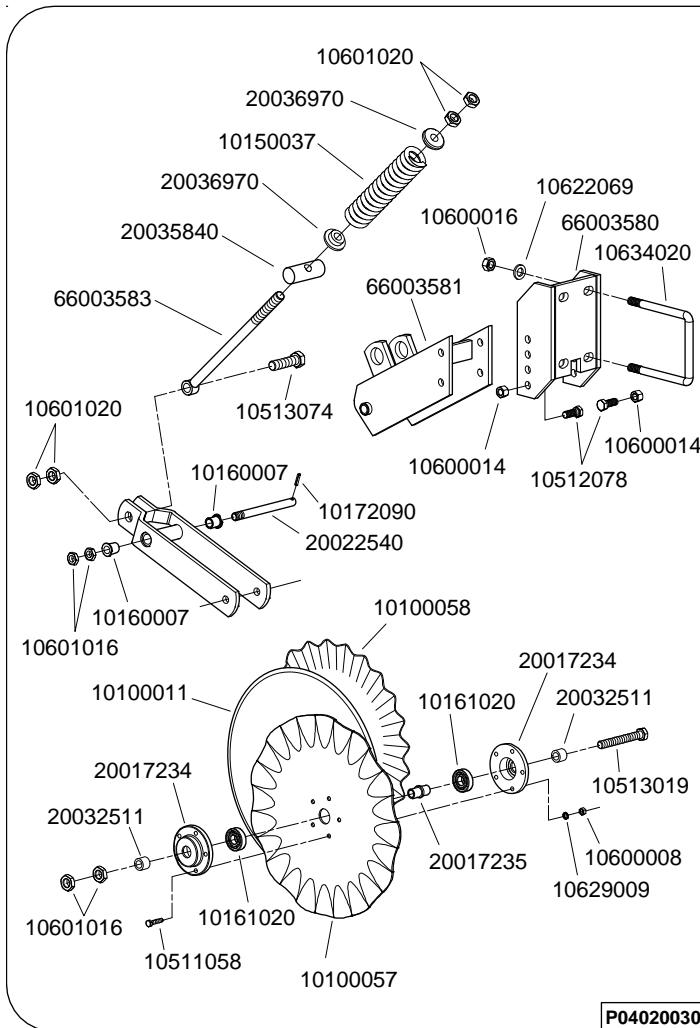
# CHÂSSIS RIGIDE GRANDE LARGEUR (3)



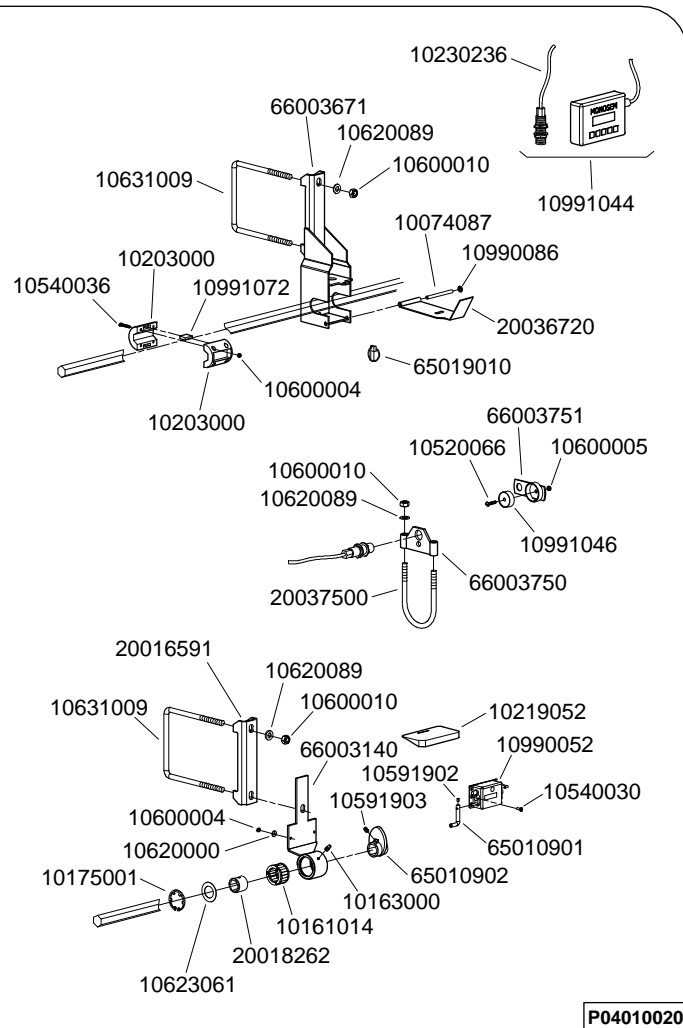
P05020040

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
4370	10153049	Ressort de taquet			
4549	10200046	Embout plastique de protection			
	10512053	Vis H M12 x 60			
	10513014	Vis H M16 x 70			
	10513025	Vis H M16 x 180			
	10600012	Écrou H M12			
	10603016	Écrou frein M16			
	10621046	Rondelle Ø13 x 27 x 2			
	10622069	Rondelle Ø17,5 x 30 x 4			
11476	10991000	Goupille clip Ø 9 mm			
11476.1	10991004	Goupille clip Ø 9 mm avec chaînette			
4369	20006871	Douille d'articulation taquet d'attelage (40060871)			
6969	20016020	Contre bride pour barré carré de 127mm (40090022)			
4612	20016801	Contre bride 4 trous lg 140 ép.12mm (entraxe 100)			
4535.3	65008069	Broche d'attelage Ø28 Lg.145 + chaînette			
4366.c	66000686	Taquet d'axe d'attelage			
	66003639	Bras latéral gauche d'attelage semi-automatique			
	66003640	Bras latéral droit d'attelage semi-automatique			
4365.1	66004565	Axe d'attelage semi-automatique (lg.1060mm - Ø28)			
	66005545	Bras latéral d'attelage inférieur - châssis rigide			
4610.1a	66006773	Bras latéral d'attelage - châssis double barre			

# ACCESSOIRES SEMOIRS



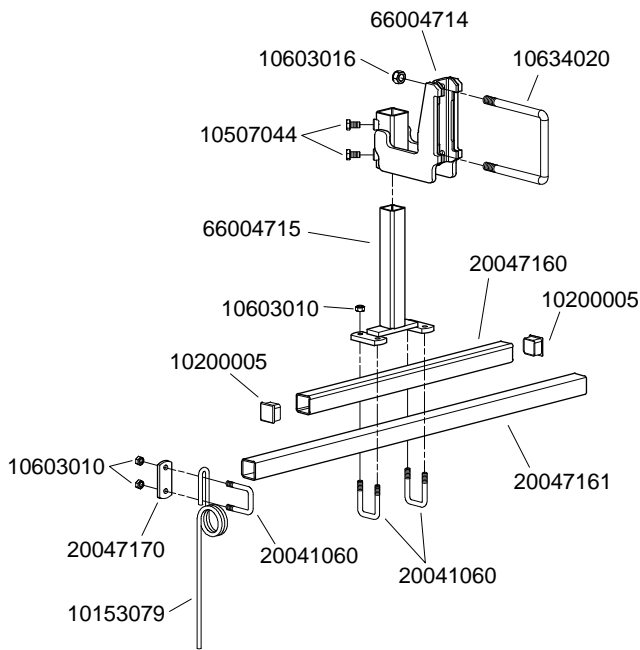
P04020030



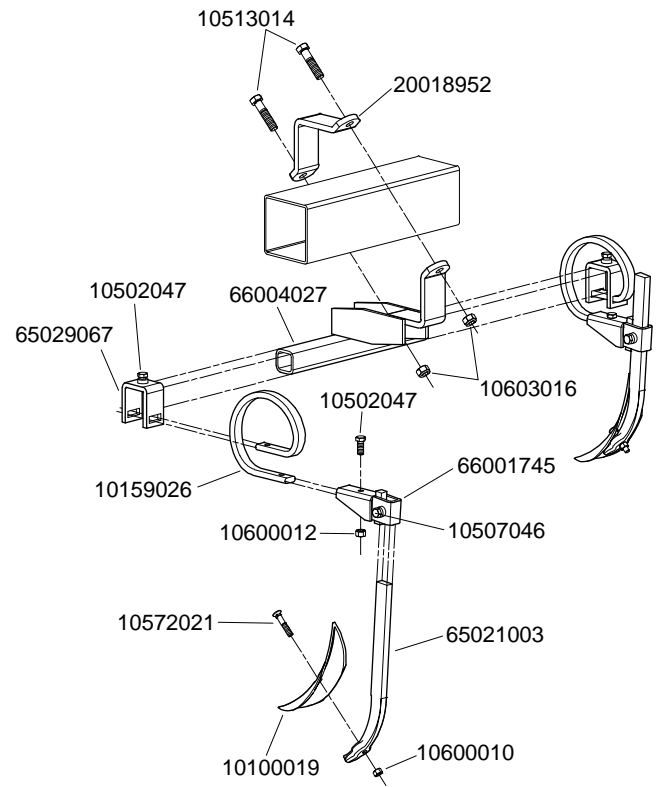
P04010020

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
11511	10100011	Coutre stabilisateur Ø430	4722	10074087	Axe de couvercle compteur électronique
11511.2	10100057	Disque Ø430 avec grandes ondulations	4328	10161014	Roulement (R25)
11511.1	10100058	Disque Ø430 avec petites ondulations	10118	10163000	Graisneur droit M6
11508	10150037	Ressort (R156)	4329.a	10175001	Anneau élastique Øint. 42
5021	10160007	Bague auto lubrifiante	4700.1	10203000	Demi-coquille support aimant
7014.a	10161020	Roulement 3204.2RS	4648.a	10219052	Protecteur de compteur
	10172090	Goupille élastique Ø6 x 25	4723.1	10230236	Capteur d'impulsion compteur hectares électronique
	10511058	Vis H M8 x 35		10520066	Vis TF M5 x 25 zinguée
	10512078	Vis H M14 x 35		10540030	Vis TCB M4 x 10
	10513019	Vis H M16 x 120		10540036	Vis TC M4 x 25
	10513074	Vis H M20 x 70		10591902	Vis STHC M4 x 6
	10600008	Écrou H M8		10591903	Vis STHC M6 x 10
	10600014	Écrou H M14		10600004	Écrou H M4
	10600016	Écrou H M16		10600005	Écrou H M5
	10601016	Écrou Hm M16		10600010	Écrou H M10
	10601020	Écrou Hm M20		10620000	Rondelle Ø4.7 x 11.8 x 0.8
	10622069	Rondelle Ø17,5 x 30 x 4		10620089	Rondelle Ø10.5 x 20 x 2
	10629009	Rondelle AZ Ø8		10623061	Rondelle Ø21 x 40 x 4
4502	10634020	Bride de serrage en U Ø16	4647	10631009	Bride de support compteur alternatif
11512.1	20017234	Moyeu de coutre pour roulements 7014.a	4381.c	10990052	Compteur d'hectares alternatif
11514.1	20017235	Douille pour roulement 7014.a	6090	10990086	Anneau d'arrêt Ø6 mm
6963	20022540	Axe d'articulation de fourche	4723	10991044	Compteur d'hectares électronique avec faisceau
11515.1	20032511	Bague entretoise (40020122)	4878	10991046	Aimant
11675	20035840	Noix d'articulation	4701.1	10991072	Aimant de compteur électronique avec faisceau
9244	20036970	Coupelle pour pression du ressort (40150105)	9236.a	20016591	Contre bride de guide corde (40150102)
11516.1a	66003580	Support cadre de coutre	4317.1	20018262	Fourreau tube 6 pans long 25 (40050100)
11502.2a	66003581	Cadre fixe de coutre	4705	20036720	Couvercle de capteur
11674	66003583	Tige de ressort	4876	20037500	Bride de serrage en U Ø10 (40090020)
			4646	65010901	Levier de commande compteur alternatif
			4645	65010902	Came de commande compteur alternatif
			9557	65019010	Goupille clips
			4641.c	66003140	Support compteur alternatif
			4704	66003671	Porte capteur
			4877	66003750	Contre bride porte-capteur
			4879	66003751	Porte aimant

# ACCESSOIRES SEMOIRS



P04020050



P04020040

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
	10153079	Ressort efface traces	11254	10100019	Dent
9525	10200005	Bouchon plastique pour embout de barre	11550	10159026	Ressort de dents piocheuses
	10507044	Vis H M12 x 20		10502047	Vis H M12 x 30
	10603010	Écrou frein M10		10507046	Vis H M12 x 25
	10603016	Écrou frein M16		10513014	Vis H M16 x 70
4502	10634020	Bride de serrage en U Ø16 (barre de 127)		10572021	Vis TFCC M10 x 50
9471	20041060	Bride de serrage en U Ø10 (barre de 40) (40090207)		10600010	Écrou H M10
	20047160	Barre carré de 40 lg. 0.60m		10600012	Écrou H M12
	20047161	Barre carré de 40 lg. 1m		10603016	Écrou frein M16
	20047170	Contre bride de ressort pour barre carré de 40	4669	20018952	Contre bride Larg.60 pour barre de 127 (40080003)
	66004714	Support efface traces	11280	65021003	Montant de dent
	66004715	Tube fourreau support efface traces	11552	65029067	Chape de dents piocheuses
			11551	66001745	Chape de montant de dent
			4640.d	66004027	Support dents piocheuses

**IMPORTANT :** Because of their purpose, our seeders are not fitted with any signals. However, we would like to remind users that if they are planning to transport their seeder on the public road they must first ensure that the equipment complies with the Highway Code by fitting it with signals suitable for its size.

**UWAGA:** Ze względu na ich zastosowanie, nasze siewniki nie mają na wyposażeniu żadnej sygnalizacji świetlnej. Stąd też przypominamy użytkownikom, że przed ewentualnym wyjazdem na drogi publiczne, należy zapewnić należyte umieszczenie świateł obrysowych i działanie sygnalizacji świetlnej zgodnie z przepisami Kodeksu Ruchu Drogowego.

**IMPORTANT:** Datorită întrebuirii lor, semănătoarele noastre nu sunt echipate cu kit se semnalizare. Dorim să amintim utilizatorilor că, în cazul în care intenționați să transportați semănătoarea pe drumurile publice, trebuie să vă asigurați că echipamentul se supune normelor de siguranță și semnalizare pe drumurile publice.

**ВАЖНО :** Предвид предназначението им, сеялките ни не разполагат с предупредителни знаци. Припомняме на потребителите, че в случай на транспорт по обществената пътна мрежа, трябва да съблюдавате изискванията на Правилника за движение по пътищата, като поставите предупредителни знаци, съответстващи на габаритите им.

#### **EXTRACT FROM COMPAGNIE RIBOULEAU'S GENERAL SALES TERMS AND CONDITIONS**

The general conditions are only applicable to dealers or distributors usually providing essential services: assembly, delivery, starting up of new equipment, stocking of spare parts, after-sales services, corrective maintenance and possible trading in of old equipment.

Our warranty includes replacement of parts acknowledged to be faulty (excluding wearing parts) and the service discount. Under no circumstances may we be held liable for improper use or a failure to check that all the equipment is working correctly on commissioning and during sowing. Distributors or users are not entitled to compensation from us for any damages that they may incur (labour costs or travel allowances, faulty work, material damage or personal injury, harvest failure, etc). The warranty is subject to the return of the certificate of warranty and commissioning completed by the distributor and the user.

Any part subject to a warranty claim must be sent to us prepaid and accompanied by a complete warranty claim to LARGEASSE (RIBOULEAU MONOSEM) for inspection. An exchange for new part, repair or credit note will be made out if the warranty is accepted. Disassembly and reassembly will be covered by the dealer as part of normal service.

#### **WYCIĄG Z OGÓLNYCH WARUNKÓW SPRZEDAŻY FIRMY RIBOULEAU**

Warunki ogólne: są stosowane jedynie w stosunku do koncesjonariuszy lub odsprzedawców, którzy zapewniają niezbędne usługi: montaż, dostawa, uruchomienie nowego sprzętu, przechowywanie części zamiennych, serwis posprzedażowy, naprawa oraz ewentualne zabranie starego sprzętu.

Nasza gwarancja obejmuje wymianę części uznanych za wadliwe (poza zużytymi częściami) oraz obniżkę serwisową. Nie możemy w żadnym wypadku być odpowiedzialni za niepoprawne użytkowanie lub za brak sprawdzenia prawidłowego funkcjonowania całości sprzętu w momencie uruchamiania i w trakcie użytkowania. Sprzedawcy lub użytkownicy nie będą mogli domagać się żadnego innego odszkodowania z naszej strony za ewentualne szkody, których mogliby doznać (koszty robocizny, szkody materialne lub cielesne, brak zysku ze zbiorów, itp.). Skorzystanie z gwarancji wymaga odesłania certyfikatu gwarancji oraz odbioru po montażu, odpowiednio podpisanego przez dystrybutora i użytkownika.

Każda część będąca przedmiotem zapytania gwarancyjnego musi zostać wysłana opłaconą przesyłką wraz z formularzem wniosku gwarancyjnego do LARGEASSE (RIBOULEAU MONOSEM) w celu przeanalizowania. W przypadku uznania gwarancji nastąpi wymiana, naprawa lub przyznanie noty uznaniowej. Demontaż i ponowny montaż zostaną dokonane na koszt sprzedawcy w ramach normalnego serwisu.

#### **EXTRACT DIN TERMENII ȘI CONDIȚIILE GENERALE DE VÂNZARE ALE COMPANIEI RIBOULEAU**

Termenii și condițiile generale de vânzare sunt aplicabile doar distribuitorilor și dealerilor care asigură servicii esențiale: asamblare, livrare, punerea în funcțiune, piese de schimb, servicii post-vânzare și buy-back (dacă e cazul). Garanția noastră este limitată la repararea sau înlocuirea pieselor stricate și este valabilă un an după livrare. În niciun caz nu putem fi trași la răspundere pentru o utilizare necorespunzătoare sau pentru neverificarea bunei funcționări a echipamentului la momentul punerii în funcțiune sau în timpul însămânțării. Distribuitorii sau utilizatorii nu sunt îndreptățiți la compensare din partea noastră pentru orice prejudiciu ce poate apărea (manoperă, costuri de deplasare, muncă necorespunzătoare, avarii, leziuni, recoltă sub așteptări, etc.)


Orice piesă stricată trebuie trimisă la LARGEASSE (MONOSEM) pentru inspecție, reparare sau înlocuire. Demontarea și montajul pică în sarcina distribuitorului autorizat. Doar transportul de retur va fi suportat de noi în cazul înlocuirii sub garanție.


#### **ОТКЪС ОТ ОБЩИТЕ УСЛОВИЯ ЗА ПРОДАЖБА НА КОМПАНИЯ RIBOULEAU ОТКЪС ОТ ОБЩИТЕ УСЛОВИЯ ЗА ПРОДАЖБА НА КОМПАНИЯ RIBOULEAU**


Общите условия са приложими единствено за търговците и дистрибуторите, които осигуряват необходимите услуги: сглобяване, доставка, пускане в движение на новите машини, складиране на резервни части, следпродажбен сервис, ремонт и евентуално откупуване на стари машини.


Гаранцията ни включва смяна на признатите за дефектни части (освен износващи се части) и услуга „отстъпка“. В никакъв случай не можем да бъдем държани отговорни в случай на лошо използване или ако не е била направена проверка за доброто функциониране на цялата машина в момента на пускането в експлоатация и в процеса на сента. Дистрибуторите или потребителите не могат да претендират за обезщетение от наша страна за евентуални понесени вреди (разходи за работна ръка или пътни, дефектна работа, материални щети или телесни повреди, лоша реколта и т.н.). Гаранцията е подчинена на следното условие: изпращане на удостоверение за гаранция и пускане в движение, попълнено от дистрибутора или потребителя.

Всяка част, която е обект на рекламация, трябва да ни бъде адресирана с предплатена доставка и придружена от формуляра за рекламация на стока в гаранция до LARGEASSE (RIBOULEAU MONOSEM) за проверка. Ще се премине към подмяна, поправка или даване на квитанция за върната рекламирана стока, срещу която клиентът може да закупи друга стока на същата стойност, ако рекламацията е приета. Разгласяването и повторното сглобяване се поемат от дистрибутора в рамките на нормална услуга.

 With the aim of continuously improving our products, we reserve the right to modify our equipment without notice. As a result, some elements may differ from those described in these instructions. In addition, these instructions apply to our complete seeders and do not concern sub-assemblies used alone or on other machines.

 W trosce o ciągłe doskonalenie naszych produktów, zastrzegamy sobie prawo do modyfikacji bez powiadomienia naszych urzędzeń, które z tego powodu mogą w niektórych szczegółach różnić się od opisanych w tej instrukcji. Ponadto, zalecenia tej instrukcji dotyczą naszych kompletnych siewników, nie dotyczą one podzespołów używanych oddzielnie lub na innych maszynach.

 Pentru a îmbunătăți continuu produsele noastre, ne rezervăm dreptul de a modifica fără notificare utilajele pe care le producem și care, datorită acestui fapt, ar putea să difere prin anumite detalii de cele descrise în această notă. Pe de altă parte, instrucțiunile conținute de această notă sunt destinate semănătorilor noastre complete, ele nu se referă la sub-ansamblele utilizate separat sau pe alte mașini.

 С цел постоянно подобряване на продуктите ни, запазваме правото си да правим изменения на машините ни без предупреждение, като по тази причина някои елементи могат да се различават от тези, описани в ръководството. От друга страна, инструкциите в ръководството са предназначени за цялата сеялка, не се отнасят за елементи използвани сами или на други машини.



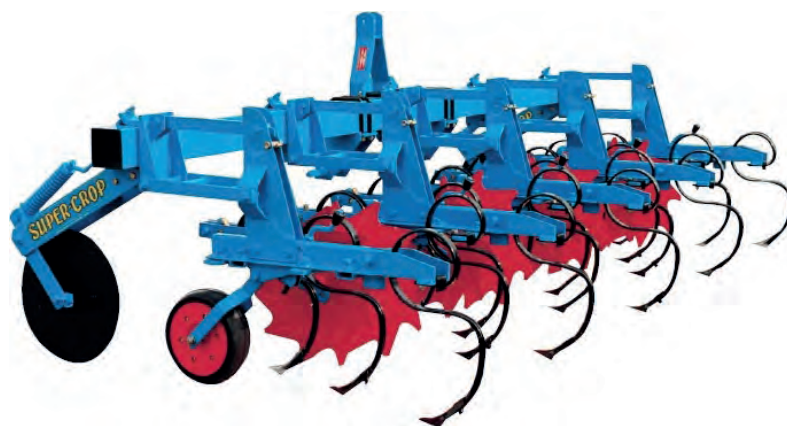
**PHOTOGRAPHS NON-BINDING  
FOTOGRAFIE POZAUMOWNE  
FOTOGRAFII NECONTRACTUALE**

**СИМКИТЕ СА ПРИМЕРНИ И МОГАТ ДА СЕ РАЗЛИЧАВАТ ОТ РЕАЛНИТЕ ПРОДУКТИ**

*... and for all your cultivating and hoeing, Please consult us !*  
*... oraz do wszelkich prac spulchniania i okopywania. Skontaktuj się z nami!*  
*... și pentru lucrările de cultivat și prășit, Vă rugăm contactati-ne!*  
*... а за дейностите по култивирането и плевенето, Консултирайте се с нас !*

**The cultivators  
Kultywatory  
Cultivatoare  
Култиваторите**

**SUPER-CROP**



**MONOSEM**

COMPAGNIE COMMERCIALE RIBOULEAU  
15, rue Beaujon – 75008 PARIS

Usines – Technique – Recherche – Informations  
12, rue Edmond Riboulet – 79240 LARGEASSE France  
TEL. 05 49 81 50 00 – FAX. 05 49 72 09 70

[www.monosem.com](http://www.monosem.com)

Revendeur :